

BOEKOPROEF... GETAK  
BERDIRINJA 30 TALEN ROEMAH SEKOLAH  
TJONG HWA HWEB KWAN-MALANG.

三九

39 JALIG  
JUBILEUM

THHK

MALANG

三十九週年紀念



瑪美

30  
JANUARY  
JUBILEUM

THINK

MALANG

瑪美

而本校發給

(一) 碑念紀

本校之建華倡議於陳克  
春郭神保二君勸成之者  
則有多數之熱心僑胞  
謹將捐款諸君芳名列後  
俾得與本校同垂不朽長  
範後末

謝君怡誠 邱君生 謝君  
林君煥 謝君仲軒 王君  
高君顯 郭君玉慶 蔡君  
劉君榮 郭君文忠 郭君  
曾君池水 許君達元 楊君  
陳君錫禧 楊君聯貴 李君

謝君怡誠 邱君生 謝君  
林君煥 謝君仲軒 王君  
高君顯 郭君玉慶 蔡君  
劉君榮 郭君文忠 郭君  
曾君池水 許君達元 楊君  
陳君錫禧 楊君聯貴 李君

民國廿三年十一月十日  
瑪璽中華會館

(二) 碑念紀

凡百事業創始固難承非不且  
無創始則其由發軔無繼承則其  
其功查本校建祭初僅救宜四  
後陸續建校卒成今日巍然元  
是前人之創始與今日之繼續  
蹟實先後媲美茲將繼續募款  
留諸君芳名泐石於左以彰公  
留紀念

謝君怡誠 邱君生 謝君  
林君煥 謝君仲軒 王君  
高君顯 郭君玉慶 蔡君  
劉君榮 郭君文忠 郭君  
曾君池水 許君達元 楊君  
陳君錫禧 楊君聯貴 李君

中華民國廿三年十一月十日  
瑪璽中華會館

# 目 錄

紀念圖

紀念碑

發刊詞

校訓

校歌

題詞

校史

校旗

紀念歌

祝詞

本校成立史

本校歷年大事記

插

圖

卅週年紀念董事教員學生全體攝影

# 專

# 載

- 歷任總理像片
- 現任名譽總理像片
- 現任總理像片
- 現任秘書財政像片
- 現任全體董事像片
- 現任代理校長像片
- 現任全體教職員像片
- 全體學生像片
- 本校最初之校舍
- 本校二十年前之校舍
- 本校十年前之校舍
- 本校今日之校舍
- 校舍平面圖
- 校舍內部
- 體育 童子軍
- 課外活動

華僑應重視國民教育

華僑學校與商業教育

瑪華三十週年紀念感言

談談華僑教育

瑪華三十週年紀念中鼓勵同學組織瑪華同學會

誕辰記

經濟與瑪華

偶感

## 行政

瑪琅中華學校組織大綱

瑪琅中華學校行政組織系統表

董事會議規程

校務會議規程

校長服務細則

教職員服務細則

二十三年度行政曆

# 統

# 計

瑪琅中華學校財產統計表

最近四年來經費收支比較表

歷年教職員人數比較圖

最近十五年來學生人數比較圖

各級男女學生統計圖

廿三年度經常費支配百分比比較圖

畢業生狀況百分比比較圖

# 教 務

教務會議規程

學則

早操條列

作息時間

教科用書

學生課外作業條例

幼稚園教學研究會規程

小學教學研究會規程

初中教學研究會規程

教學方法

各科教學過程

英語程度標準及實施法

國語程度標準及實施法

數學程度標準及實施法

教室規則

學生請假規則

級長服務細則

教室值日生服務細則

教務處應用表格(十五種)

## 訓 育

訓育會議規程

訓育原則

學生操行考查標準

訓育要項

學生懲獎條例



# 事

監護條例  
訓育處應用表格(十種)

## 務

事務處理原則

事務處理範圍

事務處工作實施程序

本校徵收學費辦法改革之經過

事務處應用表格(十種)

# 訓

## 練

本校設立訓練委員會之目的及其任務

訓練委員會組織條例

學生自治會

圖書館概況

童子軍概況

## 載

招生委員會組織條例(附招生簡章)

# 附

衛生委員會組織條例

演說競進會組織條例

懇親會組織條例

運動會組織條例

補助畢業生回國升學條例

來賓參觀規則

現任董事名錄

歷任董事名錄

現任教職員一覽

歷任教職員名錄

學生名錄

本校學生留學歐美及回國升學名錄

中華會館會員及贊助人名錄

本校三十週年紀念慶祝大會籌備委員名錄

本校慶祝三十週年紀念園游會傳單

發刊詞

## 發 刊 詞

自東西文化溝通，我國興辦學校到現在，近乎四十年光景，而遠處海隅，區區數千華僑的瑪琅，竟也有所三十年悠久歷史的華校，不可不說是難能可貴了。

然而辦學之道，非一成不變，貴在審察情勢，弁短挈長，不當徒事因襲，故步自封，尤以南洋的學校，端賴商界維持，現逢世界經濟沒落，百業凋零的時候，學校設施，在在牽肘，苟不改絃易轍，亟圖改革，以適應環境，無以自存，所以合理化的教育，已成爲今日南洋華僑教育界普遍探討的對象。

因爲教育是大衆的，是前進的，教育之目的，不徒在培植少數人才，使其有處世立身的技術；且當以全社會及人類知識程度之提高爲目標，所以學校的內容，首宜公開，辦學的態度，尤當自虛，以便採納外界的意見，收群策群力的效果；倘只管閉門造車，將學校當作私人經營的機關，或虛張聲勢，企圖學校地位的向上；那便是爲功利而教育，是未來社會的危機。

本校自民國十六年以來，即認定教育即生活的意義，逐步改進，如商科的注重，初中的增設，教授訓練的實施，以及各種規程的釐訂，無不三思而行，總想不悖學理，合于實際；

稍見不適，即行更改，至於開源節流，使學校的根基，趨於穩固，更是近年歷任董事及校長們所苦心孤詣，亟求實現的，這些事實，在本刊內容裡，可見一斑。

不幸本校去年赤潮之事發生，引起了居留政府的注意，嗣後又有少數教員意見不合，釀成學潮，雖不久平息，然一般幸災樂禍的人，平時摧殘華僑教育，惟恐不力，至是更推波逐瀾，乘機造謠，謂本校行將停辦；致一部遠地父老及畢業同學，函電交馳，羣相質難，本校除分函或登報闢謠外，益覺有擴大宣傳之必要。

爲欲達成前述的種種企望，并紀念本校締造之難，故乘卅週年誕辰的機會，舉行成績展覽會，運動會，園游會；同時編發特刊，將本校三十年之經過，與最近行政教務訓育以及其他諸端，彙訂成冊，供諸社會，以憑參考，惟疏漏之處，定所難免，尙希僑界諸君，進而教之。

編者

民國廿三年十二月廿二日

校 校

旗 訓

校訓

愛勤誠敬

校 旗





校歌

紀念歌

A 調

# 瑪華校歌

4/4 陳熙賢作

1. 2. 3. 2. / 1. 6. 6. 5. / 2. 1. 7. 1. / 2. --- /

景爾嘉巍， 雄立一方， 光華兮燦爛  
1. 2. 3. 2. / 1. 6. 6. 5. / 2. 3. 4. 7. / 1. --- /

吾儕同學， 忠誠勇敢， 天真兮爛漫  
3. 3. 2. 2. / 1. 1. 7. 7. / 6. 6. 5. 1. / 2. --- /

鼓起精神， 努力自強， 歌聲震宇環  
1. 2. 3. 2. / 1. 6. 6. 5. / 2. 3. 4. 7. / 1. --- /

祝吾瑪華， 前進無疆， 祖國文化， 光

# 瑪瓏中華學校卅周年

G 調 4/4 紀念歌

潘妙宣作曲  
許敏作詞

5. 5 | 1 - 3. 2 1 | 5 - - 3. 1 | 2 - - 5 - | 1 2 3 -

緬父老創造艱難，懷師長教誨辛勤，

5 1. 2 3 - | 6 2. 1 1 - | 7 5 1. 5 1. 2 | 3 - - 1. 2 |

竭三十年經濟精神，始有今朝紀念日，此地

3 3 3 3. 4 | 5 - - 5. 3 | 2 7 6 2 | 5 - - 1. 2 |

爲爪哇名勝，斯校乃華僑命脈；願諸

3 3 0 1 2 | 1 7 1 6 5 | 5 1 | 3 1 3 2 | 1 - - |

君子開來繼往，毋忘祖國古文明，

祝 題

詞 詞

爪哇瑪琅埠中華學校三十周年紀念

功弘養正

汪兆銘題



小哇瑪琅埠中華學校三週年紀念冊

儒學先行

王必主題



小吐瑪涼堆中華學校三十四年紀念冊

為國育才

涼堆小吐



瑪瑯中華學校

成立三十年紀念

功在樹人

洪淵源敬題





瑪琅中華學校卅週紀念

斯文在茲

郭神保敬祝

豐年保迤

共怡瓶是

继续  
继续努力

林锦秀题



吾道向行

余以清題



瑤  
中華會館卅週六紀念

卅週紀念  
如日之東  
維我母校  
尊重魯風  
發聲振聵  
暮鼓晨鐘  
仍倡道德  
呂竟全功

林賢文敬題



瑪琅中華學校卅週年念紀

僑界之光

瑪瓏華僑青年會題

瑪琅中華學校卅週年念紀

僑教柱石

領僑學校敬題

瑪華卅週年紀念

促  
進  
華  
僑  
教  
育

發  
揚  
祖  
國  
文  
化

瑪瓏領華公學敬祝



中華學校卅週紀念誌慶

中外貫通學業告成爲世用

華夷並重校基永固賴羣扶

葉香圃敬頌

## 瑪瓏中華學校卅週年紀念

貴校成立在三十年前風氣閉塞之時想當年創辦諸公之毅力和熱忱實有足令人欽佩者也溯本埠自有

貴校以來其間所造就之人才殊大有可觀本埠僑胞之得有如斯之文明進步端賴

貴校灌輸祖國文化之功績也想南洋各埠之華校資格足與

貴校並駕齊驅歷三十年而不變者有如鳳毛麟角無可觀見

貴校誠足以自豪矣今也華僑居此者日衆學子日多吾人日與歐美先進諸國之人士相接觸若不受相當教育而得到普通智識實不足與之競爭生存矣故此

貴校負責者此後所負之責任愈重當更出其不折不撓之毅力和堅忍卓絕之精神以維護此本埠光明燦爛之一顆明星庶幾可培養出無數楠木宏材爲國家樑棟是乃仲無量禱祝者也茲逢

貴校三十週年紀念盛會謹草此以爲祝頌

謝 仲 軒

# 瑪華卅週年紀念

泗濱西南。爪哇東部。莽莽高原。羣山環峙。農園疇畝。櫛比鱗次。東方花園。南洋寶庫。中有瑪壘。風景尤秀。斯姆廬峰。聳拔蒼翠。布蘭達河。蜿蜒迤邐。人文清雅。市街鮮麗。縮影巴黎。憧憬瑞士。歐美遊人。留連不置。華僑數千。居斯業斯。美哉瑪華。產生於此。培養僑童。啓其德智。高材輩出。蔚成大器。吾道其南。淵源有自。瑪華之聲。洋洋盈耳。余十年前。教學於此。識淺才庸。鮮所建樹。賴彼諸董。和衷共濟。余所獻替。樂於從事。同德同心。步趨一致。數年之間。完成校舍。氣象一新。再接再厲。瑪華進展。一日千里。別後至今。忽將一紀。偶懷舊雨。尙縈夢寐。昨接來書。報卅週期。編撰特刊。徵文於余。不遺在遠。樂也何如。予雖不文。亦有冀希。感彼熱誠。能已於詞。爰書數言。以表區區。美哉瑪華。環境優美。創辦卅週。蜚聲遐邇。陶鎔鼓勵。英才蔚起。是誰之功。濟濟多士。奮鬥程中。蟬聯鵠起。効力輸財。後先濟美。繼任總理。尤爲努力。不避艱險。不畏強禦。挽危策安。中流砥柱。措彼瑪華。磐石奠固。勗哉僑胞。團結一致。親愛精誠。合作互助。發揚國光。共策進步。茲屆卅周。編紀念刊。洋洋大觀。鉅製鴻篇。策勵後進。紀述前賢。永垂不朽。億萬斯年。謹祝

瑪華萬歲

僑胞萬歲

中華民國萬歲。

楊百海謹祝

## 瑪瓏中華學校三十週年紀念

困人天氣，午寐起來，見案頭置有瑪華卅週年紀念徵文函一件，江雖不文，敢不應命耶，竊聞卅年前之瑪瓏，猶是山僻小埠，街衢狹隘，舉眼荒涼，華僑之居此者，寥寥可數，且其時中國政柄，尙執滿清，僑民風氣未開，民族之思想猶極端混沌，而 貴校居然能在此黑暗空氣包圍之中，出現於世，斯誠敬佩當時創辦者之有非常過人之才也，

貴校在此卅年之悠久歷史中，所造出之人才洵有可觀，惠益僑胞，陶鑄學子，功莫大焉，抑吾聞之，

貴校之經費，逐年不敷數千，而歷任諸董，咸能熱忱籌措，毅力支持，厥爲最可嘉許者，爰不揣謏陋，敬獻七律一首，并祝

貴校萬歲

水秀山明四季鮮。

瑪瓏勝地景無邊。

宏開學府陶人秀。

泰啓文風育俊賢。

教化緝熙傳海國。

澤普僑衆薄雲天。

埠中幾許勳勞士。

姓氏長存紀念篇。

## 瑪瓏中華學校三十週年紀念

予生也晚，歲未而立，又非南島之僑民；貿然搦管，祝有悠久歷史至三十年之華校紀念；霧裏看花，隔靴搔癢，勢所必然；不自量力，貽譏大雅，更所難免。雖然，有說焉，予固非華僑，惟與華僑自幼有特殊因緣。予於髫齡，即肄業華僑學府，又嘗南來遊歷，觀察風土，回國後仍入原校讀書，先後垂十餘年之久；其間聯床共話，晨夕相聚者華僑，風雨一堂，切磋琢磨者華僑；目所覩者，華僑之動作；耳所聞者，華僑之狀況；甚至身所沾濡者，幾亦皆華僑之習慣。蓋予與華僑同化者久矣！所不同者：一爲國外歸來之華僑，一爲內地同化之華僑而已。

癸酉春，重遊爪島，夏間得濫竽本校。人之患，在好爲人師；雖不揣譴陋，謬擁臯比；然與我天南父老，莘莘學子，又加一重密切之關係；謂非三生有幸，曷克臻此！矧得天下英才而教育之，其樂爲何如？

瑪琅爲爪哇名區，獨得天時地理之勝；僑胞之居留者日衆。他方之人，視爲樂土；每歲至此避暑養病者，人摩肩而車擊轂；行旅往來，絡繹於途；故風氣開通，亦較他處爲早。夷考爪哇之有華校，始自清季；創設最先者，首推吧城，茂物次之，未幾瑪琅即隨之而起。具徵吾僑界先覺之士，目光如炬；熱心僑學，非其他各埠，所可望其項背。

歲月駸駸，茲已屆三十誕辰，歷年之畢業學生，更僕難數；回國升學者有之，留學歐美者有之，蜚聲海內外商政學界者，更不知凡幾。人文蔚起，震耀遐荒，猗歟休哉！何其盛也！予旅南時暫，幸逢其盛；未敢以不文緘默，爰書數語，以爲之頌。其詞曰：

繫維華胄

四海飛揚

不憚跋涉

萬里梯航

適彼南國

肇於晉唐

遠逾千祀

史蹟綿長

自興教育

吾道大昌

得先風氣

惟我瑪琅

春風雅化

猛進無疆

卅週紀念

僑界之光

校

史

# 本校成立史

林永善

我國自門戶開放，光緒政變以後，人民思想，迥異往昔，朝野上下，無不視教育爲強國強民之要素。而徒以道德文章爲教育工具之私塾，不復能負此重大之使命。於是新教育機關，即代之而興。全國各地，創設學堂，一時風起雲湧，浸而成爲運動，潮流所趨，澤普南海。

一九〇〇年康有爲南遊爪哇，到處演說，曉人以興學之利，於是吧城首創中華學校，茂物繼之，而本埠陳克春先生亦鑒於僑胞子弟失學者衆，非提倡國民教育，不足以適應時代環境。遂毅然親往吧城考察情形，其歸也，與高啓恩，高三省，韓振洪，許紀鐵諸先生商議倡學辦法；不期月間，募得開辦費三千餘盾，便在大伯公祠開華僑全體大會，選舉董事，延聘教師，租校舍，購校具，而瑪琅中華學校遂告成立焉。



# 本校歷年大事記

林永善

一九〇三年至一九一五年

- (一) 定十一月十六爲本校成立紀念日
- (二) 選舉陳克春先生爲第一任總理
- (三) 聘請盧桂芳先生爲第一任校長
- (四) 租定巴芝南街平屋一大間爲臨時校舍(三年後遷入較大之校舍)
- (五) 孔子誕辰舉行第一次游藝大會推陳慶輝先生爲委員長
- (六) 林文慶博士到校參觀
- (七) 聘請鄒大康先生爲第二任校長
- (八) 陳寶琛先生到校參觀
- (九) 聘請陳毓琨先生爲第三任校長
- (十) 開始派遣畢業生李應徵鄭炳泰溫以春等回國升學
- (十一) 暨南學校派葉崧先生到校參觀

(十二) 慈善會按年爲本校籌疑，厥功甚偉，推楊寬容先生爲會長。

一九一六年至一九一八年

(一) 選舉林徵瑞先生爲第二任總理

(二) 一九一六開第一次夜市募款得七二九六盾，推林徵瑞先生爲委員長。

(三) 向泗水學務總會建議南洋各華校添設荷文科以切實用。

(四) 鼓吹本埠成立婦人會

(五) 聘請趙超先生爲第四任校長

(六) 聘請鄒大康先生復任爲第五任校長

(七) 黃炎培先生來校參觀

(八) 一九一七開第二次夜市募款得四三四八盾，推林徵瑞先生爲委員長。

(九) 泗水教育研究會開會，派林綿秀、鄒大康二先生爲本校出席代表。

(十) 泗水學務總會開會，派郭龍濱、高隆賢二先生赴會。

(十一) 派學生郭玉精回國升學，補助費五百盾，另按月發給三十盾（一九二二年死於北平）。

(十二) 林徵瑞總理逝世（本校下半旗誌哀）。

一九一九年至一九二六年

(一) 選舉郭神保先生爲第三任總理

(二) 組織商會宗旨爲籌商濟學推郭神保先生爲會長

(三) 一九二五選舉許達元先生爲副總理兼庶務長並爲董事部事實上之實權者

(四) 聘請趙超先生復任爲第六任務長

(五) 董事會分設學務委員會公舉郭龍濱先生爲學務長

(六) 校長名義取消改爲教務長

(七) 派學生許善基回國升學補助費六百盾(許君現任泗華教員)

(八) 荷政府大彩票盈餘津貼本校經費五千盾

(九) 一九一九開第三次夜市募款得四五一四盾推郭神保先生爲委員長

(十) 一九二〇年三月十六日起與泗水學務總會脫離關係

(十一) 一九二〇年底結賬會計處有存款一七二一盾銀行存款六五〇〇盾每月收入平均

一〇五〇盾支出每月平均達二二二五盾

(十二) 聘請李廷華先生爲代理教務長

(十三) 鼓吹婦人會提倡女子教育並與本校董事合作

(十四) 派員調查吧城中華學校英文課程組織法

(十五)一九二二年四月一日提高僑生教員薪水

(十六)聘請黃克白先生爲第七任教務長

(十七)聘請李德英先生爲代理教務長

(十八)一九二〇開第四次夜市募款得一〇九〇一盾推郭神保先生爲委員長

(十九)開荷文特班經費獨立派郭神保高隆榮先生往泗水壘川各華校調查並直接往吧城見

荷教育部長請求當地政府補助

(二十)董事會議決購地建築新校舍規定建築費四五〇〇〇盾推楊寬容郭神保葉展成陳祚

諸先生爲委員

(廿一)一九二二年七月五日起實行男女合班制

(廿二)一九二三年二月一日舉行新校舍落成典禮

(廿三)舉行本校成立二十週年紀念慶祝大會

(廿四)日惹開教育研究會派郭龍濱高隆榮施欣履三先生爲代表

(廿五)聘請陳彰輝先生爲第八任教務長

(廿六)整理圖書及體育部撥款二百五十盾

(廿七)添設商科特班撥款每月三百盾

(廿八) 鼓吹爪哇各華校聯合一致請求荷政府在各荷華學校內添設國語科

(廿九) 創辦童子軍撥款二百盾

(三十) 一九二六年七月一日起取消英文科改授荷文

(卅一) 恢復英文科

(卅二) 聘請申炳韶先生爲第九任教務長

(卅三) 聘請郭弼倫先生爲第十任教務長

一九二七年至一九三三年

(一) 選舉黃怡瓶先生爲第四任總理

(二) 交代存款結算爲二六九七盾零

(三) 吧城總領事麟閣先生到校參觀

(四) 一九二七開第五次夜市募款得一四〇〇〇盾擴充校舍推楊添籌先生爲委員長

(五) 一九二七年八月一日起增設初中部

(六) 舉行火柴白糖屠豬冰等捐(但現已停徵)

(七) 一九二八年五月吧城總督蒞校參觀

(八) 派送女學生黃立回國升學規定升學期限四年用費限一八〇〇盾(現仍在北平幼稚師

範肄業)

(九)聘請李德英先生代理教務長

(十)聘請朱天任先生爲第十一任教務長

(十一)一九二八開第六次夜市募欸得八〇〇〇盾推郭神保先生爲委員長

(十二)一九二九開第七次夜市募欸得六四四八盾推楊添籌先生爲委員長

(十三)國際生物研究會議中國代表黎國昌先生等途經爪哇到校參觀

(十四)董事會議決建築禮堂規定建築費四〇〇〇盾舉林綿秀先生負責進行

(十五)黃怡瓶總理回國舉林錦秀丘華生二先生負責代理

(十六)黃怡瓶先生回任總理

(十七)一九三〇年正月實行減薪百分之十

(十八)聘請溫濟民先生爲第十二任教務長

(十九)聘請林克篤先生爲第十三任教務長

(二十)「赤潮」發生，當地政府派員來校搜查

(廿一)進行瑪華領華領僑三校合併運動公舉黃怡瓶李一鶴鄭建智林綿秀鄭集義諸先生爲

委員

(廿二)朱鶴翔司長來校參觀

(廿三)學務委員會取消

(廿四)聘請李德英先生代理教務長

(廿五)聘請陳熙賢先生代理教務長

(廿六)進行瑪華領華兩校合併運動委員照舊

(廿七)黃怡瓶總理辭職當場公舉爲名譽總理

一九三三年十二月至現在

(一)選舉鄭建智先生爲第五任總理

(二)增選青年董事

(三)一九三四年四月九日開董事教職員聯席會議解決教員糾紛

(四)五月一日學校改組提前暑假一月

(五)陳公博部長來校參觀

(六)鄭建智總理辭職

(七)公舉林綿秀先生爲代理總理

(八)恢復校長制

(九)聘請羅自強先生爲十四任校長

(十)國府委員張貞先生來校參觀

(十一)羅自強校長辭職

(十二)聘請許敏先生代理校長

(十三)十二月廿二舉行卅週年紀念慶祝大會



# 各國男女學生之比例

羅志英

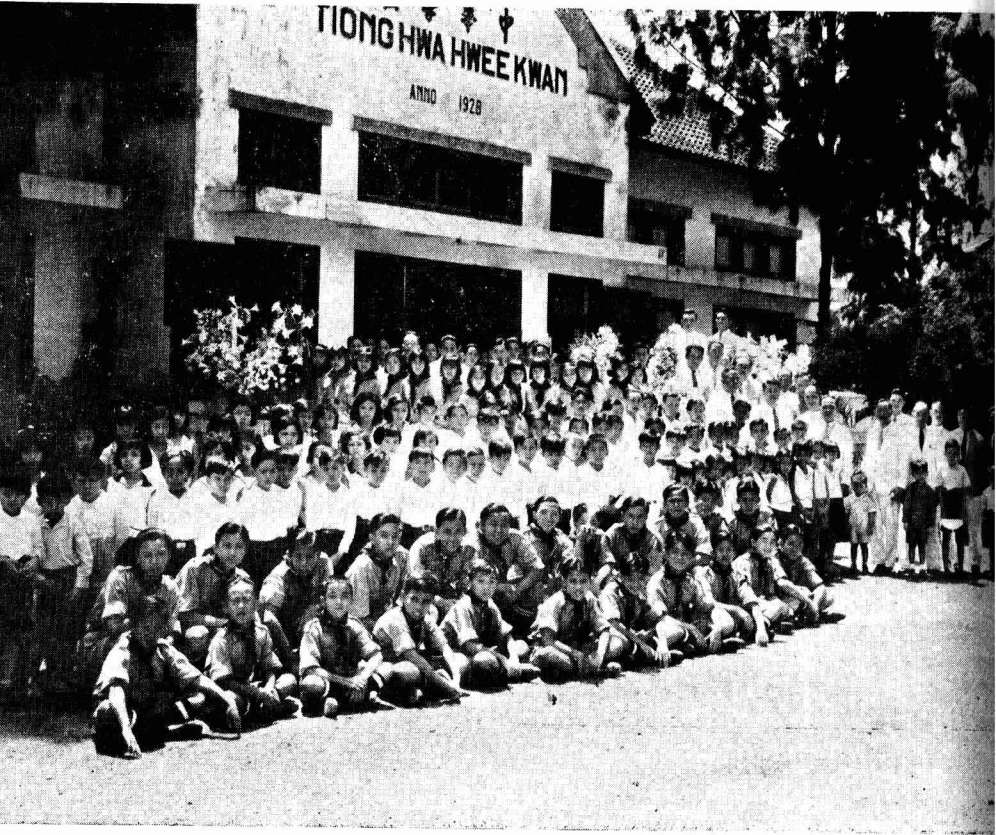
現世各國男女學生人數之百分比就初等教育及中等教育論相差尙少至高等教育則皆男生多於女生今統計之如下

國別	初等教育	中等教育	高等教育
奧大利	男50% 女50%	全30% 全30%	全90% 全90%
比利時	男50% 女50%	全69 全31	全90 全90
布加維亞	男56 女44	全68 全42	全70 全30
捷克斯拉夫	男50 女50	全73 全27	全90 全90
丹麥	男50 女50	全53 全47	全83 全17
法蘭西	男49 女51	全68 全32	全74 全26
德意志	男50 女50	男65 全35	全87 全13
希臘	男57 女43	男74 全26	全91 全9
荷蘭	男51 女49	男80 全20	全81 全19
匈牙利	男50 女50	男50 全50	全87 全13
意大利	男50 女50	男60 全40	全78 全22
日本	男52 女48	男50 全50	全88 全12
日腦威	男50 女50	男57 全43	全88 全12
波蘭	男50 女50	男61 全39	全73 全27
蘇俄	男52 女48	男46 全54	全68 全32
西班牙	男52 女48	男85 全15	全91 全9
瑞典	男48 女52	男53 全47	全82 全18
瑞士	男50 女50	男70 全30	全77 全23
美利堅	男50 女50	男48 全52	全62 全38
英格蘭及威爾士	男51 女49	男52 全48	全53 全47
蘇格蘭	男50 女50	男50 全50	全73 全27
新愛爾蘭	男51 女49	男51 全49	全70 全30
愛爾蘭自由邦	男50 女50	男56 全44	全57 全43
加拿大	男46 女54	男51 全49	全52 全48
澳大利亞	男52 女48	男56 全44	全70 全30
紐西蘭	男51 女49	男52 全48	全71 全29
歐屬南非	男52 女48	男52 全48	全55 全45
英屬印度	男77 女23	男91 全9	男96 女4
紐芬蘭	男50 女50	男50 女50	男90 女10

插

圖

影合生學員職教事董體全念紀年週十三立成校本



GAMBAR PERINGETAN

Waktoe bikin oepatjara berdirinja kita poenja sekolahan ke 30 taon.

陳克春先生遺像



本校創辦人兼第一任總理

TAN KIK DJOEN,

President pertama dan penggerak kita poenja sekolahan.

林 徵 瑞 先 生 遺 像



第 二 任 總 理

LIEM TIEN SWIE,  
President ka 2.

第三任總理

郭神保先生



KWEE SIEN POO,  
President ka 3.



THE KIAN TIE,  
President ka 5.

第五任總理

鄭建智先生

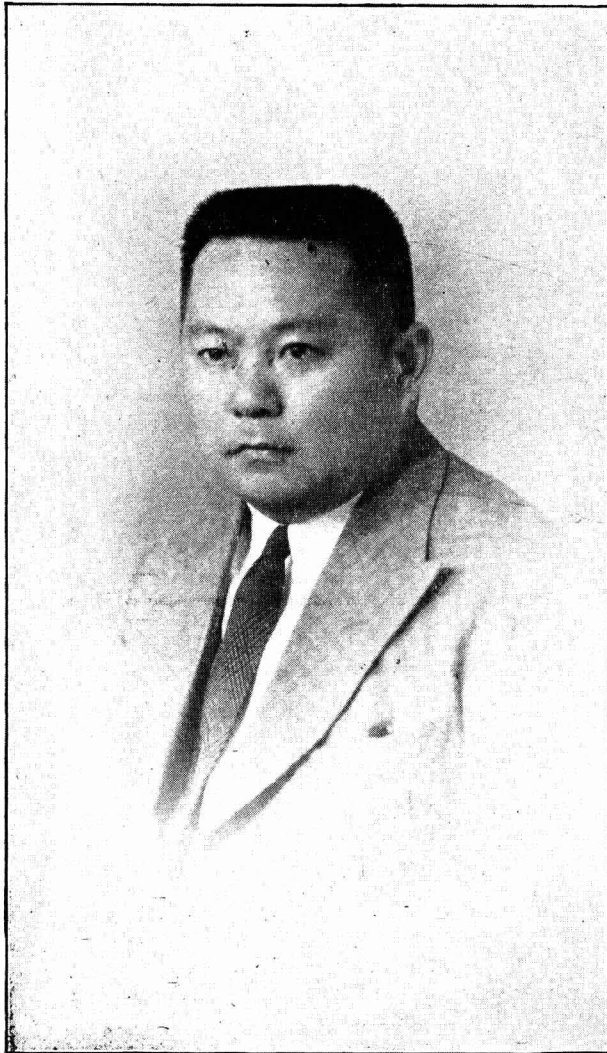
黃怡瓶先生



本校第四任總理現任名譽總理

OEI IE PAN.,  
President ka 4  
sekarang  
Eere President.

林 綿 秀 先 生



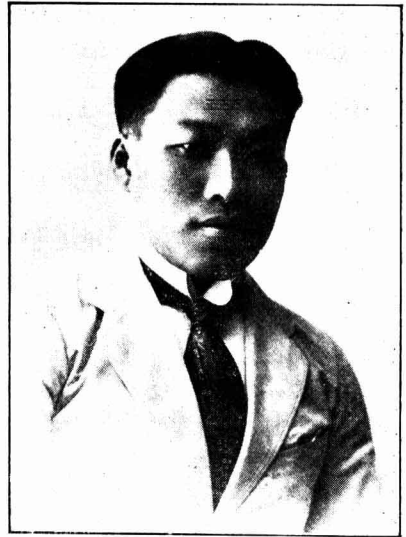
現  
任  
總  
理

LIEM BIAN SIOE,  
President.



秘  
書

鄭  
集  
義  
先  
生



THE TJIP GIE,  
Secretaris.

財  
政

余  
以  
清  
先  
生



IE IE TJING,  
Penningmeester.

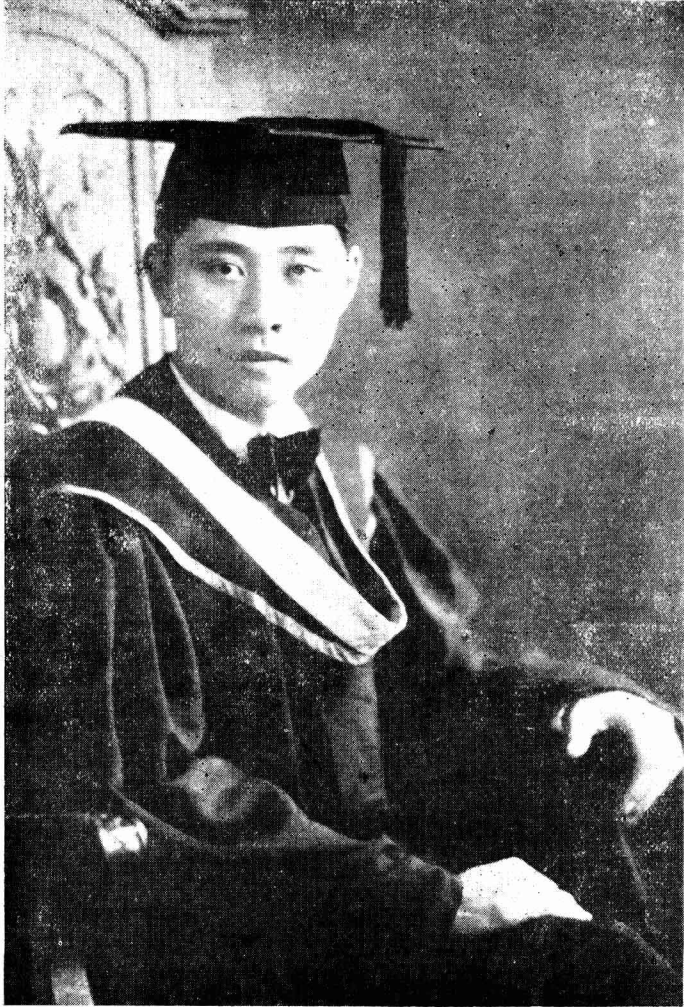
全 體 董 事



林新俊 郭良榆 鄭集義 黃德昌 : 排後  
鄭捷昌 郭福興  
林綿秀 黃怡瓶 余以清 : 排前

Staf Bestuur taon 1934.

生 先 敏 許 長 校



HSU MING,  
Hoofdonderwijzer.

# 全 體 教 員



許 敏 李 建興 林 溫忠 李 松展      : 排後  
 羅 自強 楊 長茂 王 春霖 李 荷生  
 郭 丹馥 潘 玉珍 溫 華英      : 排前

## STAF GOEROE

ERDIRI dari kiri ke-kanan :

Lie Hoo Sing, Ong Djoen Lien, Njoo Tiang Bo, Loo Tjoe Kiang,  
 Lie Sung Chan, Liem Oen Tiong, Lie Kian Hien, Hsu Ming.

OEDOEK dari kiri ke-kanan :

Misses Oen Hwa Eng, Phwa Giok Tien, Kwee Tan Hok.

員 教 體 全



展松李 忠溫林 興建李 敏 許 : 排後  
 生荷李 霖春王 茂長楊 強自羅  
 英華溫 珍玉潘 馥丹郭 : 排前

STAF GOEROE

BERDIRI dari kiri ke-kanan :

Lie Hoo Sing, Ong Djoen Lien, Njoo Tiang Bo, Loo Tjoe Kiang  
 Lie Sung Chan, Liem Oen Tjong, Lie Kian Hien, Hsu Ming.

DOEDOEK dari kiri ke-kanan :

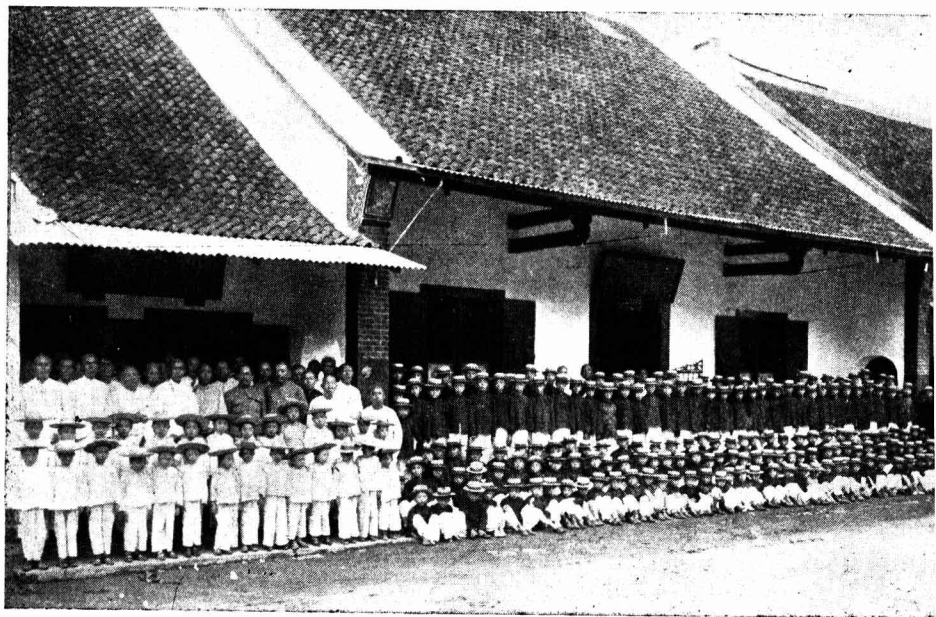
Misses Oen Hwa Eng, Phwa Giok Tien, Kwee Tan Hok.

全 體 學 生



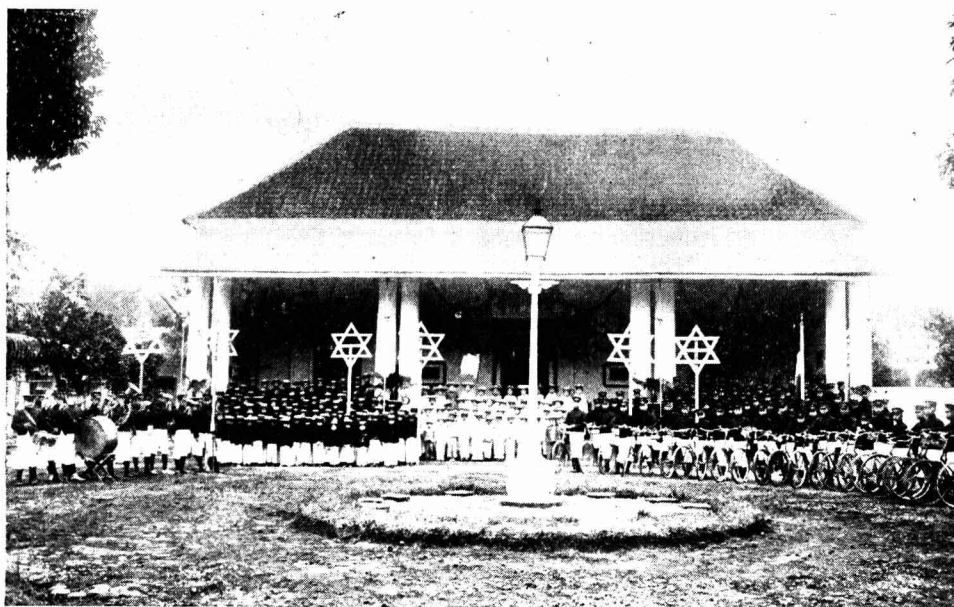
MOERID-MOERID  
(antero moerid dengen goeroe-goeroenja).

舍校之初最校本



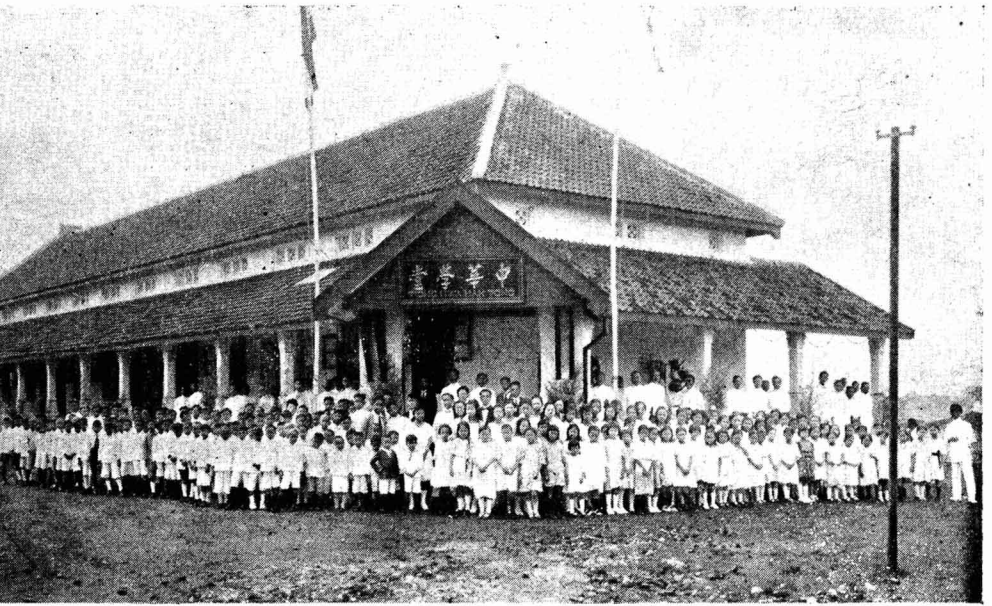
Kita poenja roemah sekolah jang pertama  
(di Petjina straat).

舍校之前年十二校本



Kita poenja roemah sekolah pada 20 taon jang laloe  
(di Petjina straat).

舍校之前年十校本



Kita poenja roemah sekolah pada 10 taon jang lalo:  
(di van Oorschot weg).

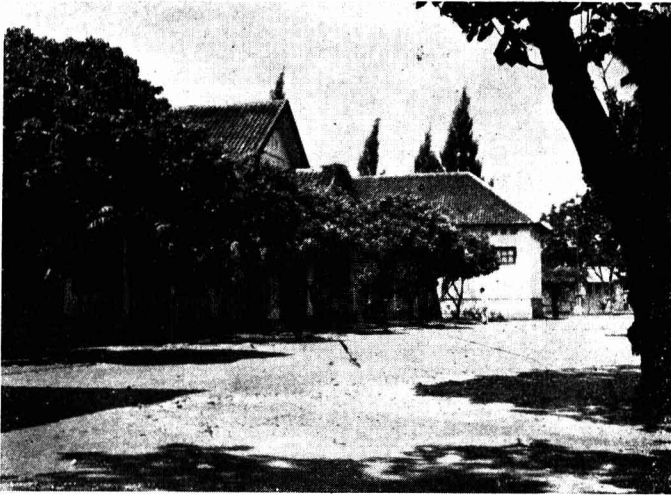
舍校之日今校本



Kita poenja roemah sekolah jang sekarang  
(di van Oorschot weg).

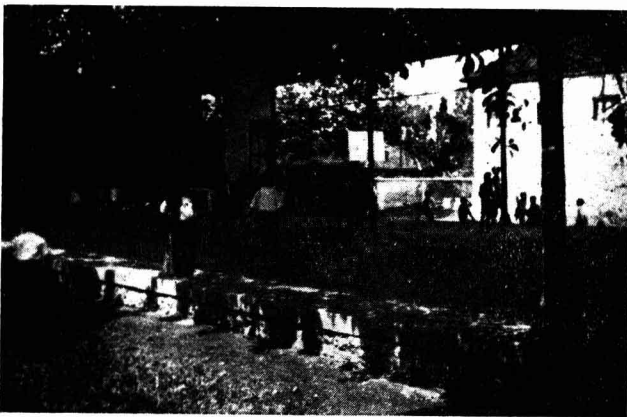


校 舍 側 景



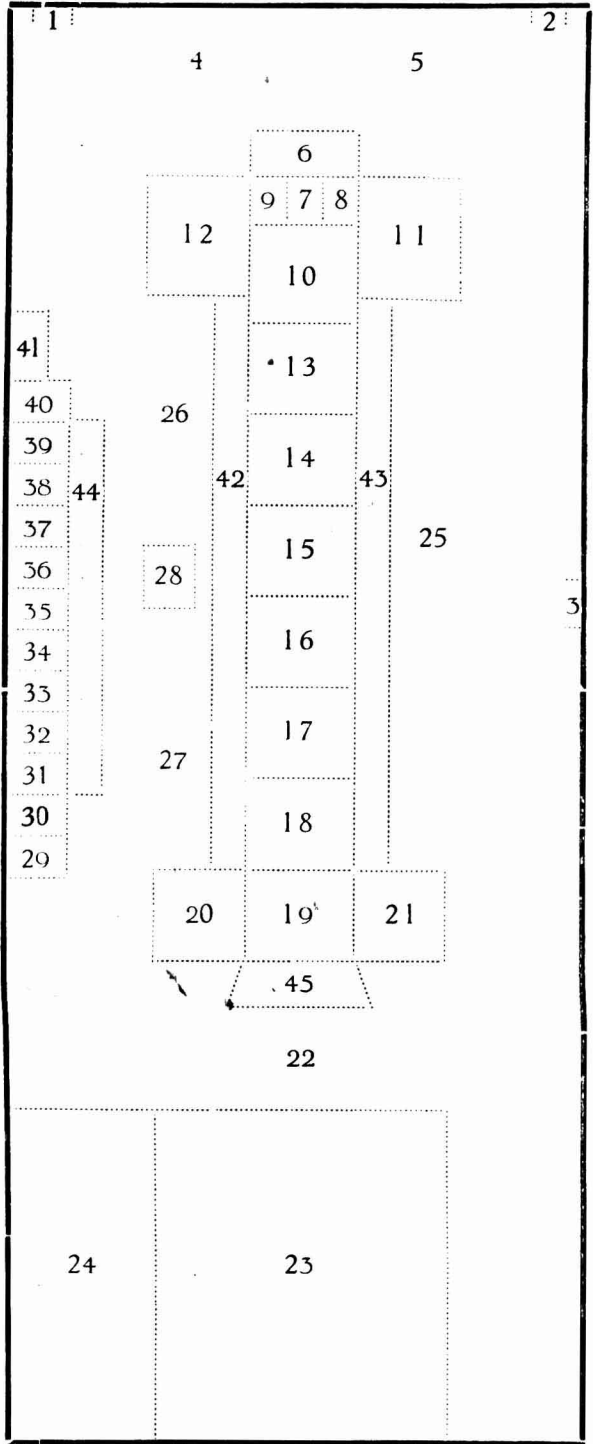
Pemandangan roemah sekolah di liat dari  
samping kanan.

雨 操 場 ( 左 禮 堂 )



Lapangan main di waktoe oedjan (di sebelah kiri ada zaal  
boeat kaperloean vergadering enz.)

# 本校校舍平面圖



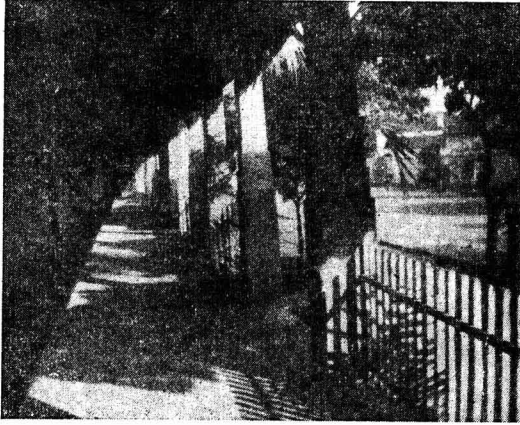
## 說明：

- |             |     |
|-------------|-----|
| 1, 2, 3,    | 欄門  |
| 4, 5,       | 鐵校  |
| 6,          | 旗桿  |
| 7,          | 大月臺 |
| 8,          | 應接室 |
| 9,          | 校長室 |
| 10,         | 事務室 |
| 11,         | 教務處 |
| 12,         | 閱報室 |
| 13,         | 中二教 |
| 14,         | 中一教 |
| 15,         | 小六教 |
| 16,         | 小五教 |
| 17,         | 小四教 |
| 18,         | 小三教 |
| 19,         | 小二教 |
| 20,         | 幼稚園 |
| 21,         | 小一教 |
| 22,         | 圖書館 |
| 23,         | 籃球場 |
| 24,         | 雨操場 |
| 25,         | 戲臺  |
| 26, 27,     | 校園  |
| 28,         | 大井  |
| 29,         | 商店  |
| 30,         | 醫藥室 |
| 31, 35,     | 廁所  |
| 36, 39,     | 儲藏室 |
| 40,         | 校工室 |
| 41,         | 自由車 |
| 42, 43, 44, | 長廊  |
| 45,         | 小月臺 |

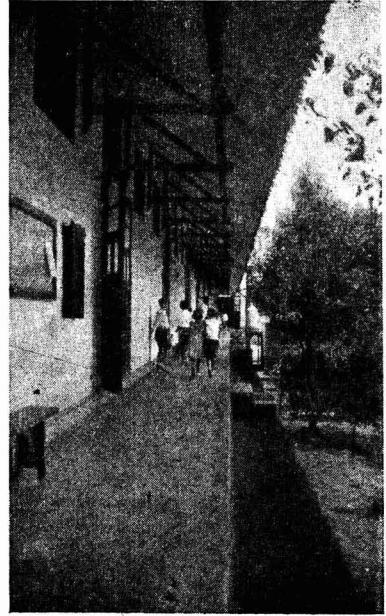
## 註：

各教室均空氣流通  
 光線充足每間  
 可容學生自五十  
 人至七十人

廊 右



Gallerij sebelah kiri.



Gallerij sebelah kanan.

室 務 教



Kantoor goeroe-goeroe.

室 長 校



Kantoor goeroe kepala.

室 務 事



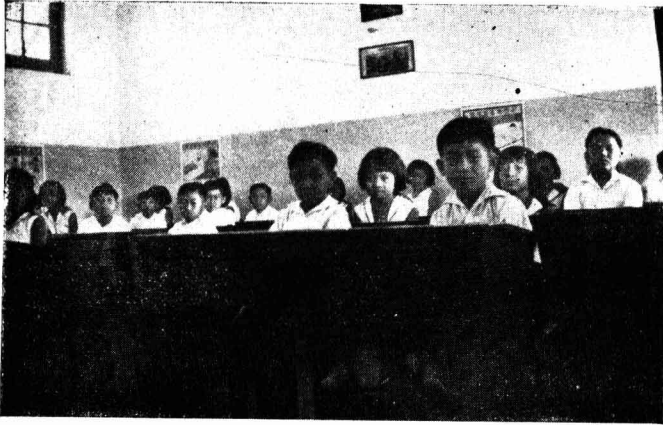
Kantoor Administrateur.

室 報 閱



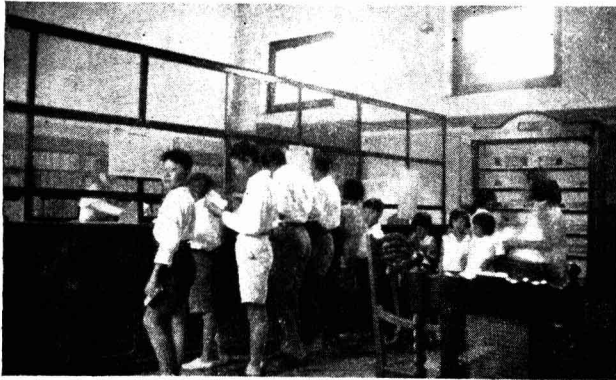
Kamar tempat membatja Courant.

一 之 室 教



Dalem sala-satoe klas.

館 書 圖



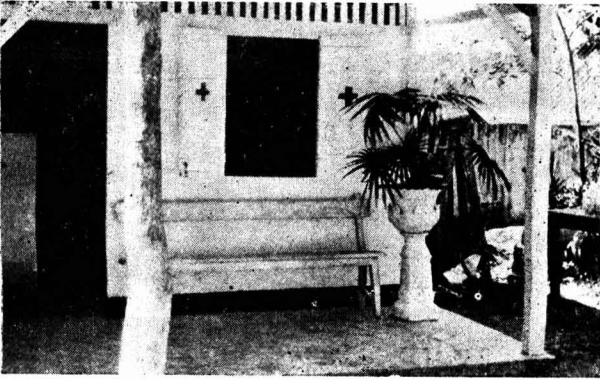
Bibliotheek.

室 書 藏



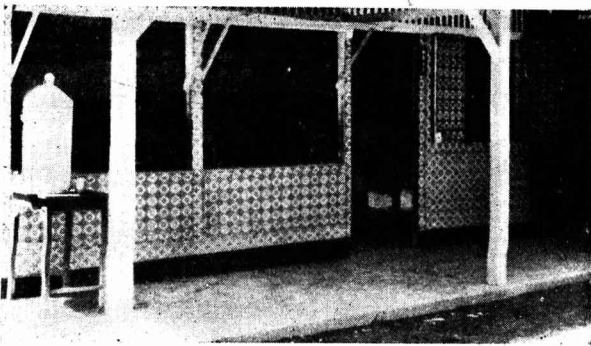
Kamar tempat boekoe.

室 藥 醫



Kamar obat-obatan.

店 商 生 學



Toko MOERID  
Pendjoelan prabot sekolah  
dan makanan.

隊球籃生男



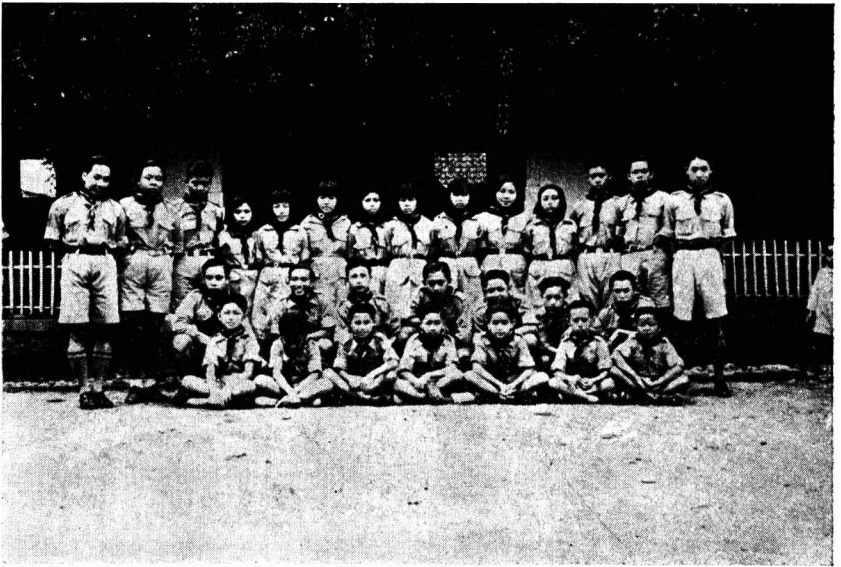
Basket Ball Team  
dari moerid lelaki.

隊球籃生女



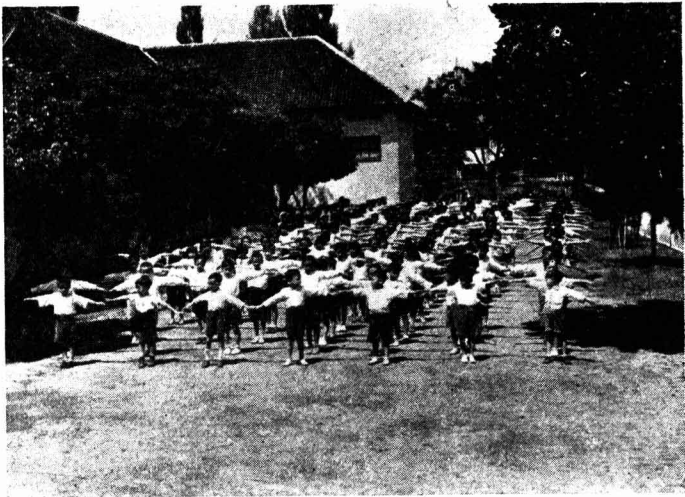
Basket Ball Team  
dari moerid perempuan.

軍 子 童



Afdeeling Padvinderij.

操 早



Bikin pegerakan badan di waktoc pagi.



# 活 生 生 學



## PENGIDOEAPAN MOERID.

- (1) Sa'abisnja beladjar.
- (2) Plesir dengan praoc.
- (3) Klear kota.
- (4) Di waktoe pagi.
- (5) Apalken peladjaranja.

- ① 課 後
- ② 放 棹
- ③ 郊 外
- ④ 晨 曠
- ⑤ 溫 習

專

載

# 華僑應重視國民教育

高茂燦

以中國的國民教育施之於中國國民，在國內是當然的。就是對於華僑，也本沒有問題的。可是本島的華僑，到今天還是不斷的在討論着，議論紛紛，莫衷一是，真是笑話！近來甚至主張華僑完全西化，而以中華教育爲萬惡的，吁！「余欲無言」。住外僑民不獨中國有的，我國僑民也不獨住在本島可是未聞別國民對於其母國的國民教育甚麼異論；又不聞他處華僑有反對祖國教育的，獨有本島華僑有此怪象。

一般受過西洋教育的僑生，甚至一部分會讀過中國書的學生，常在這樣宣說着：『語言文字對於民族意識和國家觀念，沒有多大的關係。所以華僑的兒女儘可送入外國學校，而無害其爲中華民國。』他們更舉實例以爲證明，說着：『某也某也，受過西洋高等教育，他們怎樣的愛國，又是怎樣的愛種呀！』『某也某也前在華校畢業、或會回國升學，却又如何的何輕視祖國，侮蔑同胞呀！』他們據此以爲主張，送僑胞子女進外國學校，受外國教育的有力理由。在此過分崇拜外人的華僑社會中，這種主張，確可以迎合一般不識大体，數典忘祖，營私自利之徒，況此種言論，又多出自受教育的人們之口，所以僑界尤易爲所惑而不自悟。

不知其阻當華校之進展，危害僑胞之前途，實在非常重大哩。心以為危，不敢息氣靜默。所以不推愚陋，畧抒淺見，來和親愛的僑胞們談談兩句話罷。

教育事業內容複雜，教育目的也非簡單。如果單以學習語言文字為滿足，未免太看小了教育的效能和目的了。至於一般人所提倡職業教育，那不過是民生主義的一部分，也不過是教育目標之一項，決不是教育目的的全體，因為人生并不是單為生活而生，生活之外還有其他種種高尚的任務哩，所以新近擬議中之民國憲法草案，其中關於國民教育的，說：

『教育應以「培養高尚人格」增進生活技能」及「造成健全國民」為主要目的』  
我國教育部已經頒佈施行的小學教育目標，也有如下：

『發展兒童身心，培養國民道德基礎，及生活所必需的基本知識和技能，以養成知禮知義愛國愛羣的國民。』

於此我們所應特別注意的，即為「造成健全國民」一語，也就是「知禮知義愛國愛羣的國民。」我們須知，一個國家成立的要素為：「人民」「土地」和「主權」故人民為立國三要素之一，古人也說道：「民為邦本」那末一個國民對於國家或者對於人民全體生活的關係何等重大，怎能不好好的受一種訓練以「造成健全的國民」呢？但甲國的人民決不能和乙國人民強同，因一國的人民不但有種族，氣質，習性的不同，且有歷史。地理，和國際關係的差別，所以健全國民

的造成，——實施教育的方針和方法，自然不能一致，適於此國者未必適於彼國，有時且相背而馳，故「民」字之上，必冠之以「國」字而稱之爲「國民」教育之上必加之以「國民」號之爲「國民教育」，須知一國有一國的國情和環境；欲謀民族的繁榮，和國家的強盛，必先使國民適合於其本國的國情和環境，纔能利用他，發展他，這都是國民教育的使命。於是乃知國民教育是一個獨立國家的重要任務，非他國所可以代庖的了。

又甲國與乙國的國情和環境，因空間的不同，有種種的差別。所以甲國所施於其國的教育，必不適於乙國的國民，這畧有常識的人不用思而知的。且教育效能的偉大已爲世所公認，任何一國的人民一受他國教育所薰陶，不知不覺之間，已將其固有之特殊氣質和習性，消失殆盡，以致不能再適於其本國了。故新興的土耳其自國基底定以後，就亟亟的着手將其國境內外人所設立的學校，一律收回，由其本國教育部直接監督統轄，我國某年也有收回教育權的運動，就是最近我東北四省，被日本用暴力強佔後，在軍書旁午中，日人並不忘亟亟的改組原有的教育機關，並設種種條例，以限制并嚴厲監督之，再試看全世界任何獨立國，有將其教育國民的責任，委托他國代爲執行的嗎？更看世界任何獨立國的人民，除非已入外國藉的，有願將其幼年子女送入外國小學而接受他國的國民教育的嗎？於此可見國民教育對于一國家民族的重大關係了。國家的興亡，民族的盛衰，實在可說是完全由國民教育造成之

夫如是，一國的國民教育還能容他人置喙嗎？許別人越俎代庖以害及邦本嗎？別人對於其本國教育其重視若此，奈何我僑胞乃反甘心放棄其艱難締造已有三十多年歷史的華僑教育而毫不顧惜呢？

且一國的國情和環境，又因時間的差異而轉移，故所謂一國健全的國民其所具的條件，也隨時間的遷移而變易，即如中華民國的健全國民，決非如前清時代之所謂健全國民，而今日之所謂健全國民，又非三四年前之所謂健全國民。何以故？即前清帝國時代的國情和環境，與民國時代不同。今日的國情和環境，又與三四年前不同了。又如大戰後之德國，與其帝國時代所施之教育，迥然不同；自希德婁執政後，其教育目的又復大施改革。意大利自慕沙利尼當國後，也就亟亟的從事教育之革新，總之，全世界任何獨立國之教育目的，無日不在隨其國內狀況之變遷及世界大勢之轉移，惶惶然謀所以改革之方策，希望適應其目下或未來之本國國情和環境就是了。

夫所謂國情和環境之所以隨時而轉移者，實即以國家現況，國際形勢爲其關鍵，各國之現狀各有不同，這不用說，而國際間利害關係，又至複雜。我國之利未必即爲他國之利，我國之害，容或即爲他國之福。以此有關國民福利的國民教育其目的和其實施方針，自與他國大不相同。故一國健全國民之造成，絕對不能希望他國借箸代謀的，這又是極易明瞭的事，



爲看護犬，因此不但犬病有犬醫院，而犬學校在歐美各國隨處都有，且規模宏大，設備充足，和我們的學校一樣，進在這個學校或已經畢業的狗，當然是不怕沒有飯吃的，可以謀生的。但這種狗學校，除了教以種種技能外，對於狗類的應該如何精誠團結，如何相親相愛，等等美德，一概不問的。至於謀狗族之須如何自衛禦侮，如何使其繁榮滋長，那更不必說了。其所教練的，只限於足供人類之驅策一小部分而已告滿足。試問我們願意將我們的兒女送入這種學校嗎？那末送兒女入學可以不擇目的嗎？況且僑胞生食斯地，將來有無時間問題，這是難說的事。看近來外間生計日艱，他族排外思想日濃，而國內即交通日闢，實業日興，治安日佳，將來難道沒有唱「胡不歸」的一天嗎？然則國民教育更不可以不重視了。

不過我們居留國外，其所處的環境與國內不同，故華僑的小學教育，就該負雙重責任：

- 一．要遵照祖國的國民教育，教育我們僑童。

- 一．要適應居留地環境，養成良好公民。

換句話說：以祖國國民教育爲法，以訓練當地良好公民爲用。欲達到第一項目的；華僑教育應一致採用祖國之教育目的及實施方針，欲完成第二項使命；華僑學校所用的教材，應時時參照當地的鄉土情形，酌量添加，此爲必然之途徑。

誠然現在的華校，因各種原因尚不能滿足上述的條件。可是現在的華校就一般來論，也



已不是數年前的華校了。論者不察，常常以幾十年前眼光看着現在的華校，如同西洋人以五十年前的眼光看現在的中國，那就大誤了。所以近來近視者流，如太陽報郭恆節之輩，更明目張胆，大聲疾呼，誣華校爲萬惡，而主張僑胞索性巫化。背本忘祖，謊謬絕倫，以此爲極。殊不知一個民族有一個民族的特性，自然不能同化的。就是我們要勉強同化，其如巫人不歡迎我們何？勢必將進退失據，成爲一種非驢非馬無所適從的流民，末路之可憐，自在意中，這可不論？故我們儘可以大國民精神，努力前進，力挽狂瀾，以完整的教育方法，挽救僑胞於水火，而置之於衽席之上，那些羣小當可不攻而自滅了。

有人說：『居留地政府正在厭惡華校教育，所以常設種種方法特意爲難。』因此以爲華校教育，無可整頓，無法施設，而主張敷衍了事。這話若不是有意反問，未免太辜負了當地政府，郭恆節氏亦曾在其太陽報恐嚇愛國僑胞，以施其恐怖政策，殊不知文明國以法律爲神聖，愛國行動爲各國法律所應許，只要不違犯法律，妨害治安，未聞有那一國政府禁止他國人民在其境內作愛國運動。當地政府政治修明，法律尊嚴，決不會無理干涉華僑教育，蓋居留政府所極力防範者：一是赤化運動，二是極端的排外主義。此兩項就在國內也被嚴厲取締，何況在居留地？最近瑪華常被當局注意者，也就因爲曾有赤化運動嫌疑，此後諒必無再被監視之理，況荷印政府與中國因地理上關係，經濟邦交日加密切，當地政府也深望我國快復繁

榮，以保數百年來共存共榮之策，豈有厭惡華校教育之理？

總而言之，我們只要抱着自衛自重，共存共榮，而不違犯法律，來整理我們的教育，以達到造成健全國民，訓練良好公民的宗旨，自無問題發生。蓋西人是尊重人格的，只有鄙視那類圯諉靡，不思振作，專仰人鼻息的人們，決不會無理干涉高尚的愛國思想，所以我所憂慮者，不在外人之干涉或厭惡，却在我們自身之不長進，不振作，無計劃，無步驟，無目標，營私自利，無共同生活，下也者，因循敷衍，撞鐘度日；上也者，裝點門面，欺世盜名，所以我們華僑教育，雖有三數十年的歷史，還不能收到相當的效果，徒貽反對者以口實，這是何等可痛呀！

於此我不得不披瀝下忱，致其希望於一般辦理華僑教育的人士，和我全體的同僑了。

一、在我們教育方面，應該互相聯絡起來，為整個的華僑教育定出一個目標，有計劃，有步驟，有方案的齊向所定的目標認真幹去，對於一切公民訓練，公民道德，都要確切實行，以為社會表率。所有我們教育界的同志，應該不分界限，排除成見，同心同德，以誠懇的態度，肫摯的感情，共為華僑子女服務，以期造成健全的國民，良好的公民，以適應華僑社會的需要。

二、各華校的董事，應專心致志於校款的籌措，務使經濟充裕，設施自如。最低限度，

也要學校經費勿致支絕，至令教員們枵腹從公。更不應以減薪裁員爲辦學不二的法門，致誤學童的學業，對於教員應謀感情上之聯絡，互相討論，互相研究關於兒童身心之發展。不應以舊式店東對待夥計之傲慢態度臨之。至於校務教務更應付校長以全權，以盡其責。夫所謂「教務長制」，欲以一知半解而無專責的董事部居校長之位，隨處干涉，必致風潮迭起，人員屢更，貽誤兒童學業自不待言，故此制竊以爲不妥。若董事能明瞭籌措校款爲其獨一無二的責任，分工合作，將來造福僑童，當非淺鮮哩！

### 三

全體僑胞使子女受教育，可說完全只爲子女謀個人的發展，據此觀念，將子女送入外人所設的學校，希望他學得一些應用語文和技能，爲將來立身社會的預備，便以爲滿足，這觀念是完全錯誤的，須知教育子女，果然爲子女本身設想，但同時也須顧到國家民族和整個的華僑社會，我們試想華僑在本地的事業，已有日趨末路的趨勢，我們華僑社會又似一盤散沙，不知團結一體，以謀精誠合作，挽救危機，如果一旦華僑的事業，土崩瓦解，華僑的地位到了全部被人侵奪的時候，試問我們所給與子弟一些應用語文，粗淺技術，是否獨能恃之以爲糊口之資，而保持其地位？須知整個的華僑社會，是一個總機體，華僑的個人，即爲構成這總機體分子，如同

人體的細胞構成身體一樣，如果這總機體敗壞或毀滅，那末附麗於這總機體的分  
子，未有能幸存者，反之，如這總機體，強健堅固，那附麗於此總機體的分  
子，才有發達繁榮之可能。因此我們各個華僑，應該處處謀整個華僑社會之延  
續，務使其目臻發達，這才是我們應有之天責，而不容推諉的。

但如何使華僑社會的生命綿延不絕，而日趨於發展呢？治標的方法：應謀團  
結力的堅固和擴大，小埠的華僑聯結起來組成一個小機體，各小機體聯合起  
來，成幾個較大的機體，然後把幾個較大的機體，又聯合起來組成一個總機體。  
小埠如此，大埠也須將原有的各團體互相聯絡，和小埠打成一片，這樣可使我  
們華僑的方針一致，步驟一致，團體堅固，力量宏大，任何問題都易解決。  
如此才能在本埠維持固有的地位，與其他的別種民族，同站在一個水平線上，  
而不致為所侵奪，為所摧毀呀！

講到治本方法呢？無他，就是那最關重要的國民教育問題，華僑向來因受不  
統一，無目標的各種教育，所以結果華僑社會四分五裂散漫無章；華僑生活互  
相軋轢，任人宰割摧毀於不知不覺之間，實在可痛得很！此後應即覺悟，一  
致起來扶植現有的華僑教育機關，把子女造成健全的國民，訓練良好的公  
民，使將來華僑的社會成功健全的集團，方足在此商戰的世

界，與其他民族相抗爭，才不致於覆沒於此世界經濟戰爭的狂濤駭浪中，并能努力奮進與其他商戰集團并駕齊驅呀！

我們須知上述治標的方法，只能維持我們華僑現有的地位，尚不足以言選取，治本的方法，才能延續我們華僑社會的生命。而日臻發展，所以我以極肅摯的赤忱，致其希望於我全體的僑胞；從此亟應努力籌謀華僑教育的發展，因為我們華僑社會的生命，即繫於此千鈞一髮，諸位如不亟謀此一髮之維繫，則千鈞之失墜就在一剎那間，須知國民教育不但是華僑社會的『續命金湯』還有脫胎換骨的奇効呢？扶植之，改革之，擴大之，推進之，其効力之大小，視乎我全體僑胞的努力到如何程度吧！責任所在，義不容辭，願大家努力！

瑪華創立已屆卅週年，當局者有刊行紀念冊之舉，該校董事林君線秀及鄭君集義，徵文及余，推辭不得，只好勉強執筆，畧抒吾懷，憶余服務僑界教育有年，目睹僑教三十年來總成績之不足以饜人望，不但惶悚無地，抑且痛心已極。因兩君的善意，却使我思潮澎湃，紛如亂絲，拉雜成篇，自覺語無層次，但願讀者諸君，畧其文取其意，進而教之，或於僑界教育前途，不無小補吧！

現值瑪華三十週紀念之盛典，敬祝瑪華萬歲，并希望未來的三十年之績，更倍蓰於現在，願當局者共勉之。

# 華僑學校與商業教育

涂炳立

華校有無實施所謂商業教育？——商業教育是否係目前之急務？——商業教育的目的——商業教育的內容及年限

據作者所知，僅就爪哇一島而論，已有好些地方的華校——例如瑪華，多華，華英等，——在他們的普通學課程以外，添置了若干商業科目；有的或還要更進一步，不辦初中部，却專設一種商業補習班，故在設備較全的華校中，商業教育，尚未致全被忽略，不過我們多數的學校，類皆限于小學的程序，對於商科之教授，既非所宜，復因經濟的制限，雖間有欲聘任具商業學識之教員，亦不可能。這些學校的學生，畢業以後，如能升入他處較大學校的中學部，也許還能享受關於商科的多訓練，至若其他不能升學的，那就只好瞠乎人後，雖因此而為商戰之落伍者，也是難以設法了。

處在這激烈之經濟競爭的旋渦中，身為商人子弟的華僑青年，是否很急切的需要商業教育——新式的商業教育？像這樣一個問題，實際上已不成其為問題了。而今天的青年，休說他們

卒業於小學後，便能顧到自己的生活；即是僥倖了些，能在普通中學繼續其學業，他們離校後，也仍舊要覺得謀生能力的薄弱。故單就他們的生計一方面着想，則一種專門的技能，實在是少不得的。所謂專門的技能，若以十九業商或服務商界的華僑子弟爲主體，那無非是商業的知識了。我們人人都該自己感覺到目下的華僑經濟狀況，是毫不能令人樂觀的，求得職業的機會，又是稀罕得不啻「鳳毛麟角」；加之眼前還有兩種可怕的現象，便是商場的絕大競爭及外商之日益進逼：這已使吾僑商的固有位置，「千金一髮」了！其所以未致全部傾覆者，我們幾乎要說是出於僥倖呀。況他人不獨擁有巨大資本而已，還利用着兩個同金錢一樣厲害——也許比金錢更加厲害——的工具：人才也；組織二也。此處所謂人才，可以拿經濟學家西克教授 (Prof. H. R. Seager) 所指出個人能力所山定的主要性質中的智慧，觀察力，及專門知識三者代表他。他說：「智慧與觀察力之發展，有賴于教育者至大……」；又告訴我們，專門的知識，是一年一年的越發重要起來了。『組織』二字，依漢尼教授 (Prof. L. H. Haney Ph. D) 所下定義，乃是「將若干專門部分謀其調協，以達到某種目的」之謂。這兩種武器——人才和組織——正是我們經濟制度上所大大缺乏的重大要素，又是我們商戰失敗的兩個不可虛視的原因。然而人才之栽培，商業之組織，欲求二者能收效，則舍相當的教育——商業教育——不爲功，這又是顯而易見的吧。

華僑的商業教育，應有何種的目標？我們處在今日的地位，又僅有今日的薄弱能力，用不着高談闊論，却須腳踏實地，認清目下急迫的需要，再去決定一個切實的目的，切實的目的爲何？作者認爲這無非是：在最短的時期內，養成具有實用商業知識的最多數華僑青年。現在我們且把這個目的分析他的內容來，以判斷其得當與否。這最好分做三段講，即「最短的時期」，「實用的商業知識」，「最多數的華僑青年」。「最短的時期」並非指那一年半載的過分短促時間說的。一種教育——尤其是專門教育——的實施，絕不是在十二個月內便能收效的。故「最短」二字，是含有相對的意義的，例如兩年，或至多三年。「實用的商業知識」是要除開那些高深的商學，如財政，統計，會計等等，而專以日常應用於商界的普通技能爲基礎的（這普通商科的內容爲何，在下段稍有分說，此處從畧）如此則比較的切實，而一般學生，雖因某種關係不能再求深造，但他們學到了那實用的技能，也算有了適宜的工具，能憑自身的能力，去謀應付生活的方法了，「最多數的青年」的意義，可以「一目了然」。簡言之，大多數的華僑，既然都以商爲業，則他們的子弟，將來或繼續父兄的事業，或在商界上自謀相當的位置，這兩種可能性，都是在意料之中；而其一樣的須受一種商業的教育，這又是個合於邏輯的結論吧。

看了以上的論調，對於華校商科的內容及年限，也便可推測其大概了。若再看以下所擬



的課程，更可得其詳了。這課程表的編制，是根據以上所定華僑學校舉辦商業教育的目標；語文方面除中，英有民族的或歷史的或其他的背景外，荷文亦甚注重；這也是本於那目的所包括「實用的商業知識」一方面。較深的學科——如經濟，心理等——皆是中學程度的商科學生所必須讀的，既不能除外，則至少也得知道他們的概要。這樣一來，將來如有機緣再求深造，也便已有相當的根底了；就是沒遇着這種好運氣，所已學到的，仍舊是習商者不可少的常識，故亦在必讀之例。至於年限一層，「則一個學生如欲求得有意義的商業學識，則至少在他卒業於小學後，須再繼續讀書，至三年之久——這是我們切不可忽畧的。此尤其要緊，因求學年限越長，則該生達到越大的年齡，好使他對於被教授的商業學理及實習，都比較容易領會。」

下面的課程表，他的編制，是以特設的商業專修科為對象的。至若幾處附設中學部的學校，僅在其普通科目中間，夾着一二關於商業的功課；這雖然是不得已的遷就辦法，却也未始不可將此處提出的課程表，變通一變通，以適合他們的情形。但無論如何，却不可放棄「實用」二字所包含的原則，故最低限度，須把簿記，打字，荷文等科列入課程，如此方得謂為應合一般華僑子弟生活上最急切的需求。

第一學年

上學期

每  
週  
時  
數

國文 英文 荷文 代數  
世界歷史 世界地理 商業常識 生理衛生 中文書法 洋文書法 圖畫

下學期 全上

第二學年

上學期

每  
週  
時  
數

國文 英文 荷文 簿記 商業算術 商業歷史 商業道德 珠算 幾何 尺牘 圖案畫

下學期 商史 改商地餘全上

第三學年

上學期

每  
週  
時  
數

國文 英文 荷文 簿記 打字 速記 經濟學大意 商業尺牘 心理學原理 南洋開拓史

下學期

國文 英文 荷文 簿記 打字 速記 經濟學大意 心理學原理 商法學概論

# 瑪華三十週年紀念感言

朱天任

予自火花停刊以後，不執筆爲文，已將近一年；其間雖有不少作文的機會，却因我性情疏懶，和心緒煩亂而忘過了。這次瑪華三十週年發行紀念特刊，其董事主席林先生綿秀，與其秘書鄭先生集義，要予作文；予于百忙之中，終不能不抽暇作此以應命。此非林鄭二先生與予有若何特殊情感的關係，乃良心爲公誼所驅使，而不得不然！

學校爲文化機關，教育爲公益事業；爲着鼓吹文化，提倡公益，而動筆爲文，這是一件很值得而且很應該的事。瑪華爲本埠華僑公共教育機關，凡我僑胞——尤其是本埠僑胞，都要盡相當維護的責任；如非其人別有私見，不欲吾僑教育發展和進步的話；我想。是則予爲此文，其動机如何？觀感怎樣？當可概見！

瑪華自開辦迄今，屈指已屆三十週年，在此過去久遠的歲月當中，爲着莘莘學子學業求進步，試問我們僑胞，耗了幾許的金錢？和竭了幾許的汗水。今日，值此三十週年的盛大紀念，追已往以策將來，則我們僑胞爲着應盡的義務，和所負的責任的關係，在此慶祝歡呼聲中，情緒特別緊張，鼓舞懽騰，與學校員生們一樣來得高興，一樣來得熱烈。這是應有而且

必然的表現，而非一切的一切所可以遏阻的。然而，宇宙的時光有限，教育的進步無窮；故在作者的願望，大家猶當悚于吾僑當前教育事業的危險，和文化地位的低微，于鼓舞懽騰，舉行熱烈紀念盛會之餘，認請辦理教育的目標，積極掃除封建思想，打破地域觀念，毋戀名位，毋尚意氣，一齊團結起來，在同一的軌線上，作更進一步的努力；爲學校謀充量的設施，爲學生謀真正的出路，直接則爲各人子弟造幸福，間接則爲國家社會求生存，方有精深的意義，方不負此盛大的紀念！

我人試閉目凝想，在此三十年以前，此間吾僑，個人的頭腦思想如何？社會的環境風氣又如何？我敢武斷的說：惟有「陳朽不堪」罷了，惟有「閉塞無聞」罷了。而瑪華，竟能毅然卓然創立于此時此地，則前人之眼光巨大，能高瞻遠矚，與其不憚時忌，不避物議，一片提倡教育，啓迪後人的熱誠與毅力，殊足令人欽佩，殊可爲後進模範！『前事不忘 後事之師』：即此一點，既值得吾人今日的紀念。何況教育事業，乃爲樹國樹人的根本事業；實隨時代潮流而日新，而俱進；人生三十，乃爲少壯有爲之年，孔夫子說得好：『三十而立』：那末！瑪華當此而立之年，正如人生少壯有爲之候，有若春花之初放，有若朝陽之始昇，其一種蓬勃向上的精神與氣象，直足引人生無窮的愛慕與欣羨。是則此日的紀念，卅週年紀念，比諸前此十週年二十週年的紀念，其意義當更爲深長，更爲偉大，而爲吾人所更不可忽視者！

關於紀念的話，既畧如上述；然則瑪華今後又當如何作更進一步的努力，以謀充量的發展，則予不敏，謹將管見所及，縷陳如次，冀就正於瑪華董事諸先生，及熱心吾僑教育諸君子之前。

(一)擴充經濟 學校欲求辦理完善，則當先有充裕的經濟。查南洋各地中華學校多數缺乏基金，瑪華亦在此例，自夜市停開，經濟來源頓減，時至今日，經費困難，此為必然的趨勢而無可逃避者。不過，凡事不求治本，亦宜治標。瑪華經濟果欲求擴充，以維現狀，其治標之道，在淺見，首在積極招羅會員，可由各商店及各學父着手，每人每月認捐五角或一盾，(多者益善)出者所耗有限，入者獲益無窮，積少成多，自有可觀。雖則會員日久必形減退，然亦必有新進，此則全在主持者，能否不憚勞苦，多費唇舌，時向各方徵求已耳。其次，則舉行特別捐。凡熱心捐助多欸者得將其肖像懸諸禮堂，以留紀念，以資表揚。由學校議定規章，分別等級，按其捐欸之多寡，以定其懸像之大小及其位置。吾僑之稍有資產者，多重視其名譽，平素對諸公益，尚不惜解囊，此舉如行，吾想起而從之者必有其人。再次則派員出埠募捐。教育為公共事業，原無畛域可言，已力不及，固不妨開誠布公，請助于人；試觀各地學校尚時派員來埠募捐，豈有吾人辦學獨不能向外埠募捐乎？如嫌煩擾，儘可數年舉行一次，吾想如主持得人，成績必有可觀。上述種種，在昔予掌教瑪華，記憶曾向當局提議，

其時市面繁榮，金融活動，籌款較易，惜無人注意及此，未蒙採行。茲者時遷勢變，機宜已失，凡此一切已不可與前此同日語。不過事在人爲，果行之得法，亦未嘗無少補。姑誌于此，以供參考，以待將來。

(二)劃清權責 吾僑華校，董事部與教務部，每多權責不清；因主客地位的關係，間至教務部每受董事部的掣肘而無法發展。試舉其例證，其最明顯者，則學校進退教員之權，理應歸諸校長者，而亦操諸董事部之手。尤其是各校有所謂學務委員會之組織，每以二三私人的愛惡，以定校長教員的去留，各董事往往因此發生意見，釀成爭端。「一子差，滿盤錯」；教育行政系統已經混亂，一切管教，設施不能納入正軌，自不待言。瑪華前此，亦嘗蹈此弊，今則畧見改革，今後仍望瑪華董事諸公繼續努力，務求貫徹。

(三)釐訂一定之學制 學校必須採取一定的學制，然後課程編制得有綱要，一切管教始有所準繩而依次實施。雖則學制不能永久不變，然亦必有相當的期間，和一定的階段，以試驗其實施的結果；瑪華近年以來，數易校長，學制常有變更，影響所及，學生進步滯緩，應請瑪華董事諸公，今後加以注意。

上之所述，雖爲老生常談，而卑卑不足重視；然吾愛瑪華，吾愛吾僑教育，固終不敢自棄而獻以芻蕘。末了！謹致詞以爲之紀念曰：

雲山蒼蒼，海水茫茫；  
漪歟瑪華，進步無疆。  
濟濟多士，聚首一堂；  
研求學業，以揚國光，  
卅週紀念，校譽發皇，  
教育之功，山高水長！

## 談談華僑教育

施涼鮮

瑪琅中華學校成立迄今，忽忽三十年了，十一月十六就是他的成立紀念日。今值學校特刊出世，我心有所感，就趁着這個機會來和諸君談談華僑的教育；使諸君對於華僑教育的觀念加深一點，或發生自身需要的覺悟，那就是我所希望的了！不過我是個缺乏智識和經驗者，故所談的很普通，文中有不妥當之處，尚乞原諒，並請指教爲幸！

僑胞們對於教育的主張各異，但不外爲造成人類的完全生活。一提起華僑教育，多半不滿意教育的現狀。他們僑居國外的年代稍久，甚至忘祖，對於教育，惟求獲個人目前生活的

安全，物質的享受，每送子女入外人所辦的學校，專門學習洋文洋話，以爲是目前生活的必需品。這不但可怪，而且令人駭煞！這種教育的結果，惟有將我們大中華的民族性自行毀滅；他們只知道讀外國書是爲外國人做工，却想不到倘一時外國人用不到他們，又不認識中國文，變成不中不西的人。華僑教育雖有多年的歷史，但至今無完美的成績，甚至頻於危機，又受他人的嫉視和排擠，華校內部的糾紛，經濟之不足，以致不能自然的發展，失却信仰，的確是華僑教育的致命傷！

華校是華僑的文化機關，改進華僑社會，宣揚祖國文化；若沒有他華僑子弟都受外國教育，被外國人所同化。現在雖然有許多人不同意華僑教育，爲其前途計，明白了他的重要，感到有改進的必要，這是大家所公認的。補救之法，就是僑胞們都將子女送進華校，受中華教育，竭誠愛護華校，大家團結起來，謀中華教育的進步。這樣一來，華校才有振興的希望。今依我對於華僑教育的管見，應該改進的寫在下面：

董事 董事們因籍貫不同，閩人和粵人劃了一條界線，辦學時釀成黨派，聘請教師籌劃經費和辦學的見地不同，因此就要引起了裂痕，影響學校不淺，依我的意見，應該同心合作，謀華校的進步，爲教育而教育，把學校比做家庭，認爲是一件切身的事。然後學校乃有進展的希望。



教師 教師們是實行教育的主體，對於學校，應負很大的責任，故人格方面殊有修養的必要。精神上的活動，關係學校和學生的前途很大，該養成種種美德，為學生做模範。並且保持為教育而服務，才能引起社會的信仰。有了高尚的教師，方能教成優良的學生。

教材 在後期小學和前期中學為顧及一部分此後無力升學的學生起見，當此必須依照各地情形添入生活準備課，授以生活上必需的智識和技能，如工商業的常識等；以便學生離校後，有謀生的能力，不致感到「學非所用」，一入社會，便不能勝任一樣職務，並且時代是一天一天的進步，一切文物現象，都是日新月異，教師們應想法補充常識傳授學生，才能同社會并進。還有一層，因為我們華僑所住的是外國地，所以教育制度和外國有密切的關係，教材的改進，就要時時留意，除去不適用於環境的教科書，因為教科書是注入學生智識的材料，除學習國語和研究從前中國生活情形的歷史以外，都不適合於國外為教材，這樣學生不致荒廢寶貴的光陰，華僑教育才能改進到完善，學生亦將受實益不淺。

經費 學校的經費，多以學費為大宗，月捐不多，其餘如演劇籌款等，還不足補救學校的虧損，加以學費不能按期繳納，學校經費即隨之動搖，事後之補救，就是抽出規模較大的營業捐商店捐土產和個人捐，同心協力籌集基金，希望同僑們對於繳捐興學一回事，和學費，當做是一個國民對自己國家民族應有的義務；多肯慷慨解囊，使華校日趨於穩固的地步

以上所寫的，僅是我個人一時所想到的，當然未能週到，很爲抱歉！希望在職的董事們、教師們和熱心教育的僑胞們，竭誠合作，奮勇圖進，盡量使華校發展，則華僑教育前程，有無限的光明，這是華校之幸，也是祖國之榮也！

瑪華卅週年紀念中

## 鼓勵同學組織「瑪華同學會」

連隆珍

我住在馬都拉島上的一個小埠頭——三蚌，已一載有餘。因爲河山阻隔，對於外島的種種新聞可說很少知道，尤其是瑪琅的消息，如果沒有同學們或朋友們寫信來報告，簡直莫名其妙。今日（十月廿六日）出于意料之外，我由友人處借閱吧城新報，見南洋新聞欄中載有「瑪華卅週年紀念——出版紀念冊，向各學父徵文」啓事一則。閱後不覺竊喜，因爲這是個很好的機會，給我發表一點意見：

瑪華是我們的母校，於我們的歷史上實有密切的關係，我們都知道先有母身，然後有子女的產生。子女的好壞，完全是靠母親的教養如何？子女在小的時候，受母親的教養，等到子女長成人的時候，就應該負扶養老母的責任。那麼談到我們與瑪華，就好比我們是子女

，瑪華是母親，我們受了母親的教養之恩，一定要報德，雖然我們沒有多大的能力，怎樣來幫助母校，但至少須有愛護母校的心，這是顯而易明的道理。

瑪華由呱呱墜地到現在不知不覺已卅週歲了。在這卅年中瑪華對於社會上所供獻的頗多，而培養出來的學生，也很受各界歡迎。

可是我腹中覺得有一件不悅的事，瑪華雖有卅年光榮的歷史，却不見有「瑪華同學會」的組織，實在可惜！我們爲什麼要有同學會的組織呢？第一，就是使在校的同學和離校的同學能藉此聯絡感情。第二，使我們同學過有一種團體的生活，養成辦事的能力，不至于將來踏進社會的時候遇到種種困難。

同學會與瑪華的關係，前面已說過。至於同學會的產生是由瑪華裏面的份子及離校的同學組織而成，所以同學會與瑪華二者實有密切的關係了。瑪華現在所處的環境怎樣？我們都知道在這不景氣的時候，不單農工商受了影響，就是教育機關也是間接的受了打擊，瑪華是教育機關之一，當然不能例外，經濟困難到處可見，所幸瑪華得社會人士的幫助，校內的師長及家長們都很努力合作，爲教育而教育，這可說是我們同學的幸福，我們應該愛護母校，努力向上，這末一來，才不辜負了他們的一番苦心！

我們的祖國是希望聰明，勇敢，有志氣，能幹，肯爲民衆服務的國民，這種培養，當然

是學校的責任，同時也是靠同學們自身的努力。

同學會能產生是可喜的事，同學會雖不過是個小小的團體，而團體生活中的工作我們不可不努力去實現。

瑪華出來的學生人才濟濟，對於我上面的一點意見，料想能夠容納？我希望在校的同學及離校的校友能團結一致，共謀同學會的產生！我個人雖在外島，可是須要我的時候，我也願出一臂之力。

最後，希望諸位在母校卅週年紀念的聲浪中，努力奮鬥，愛護母校——瑪華！

## 誕辰記

韓江雲

我有個很要好的朋友，名叫瑪華先生，他今年剛才三十歲，是大中華民國人，他自從「出世」以來，身體上時常多病，雖然請了好些醫生，可是都沒有甚麼效果，我爲他時常擔憂，但是無法可想，只好聽從命定，哇島相命先生有說：「交牛換運」，所以我爲他的「生期」這一天，特地做一首「東扯西拉」的白話詩「慶祝他」也是爲他「否去泰來」的先兆！你們的門前，掛燈結綵，炮聲隆隆，這裏車馬陣陣，那裏人影重重，

都是歡歡喜喜的說——做生日！做生日！我也給你「握手」願你的智識日增，祝你天長地久，你莫嘆身體孱弱，你莫悲家裏貧窮，

啊！親愛的朋友，我所盼望的只有你，我該為你介紹一個「醫校手」。

誠懇教師是一個「世醫」他的「脈理」純熟，他的藥方又很靈驗，經他手裏必能改良教育的基礎，復古孔老先生的學說「德智廉恥」保存本國文化，研究西洋科學。

你服了他的藥方以後，病根就可以全除！你既有了強健的身體，活潑的腦筋，不要怕家中沒有錢，錢是由你身體強健之後，自己會跑來的！如此，誰敢和你比武？誰敢和你逞能？

願上帝與你同在，使今日所享受的快樂，始終無盡！

## 經濟與瑪華

李荷生

枝葉欲茂、必恃本根堅固，體貌欲豐，必賴飲食肥美，此自然之勢也。然則，經濟之盈絀，於教育之興衰，其理亦何以異是，經濟充裕、則設備完善，教育自可日趨進展，經濟支絀，則設備簡陋，雖欲振興，然巧婦難為無米之炊，此教育與經濟，實有莫大之關係在也。瑪華歷來，屢經波折，綱紀盪然，校務弛廢，加以前此負責之人，多屬之無僅識，藉教育機

關，以宣傳其過激主義，其於學校經濟之支配也，學風之隆替也，教育之設施也，置之不聞，嗚呼、以此種人物，而執瑪華教育行政之權，是猶責病夫，而舉烏獲之鼎，強無鹽，而飾西施之貌，幾何不一敗塗地乎？

民二十一年，陳君熙賢，來長瑪華，正擬從茲刷新整理，不幸與內部少數同事，意見相左，遂飄然遠去。未久，羅君自強繼任，于校務之整頓，頗現成績，惜壯志未竟，又以家事牽纏，辭職離校，繼後幸逢許君敏，奉委履新，許君品學均優，對於本校整頓懷有遠大計劃。此誠可爲瑪華前途賀矣。惟瑪華年來，因困於經濟之支絀，對於種種設備，尙欠完善，就目前狀況而論，欲臻馬華于完善之域，實屬力有未逮，非另籌經費，斷難實現，籌計之策，就管見所及，吾琅前曾舉辦貨捐，每年收入，爲數不少，後因鼓吹乏人，遂至停止，夫舉行徵捐，際茲不景，原屬增加僑胞負擔，但窮其究竟，此種貨捐，係作補助教育經費，僑胞多此負擔，亦不至擲諸虛牝也，尙望熱心教育者，注意及之，苟能實行，將來吾琅教育，不特燦爛于南島，即吾民族國家，亦將並受其照臨矣。提倡之，鼓吹之，是所望於今之主持教育者，努力爲之。

## 偶感

許敏

予來遊南島，忽忽經年；適本校有三十週紀念冊之刊，率成八絕，藉以補白；以之當竹枝詞讀，亦無不可。

宗慤長風路萬千，南來浪迹忽經年，  
蜩蟬時事何堪問，幸得桃源世外天。  
風氣開通此地先，吾僑自昔倍多賢；  
距今三十年前日，已似武城聞誦絃。  
富不可求枉執鞭，何如培養我心田；  
閒聽父老滄桑話，整備南遊野史編。  
椰雨蕉風別有天，山光雲影足流連；  
炎荒佔得清涼界，詩酒良朋不羨仙。  
一雨如秋怯嫩涼，故鄉無此好風光；  
天留名勝供遊傲，何幸有緣滯瑪琅。  
高拂雲霄椰葉長，青黃滿眼畫檳榔；  
縱然熱地多名產，無奈此邦非我邦。  
炊煙起處暮山蒼，綠樹叢中避暑莊；  
最是白蘭芳馥郁，舞雩歸詠海風長。  
尋幽討勝去來忙，無異歐西瑞士邦；  
南國有斯安樂土，避秦何事覓僊鄉。

# 瑪瓏中華學校組織大綱

(最近修  
正草案)

## 一·總剛

- 第一條 本校爲瑪瓏中華會館所設立定名瑪瓏中華學校
- 第二條 本校以教育華僑子弟培養國民之基本知識技能以適應社會生活爲宗旨
- 第三條 本校設幼稚園一級小學六級及初級中學三級一律男女兼收
- 第四條 本校最高機關爲董事會

## 二·董事會

- 第五條 董事會會員無定額凡僑界巨子熱心教育者均得由中華會館全體大會選舉充任之
- 第六條 董事任期無定遇必要時開中華會館全體大會變更之
- 第七條 董事會之職權規定如左

甲 決定本校重大行政方針

乙 籌募學校經費

丙 決定財政計劃



丁 任免校長

戊 規定教職員待遇辦法

第八條 本會設總理一人副理一人祕書一人財政一人由董事會議推選之遇必要時得隨時增減

第九條 總理之職權規定如左

甲 爲董事會議主席

乙 對外代表本校

丙 監督全校行政及教務事宜

丁 考查校長及教職員勤惰

第十條 副理協助總理對內對外一切事宜

第十一條 祕書之職權規定如左

甲 董事部通常文件之擬發及啓封

乙 傳達董事會與校長間各項交涉

第十二條 財政之職權規定如左

甲 審定預算決算

乙 支配各項經費

丙 保管現金

第十三條 校長爲全校各部最高負責人

三·校長

第十四條 校長由董事會議決聘請

第十五條 校長任期一年連聘得連任連任期限應增至兩年

第十六條 校長之職權規定如左

甲 擬定學校改進具體方案呈交董事會議通過

乙 管理所屬各部行政事宜

丙 督促各級教學之進行

丁 任免教職員

戊 全校訓育事宜

己 審查學校經濟

庚 承辦董事會議委託各項事宜

四·教職員

第十七條 教職員由校長聘請聘書由總理及秘書聯銜簽發

第六條 教職員任期半年連聘得連任連任期限應增至一年

第七條 本校教員除担任教務外對於校務均須通力合作

第八條 本大綱解釋之權在董事會

第九條 本大綱自大會通過後發生效力

## 董事會議規程

（最近修改草案）

第一條 本會議由全體董事組織之遇必要時得聘請非會員列席協議

第二條 本會議以總理為主席秘書為記錄遇總理缺席時以副理為主席

第三條 本會議得審查及議決左列各項

一·決定本校重大行政方針

二·籌募學校經費辦法及分派職務

三·重大財政計劃

四·校長之任免

五·教職員之待遇

六· 審查學校各部各科各委員會議決案件

七· 審議畢業生回國升學補助金

八· 審查學校經濟

九· 解決校長所不能解決之各項問題

十· 審議其他對內對外一切事項

第四條 本會開會無定期臨時由主席召集之

第五條 本會議以過半數會員之列席爲足法定人數但遇特別情形得由主席變更辦理惟該項會議通知書內須詳細註明

議通知書內須詳細註明

第六條 本會議決事項須經出席會員過半數之通過遇雙方票數相等時主席有表決之權

第七條 本會議記錄於散會時由主席核閱簽名

第八條 本會議決事項由秘書摘要公佈之

第九條 本會議除以上規定者外得照普通會議規則辦理

第十條 本規程經董事會議通過後發生效力

# 校務會議規程

- 一． 本會議由全校教職員組織之
- 二． 本會議以校長爲主席公推一人爲書記
- 三． 本會議得審查及議決左列各項
  - (一) 擬定學校具体方針
  - (二) 審查學校經濟
  - (三) 審查各系各委員會議決事項
  - (四) 擴充設備事須
  - (五) 董事會委託辦理各事項
- 四． 本會議遇必要時得請董事會派代表列席協議
- 五． 本會議以過半數會員之列席爲足法定人數
- 六． 本會議決事項須經出席會員過半數之通過
- 七． 本會議遇表決同票時主席有取決之權

八．本會議除以上規定者外得照普通會議規則辦理

## 校長服務細則

- 第一條 校長須秉承董事會意旨行使所屬職權
- 第二條 校長須先教員到校後教員離校
- 第三條 校長須隨時到校察查
- 第四條 校長如因事請假在一星期以上者須正式請代理人呈報董事會核准
- 第五條 校長之任務如左

- 一．訂定適當教育法之主張與步驟
- 二．指導教職員從事服務
- 三．督促教員學生組織各項研究會從事工作
- 四．編輯刊物
- 五．隨時將學校各部狀況報告董事會
- 六．裁可教職員之建設與工作

- 七． 代表教職員對董事會辦理一切交涉事項
- 八． 辦理董事會各項委託事件
- 九． 召集校務會議教務會議訓育會議及訓練委員會會議並爲主席
- 十． 指導調製各項表冊簿籍
- 十一． 注意全校訓育之統一
- 十二． 注意學生自治活動之發展
- 十三． 改善學校之環境與設備
- 十四． 注意保持全校之衛生
- 十五． 聯絡學生家長並考查社會之需要
- 十六． 其他

## 教職員服務細則

第一條 本校教職員皆須熱心教育協助校長以謀學校之發展教員除担任教學外應負分任校務之責

第二條 甲 級任教員之任務

- 一． 主持全級級務並注意改進及發展
- 二． 協助校長編訂本級課程表
- 三． 注意改進所任教科之教學方法
- 四． 考查本級學生之個性加以訓練
- 五． 注意本級學生之體育衛生加以訓誡
- 六． 考察學生課內課外之學習過程加以指導
- 七． 統計本級學生之各項成績報告校長及家庭
- 八． 調製本級各種訓育教學等表冊簿籍
- 九． 調製所担任教科之教學進度預計及教學週錄
- 十． 處理兒童間之糾紛問題
- 十一． 處理本級學生之出席及缺席而統計之
- 十二． 聯絡學生之家庭以交換意見
- 十三． 指導學生之自治活動事項
- 十四． 指導學生裝飾整理本級之教室及教具



十五 担任輪值事務及臨時發生之事務  
十六 辦理校長及各種會議之委託事項

乙 科任教員之任務

- 一． 注意改進所任科目之教學方法
- 二． 調製担任教科之教學細目進度預計及教學週錄
- 三． 考察學生課內課外之學習過程加以指導
- 四． 評定學生之學業成績並報告級任教員
- 五． 辦理校長及各種會議之委託事項

丙 事務員之職務

- 一． 事務員爲專任職員受校長支配辦理不屬於各教員分任之任務
  - 二． 幫辦亦爲專任職員得受事務員支配
  - 三． 事務員之職務包括庶務會計繕寫環境設備任免校役調查及保管校具用品等
- 第三條 教職員到校時刻須在上午七點十五分以前教員離校時刻須在十二點以後職員離校時刻須在兩點以後

第四條 教職員在非辦公時間內遇必要時得由校長通知仍到校服務

第五條 教職員因事離校須經校長許可其職務應請相當人員代理代理者須經校長許可但在一

星期以內者不在此例

第六條 教員如不得已而缺課須與他教員商酌對調如請假在一星期以上者須商得校長之同意

請人代理除親喪疾病生產外請假逾二星期者得由校長聘任接充

第七條 教員中途辭職者其薪俸於停止職務日截止其辭職書須在一個月以前提出

第八條 如遇學校經費困難時教員薪俸得延期發給或暫欠一部份俟籌得的款後再行發清

第九條 教職員應出席之各種會議須按時出席倘因特別事故不能到會者應先期請假

第十條 教職員應於開學前五日到校放假後二日離校

## 二十三年度行政歷

第一週 自七月二日至七日

(一)秋季始業 (二)行開學禮 (三)招收新生 (四)第一次校務會議 (五)收集學生假期作業 (六)第一次教務會議 (七)第一次訓育會議 (八)收費

第二週 自七月九日至十四日

(一)開始正式上課 (二)組織各部委員會 (三)正式上早操 (四)童子軍開始訓練 (五)開始監護 (六)全體學生訓話 (七)訓練委員會第一次會議

第三週 自七月十六日至二十一日

(一)第一次衛生委員會 (二)校醫到校檢查學生體格 (三)審查第一週教學概況 (四)調查清潔 (五)分派指導員為學生自治會各部指導

第四週 自七月二十三日至二十八日

(一)第二次校務會議 (二)各部研究會開始 (三)學生自治會各部指導員開始指導

第五週 自七月卅日至八月初四日

(一)收集七月份各部報告 (二)第二次教務會議 (三)第二次訓育會議 (四)第二次訓練委員會會議 (五)小學教學研究會議 (六)收費 (七)月考 (八)第一期壁報出版

第六週 自八月六日至十一日

(一)試讀生期滿決定升降級 (二)調查校具 (三)舉行全校智力測驗 (四)幼稚園教學研究會議

第七週 自八月十三日至十八日

(一)公佈各項統計 (二)假期作業批評給獎 (三)各教室美術佈置比賽 (四)初中教學研究

會議(五)第二期壁報出版

第八週 自八月二十日至二十五日

(一)收集學生課外作業 小學教學研究會議

第九週 自八月二十七日至九月一日

(一)孔子誕辰講孔子學說及新生活之意義 (二)荷女皇誕辰放假一天 (三)收集八月份各部報告 (四)第三次訓練委員會議 (五)月考 (六)第三期壁報出版 (七)收費 (八)第二次衛生委員會議

第十週 自九月三日至八日

(一)學生種痘或注射 (二)幼稚園教學研究會議 (三)第三次訓育會議 (四)全校學生訓話

第十一週 自九月十日至十五日

(一)第三次教務會議 (二)初中教學研究會議 (三)第四期壁報出版 (四)舉行國語演說競賽

第十二週 自九月十七日至二十二日

(一)收集學生課外作業 (二)小學教學研究會議 (三)第四次訓練委員會議 (四)運動會

第十三週 自九月二十四日至二十九日

(一) 幼稚園教學研究會議 (二) 英語演說競賽 (三) 第五期壁報出版 (四) 月考

第十四週 自十月一日至六日

(一) 收集九月份各項報告 (二) 初中教學研究會議 (三) 收費 (四) 衛生檢查 (五) 第四次教務會議 (六) 第四次訓育會議

第十五週 自十月八日至十三日

(一) 國慶紀念放假一天同晚舉行童子軍營火會 (二) 第六期壁報出? (三) 幼稚園教學研究會議

第十六週 自十月十五日至二十日

(一) 舉行學季考試 (二) 特別暑假開始 (三) 舉行休業禮

第十七週 自十一月五日至十日

(一) 第二次校務會議 (二) 第二學季開始行開學禮 (三) 收費 (四) 照常上課 (五) 照常監護 (六) 收集學生假期作業 (七) 招收插班生 (八) 第五次訓練委員會議 (九) 學生自治會各部指導員照常指導 (十) 收集十月份各項報告 (十一) 收集學生課外作業

第十八週 自十一月十二日至十七日

(一) 本校成立紀念舉行全校董事教職員學生聯歡大會 (二) 第七期壁報出版 (三) 總理誕辰

放假一天 (四)初中教學研究會議 (五)第三次衛生委員會 (六)調查清潔

第十九週 自十一月十九日至二十五日

(一)游藝會 (二)第三次校務會議 (三)小學教學研究會議

第二十週 自十一月二十七日至十二月一日

(一)第八期壁報出版 (二)舉行全校學生訓話 (三)收集十月份各項報告 (四)收費 (五)月考 (六)幼稚園教學研究會議

第廿一週 自十二月三日至八日

(一)清潔調查 (二)收集學生課外作業 (三)初中教學研究會議 (四)第五次教務會議

第二十二週 自十二月十日至十五日

(一)假期作業批評給獎 (二)第六次訓練委員會 (三)第九期壁報出版 (四)小學教學研究會議

第二十三週 自十二月十七日至二十二日

(一)第四次校務會議 (二)舉行學期考試 (三)收集學生課外作業

第二十四週 自十二月二十四日至二十九日

(一)年假開始 (二)舉行休學禮

第二十五週 自一月卅一日至一月五日

(一)下學期開學舉行開學禮 (二)收費 (三)第六次教務會議

第二十六週 自一月七日至十二日

(一)照常上課 (二)招收插班生 (三)收集學生假期作業 (四)收集三月份各項報告 (五)照常監護 (六)第七次訓練委員會 (七)學生自治會各部指導員照常指導 (八)第十期壁報出版 (九)校刊出版

第二十七週 自一月十四日至十九日

(一)第六次訓育會議 (二)第三次衛生委員會 (三)各教室美術佈置比賽 (四)幼稚園教學研究會議

第二十八週 自一月二十一日至二十六日

(一)舉行全校智力測驗 (二)第十一期壁報出版 (三)全校學生訓話 (四)初中教學研究會議

第二十九週 自一月二十八日至二月二日

(一)收集一月份各部報告 (二)小學教學研究會議 (三)收費 (四)第十二期壁報出版

第三十週 自二月四日至九日

(一)月考 (二)收集學生課外作業 (三)幼稚園教學研究會議 (四)第八次訓練委員會議

(五)假期作業批評給獎 (六)第十二壁報出版 (七)第七次教務會議

第三十一週 自二月十一日至十六日

(一)舉行國語演說競賽 (二)第五次校務會議 (三)初中教學研究會議

第三十二週 自二月十八日至二十三日

(一)懇親會 (二)英語演說競賽 (三)第十三期壁報出版 (四)小學教學研究會議

第三十三週 自二月二十五日至三月二日

(一)學生自治會各科研究會成績展覽 (二)課外作業批評給獎 (三)幼稚園教學研究會議

(四)收集二月份各項報告 (五)收費

第三十四週 自三月四日至九日

(一)第十四期壁報出版 (二)初中教學研究會議 (三)第八次教務會議 (四)第七次訓育會

議 (五)月考

第三十五週 自三月十一日至十六日

(一)總理忌辰放假一天 (二)小學教學研究會議

第三十六週 自三月十八日至二十三日



(一) 全校學生訓話 (二) 第四次衛生委員會 (三) 幼稚園教學研究會議 (四) 第六次校務會議 (五) 第十五期壁報出版

第三十七週 自三月二十五日至卅日

(一) 第九次訓練委員會 (二) 黃花崗紀念放假一天 (三) 學季考試

第三十八週 自四月一日至六日

(一) 收費 (二) 第十六期壁報出版 (三) 收集三月份各項報告 (四) 收集學生課外作業 (五) 春假旅行

第三十九週 自四月八日至十三日

(一) 第三學季開始 (二) 全校成績展覽 (三) 初中教學研究會議 (四) 第九次教務會議 (五) 第八次訓育會議

第四十週 自四月十五日至二十日

(一) 衛生調查 (二) 第十七期壁報出版 (三) 小學教學研究會議

第四十一週 自四月二十四日至二十九日

(一) 第七次校務會議 (二) 幼稚園教學研究會議

第四十二週 自四月三十日至五月二日

(一)第十次訓練委員會議 (二)收集學生課外作業 (三)收集各部報告 (四)收費 (五)月  
考 (六)小學教學研究會議

第四十三週 自五月四日至九日

(一)第十八期壁報出版 (二)第五次衛生委員會議 (三)國恥紀念演講二十一條約簽訂經過

(四)初中教學研究會議

第四十四週 自五月十一日至十六日

(一)第九次訓育會議 (二)第拾次教務會議 (三)幼稚園教學研究會議 (四)衛生調查

第四拾五週 自五月拾八日至二十三日

(一)第拾九期壁報出版 (二)小學教學研究會議

第四拾六週 自五月二十拾五日至三十日

(一)第拾一次訓練委員會議 (二)月考 (三)初中教學研究會議 (四)全校學生訓話

第四拾七週 自六月一日至六日

(一)收集五月份各部報告 (二)收集學生課外作業 (三)第八次校務會議 (四)收費 (五)

第二拾期壁報出版 (六)幼稚園教學研究會議 (七)童子軍營火會

第四拾八週 自六月八日至拾三日

(一) 招生委員會成立 (二) 小學教學研究會議 (三) 天才兒童批評給獎 (四) 全校學生個性調查

第四拾九週 自六月十五日至二十拾日

(一) 第二十一期壁報出版 (二) 第拾次訓育會議 (三) 第拾一次教務會議 (四) 第拾二次訓練委員會 (五) 第九次校務會議

第五拾週 自六月二十二日至二十七日

(一) 畢業考試及學期考試 (二) 暑假開始 (三) 舉行休業禮 (四) 收集各部報告 (五) 送別會 (六) 年刊出版

# 教務會議規程

- 一·本會議由校長及全體教員組織之
- 二·本會議以校長爲主席公推一人爲記錄
- 三·本會議得審議左列各事項
  - ① 擬訂教學方針
  - ② 規定教學方法
  - ③ 審議各級各學科教學時數
  - ④ 選擇各科標準教本
  - ⑤ 商訂課外作業辦法
  - ⑥ 規定學業成績考查標準
  - ⑦ 討論教育上其他重要問題
- 四·本會議每月開常會一次遇有特別事故得由主席召集臨時會議
- 五·本會議以過半數會員之出席爲足法定人數
- 六·本規程如有未盡善處得由主席提出校務會議修正之

# 學 則

## 瑪 瓏 中 華 學 校 學 則

### 第 一 章 總 綱

- 一．本校遵照中華民國教育宗旨適合環境情形與當地政府法律實施嚴格之身心訓練
- 二．本校暫設初級中學前後期小學及幼稚園三部
- 三．幼稚園入學年齡自四歲至七歲前期小學入學年齡自六歲至九歲後期小學入學年齡自八歲至十三歲初級中學入學年齡自十一歲至十五歲

### 第 一 章 編 制

- 四．本校初級中學設三級前期小學四級後期小學二級幼稚園一級除初中二三年級暫行複式教授外餘皆單式教授

- 五．童子軍及手工二科初中各級分男女二組分別上課

### 第 三 章 課 程

- 六．本校各級每週教學時數如左表

第四章 成績考查

七·考查學業成績分日常考查月考學季考試及畢業考試四種此外每學期舉行全校智力測驗一次

八·各學科以學季平均滿六十分者及格

九·每學季各科缺席時數達該科教學總時數三分之一以上者不得參與該科之學季考試

十·學生缺課日數滿一學季中上課日數三分之一者不得參與學季考試

第五章 學年 學期 學季 休假

十一·一學年分爲二學期自七月七日至十二月廿五爲上學期自下年一月四日至六月廿七爲下學期又上下學期各分爲二學季自七月七日至十月廿日爲第一學季自十一月十日至十二月廿五爲第二學季自下年一月四日至四月六日爲第三學季自四月十二日至六月廿七爲第四學季

十二·每年休假日數如下

暑假 十天

特別暑假 二十天

年假 十天

春假

七天

紀念假

九天

第六章 入學

十三·本校於每年暑假後招收新生學額暫定如左

(一)初級中學十名

(二)後期小學十五名

(三)前期小學三十名

(四)幼稚園三十名

十四·初級中學入學資格爲小學畢業後期小學入學資格須在小學修業四年以上均須經本校考試及格後方可入學前期小學及幼稚園免考

十五·本校各級遇有缺額時得隨時招收插班生

十六·插班生須携有前校修業證明書

第七章 休學 復學 轉學 退學

十七·學生因身體或家庭之情形得請求休學一學期但以一次爲限

十八·休學期滿之學生得請求復學但須經考試後始得升級逾期復學者照插班生辦法辦理但所

插班次不得較休學時之班次爲高

十九、學生於學期或學年終了考試成績及格者如欲轉入其他學校得請本校發給轉學証書

二十、學生有左列各項之一者本校得令其退學

(一)成績過劣繼續留級達二次者

(二)性行不良屢戒不悛者

(三)有痼疾或傳染病者

(四)無正當事故曠課達八次者

(五)發生重大不正當行爲者

## 第八章 畢業

廿一、學生修業年限期滿成績及格者准予畢業由本校發給畢業証書

## 第九章 納費

廿二、(一)學費 本校學費無一定數目視該生家庭經濟狀況分等級訂定之最高者十盾最低者

一盾兄弟姊妹數人同校者得酌量減輕之

廿三、(二)體育費每學季二角

(三)圖書費每學季二角



## 早操條例

- ① 小三以上各級學生每日須上早操
- ② 早操於每日上課前十分鐘舉行之每次時間不得過十五分鐘
- ③ 早操教材以身體各部運動爲標準分量之輕重動作之繁簡得隨氣候變更之
- ④ 早操鳴鐘後即由各級級任點名過早操鐘到校者即以遲到論
- ⑤ 早操完畢後依次入教室上課
- ⑥ 校長得利用早操時間向學生訓話或報告

## 作息時間

- 第一節 自上午七點三十分至八點十五分
- 第二節 自上午八點二十五分至九點十分
- 第三節 自上午九點二十分至十點零五分

閱報室開放

醫藥室開放

俱樂部開放

商店開放

第四節 自上午十點三十五分至十一點十五分

第五節 自上午十一點三十分至下午十二點十分

第六節 自下午十二點二十五分至一點零五分

下午二時至五時

課外作業

一、各科研究

二、體格訓練

三、童子軍訓練

四、集會

五、其他

# 學生課外作業條例

一、學生課外作業由校長組織訓練委員會負責引導全體教職員當盡力協助

二、課外作業分經常與臨時兩種

## (一) 經常

① 研究方面 由教員會同學生組織各科研究會如國語算術英語等以補課內之不足

② 運動方面 由體育教員指導之其組織分籃球隊羽毛球隊足球隊游泳隊及田徑隊等  
平時由指導教師指定練習時間(以不妨碍正課爲限)每年得開運動會一次或二次舉行分組比賽或級際比賽以便抽出代表隊出外比賽

③ 演講方面 由訓練委員會直接指導每學季舉行級際比賽一次

④ 發表方面 由訓練委員會督促學生出版委員會每月出版壁報二期又每年出版校刊二期

⑤ 娛樂方面 由學生自治會自行組織音樂會戲劇社等由訓練委員會委派教師指導

## (二) 臨時

① 參觀 自小五以上各級學生如對於某種事物有特殊興趣時經校長核准可於正課無礙時由教員領導出發參觀

② 遠足 除每年春假舉行旅行外凡遇例假日得由教師負責率領少數學生舉行遠足但須得校長許可

③ 野外寫生 由圖畫教師指導之

④ 同樂會 如新年同樂會歡送會歡迎會等由校務會議核准後舉行由訓練委員會負責指導

⑤ 展覽會 除本校主辦一年一度之成績展覽會外各科研究會得隨時舉行個別展覽由指導教師負責辦理但不得請校外來賓參觀

三·課外作業優良學生由訓練委員會提交校務會議通過後分別獎勵之

## 幼稚園教學研究會規程

第一條 本會研究事項以關於幼稚園者爲限

第二條 本會每三週開會一次

第三條 本會設首席委員一人以幼稚園主任充任之所有會員由主任聘請加入

第四條 本會研究事項如左

一· 幼稚教學之方法與設備

二· 幼稚園課程綱要之編制及審訂

三· 教具恩物之選擇改良及創製

四· 其他幼稚教學事宜

第五條 本會議決案須提交教務會議報告通過之

## 小學教學研究會規程

第一條 本會設首席委員一人以小六年級級任充任之小學部教員皆為本會會員

第二條 本會定每三週開會一次

第三條 首席委員之職務如左

⊖ 召集開會

⊖ 記錄議案

③ 保管本會之表簿及教具等

④ 開會時爲主席

⑤ 其他

#### 第四條 會員之職務如左

① 協議改進事宜

② 實行本會議決案

③ 協同首席委員辦理本會一切事宜

#### 第五條 本會之事務如左

① 開會時報告各級教材實施錄

② 選定教材

③ 學期終考試材料研訂

④ 協謀各級教學上進行及聯絡

⑤ 研究教學管理一切改進問題

⑥ 其他

## 初中教學研究會規程

第一條 本會研究事項以關於初中部者爲限

第二條 凡担任初級中學學科教員均爲本會會員

第三條 本會每三週開會一次

第四條 本會研究並預定各級每週教材之內容與其縱橫聯絡之方法及研究教學上實施諸問題

第五條 教材之關於級任教員者須於開會前一日填記教材預定錄其關於科任教員者當日開會

前填記之

第六條 研究問題由主席於開會前揭示或臨時提出之

第七條 開會時由中三級任爲主席員召集開會及處理其他一切會務之責

第八條 凡預定之教材實施上有變更者下次開會時須報告其變更之理由

第九條 各科預定之教材應同時交出以便討論及研究

## 教學方法

本校教學方法經各部教學研研究會議之結果幼稚園採用啓發法小學採用輔導法初中採用討論及實驗法各科教學過程除初中由教員臨時設計外小學各級及幼稚園遵照下列程序

# 各科教學過程

## 一．幼稚園

### A 談話

- (一) 引起動機
- (二) 決定目的
- (三) 教師講述
- (四) 觀察和實驗
- (五) 談話問答
- (六) 整理
- (七) 指導實踐「好學生」

### B 故事

- (一) 談話問答
- (二) 決定目的
- (三) 教師講述
- (四) 問答內容
- (五) 學生講述
- (六) 表演
- (七) 批判

### C 唱遊

- (一) 聽琴動作
- (二) 談話問答
- (三) 決定目的
- (四) 口授歌詞
- (五) 問答意義
- (六) 聽琴
- (七) 範唱(不用琴)
- (八) 摹唱
- (九) 練習唱及表情

### D 作業(圖畫手工)

- (一) 引起動機
- (二) 決定目的
- (三) 討論方法
- (四) 工作
- (五) 個別指導
- (六) 欣



賞 (七) 批判

E 算遊

- (一) 動機和目的
- (二) 討論方法
- (三) 遊戲
- (四) 結算
- (五) 訂正(數字的認識)

二

A 國語科

一年級

第一步

- (一) 動機和目的
- (二) 語言練習
- (三) 演習
- (四) 識字

第二步

- (一) 動機和目的
- (二) 看圖識字
- (三) 講演
- (四) 表演

第三步

- (一) 動機和目的
- (二) 講故事
- (三) 問答教科書課文
- (四) 試讀
- (五) 練習讀

(六) 表演

第四步 (第二學季)

- (一) 動機和目的
- (二) 講故事
- (三) 概覽問答
- (四) 練習讀
- (五) 應用表演辭句練

習等

二年級

- (一) 動機和目的
- (二) 概覽全篇問答生字難句
- (三) 演述大意
- (四) 練習讀講
- (五) 深究整理
- (六) 應用表演辭句練習等

B 算術科

甲 教授過程

- (一) 提出事實題
- (二) 兒童試算
- (三) 推考理由
- (四) 討論計算方法
- (五) 提供類題全體試算
- (六) 訂正
- (七) 提出練習題
- (八) 巡視訂正

乙 練習過程

- (一) 心算
  - (二) 提出練習題(應用題式題及口述題)
  - (三) 收集訂正
- 丙 算術遊藝過程

C 常識科

- (一) 引起疑問
- (二) 設想和發表
- (三) 教師演述故事
- (四) 問答
- (五) 兒童復述
- (六) 推考事實并與現狀比較
- (七) 表演或建設
- (八) 批評

D 自然科

- (一) 提出疑問
- (二) 設想和發表
- (三) 觀察
- (四) 討論補充
- (五) 整理
- (六) 指導

E 手工圖畫科

甲 製作過程

- (一) 動機和目的
- (二) 設想和觀察
- (三) 討論方法
- (四) 練習
- (五) 個別指導
- (六) 收集訂正
- (七) 批評

乙 欣賞過程

- (一) 提示材料
- (二) 賞鑑
- (三) 報告優點

丙 研究過程

- (一) 提出問題
- (二) 討論
- (三) 引証解決

E 體育科

- (一) 整隊
- (二) 提出材料
- (三) 說明方法規則
- (四) 試演和矯正

F 音樂科

甲 教授

- (一)聽琴動作
- (二)談話問答
- (三)決定目的
- (四)口授歌辭問答說明意義
- (五)聽琴
- (六)範唱
- (七)摹唱
- (八)練習唱歌及表演

乙 復習

- (一)談話
- (二)決定目的
- (三)練習
- (四)批評矯正
- (五)研究

G 作文科

甲 共作

- (一)動機和目的
- (二)設想
- (三)討論整理
- (四)記述
- (五)批評訂正
- (六)抄寫

乙 自作

- (一)動機和目的
- (二)設想
- (三)各自記述
- (四)批評訂正
- (五)抄寫

H 習字科

- (一)示範說明討論筆順
- (二)發用具
- (三)練習
- (四)個別指導
- (五)收集批評

三．  
三四年級

A 國語科

三年級上學

- (一)動機和目的
- (二)概覽全篇問答生字難句
- (三)檢查生字(共同舉行)
- (四)演

述大意(五)練習讀講 (六)深究 (七)整理 (八)應用

三年級第三四學季及四年級

(一)動機和目的 (二)概覽全篇 (三)畧述大意 (四)檢查生字 (五)問答難字難句 (六)練習演講 (七)深究 (八)整理 (九)應用

## B 算術科

甲 教授過程

(一)提出事實題(須由舊教材過度) (二)兒童試算 (三)推考理由 (四)討論計算方式 (五)提出類題全體試算 (六)訂正 (七)提出練習題 (八)巡視訂正體試算 (六)訂正 (七)提出練習題 (八)巡視訂正

乙 練習過程

(一)心算 (二)提出練習題(應用題式題及口述題) (三)收集訂正

## C 社會科(歷史地理及其他)

(一)引起疑問 (二)設想和發表 (三)講演事實或參考課本 (四)問答大意 (五)兒童演述(隨時補正) (六)推考比較 (七)整理 (八)表演或建設(視材料而定) (九)批評

D 自然科

- (一) 引起疑問
- (二) 設想和發表
- (三) 觀察和實驗
- (四) 討論
- (五) 補充
- (六) 整理
- (七) 指導

E 圖畫手工科

甲 製作過程

- (一) 動機和目的
- (二) 設想和觀察
- (三) 討論方法
- (四) 練習
- (五) 個別指導

- (六) 收集訂正
- (七) 批評

乙 欣賞過程

- (一) 提示材料
- (二) 賞鑑
- (三) 報告意見

丙 研究過程

- (一) 提出問題
- (二) 討論
- (三) 引証解決

F 體育科

- (一) 整隊
- (二) 走步
- (三) 體操
- (四) 遊戲或運動
- (五) 緩和運動

G 音樂科

甲 教授

- (一) 談話問答
- (二) 決定目的
- (三) 討論歌譜唱法
- (四) 試唱及範唱
- (五) 摹唱
- (六) 練習
- (七) 評論矯正
- (八) 討論歌詞意義
- (九) 試唱範唱
- (十) 摹唱
- (十一) 練習
- (十二) 批評矯正
- (十三) 表演(視材料而定)

#### 乙 復習

- (一) 談話
- (二) 決定目的
- (三) 練習
- (四) 批評矯正

#### H 作文科

##### 甲 助作

- (一) 動機和目的
- (二) 設想
- (三) 討論整理
- (四) 記述
- (五) 批評訂正

##### 乙 自作

- (一) 動機和目的
- (二) 設想
- (三) 各自記述
- (四) 批評訂正

##### 丙 基本練習

- (一) 動機
- (二) 提供材料
- (三) 討論
- (四) 練習
- (五) 批評訂正

#### I 習字科

- (一) 示範說明
- (二) 討論筆順
- (三) 練習
- (四) 個別指導
- (五) 收集訂正

## A 國語科

- (一) 動機和目的
- (二) 概覽
- (三) 檢查生字難句
- (四) 質問應答
- (五) 練習讀講
- (六) 深究
- (七) 整理
- (八) 應用

## B 算術科

### 甲 教授過程

- (一) 提出事實題
- (二) 兒童試算
- (三) 推考理由
- (四) 討論計算方式
- (五) 提供類題全體試算
- (六) 訂正
- (七) 提出練習題
- (八) 巡視指導
- (九) 訂正

### 乙 練習過程

- (一) 心算
- (二) 提出練習題
- (三) 巡視指導
- (四) 訂正

## C 歷史地理

- (一) 提供問題
- (二) 介紹研究材料
- (三) 質問討論
- (四) 補充並供給參考材料
- (五) 整理(製圖表)
- (六) 解答問題
- (七) 批評訂正

## D 自然科

- (一) 提出研究問題
- (二) 搜集材料
- (三) 觀察實驗
- (四) 閱讀參考材料
- (五) 討論
- (六) 整理
- (七) 解答問題
- (八) 訂正
- (九) 指導



## E 手工科

- (一) 設計作品(方法材料製作順序)
- (二) 訂正
- (三) 製作
- (四) 個別指導
- (五) 批評

## F 體育科

- (一) 整隊
- (二) 走步
- (三) 體操
- (四) 遊戲或運動
- (五) 緩和運動

## G 商業科

- (一) 提供問題
- (二) 介紹研究材料
- (三) 質問討論
- (四) 補充并供給參考材料
- (五) 解答問題
- (六) 實習(本校商店)

## H 珠算科

- (一) 說明
- (二) 與算術比較
- (三) 口訣筆錄
- (四) 口訣背誦
- (五) 解釋
- (六) 範演
- (七) 練習
- (八) 巡視指導

## I 作文科

- (一) 動機和目的
- (二) 設想
- (三) 討論整理
- (四) 記述
- (五) 批評訂正

## J 習字科

- (一) 示範說明或指導臨帖
- (二) 練習
- (三) 個別指導
- (四) 收集訂正

# 國語程度標準

前期小學讀畢最低程度

閱讀

一 能運用國音字母

二 能流利閱讀淺近之語體記事文

作法

一 能作短篇語體記事文及書信

二 無別字

書法

一 作字時姿勢端正

二 字體整潔

三 普通字無筆畫上之錯悞

語言

一 發音清晰

二 字句明朗

後期小學讀畢最低程度

閱讀

一 能流利閱讀語體記事文及論說文

作法  
二 能閱淺近文言  
一 能作長篇語體記事文

二 能作書信便條

三 能作短篇論說文

四 無別字及顛倒之詞句

五 使用標點符號

書法  
一 能寫寸方字體

二 全章整齊雅潔

三 筆順純熟

語言  
一 能作簡短流利之演說

初中讀畢最低程度

閱讀  
一 能流利閱讀語體之理論文

二 能讀應用文言文

作法  
一 能作長篇語體之記事文及論說文

二 能作普通文言文

- 三 段落分明
  - 四 無文法上之錯悞
- 書法
- 一 大小字體整齊優美
  - 二 部首明白
  - 三 能寫行書
- 語言
- 一 能作通暢演說
  - 二 對語流利
  - 三 語音純正無巫語節調

## 前期小學國語程度標準實施法

練習		
一 拼音	目的	一 閱
	A. 字音準確	
	讀	
	B. 凡遇生字隨時註音指定學生試習	方法
	A. 學習國音字母	

<p>三 作文</p>	<p>二 造句</p>	<p>一 用字</p>	<p>二 朗讀</p> <p>三 默讀</p>
<p>A 應用字句連綴成篇</p>	<p>B 意思連貫須不失原意</p> <p>A 明白主詞賓詞之結構</p>	<p>A 分清詞類之變化</p>	<p>A 響亮清楚</p> <p>B 字音讀句無悞</p> <p>A 免除暗發喉音之傾向</p> <p>B 養成靜心領悞之習慣</p>
<p>C 口述述意</p> <p>B 圖示述意</p> <p>A 命題</p> <p>C 換句：：將某句變化但不失原意</p> <p>B 加減句：：將一段文字中加一句或減一句</p> <p>A 造句：：速成一句或數句</p>	<p>B 注意：：畫出一物體令註明該物體之名稱</p> <p>A 填字：：語句中中空去一字或數字令設法填入</p>	<p>二 作法</p> <p>法</p>	<p>A 一人朗讀衆人靜聽使注意集中</p> <p>B 分組朗讀</p> <p>A 隨譚遇困難字句作一記號俟全體默讀完畢後提出討論</p> <p>B 用測驗方法考查勤惰</p> <p>C 輪流演述書中大意</p> <p>D 反復討論全篇內容</p>

# 後期小學國語程度標準實施法

練習種類	目的	一 閱 讀	方法
一 筆順	A 使知筆畫之先後	三 書	法
二 抄寫	A 減少錯字 B 整齊行列	四 語	A 板示次序 B 書空 A 將課文照抄錯字另行板示重抄一次
一 會話	A 語句完全 B 言詞準確 A 聲音清晰 B 表情真切 3 態度活潑	言	A 運用詞彙練習 B 修正重音 A 分組練習 B 個人糾正
二 演講			

<p>三 日記</p>	<p>二 繙譯</p>	<p>一 聽寫</p>	<p>六 整理</p>	<p>五 背誦</p>	<p>四 講解</p>	<p>三 誦讀</p> <p>二 檢字</p> <p>一 默讀</p>
<p>A. 作文迅速而有條理</p>	<p>B. 溝通各種文字</p>	<p>A. 養成述記能力</p>	<p>B. 養成科學治學之精神</p>	<p>A. 熟讀範文</p> <p>A. 探索真理</p>	<p>A. 了解詞句意義</p> <p>B. 喚起概念</p>	<p>A. 養成看書習慣</p> <p>A. 解決疑難</p> <p>A. 使語調純熟</p> <p>B. 欣賞詞句的美</p>
<p>A. 譯句……語體譯文</p> <p>B. 譯文……譯文體為語體</p> <p>A. 利用假期將每日生活情形詳細記述</p>	<p>三 作</p>	<p>法</p> <p>A. 輪流背念須流利純熟</p> <p>A. 上課時提出問題由師生共同糾正錯誤</p> <p>製段落表擷出各段大意</p>	<p>B. 述意……讀完一課須將全篇大意口述一篇</p>	<p>A. 譯意……將課文(文言及高深語體)逐句講述</p>	<p>A. 朗讀……高聲朗讀</p> <p>B. 美讀……注意抑揚頓挫</p> <p>C. 競讀……純熟聲調複述比賽</p>	<p>A. 新課文到手先統篇瀏覽一過</p> <p>B. 於上課時規定時間以測驗其速度</p> <p>A. 書中有字句不明白自己查詞典</p>

<p>四 札記</p> <p>五 製正 誤表</p> <p>六 句讀</p>	<p>A. 不死讀書</p> <p>B. 不讀死書</p> <p>A. 改正錯字及不通句法</p> <p>A. 了解語氣層次段落</p>	<p>一 筆順</p> <p>二 筆法</p> <p>三 抄寫</p>	<p>三 書</p> <p>A. 明白落筆先後</p> <p>A. 明白落筆輕重</p> <p>A. 迅速勻潔秀麗</p>	<p>一 演講</p> <p>二 會話</p>	<p>四 語</p> <p>A. 發音清楚準確</p> <p>B. 言語純熟流利</p> <p>C. 態度活潑自然</p> <p>A. 應對從容</p>
<p>A. 將平日感想及讀書心得分條記述</p> <p>A. 用練習簿劃成表格將平日作文中發現之錯字及不通詞句填成對照表</p> <p>A. 作文須加標點符號</p> <p>B. 印發淺近文言文及語體文由學生自行加標點符號</p>	<p>法</p> <p>A. 學生口誦筆順</p> <p>B. 指名黑板練習</p> <p>A. 熟習永字八法</p> <p>A. 指定課文抄寫</p>	<p>言</p> <p>A. 教室分組練習</p> <p>B. 利用機會公開演講</p> <p>A. 師生談話</p> <p>B. 同學交際</p>			



# 初中國語程度標準實施法

練習種類	<p>一 精讀——背誦 提要</p> <p>二 畧讀——默讀 批評 大意 筆記</p>	目的	<p>一 閱</p> <p>養成欣賞之習慣 養成有條理之習慣 養成精細之習慣 能迅速和瞭解 能注意全篇段落與意義 能敏捷周密並抉擇要點</p>	方法	<p>閱</p> <p>熟練詞句 分段摘要 分析細密 應用定時測驗 應用讀書摘記法 課間或演講時練習</p>
一 仿作	使領會名作之結構	二 仿作名著	二 作	法	

三 辯論	<p>A. 明是非 B. 美詞令 A. 言語藝術化</p>	<p>A. 師生共同擬定辯論題分正反兩組定 期舉行 A. 表演課文 B. 表情演講</p>
四 表演		

<p>三 翻 二 譯 創 作</p>	<p>使各體文字能自由運用 使增進描寫與理想之能力</p>	<p>一 大 楷 二 小 楷 三 行 書 四 部 首</p>	<p>端正整齊 整潔優美 了解熟練 明白字之結構使無部首之錯悞</p>	<p>一 演 說 二 批 評 三 辯 論</p>	<p>A. 語言 B. 姿勢 C. 結構 A. 觀察力 B. 辨別力 思想之靈敏及周密</p>
<p>翻譯名作 A. 重用實際環境作記事 B. 重用想像啓發創作能力</p>	<p>法 課外規定 課間抄寫 教師于抄寫時斟酌規定 國語時間內隨時應用說文解釋字之源流</p>	<p>言 注意各種形態的演說 學生演說時自行批評由教師指導之 A. 分組練習 B. 利用臨時發生問題作辯論題目 C. 先指導搜尋書籍中可靠材料公開比賽</p>			

# 數學程度標準及實施法

## 初中部

### A. 目的：

- (一) 使學生於數學所得之知識，趨于實用。
- (二) 養成學生推理方法之敏捷，及發展思索能力之精銳。
- (三) 引起學生對於研究數理之興趣。

### B. 實施法：

- (一) 教師演算
- (二) 教師解釋演算方法及其原由。
- (三) 實例說明，以澈達其原理。

### C. 作業：

- (一) 教室練習
- (二) 課外練習

E D 教授時間 每週授課六小時  
教材大綱：

第一學年

論數量 基本四法 整數 分數 小數 複名數 比同比例 百分法  
利息 開方 求積法 用數

第二學年

代數：

立代數式法 一元一次方程式解法 正負數之應用 代數數之加法 代數數之減法  
代數數之乘法 代數數之除法 逆法 項之加減乘除法 多項式之整列 去括號法  
增恬號法 整式之加減乘除法 常數及變數 函數 坐標 一次函數之圖形  
一元一次方程式之圖解 一元一次方程式解法 二元一次方程式之圖形  
聯立一次方程式之解法 二元一次方程式 替代法 三元一次方程式  
矛盾方程式及附庸方程式 根之解釋 二項之平方 開平方法 二項式之立方  
開立方法 因數分解

幾何：

點，線，面，體，圖形 直線，平面 角及垂綫 線分及角之加減法 多邊形  
多面體， 平行線 三角形 多角形 平行四邊形

### 第三學年

#### 代數：

二次函數之圖形 一元二次方程式之圖解 一元二次方程式之解法 單項因數  
分群分解法 求最大公約數法 約分 分數乘法 求最小公倍數法 通分  
分數加減法 分數函數之圖形 分數方程式及其解法 文字方程式 無理數  
根數之性質 根數之化法 同次根數及其乘法 同類根數及其加減法  
共軛根數， 消根因數 虛數之特性 虛數之運算 一元二次方程式根及係數之關係  
無理方程式 無理函數之圖形 二元二次方程式之圖形 聯立二次方程式之圖解  
二次同次聯立方程式之解法 比例之性質 各種指數及其連算 對數之基本性質  
比例差之原理 指數方程式

#### 幾何：

圓之基礎性質 中心角 弧及弦 相交及相切 內接形及外接形 軌跡  
作圖之方程 矩形之面積 平面圖之面積 面積之計算 比例線 相似多角形

面積之比 正多角形 圓周及圓面積

小學部：

A 目的：

- (一) 培養兒童對於數之觀念
- (二) 增進兒童對於數之智識
- (三) 造成數學基礎，及鍛鍊兒童思想精銳。

B 實施法：

- (一) 指示計算方式。
- (二) 注重驗算，使兒童熟習之後，可以自行檢驗演算的正誤
- (三) 運算說明

C 作業：

- (一) 黑板練習——教授隨指導
- (二) 課外練習——使兒童有復習機會

D 教授時間——每週六小時。

E 教材大綱：

## 第一學年

物体大，小，遠，近，高低，長短，厚薄闊狹，輕重，粗細，之比較 一至九數字之讀法及寫法時刻之認識 日週之認識 月年之認識十至十九數目之認識· 尺寸之認識及其應用銅圓之認識及其應用 銀圓之認識及其應用鈔票之認識及其應用 三角形之認識 圓形之認識 正方形之認識 和不過九之加法

## 第二學年

九以內各數之減法 和數10之加法及補法 被減數10之減法 二十以內進不位之加法 二十以內不退位之減法 二十以內進位之加法 二十以內退位之減法 二十以內基數累加法

「×」的讀法，寫法及應用 20至100各數目之認識 百以內不進位之二位數加基法 百以內不進位之二位數減基法 百以內進位之二位數加基法 百以內退位之二位數減基法 九十以內十數之加減法 「二」之讀法及寫法 百以內之橫式加減法 升斗之認識及應用 元角之應用 2，3，4，5，之乘法 「十」之讀法及寫法 2，3，4，5，之除法 基數乘二位數不進位之乘法 時，刻，分之認識及應用 基數除二位數不退位之除法 寒暑表之認識及使用

### 第三學年

千以內數目之認識 九百以內百數之加減法 千以內不進位之加法 千以內不退位之減法 千以內進位之加法 千以內退位之法 丈及尺之認識及應用 圓及橢圓之認識 6, 7, 8, 9, 及○之乘法 法數6, 7, 8, 9, 及○之乘法 6, 7, 8, 9, 及○之除法 有餘數之除法 方寸方尺之認識及應用 基數乘二位數進位之乘法 基數乘三位數不進位之乘法 基數乘三位數進位之乘法 基數除二位數退位之除法 基數除三位數不退位之除法 基數除三位數退位之除法 法數10或10之倍數之乘法 法數10或10之倍數之除法 有名小數元之認識及加減法 有名小數石之認識及加減法 有名小數元之認識及加減法 斤兩之認識及應用

### 第四學年

萬以內數目之認識 菱形，梯形，平行四邊形之認識及應用 方分方丈之認識及應用 畝分釐毫之認識及應用 名數除名數之除法 簡易四則之練習 日星期月年之計算 合之應用 秒之應用 元角分釐之應用 里之實測計算 擔之認識及應用 磅及噸之應用 整數乘有名小數之乘法 整數除有名小數之除法 票據之認識及計算 帳之認識及計算 摺之認識及計算

### 第五學年



萬到萬萬各數目之認識 括號之認識及應用 整數四則之應用 兩錢分釐之應用 十進複名數與小數之關係 非十進複名數之加減乘除面積與地積 方里之認識及應用 圓周之長及圓面積之計算 立方寸立方尺立方丈之認識 小數之加減乘除 小數整數之四則應用 分數之認識 百分法 利息之計算

### 第六學年

分數和小數之關係 分數及複名數之關係 分數及成數之關係 分數四則 百分法之應用 利息之應用 度量衡公制 外國度量衡制 外國貨幣制 家用簿記 統計圖表 商店研究與實習

## 教室規則

- 一 上下課均須由級長呼口令向教師起立行一鞠躬禮
- 二 在教師未離教室前學生不得爭先下座
- 三 不得擅自調換坐位
- 四 不得忘帶課業用品

- 五 上課時不得閱讀與該科無關係之書報
- 六 不得伏案睡眠或作其他不良姿態
- 七 不得談笑喧嘩
- 八 不得隨意吐痰及拋擲廢紙什物
- 九 不得食物及任意嬉戲
- 十 不得亂塗黑板牆壁及桌椅等處
- 十一 不得任意移動公物
- 十二 不得任意標貼
- 十三 如有疑問須先行舉手得教師許可然後起問但不得問與該科無關係之問題
- 十四 上課時教師如有不到學生仍應在教室內靜候由級長向校長或擔任教員詢問

## 學生請假規則

- 一 學生因病或其他種重要事故不得不缺課時須由家長書面向校長請假
- 二 學生在休息時間內欲出校者須先得訓導員許可領取出校証

三 上課遲到兩次或早退兩次者作缺課一天論，但外埠生不在此例  
四 學生犯有左列情形之一者爲曠課

(一) 不請假而缺課者 (二) 請假未經核准而擅自缺課者

(三) 假滿不到校上課而又不續假者 (四) 擅自出校

五 學生曠課一小時者扣該科學季分數一分數一日者扣學季總平均分數一分逾一星期者扣全年總平均分數二分

## 級長服務細則

一 厲行教室規則

二 注意同學之不良習慣並輔助規勸之

三 與他級聯絡感情

四 召集級會商決全級興革事宜並執行之

五 定值日生之順序

六 留意教室內清潔事項

- 七 申述同學意見於學校
- 八 傳達學校意見於全級
- 九 填寫教室日記

## 教室值日生服務細則

- 一 拂拭桌椅
- 二 抹揩黑板
- 三 啓閉窗戶
- 四 散發講義圖書
- 五 處理其他教室內應治之事

## 教務處應用表格

## 訓育會議規程

- 一．本會議由校長及各級訓育員組織之
- 二．本會議由校長爲主席兼訓育主任公推一人爲記錄
- 三．各級訓育員由級任兼之
- 四．本會議得審議左列各事項
  - ① 確定訓育方針
  - ② 規定訓育實施方法
  - ③ 審議學生操行成績
  - ④ 討論其他關於學生之重大發生事項
  - ⑤ 指導學生生活
  - ⑥ 討論其他關於訓育事項
- 五．本會議由校長每月召集一次
- 六．本會議以過半數出席爲足法定人數

七·本規程如有未盡善處提交校務會議修改之

## 訓育原則

- 一·實施忠實健全的僑民訓練
- 二·注意童年身心之發展
- 三·注重人格感化
- 四·注意紀律訓練
- 五·鍛練體魄
- 六·養成合作互助精神

## 學生操行考查標準

- 一·忠實……………竭誠接物不僞不欺
- 二·勤樸……………勤苦耐勞樸實無華
- 三·和靄……………待人接物謙恭和靄

- 四·義勇……………抑強扶弱勇于任事
- 五·秩序……………遵守公約注重秩序
- 六·禮貌……………敬重師長友愛同學
- 七·整潔……………衣服用具清潔整齊
- 八·公德……………蠲念除私注重衛生

## 訓 育 要 項

### 甲· 幼稚園

- ① 不哭不告訴
- ② 不貪吃
- ③ 起得早睡得早
- ④ 看見長輩要行禮
- ⑤ 靠左邊走
- ⑥ 不弄壞別人的東西

- ⑦ 不忘记帶手巾
- ⑧ 排隊的時候要整齊
- ⑨ 敬愛同學
- ⑩ 不亂拋東西在地上
- ⑪ 有了病迅速報告
- ⑫ 吃東西細嚼緩咽
- ⑬ 上課的時候不要走來走去
- ⑭ 有玩具的時候要和別人一起玩弄
- ⑮ 講話的時候不怕害羞
- ⑯ 手指或鉛筆頭不放入嘴裡
- ⑰ 受人贈品的時候要表示感謝但不要拒絕
- ⑱ 不鑽進人叢裡去看熱鬧
- ⑲ 常常洗手
- ⑳ 不羨慕別人的衣服和食物

乙

前期小學



- ① 聞唱黨歌國歌和校歌要起立
- ② 在路上看見先生要致敬
- ③ 不隨地吐痰和亂丟紙屑果殼
- ④ 注意校中各項報告
- ⑤ 衣服和用具必須清潔整齊
- ⑥ 不亂跑
- ⑦ 不大聲叫喊
- ⑧ 講話要誠實
- ⑨ 不要欺侮年輕的同學
- ⑩ 回家書包要放好
- ⑪ 能幫助父母做事情
- ⑫ 不輕易把家裡的鎖屑事告訴別人
- ⑬ 做事要有始有終
- ⑭ 勿沿路買東西吃
- ⑮ 不看輕別人

## 丙

- ⑩ 不要躲藏着恐嚇別人
  - ⑪ 愛惜花卉
  - ⑫ 借了別人的東西迅速還他
  - ⑬ 遇同學有危險的時候盡力保護他
  - ⑭ 遵守上課和開會的時刻
- 後期小學

- ① 選舉領袖要看他有能力
- ② 自己能做的事要自己去
- ③ 做那一件事情只注意那一件
- ④ 節省零用買正當的書看
- ⑤ 盡力指導客人或問路的人
- ⑥ 上課時不托故外出
- ⑦ 書報閱覽後仍安放在原處
- ⑧ 言語舉動要有禮貌
- ⑨ 請假時所缺的功課要趕快補足

丁

初中

- ⑩ 不必需的錢不隨身帶
- ⑪ 服從級長或糾察隊員有理的勸告
- ⑫ 自己不明白的功課不怕問人
- ⑬ 不誇獎自己的好處
- ⑭ 知道了自己的錯處馬上想法改除
- ⑮ 輪得公共權利不和人家爭先
- ⑯ 功課要預習
- ⑰ 對待僕人不可疾言厲色
- ⑱ 不在衆人面前賣能
- ⑲ 坐立行走時要有正確的姿勢
- ⑳ 嚴守學校規則
- ① 飲食起居遊息工作都有一定的時間
- ② 上課集會不遲到早退
- ③ 不吸香煙不飲酒類

- ④ 要勉力做勞苦工作
- ⑤ 不作妨礙公衆工作的舉動
- ⑥ 與人交談態度要安靜語氣要和平
- ⑦ 有服從團體的精神
- ⑧ 遵重師長的指導
- ⑨ 養成閱覽書報的習慣
- ⑩ 勿私折他人信件
- ⑪ 隨時勸阻同學的危險舉動和不正当行爲
- ⑫ 不武斷他人曲直
- ⑬ 留心國內消息
- ⑭ 做事要切實專心有恆
- ⑮ 做事不盲從
- ⑯ 勿在背後說別人的短處
- ⑰ 從事組織各種研究的學術團體
- ⑱ 力戒懦弱苟安應勇往直前

- ①9 對於貧苦有疾病的人要有同情心
- ②0 養成今日事今日畢的習慣

## 學生懲獎條例

一· 爲獎勵學生之善行防遏學生之過失起見根據行爲之性質及輕重施行獎勵或懲罰

二· 兒童有合於左列各項之一者均得獎勵

A 有特別善良行爲者

B 服務勤勉者

C 操行良好者

D 進步顯著者

E 注意衛生者

F 勤勉超衆者

三· 獎勵分左列各種

A 獎語

B 獎狀

C 獎牌

D 實用物品

E 攝影

F 獎旗

G 鏡架

H 攝影

四·學生有犯左列一項者應加懲罰

A 不服教師訓導者

B 引誘他人作不良行為者

C 屢戒不悛故意作惡者

五·懲罰分左列各種

A 訓誡

B 直立

C 停止自由運動

個人

團體

D 留置

E 剝奪榮譽(記過示衆等)

F 停學

G 退學

六·施行懲罰之手續如左

A 訓誡 輕微而無心犯之過失

B 直立 在上課時由担任教師執行之時間以十五分鐘爲限

C 停止自由行動 在課外由監護員執行之時間不得超過一星期

D 留置 由級任教師執行之時間不得過兩小時(施行本條時一面當通知該生家長)

E 剝奪榮譽 學生所犯過失有認爲不足以享榮譽者經訓育會議議決由校長執行之

F 停學 學生有犯重大過失者經訓育會議議決暫停其上課停止日數視過失之性質以定

G 退學 學生犯重大過失屢戒不悛者或品性不良有妨及其他學生之教育者經訓育會議

決由校長執行之

七·凡施行懲罰時須使兒童明瞭自己之過失予以反省悔改之機會

八·施行獎勵或懲罰後應即記入該生學籍簿內備查

事

務



# 事務處理原則

- 一 處理力求精細而敏捷
- 二 與各處室互助合作以求校務之發展
- 三 經濟量入爲出
- 四 各項支出採用節約但並不因噎而廢食
- 五 在可能範圍內盡力謀物質上之設備以助教育效力之增進
- 六 取漸進方式擇要處理一切事務

## 事務處理範圍

- 一 關於會計方面者
  - 一 編製預算
  - 二 收支全校各種款項
  - 三 登記賬簿表冊事項

四 保管零星現款賬冊及其他會計文件

五 承辦董事會委託各項會計事宜

二·關於庶務方面者

一 營造修繕事務

二 購置器具物品

三 分配校舍校具

四 管理電燈茶水及清潔事項

五 僱用辭退及管理校工

三·關於保管方面者

一 保管校舍

二 保管器具物品

三 收發器具物品

四·關於繕寫方面者

一 繕發本校對內對外文件

二 協同教員調製各項表格

- 三 辦理董事會委託各項函件
- 四 全校各項文件保管或代管

## 事務處工作實施程序

- 一·關於開學前應辦事項
  - 一 校舍之分配及整理
  - 二 整理校具及教具
  - 三 分配校工工作
  - 四 整理圖書儀器
  - 五 修訂各項簿冊
  - 六 其他應辦事項
- 二·關於開學時應辦事項
  - 一 徵收學費及各項捐款
  - 二 採辦教學用品

三 集會場所之佈置

四 其他應辦事項

三·關於每月應辦事項

一 徵收學費及各項捐款

二 薪水工餉之發放

三 每月經費之結算

四 報告表冊之填寫

五 物品添置總額之考核

六 其他應辦事項

四·關於每日應辦各項

一 巡視全校各處之清潔

二 督促校工工作

三 登記賬目

四 購置應用物品

五 徵收尙未收清之欸項

六 其他應辦事項

五·關於休假期內事項

一 規劃修繕事項

二 考查校工之勤惰

三 保管全校用具及文件

四 檢查各處什物

五 其他應辦事項

## 本校徵收學費辦法改革之經過

本校徵收學費辦法，向例於每月初由庶務處發出學費通知單，交各生轉呈家長，並不限期繳付；是以逐年積欠，達二千餘盾之鉅。至上年陳熙賢君來長本校，鑒於學校經費困難，苟不急圖改革，前途未堪設想！始擬具革新徵收學費辦法，呈交董事會議通過執行。茲將各項通知書摘錄於左，以資參考。

逕啓者本校自本學期開學以來鑒于商場冷淡籌款匪易爲求適合收支預算及穩定學校基礎起見

對於開源節流之道積權進行惟近查學生積欠學費已達二千餘盾似此情形不獨預算等於一昏空文即經常費之應付亦將發生問題甚且養成學生拖欠賬欸之惡習查積欠學費之學生家長多非有意拖欠祇因該生每多頑忽於接到學費通知單後未即呈報家長而本校庶務處史因節流之故職員缺少未克派員前往催收致愈欠愈多釀成巨數深爲遺憾茲據上列緣因特此重新規定徵收學費辦法敬懇貴家長查照并希鼎力維護幫同實行使本校預算適合基礎穩定以期不負貴家長關懷本校之盛意諒此辦法必能深予同情也此致

貴家長

## 附瑪華徵收學費辦法

(一) 本校徵收學費通知單由會計課會同秘書簽字單上於每月三號前由庶務處發給各生携回轉呈家長

(二) 學生於接到通知單後應於每月七號以前將學費繳到庶務處換取上課證

(三) 如有學生確因某種情形不能依期繳費者應由家長致函本校聲請展期由本校發給臨時學生上課證

(四)凡未領學生上課證或臨時上課證者本校教務處得令該生暫時停學

(五)本辦法自民國廿二年十月一日起開始實行

中華民國廿二年九月二十八日

二

逕啓者爲整頓及擴充本校體育部及圖書館起見，對於徵收學生月捐辦法殊有改良之必要。茲經董事部議決將原定制度（每生每月繳體育及圖書費各一角）廢除，另訂新法，自本學期起即開始實行。其新訂辦法，則將學生體育圖書費改由學校直接於開學時與學費一併徵收，每生每三個月應繳體育圖書費四角，一次繳足。此舉非特減輕家長負擔，亦且利及學校及學生本身，想 貴家長當能同情贊助之也特此奉知并頌

時 祺

## 事務處應用表格

## 本校設立訓練處之目的及任務

查訓練處之設立，在晚近國內各校已數見不鮮，惟在南洋則尚屬創見者。考其目的，無非欲貫徹訓教合一之旨，用學生自治方式，促進其五育之進步。在某種場合之下，其重要性，實超出學校任何會議之上。其異於教務處者，則後者為課內的，為被動的，前者為課外的，為自動的。其異於訓育處者，則後者為消極的，為保守的；前者為積極的，為猛進的，訓育又如病人之醫藥；而訓練則為常人之衛生也。在學校精神渙散，學生自治失常之候，訓練委員會之設立，尤屬切要，惟此項組織，愈簡單愈好，至於訓練之範圍，則愈博大愈妙，其責權當集中校長一人；用急進步驟，激起學生自動向上之意態；其效力能在短時期內挽救全校頹風，並使教員學生皆利用光陰，增進教育效率生活踏上正軌，是非尋常之教務會議或訓育會議所能負此使命也。

### 訓練委員會組織條例

一．本委員會由校長及中學部教員一人小學部教員二人組織之，全校教職員皆為無形之訓練



## 會會員

二·本委員會以校長爲主席中學部教員爲書記

三·本委員會之職權如左

(一)分派教員指導學生課外作業以補訓育處及教務處之不及

(二)辦理學生校內或校外各種課外作業及競賽事宜

(三)評定學生課外作業之成績

(四)指導學生課外活動並監督及鼓勵學生自治會會務之進展

四·本委員會得隨時指派教職員辦理本會各項事宜

五·本委員會每月開常會一次，由主席召集之，遇有特別事件得開臨時會議

六·本委員會遇有重大問題須商得董事會之同意而後解決之

## 瑪瓏中華學校學生自治會簡章

(一)名稱 本會由瑪華學校全體學生組織之，定名爲瑪瓏中華學校學生自治會，簡名爲瑪華學生自治會。

(二)宗旨 本會以策進同學智育體育德育美育群育之進步，共謀聯絡同學之感情，練習服務之能力，及養成自治之精神爲宗旨。

(三)會員 凡本校同學均爲本會會員。

(四)會所 暫假本校教室爲會所

(五)會費 本會會員每學期須繳納會費二角半，在開學後一個月內繳交本會，如本會需要特別用款時，得募集特別捐。

(六)組織 本會之最高權責機關爲瑪華學生自治會全體大會，由全體會員選舉九人組織學生自治會執行委員會，以執行本會之日常會務，並爲便利會務之進行及發展起見，特於執行委員會屬下，分設各科学研究委員會瑪華圖書館管理委員會，瑪華出版委員會，瑪華商店管理委員會，瑪華學生俱樂部管理委員會，瑪華學生糾察隊，瑪華體育委員會，瑪華衛生委員會，瑪華學生演講委員會等九部分，由各執委分擔各分委員會主席，負責各分委員會，并經常領導各分委員之工作進行

(七)主席 由學生自治會執行委員中公推一人爲主席，主席對外爲瑪華學生自治會全權代表，對內計劃并領導全部會務之進行

(八)指導 爲謀本會會務之發展及便利起見特請本校訓練委員會指導各分會一切工作之進行

· 指導教師於會議時，有發言權無表決權。

### (九) 任務

學生自治執行委員會，有接受本校訓練委員會決議之任務。執委得計劃全部會務之進行，確定會務進行之方向及步驟，并檢查與督促屬下各分委員會之工作，分委員會有接受本校訓練委員會及學生自治執委會決議之義務，分委員會得確定各該委員會之工作計劃及進行細則。

### (十) 任期

學生自治執行委員會及各分委員任期，以一學年爲限，連選及連委者得連任之，

### (十一) 會議

學生自治會全體大會每學季開常會一次，遇有重大事項，經全體會員二分之一之請求，或因訓練委員會及學生自治執行委員會之決議，得臨時召集之，學生自治執委及分委會之常會，定爲每月一次，有特別事故時，主席得臨時召集之。

### (十二) 附則

一、各分委員會之組織系統職權分配及工作計劃由各分委員會議決，提交執委會通過後執行之

二、本章程有未妥處，經會員三分之二之提議，或訓練委員會及學生自治執委會之決議得提出修改之

# 瑪華學生自治各科研究委員會簡章

- 一·定名 本會定名為瑪華學生自治各科研究委員會
- 二·宗旨 本會以研究學問以補課內之不足為宗旨
- 三·組織 本會暫設下列各科研究組
  - 一·國語研究組
  - 二·數學研究組
  - 三·算術研究組
  - 四·英語研究組
  - 五·自然科學研究組
- 四·委員 本會設主席一人，由學生自治執行委員充任各組設組長一人由主席選派之
- 五·指導 各組設指導員各一人由本校訓練委員會選派教師充任
- 六·研究方法 各組分別研究採自由討論及補習方式請指導教師加入討論或解釋之
- 七·研究時間 各組每週研究二次每次不得過二小時各組研究不得同時舉行
- 八·開會 本會每月開會二次，由各組組長報告該組概況并彙交研究札記

- 九·成績展覽 每學期開成績展覽會一次，展覽各科学研究札記及會員個人作業
- 十·獎勵 開展覽會時由學校訓練委員會評定成績優劣，分別獎勵之

## 瑪華學生自治出版委員會簡章

- 一·本委員會直接隸屬於瑪華學生自治會執行委員會。
- 二·本委員會以砥礪學問，探討學術，發揚校光，出版校刊及壁報爲宗旨
- 三·本委員會設主席一人，由自治執行委員充任
- 四·本委員會委員均由主席聘任之，計分四股如下：

(一)編輯

(二)廣告

(三)校對

(四)發行

- 五·編輯股設主任一人，股員四人
- 六·廣告股設主任一人，股員四人
- 七·校對股設主任一人，股員二人
- 八·發行股設主任一人，股員二人
- 九·本委員主席有監督各股工作，對內外充任代表負責總理出版事宜之權，編輯股主任有編

輯取捨增削稿件之權，股員則襄理繕寫事宜，廣告股主任接洽招徠本外埠各商號廣告付交編輯股編排，股員則協助之，校對股主任校對由編輯股交來之已排印或繕寫之初稿，股員則協助之，發行股主任推銷發售瑪華月刊或張貼壁報，股員則輔助之。

十．本委員會職員任期以一學年為限任期滿後連委得連任。

十一．本委員會定每月舉行會議一次，主席為當然主席，如遇有特別事故時，得由主席臨時召集之。

十二．本委員會章程，經學生自治執行委員會會議通過後公佈施行。

## 瑪華學生自治商店委員會簡章

一．本委員會直接隸屬於學生自治會執行委員會，故定名為瑪華商店管理委員會，「瑪華商店」直轄於本委員會。

二．本委員會以鍛鍊學生管理商店之能力為宗旨，

三．本委員會設主席一人，會計一人，文具管理員一人，及食品管理員四人。主席負瑪華商店全責，會計員專司瑪華商店之賬目事項，文具管理員負責瑪華商店文具之銷售及保管

食品管理員負責馬華商店食品之銷售及保管

四·本委員會受訓練委員會指導並計劃本委員會之一切工作進行，謀商店資本來源之擴充，并提高本委員會工作人員之工作能力。

- 五·本委員會委員任期以一學年爲限，連選或連委者得連任之
- 六·委員會每月開常會一次，遇有重大事項由主席臨時召集之
- 七·本簡章提出自治會執行委員會會議通過後施行。

## 瑪華學生自治俱樂部管理委員會簡章

一·本委員會直接隸屬於馬華學生自治會執行委員會，定名爲學生俱樂部管理委員會

二·本委員會以謀馬華學生課外之正當娛樂爲宗旨

三·本委員會設主席一人，由學生自治會執行委員充任，設委員四人，由本會主席委任之

四·本委員會受訓練委員會指導

五·本委員會之組織設下列各部分

- 一·音樂組 設組長一人，指導員一人

- 二。戲劇組 設組長一人，指導員一人
- 三。歌舞組 暫設女子一組，組長一人 指導員一人
- 四。攝影組 組長一人，指導員一人
- 六。各組組長由本會委員中互選之，各組指導員由訓練委員會派定之，各組組員由本會會員自由參加
- 七。加入上述各組組員須繳會費一盾加入一組者三角
- 八。本委員會主席對外有代表之全權對內負有計劃並領導本會全部會務進行之責任，各組組長商同各組指導教師負責擬定各組之工作計劃，並努力進行之
- 九。各組組長有服從訓練委員會及執行委員會決議之義務。
- 十。本委員會得組織學生旅行團及同樂大會，但須得訓練委員會同意後始得舉行之
- 十一。本委員會每月開常會一次，遇必要時，得由主席臨時召集之

## 瑪華學生自治糾察隊簡章

- 一。本隊直接隸屬於瑪華學生自治會執行委員會，定名為瑪華學生糾察隊
- 二。本隊在學校訓育範圍以外維持全校秩序。



三·本隊設總隊長一人，由本校初中部同學選任，分隊長四人，隊員二十人，由總隊員商經訓練委員會同意，於四年級以上同學中選派之，

四·總隊長之職務如左：

- ①·選派分隊長及隊員
- ②·督促分隊長及隊員服務
- ③·分配崗位及糾察員
- ④·召集分隊長會議隊員會議并充主席
- ⑤·簽發并保管本隊文件
- ⑥·其他關於本隊一切事項

五·分隊長之職務如左：

- ①·收發徽章
- ②·督促各隊隊員服務
- ③·巡查各區協助隊員執行職務
- ④·其他

六·隊員之職務如左：

- ①· 依照違警律糾正同學違警行為
- ②· 收受遺失品
- ③· 維持休息時運動時整隊出行時及集會時之秩序
- ④· 防止危險
- ⑤· 協助衛生部救護隊救護有危急疾病之同學或受傷人
- ⑥· 幫助年小同學解決爭執
- ⑦· 執行訓育及訓練教師委託事項
- 七· 總隊長分隊長及隊員，任期均以一學年為限，期滿時連選及連委者得連任之
- 八· 各隊分隊長及隊員如因事不能到崗服務時，須預先通知總隊長請人代理
- 九· 各隊員須將每日所遇重要事件摘錄存案。
- 十· 隊長及隊員在服務時間內須佩帶本隊徽章，
- 十一· 本隊指導員由值日監護教師充任之
- 十二· 本簡章經學生自治執行委員會通過後施行

## 附 錄

本隊信條 (一) 有公平和藹的態度，

(二)有剛毅果決的意志，

(三)要糾正同學先要糾正自己。

#### 本隊信號

(一)連短 召集全隊隊員

(二)一短一長 召集各隊隊長

(三)二短一長 召集當值隊員

## 瑪華學生自治衛生委員會簡章

一。本會定名為瑪華學生自治衛生委員會

二。本會隸屬於學生自治會，但與本校衛生委員會共同合作

三。本會主席由學生自治會執行委員充任之，

四。本會委員三人由本會主席委派之

五。本會職務，暫分醫藥，救護，清潔檢查等三股，由委員分任各股服務。

六。本會委員任期，以一學期為限，連選得連任。

七。本會會議定每星期舉行一次。

## 瑪華學生自治演講部簡章

- 一·名稱 本部定名為瑪華學生自治會演講部。
- 二·宗旨 以訓練本會會員之口才及發表意見為宗旨
- 三·組織 設部長一人及委員四人，一切事務之進行，均由委員會議決負責執行之。
- 四·經費 遇需要時，得向本會會員及學校當局募捐。
- 五·評判員 由本部聘請教師為評判員
- 六·練習時間 每月一次，於星期六最後一節舉行之。

## 瑪華學生自治體育委員會簡章

- 一·定名 本會直接隸屬於本校學生自治會，定名為瑪華學生自治體育委員會。
- 二·宗旨 本會以利用課餘時間，鍛鍊身心培養高尚之運動精神為宗旨
- 三·會員 凡本校自治會會員均為本會會員，
- 四·會費 會費由學生自治會補充之。

五·組織 本委員會設部長一人委員八人組成之。此外另設田徑足球籃球游泳器械操等六組

(得就事實上之便利先成立數組，各組規程由各組另訂之)各組指導員由訓練委員會派定。

六·練習時間 本會概以課餘爲練習時間，時間表另訂之。

七·比賽 本會比賽力法約分四種

①本會會員分級比賽

②本會與他校或其他團體作友誼比賽

③本校運動會

④加入其他聯合運動會

八·比賽決定 凡比賽範圍或意義較爲重大者，其決定舉行之權，屬於本校訓練委員會

九·會期 每星期開常會一次，舉行會務報告并討論會務之進行，遇必要時得由主席臨時召集之。

十·獎勵 會員如對於某項運動成績優良，得由本會徵得學生自治執行委員或學校當局之同

意，以學生自治會或本校名義公贈名譽獎品或攝影留念。

# 瑪華學生圖書館概況

李荷生

## (一) 緒言

圖書館乃文化之機關，學海之導源，對於社會教育，家庭教育，學校教育，均具有絕大之效能，在教育上實佔有重要之位置，此各國教育家所公認者也。學校方面，對於圖書館之設立，尤稱重要，以備學生於課餘之暇，得以博覽古今中外有益之書本，既可增進其智識，復能補助其學術，其有裨於莘莘學子，豈淺鮮哉。

本校校董，知教育之有需于此，遂毅然創立本館，蒐集古今書籍，以供本校學生課餘瀏覽，其努力經營，熱心籌設，至足欽佩，余于民國廿一年執教本校，承諸同人推舉爲本館指導，除將原有書籍整理保管外，更搜羅有裨于學生之書籍數百種，以臻充實，惟兩年來，本館因限於經濟，未能盡量添置，此誠一大憾事。

考本館創辦，迄今已有多載，所有辦理情形，及設備狀況，向未有系統之報告。茲乘本校出版三十週紀念刊之便，將本館組織系統及辦理內容附載於左，使社會人士，瞭然在目，並希加以指導，以匡不逮，則本館有厚望焉。

## (二) 本館組織系統圖

(三)圖書之編制

本館所有圖書，均採用分類編制法。將性質相類之圖書集成一種，以一英文字母代表之，而每種之冊數，則順序編以數目。茲將本館圖書之分類列左：

- |    |     |   |        |
|----|-----|---|--------|
| AA | 文學類 | H | 自然科學類  |
| A  | 小說類 | I | 哲學類    |
| B  | 文集類 | J | 童話故事類  |
| C  | 叢書類 | K | 體育類    |
| D  | 戲劇類 | L | 荷文小說類  |
| E  | 地理類 | M | 英文小說類  |
| F  | 歷史類 | N | 低年級讀物類 |
| G  | 傳記類 |   |        |

文庫類(編制法照其原有之規定)

萬有文庫全集二千冊

小學生文庫全集五百冊

東方文庫 五十五冊

雜誌類(編制法以書名爲主)

東方雜誌

The Literary Digest

婦女雜誌

商務英文週刊

教育雜誌

中華高級英文週刊

學生雜誌

中華初級英文週刊

教育叢著

良友

小說月報叢刊

大眾

小說月報

文華

諸語

時代

申報月刊

科學畫報

商務小說雜誌

美麗世界

Review

Tit-Bits



## (六) 借書規則

- (一) 本館書報，除新到報章雜誌外，均可借出。
- (二) 本館新到報章雜誌，一律陳列於閱覽室，公開閱覽，閱覽後，仍置原處，不可任意取出。
- (三) 本館借書時間，除星期及例假外，規定每日自上午十時五分起至十時卅五分止。
- (四) 本館現因存書不多，每人每次借書，暫准一本。
- (五) 本館借出書籍，以一星期為限，過一日罰款一仙，多則類推但本人到館聲明續借者，不在此例。
- (六) 本館借出書籍，倘有遺失，應照價賠償；倘有污損酌量賠償。
- (七) 本館借書，概憑借書證。(借書證，繳費後發給)
- (八) 凡不繳費或拖欠罰金及賠償金者，管理員得暫時停止其借書權。
- (九) 上列各條，如有未盡事宜，或遇特別情形，得由指導主任允許，變通辦理。

### (七) 將來計劃

圖書館利用書籍以發揚文化，其任務之重要，夫人而知。其於學術之研究，則可補助學校之不足及學術發展之普及。其於社會，則可訓練國民德性及增進人民智識及修養。是以爲達到上述目的，本館擬於將來經濟充裕時，改爲瑪琅民衆圖書館，使一般失學青年，可得繼續求學，則工商各界，亦可藉此利用圖書，以增進其實際智識及經驗，斯則，非特有益于學校教育，則于家庭教育，社會教育，亦可補其不足矣。茲將其組織及其他種種計劃分述于左：

#### (一) 組織

關於組織方面，因各館範圍及情形之不同，故於組織上，亦時而有異。本館以物權關係，其主管機關，仍須隸屬瑪華，其委員會之產生，亦須由瑪華董事部組織之，惟此委員會僅負財政經費與物產保管督促館務，薦任館員之任務。此外專門之設施，內部之佈置，以及館員之支配，均係館長分內之事，委員會不得干涉，此點關係十分重大，蓋圖書乃專門學術，應由專門人才辦理，否則，辦事扼腕，成效必鮮。茲列一系統表，以資參考。

#### (一) 主管機關

#### (二) 委員會

(三)

館長

(四)

副館長

(五)

秘書

(六)

各部主任：

(一) 總務部

甲·文牘股

乙·會計股

丙·庶務股

丁·衛生股

戊·設股備

(二) 選擇部

(三) 購訂部

(四) 登記部

(五) 編目部

(六) 典藏部

(七) 修訂部

(八) 出版部

甲・編輯股

乙・印刷股

丙・發行股

(九) 流通部

甲・出納處

乙・交換股

丙・互借股

(十) 閱覽部

(十一) 參考部

(十二) 研究部

(十三) 剪裁部

(十四) 圖表部

(十五) 展覽部

(六) 推廣部

(七) 博物部

(八) 紀念部

(九) 美術部

(十) 新聞雜誌部

(一) 經費

甲·來源

本館計劃中之經費來源，大別爲三種：

① 政府支撥——公共圖書館經費，大都由政府支撥，列入國家預算，或地方行政費，教育廳預算項下故本館在可能時，亦可請求政府津貼。

② 地方籌款——由本地方教育團體，總商會等籌撥，或舉行其他各種募捐。

③ 私人定額月捐——徵求熱心教育者認捐。

乙·支配

圖書館經費使用得當與否，全視支配方法如何爲斷，故對於經費之支配，須有完善之預算，使各部份得有相當之維持與發展。茲將經費支配之預算，分述於左：

①薪俸——無論任何機關，薪俸一項，占數最多，甚至有占全百分之九十以上，然圖書館薪俸不得占過百分之四十五，蓋其餘百分之五十五，係作維持及發展之用。

②購書費——此為圖書館必須之開支，約占百分之卅，其中購訂雜誌，包釘書籍，均已包括在內。

③維持費——一切設備開銷，約占百分之廿。

④基金——抽出百分之五，作為基金。

### 丙·簿記

各種單據，均須按照會計手續辦理，所有支出款項，須經館長簽名為憑，每月有報告，每年有報告，年結之後，應交會計師或委員會審查然後正式公佈，以實行財政公開。

### (二)建築

圖書館建築，現已成爲建築學上之專門科，故對下列幾點，應須注意：

(一)圖書建築，應求實用，與適應該館之特別需求。

(二)建築地點，須注意閱書人之便利，與衛生上之條件

(三)各種閱覽室藏書室等，務求適合圖書館學上之標準尺寸與計算公式。

(四)館內館外，均須有擴充之餘。

- (五)館內館外，形質務求樸實，美觀，並有以表示圖書館之精神與特點。
- (六)對水火潮溼寒熱，應有適宜之調和。
- (七)內容裝飾，務求美術化，而適於實用。

#### (四)設備

圖書館之設備，應注意下列通則：

##### 甲·式樣與尺寸

- (一)各種設備用具，應採用規定標準與尺寸。
- (二)館內各種設備，須全盤計劃，對於經濟上，有相當之支配。對於格式上，須切合實用。對於佈置上，務求相稱。
- (三)書架格板，高低須能自由升降。每架最高不得過七尺。
- (四)閱書架須用長方形，但每座不得過六人。
- (五)文件箱，目錄箱等，須取用單位制，隨時可以添減。
- (六)借書臺，須有特別設備，以裝置借書卡與出納書籍。
- (七)燈光日光之配置，應合閱覽上之衛生。
- (八)藏書應用堆架制，以節省地位。堆架宜用鐵製。

(九)設備宜求簡樸實用。

乙·必備之用具

- (一)閱書桌
- (二)椅
- (三)書架
- (四)雜誌架
- (五)新聞架
- (六)辦公桌
- (七)文件箱
- (八)目錄箱
- (九)借書臺
- (十)佈告牌
- (十一)帽傘架
- (十二)照片架
- (十三)書架
- 標目插
- (十四)圖書豎立器
- (十五)排卡盤
- (十六)小冊子盒
- (十七)文件夾
- (十八)各種卡片
- (十九)各種裝釘用具
- (廿)各種印件
- (廿一)各種文具
- (廿二)各種清潔用具

(五)規則

辦事貴有規則，圖書館乃公共機關，規則之訂定，尤為重要。圖書館種類甚多，且其規則之訂定，因時因地制宜。茲將本館計劃中之各項規則列左以供參考。

甲·館務規則

- (一)規定全館組織法及組織手續。
- (二)規定各部份各職員職務，及辦事手續。
- (三)規定辦公時刻，休假日期。
- (四)規定告假，輪值日期，及手續。



- (五) 規定執務統計及報告方法。
- (六) 規定職員勤惰，獎勵，懲戒辦法。
- (七) 規定各種會議之組織及方法。
- (八) 規定館員互助及各館聯絡協作諸原則。

#### 乙·閱覽規則

- (一) 規定閱覽時刻及日期。
- (二) 規定閱覽和借書諸手續。
- (三) 規定借書數及期限。
- (四) 規定延期不還，及損壞遺失之懲戒方法。
- (五) 規定書籍可以隨時收回諸條件。

#### 丙·其他規則

- (一) 關於捐款贈書諸規則。
- (二) 關於寄存書籍諸規則。
- (三) 關於各館互借交換諸規則。
- (四) 關於推廣事業諸規則。
- (五) 關於董事會或委員會諸規則。

# 童子軍概況

楊長茂

## 本校創辦童子軍團的過去歷史

凡與本校曾發生過關係的人，誰都還記得，在過去了的幾個年頭，本校已兩度有童子軍團的組織。智仁勇旗幟，曾兩度颯揚在整個本校的領土！可惜那兩度已過去了的本校童子軍團，在當時也許因為缺少物質上的幫助，和領袖或辦事的人材，同時得不到當時社會，尤其是我們這種暮氣沈沈，文明進化，樣樣都落後的華人社會充分的同情的緣故，以致不能繼續維持團體的生命，不得不在中途宣告破產而消滅了。那是多麼令人嘆惜而痛心的一件事？

## 現在的情形

可是到了現在，因為所處的環境，不斷地時時發生變動早已另換了一個新的局面。我們學校自從今年六月開學，改組的工作，正告一段落；各方的事務，正在勃勃向上發展的時期；本校當局，以及教職員同學等，鑒於世界各先進國家素來對於童子軍訓練的注重，我們中國，在這幾年來對於提倡童子軍事業的努力；以及童子軍本身在二十多年來所遺留下來的成績等，被那種種外界的刺激所激動，不免都感覺到童子軍訓練之對於青年；尤其是對於正在學校裏求學的青年學生們的道徳生活，體格，學問，以及能力等有加重訓練的必要，因此

乘此時機重新有童子軍團的組織，童子軍團之在本校的產生，就成爲目前所必要的東西。要想重新再組織童子軍團的空氣，就緊張起來，風起雲湧地布滿了整個本校的局面。那一般活潑有爲生氣勃勃，預備在智仁勇旗幟之下大團結，去活動，受訓練，以負起他們對未來社會和國家所有的重大使命的健兒們，便歡天樂地在那里做個熱烈的表示，來歡迎本校第三度童子軍團的成立！於是本校自從今年六月開學，就議定了計劃，確定了訓練方針，預備在最短期間，在可能的範圍以內，重新組織第三度的本校童子軍團。我們爲了訓練的普遍，效率的增進，和全體同學，思想行動的一致起見，非在智仁勇旗幟之下大團結不可所以本校就決定採取了強迫政策的步驟，以冀達到最後目的，並把童子軍功課及技術等，定爲必修科。凡本校小四以上的同學，年齡在十一歲以上者，必須受二年以上的童子軍訓練。目的在發展本校同學做事的能力！養成其自立，互助，愛國，愛民族，愛人類及勇敢等習慣，使其人格高尚體魄健全，學識豐富。俾能切實做個良好及有用的公民於未來社會，做中華民國忠誠的國民，這種的訓練方針，與國內教育部及中央訓練部，最近對於童子軍訓練所採取的訓練方針，是一致的，絕不相違背，現在還正在積極地籌備之中，想是在不久的將來，本校第三度的童子軍團，就能正式地成立，智仁勇那莊嚴可愛的旗幟，不久也就要再飄揚在整個本校的領土！我們謹獻以十二分的誠意希望本校第三度的童子軍團，能永遠存在，爲本校爭光，爲整個

的本埠華人社會爭體面，同時很希望社會方面，對於本校第三度的童子軍團，能給與熱烈的同情，和共同地加以擁護，

上面所講的，都不過是鳥瞰中的本校創辦童子軍團在過去的歷史，和現在正在籌備中的情形而已，至于童子軍本身的歷史和內容如何？訓練的目的在那里？與學校教育有怎樣的一種關係？牠的課程又是怎樣的一個情形？以及本校將重新組織童子軍團的計劃大綱怎樣？關於這幾點，乘紀念本校成立三十週年的機會，不妨稍微加以說明，來獻給一般關心華僑教育和童子軍事業的賢者，不過著者學識淺陋，經驗有限，聞見每有不周，還請當代明達賜予指教。

## 童子軍的歷史

童子軍是由英國貝登堡先生 (Lord Robert Stephenson Smyth Baden-Powell) 發起的，他生於西歷一八五七年二月二十二日，小的時候就很聰明，在學校裏非常勤學，并且又好運動，他是個有名的足球守門，一八九九年間，他因為在非洲立了戰功，升為駐非洲騎兵總監兼任募兵的職務，當時他募來的兵士有英人和非洲土人兩種，他細心觀察，覺得英兵雖然受過很

好的教育，但是養尊處優，毫無自動的能力；而粗野的非洲土人却能夠耐勞吃苦，堅忍剛毅，自動的營生，事實上確非英兵所能及，這是什麼緣故呢？貝氏就想到那一定是因為缺乏實際的鍛鍊所致，于是把兵士們每三四人編爲一小隊，在野外露宿，要他們自動生活，又教他們種種追縱，偵察，教護，傳訊等的技能。起初英兵覺得非常勞苦，但是後來從勞苦中發生了興趣，反引野外生活爲樂事，無形中就把從前的依賴性和惡習都矯正過來，自動力日漸增加，成爲很好的份子，貝氏回英國之後，看見一般青年的頹喪和墮落，便聯想到在非洲訓練士兵的成績，就著了一本書，叫做「警探術」(Aidato Scouting)將以前訓練的情形，盡量發表，同時加上了許多意見和方法，提議用來救濟當代的兒童及青年，這本書出版之後，得着社會的同情和贊許，各學校和海陸軍隊都採作教材，而且在短時間內得著許多有成效的報告。一九零七年的夏天，貝氏在英國南部桃設(Dorset)白浪島(Brownsea Island)去避暑，趁暇召集當地兒童二十餘人，依照前項的方法編爲四小隊，露營島中，親加訓練，成績非常之好。這就是世界童子軍的第一團。第二年，貝氏又著了一部很細詳精密的書，叫做「童子警探」(Scouting For Boys)這書不久便風行於全世界，至此世界各國，都把這種童子軍訓練認爲培養兒童救濟青年唯一的方法，十分重視，十分提倡，這就是童子軍歷史的大概。

## 童子軍的內容

關於童子軍的內容，實在是非常複雜，範圍非常之大，簡直凡人生生活過程中所需要的許許多多的常識，技能，道德，健康，……等，無所不有？非三言兩語能講得完的！茲爲讀者的明瞭起見，我們且把童子軍的內容，在大體上簡單地加以說明一下子，在童子軍團裏，因爲首先須要有那種活潑有爲，體格健全的兒童及青年，以負起他們對未來社會和國家所有重人的使命，所以在童子軍生活的境界裏，就有跳，有笑，有歌唱，又有遊戲：等。目的在給與那一般的兒童及青年，一個絕好的機會，讓他們在那偉大可愛的大自然懷抱裏，在那光明正照的太陽光下去活動，盡量地，充分地，去表現他們那天真爛漫的天性，時時刻刻與大自然接觸，與大自然融化爲一體，更進一步地，我們曉得，童子軍是以兒童做本位；而遊戲，唱歌，和露天及野外生活，甚致於有冒險性的生活等，都是在兒童生活過程中，尤其是在他們體格的發育上，所不可少而且是很需要的東西。所以在童子軍團裏，就給與充分的機會，讓那一般活潑有爲的兒童及青年，在那里去做正當，新奇，及有趣味的種種活動，鍛鍊他們的體魄，以期養成其活潑及健全的體格，我們曉得健全的體格，不但是人生最可寶貴的東西；而且影响到整個民族前途的興旺，國家前途的強盛，社會前途的進化等非常地重大！一

切高深的學術思想，偉大的精神等，都是建築在健全的體格上，這是我們所不能否認的事實！關於這一點在童子軍團裏，不可不注重。

第二，在童子軍團裏，還要學許許多多童子軍所有的功課和技能等，這種的功課和技能等，是在學校裏面所學不到的；尤其是在小學校裏，惟有在童子軍團裏，才可以畧學得到。在童子軍生活的境界裏，所有的功課和技能等，完全都是注重在實際上的；而且注重在新奇和趣味方面的，換句話說，就是注重實際兼動的方面！不像學校裏的功課，那樣地注重在教科書和死板的規矩上，也不像許多學校的功課，徃徃光是在那里教讀，授以理論上的東西，沒有實際上的應用。所謂所學非所用的東西！因此童子軍的功課和技能等，更不像學校的功課那樣乾燥無味，幾乎所有的童子軍功課和技能等，都是有趣味而很有用的。所以在童子軍團裏要學許多的功課和技能等，目的就是藉以啓發一般的兒童及青年的思想，灌輸以實際及有用的智識，技能，和做事的經驗等，以發展他們做事的能力，以期養成學識，技能，經驗，都豐富的一個人！處此世運進化，人文發達，經濟大恐慌，生計艱難，國際競爭劇烈的時代，唯有智識，技能，經驗的豐富，才能够自食其力，不致於成爲社會的寄生蟲，一個人處在這種過渡時期的大恐慌時代裏，如果不具備上述的三種條件，簡直是沒有立足於當代社會的可能！關於這一點，在童子軍團裏也不得不注重。

除了上面所講的，注重體格的健全，和智識，技能，經驗的豐富以外，在童子軍生活的境界裏，還有更注重道德生活嚴格的訓練。換句話說，就是注重訓練紀律化，團體化，大眾化的生活。最要緊的就是遵守童子軍的誓詞和規律的精神。拋去一切虛偽的行爲，勉爲忠實的人，壓抑暴性，勉爲和藹善良的人，不生好勝掠奪的惡念，勉爲禮讓賢者，不自私自利，有互助及犧牲精神，戒除懶惰，勉爲勤勞奮發以自勵！在國家能遵守國家的法令，能盡國民的義務。在社會能遵守社會的秩序，能維持社會公共的利益。在學校能遵守學校的規則，服從師長的指導。在家庭能孝順父母。在團體能遵守團體的紀律。童子軍的誓詞，和規律，像鐵鑄成的一般，把童子軍的人格，訓練精義完全包括在內，牠把將來服務社會，立身處世的道理，都完全包括了。目的在培養良好的德性；同時藉以監督他們避免做出不正當及軌外的種種活動，把上面所講的三點合攏來，就構成整個童子軍訓練內容的主體。

## 童子軍訓練的目的

但是在童子軍團裏，既然已把一般的兒童及青年，養成一個體格健全，常識，技能，經濟都豐富，人格高尚的人，究竟有什麼目的？就是要實際地去負起他們對整個的社會，國家，以及全人類的重大使命！把他們所有的學識，技能，及經驗等，盡量地貢獻給整個的社會



，國家，以及全人類。謀整個的社會。國家，以及全人類的幸福，發展，進步！這是童子軍訓練之所以可貴，童子軍事業之所以有價值。因爲一個人，既有了專門高深的學識技能，豐富的經驗，健全的體格，再加以有優越的勢力及地位；等；若不能把他們所有的那幾種寶貝的東西，充分地貢獻于世界，究竟有什麼用處？甚致于更不幸地，反而把他們所有的那幾種寶貝的東西，去當作構成罪惡的工具，很殘忍地在無形中去侵畧別人所有的權利，幸福，自由，機會，以及生活等，以滿足他們個人自私自利的慾望，一切殘忍，悽慘，令人難忍的種種怪劇，也就無法去防止及消滅及至最後，那可怖的戰爭的爆發。在我們人類整個社會的過程中，就成爲不可避免的事實！所以在童子軍生活的境界裏，便有「日行一善」「準備」「人生以服務爲目的」「三條銘言，爲童子軍的座右銘。在可能的範圍以內，籍以防止及避免未來一般的兒童及青年，走入歧途而成爲社會惡作劇的主動人！就拿第一條「日行一善」的銘言來講，意思就是說，每天要做一件幫助人的事。童子軍的第三條規律是「助人」，說童子軍要盡力幫助別人，而不要受人酬報。童子軍的第二條誓詞是「隨時隨地扶助他人，服務公衆」，那都是「日行一善」的意思。這就是對人類去勵行他們的使命！第二條，「準備」的銘言，意思就是說，平時要好好地學習許多智識和技能，以便需要的時候去應用。把品性鍊好，做一個高尚的人；又要使身體強壯，才有精力去做許多的事情。這都是要個個的童子軍去準備的！沒有「準

備「對整個的社會 國家，以及全人類，如何能負起他們那重大的使命？第三條」人生以服務爲目的」的銘言 意思就是說，一個人在世界上，不能獨自一個人去生活的，必定彼此有發生了生活上的關係！一個人不過是社會的一份子，所以每個人都有應盡的責任，大家互相扶助，友愛相處，一心一德合力去改良公共的生活。這樣社會才有進步，個人也隨著進步。這就是童子軍訓練的目的。

除此以外，童子軍訓練的目的，還有包含著更偉大的宗旨就是要實現「大道之行也，天下爲公」的大同世界的理想；達到「四海之內，皆兄弟也」的一個理想社會的生活！極力避免世界大戰的爆發，永遠地維持世界的和平。以博愛，和平，自治，互助，兄弟化，姊妹化，及在統一理想之下的誠意，彼此瞭解的國際大團結，努力達到理想的世界和社會！所以國際聯盟，對於童子軍訓練，也已正式地加以承認，說是世界童子軍和女童子軍運動，也是爲將來維持世界和平最有勢力的一種！

我們現在且回頭再看看，童子軍訓練與學校教育有發生了怎樣的一個關係？

## 童子軍訓練與學校教育的關係

如果站在教育的立場上來講，童子軍訓練，也是屬於教育的一種，也是要達到德，智，

體，群，美，那五個育，爲努力的目標！也可以說，童子軍教育是第二種的教育，以補救第一種學校教育的缺陷，使得第一種的學校教育，能够得到更完美的效率！好比一個兒童，及任何的一個青年，在學校裏讀書，得到書本上的學問就是理論上的智識，再加入童子軍團，學些實用上的智識和技能，鍛鍊體格，修養德性，陶冶性情，結果他在教育上所得的效率，不是更完美，更合於實際上的應用嗎？或者還有人懷疑，而發生了許多的誤會，以爲加入了童子軍團，不免要妨礙了學校的功課。這是絕對不會有的事情！一個兒童及任何的一個青年，在學校裏讀書，不能一天到晚把腦子專用在書本上的，無論如何總要去休息，免得變成一個神經衰弱，身體弱不禁風的書獃子，普通的學生們，都有空暇的時候，不過有一部分人，都把這部份時間浪費了，做無爲及無益的事情！即使不做無益的事情，而是規規矩矩的，但是在他們的生活上，也不免覺得無聊！機械！及憂悶等，如果加入了童子軍團，不但可以得到正當的消遣和安慰；而且能够把空暇的時間，利用得妥當又很有意義！在童子軍團裏，去學習許多從來所沒有學過的種種技能，和有用的常識等，本來都是利用那空暇時間的好機會去學習的！尤其我們更應當知道，一般的兒童及青年，在空暇的時候，沒有事情做，是一種極危險的事情！因爲能否善用這些空暇時間，影响到一個兒童及任何的一個青年的前途，是非常地重大！好比一放了學，就跑到街頭巷口，和那些下流無智的人在一起的兒童們及一般

的青年們，是很容易學會吸煙，賭錢和種種不良的墮落行爲！反之如果能參加含有教育性質而且很有益處的童子軍團裏，他們多少總能够成爲一個有用及良好的兒童和青年，因爲現在世界各國人士都已正式承認，童子軍訓練是培養兒童救濟青年唯一的方法！這是童子軍訓練之在教育上的關係。

## 童子軍的課程

童子軍的功課，除在室內以外，還要注重在室外，操場上，尤其是在野外！例如到山間，水濱，深林，曠野去練習操作。所以有的時候，就有什么旅行，露營，開營火會等的舉行。童子軍的課程，基本的可分爲下列初，中，高，三級：

一．初級課程：爲一般的兒童及青年，預備做正式童子軍的基本課程。初級課程學完了，經教練先生嚴密地考試合格以後，就可以穿制服，行宣誓禮，才能稱爲正式童子軍。初級課程的內容：總理事畧 國旗 童子軍史畧 誓詞與規律 結繩 禮節 操法 記號 徽章 衛生 洗滌 旅行 遊唱 儲蓄

二．中級課程：服務 方位 童子軍軍步 旗語 偵察 生火 救護 炊事 禮儀 縫補  
露營 貯蓄 刀斧 使用法

三·高級課程：中國文化史畧 服務 訊號 自然 救護 烹飪 測量 製圖 游泳 露營

旅行 工程 訓練 初級 童子軍組織法 貯蓄

除了上面三級基本課程以外，還有專修課程六七十種，真是多極！童子軍的課程，是各方面的，簡直是凡人生所需要的常識，技能及經驗等，無所不有？但這不是一個人所能够完全去學的，不過隨個性所近，挑選幾種去研究吧了！一個童子軍能把基本的三級課程學完了，他已經曉得不少的常識，技能，得著不少的經驗了。這是童子軍課程的大概情形！

## 童子軍與軍隊的不同

童子軍這個名稱，因為英文名稱叫做 (Boy-Scout) 中文譯為童子軍。起源於軍隊，發起

人也是軍人。其服裝的整齊嚴肅，和舉動的紀律化，沒有一個不像軍人的。在名義上，形式上似乎含有軍隊的性質。因此能使一般人，尤其是一般的家長們懷疑而發生種種的誤會，以為童子軍訓練是有軍隊組織的性質；或者什麼警察隊等的性質。往往禁止他們的子女加入。這不但是我們中國人有這種的現象，就是外國人，在過去也是曾經發生過有同樣的現象。其實是很容易明白的一件事，如果我們已看過了上面所講的幾種關於童子軍的內容，童子軍訓練的目的，童子軍訓練與學校教育的關係，童子軍的課程等我們就可以得到一個正確的觀念

，童子軍是與軍隊，警察隊等完全不同，性質上也完全兩樣！童子軍的功課裏，雖然有些少是關於軍事的智識，尤其是在訓練上之注重紀律和嚴格。但是牠的訓練方法却與軍隊的完全不同！童子軍是以兒童及一般的青年做本位，把小孩子所需要的許許多多的常識·技能·遊戲，以及有趣味的東西給他們去學去做，一般的軍隊，最大的職務及責任，是在殺敵衛國，不知其他！而童子軍則與軍隊剛剛相反。牠的宗旨是要培養中正的品格，含有救人的義氣，堅忍勇敢的美德，整齊嚴肅的精神，活潑敏捷的舉動，掃除青年的暮氣，矯正兒童的惡習，所有常人所不願意做的事情，童子軍願意負責擔任，常人所不敢做的事情，童子軍願意實行。尤其凡有自私自利，損人利己，殘忍殺害，及種種不道德行為，都是童子軍所不做的事情。所以嚴格地說，童子軍教育，完全不是軍事教育！不過還有些人說，童子軍訓練是含有軍隊和警察隊組織的性質；甚致於還說童子軍是當兵打仗的，那都是屬於一知半解，對於童子軍內容完全不明瞭的人，我們可以置之不理。

## 本校第三度組織童子軍團計劃書

本校隨著世界教育思潮之發達，隨著國內這幾年來教育之進展。同時為促進整個的華僑教育及本校本身的進步，為適應環境的需要起見，本校已決定了計劃，在可能的範圍以內，

在最短期間，決定重新組織第三度的童子軍團。預備爲本校同學，在智仁勇旗幟之下唯一的活動機關！我們已曉得了童子軍的內容，童子軍訓練的目的，童子軍訓練之在學校教育的密切關係，童子軍訓練對整個的社會，國家，以及全人類，尤其是對於維持未來的世界和平所負的重大使命，就可以推想到童子軍團所負的責任的重大，決非校內任何團體所能比擬。所以非有嚴密及有系統的組織，以及在訓練方面之得法及嚴格，自不足負起那麼重大的責任。本校六月開學，就議定了計劃，確定了訓練方針，同時已由著者負責重新組織第三度的本校童子軍團。著者責任所在，不得不有澈底的決心；更不能不有通盤籌劃的遠慮。在過去了的兩度，本校所有童子軍團的組織，不過設有男童子軍團一部，女同學不得過問。其實童子軍訓練的目的，是一樣的，無所謂男女。因爲童子軍訓練也是屬於教育的一種。和學校教育是一樣的。既然學校教育的對象，現在已不分出什麼男女，那麼在童子軍教育的對象，也是同樣地不分出什麼男女！不過因爲了女子生理上的關係，在訓練上不能採取如同訓練男童子軍的訓練法，和在功課上除了一部分注重比較適合于女性的性情及能力等以外，其餘的大部分都與男童子軍的一樣！再加以現在男女平等，婦女解放的口號，已普遍了世界各部。要求與男子在政治上，經濟上，社會上，法律上，教育上，職業上等，完全對等的婦女運動的空氣，已風起雲湧地布滿了全世界。所以本校爲適應世界的新潮流，爲適合時代的背景；同時爲

大算擴充組織一個比較完善的童子軍團起見，就決定再增設女童子軍團，以期從質量上完成本校童子軍團的組織；同時可以使本校的女同學，得有享受童子軍訓練的機會，研究童子軍的智識及技術等，以增加她們課外有用及有興趣常識，技能等，甚致於可以藉以培養她們的德性，鍛鍊她們的體格。本校的童子軍團，爲表示提倡及擴充童子軍事業，完成童子軍教育的普遍起見，更應當力求內容的充實，訓練的嚴格和得法。其中更應當注意培養領袖人才，尤其是女童子軍領袖？以期爲整個的南僑社會造就男女童子軍領袖，及童子軍團辦事人才！此外，須與荷印童子軍總會，有所連絡，於必要時，或者要向荷印童子軍總會註冊，爲荷印童子軍總會正式會員之一，以期與荷印國際（華僑也包括在內）童子軍團，聯爲有系統的組織，共謀統一荷印所有童子軍的事業。在本團本身可以藉以探討整個荷印各埠所有的童子軍團，尤其是各埠華僑所有的童子軍團活動的情形，以爲將來設施擴充的根據。再進一步，尤其更須與國內童子軍總會，有所聯絡，以期藉童子軍的名義，一方面使國人明瞭華僑在荷印的現狀，以促成國人向海外發展的企圖。一方面使華僑明瞭祖國的現狀，以造成華僑參加祖國一切運動的機會！這都是本校第三度童子軍團所有的職務及使命。茲將本校正在籌備中之第三度童子軍團的計劃大綱，謹獻於左：

（甲）男童子軍團



男童子軍團，固然是由一般男性的兒童及青年參加的，但是以年齡之不同，程度高低的差別，不得不分出若干類。本校的童子軍團，也就根據童子軍組織的原則，分出下列三隊：

(一) 羅浮隊 (Rover - Scout - Crew) 爲十七以上的本校男同學及一般的青年男子，對於童子軍生涯，趣味比較地濃厚，很想有所繼續，以研究比較高深一點的童子軍功課，技術等所組成。其職務及工作比較其他各隊更重大，實行爲人群服務，實現「日行一善」的理想！

(二) 童子軍隊 (Boy - Scout - Troop) 爲十一歲到十七歲的本校男同學所組成。注重訓練在培養他們良好的德性，鍛鍊他們的體格，及發展他們做事的能力，爲人群服務的預備。其工作注重實習！

(三) 幼童子軍隊 (Wolf - Cub - Pack) 就是世界各國人士所競稱的小狼隊，完全在八歲以上，十一歲以下的本校小同學所組成。注重訓練以遊戲及其他較爲活動的動作，來發展他們的個性鍛鍊他們的體格，啓發他們的理智。其工作比較地輕。

### (乙) 女童子軍團

女童子軍團也是和男童子軍團一樣，爲了年齡，程度等而分出下列三隊：

(一) 女羅浮隊 (Rangers) 爲十六歲以上的本校女同學及一般的女青年所組成。除功課

及訓練法與男羅浮隊有分別以外，其餘的如工作，宗旨：：等，大概與男羅浮隊的一樣！

(一)女童子軍隊 (Girl Guides) 爲十一歲到十六歲的本校女同學所組成。除功課及訓練法與男童子軍有一點分別以外，其餘的大概與男童子軍的一樣！

(二)女幼童子軍隊 (Brownies) 爲八歲以上，十一歲以下的本校小女同學所組成。所有的一切，完全與幼童子軍的一樣！

上面所講的男女童子軍兩團，性質上都是獨立的，兩團各有團長負責及指導。不過在這個時候因爲本校的女童子軍團，是屬於新創辦，在本校還沒有基礎，舊有的基礎是不過男童子軍團；同時還缺乏了女童子軍領袖的人才，尤其再加以被本校經濟困難所妨碍，所以結果還不能夠抱有真獨立的性質，只得暫時附屬在男童子軍團之下，由男童子軍團團長暫時負責及指導。在相當的時期內，必要趕快。造成兩團各有獨立的性質！

### (丙)委員會

#### (一)本校團務委員會

本校的童子軍團，是爲本校同學課外活動的機關之一以增進本校同學的常識，技能，及做事的經驗等，並鍛鍊本校同學的體格，培養本校同學良好的德性，發展本校同學做事的能

力，事關本校本身前途的發展，名譽，及使命等，非常的重大！所以應該由本校校長聘請校外熱心童子軍事業，并能與以精神或物質的贊助者，三人到九人，組織本校團務委員會，管理本團。本校校長為該委員會的當然主席。該委員會至少每六個月，或每年要開一次的會議，討論團務。於必要時得開緊急會議，由本校校長召集進行。本校團務委員會執行的執務及執權如下：

A 團長之選任或辭退

B 籌劃經費

C 審核預算及決算

D 鼓勵並協助團內人員發展團務

E 評判本團各項成績

F 核發榮譽章及各種獎章，遇有本校男女童子軍，見義勇為，曾冒生命的危險，有確實的證明；或者為國為社會為整個的人類服務，著有勞績，查有實據；或者有學術上的發明，裨益童子軍或者社會者，得請求本校當局，核發榮譽章及獎章。對於已服務本校童子軍事業，滿十年以上的團長，副團長，教練，及服務員等，得請求本校當局，分別獎勵。

## (二) 本團團務委員會

童子軍本身的事務，本來已是非常地繁雜。不過因爲在學校教育方面，隨時隨地須維持本校的秩序及公共利益；發揚本校的光榮！爲整個的本校同學謀利益，所以應當由本團團長聘請副團長，教練，各隊長，在本校訓練委員會指導之下，組織本團團務委員會，本團團長爲該委員會的當然主席，該委員會至少每個月開一次的會議，於必要時，得開緊急會議，由本團團長召集進行。討論團務的進行，及以公平正大光明的態度，解決各隊長，各教練所不能解決的各種案件，援助本校所有訓育上的工作。本團團務委員會的職權如下：

- A 審查含有應受獎章的各種事項
- B 審查罪狀，以公平正大光明的態度，判決兼執行刑法，於必要時，得本校校長的同意，可以兼行本校訓育上處法的權利。
- C 計劃本團工作的進行。
- D 編製預算及決算。
- E 決定及處理露營旅行舉行營火會等。
- F 審查及介紹新團員。

## (丁) 團長的資格及職權

(一) 資格：

A 以能够講國語和普通之英語爲標準，因爲本團是屬於中華學校的童子軍團，當團長者，必要會說國語和普通之英語才合格，最好是由本校自己的教師兼任。因爲本校教師與本校所發生的關係，比較地密切，與本校同學，接觸的機會，也比較地多。不但在訓練上能够獲得較好的效率；同時在本校的經濟上，也可以得到許多的好處。

B 至少有中學以上的程度，能明瞭及能認清祖國優秀的文化，和現有國內的情況。同時還要能够瞭解華僑在南洋所有特殊生活的情况。

C 品行端正，性情溫和，有良好的習慣，辦事認正，體格健全，爲社會及本校董事，教職員，家長，及本校同學等所信仰。

D 至少是童子軍高級課程已畢業了的高級團員或隊員，富有童子軍智識，技能，及經驗等，在童子軍生活過程中已有五年以上的歷史，握有高級機關，或者任何童子軍總會的證明書，能瞭解國內及荷印所有童子軍事業大概的情形。

(二) 職權：

A 執行上級機關及童子軍總會的法令

B 執行本校團務委員會的決議

C 執行本團團務委員會的決議

D 統率及訓練本團童子軍

E 對外代表本團

F 處理日常團務

G 開除及容納團員

H 提出聘請助教

I 指派團部幹事及助理幹事

J 任定各小隊正副隊長及各中隊正副中隊長

(戊) 特種設備

A 團部

B 童子軍應用物器及物件

C 營帳

D 樂器

以上所說的四種特種設備，與本團訓練上，進行上，大有關係。所以在可能的範圍以內，本團務須要努力到底，去實現以上所說的四種特種設備。

## (巳)實行之程序

實現本團的五年計劃！

第一時期，從明年民國廿四年正月，到年底止，完成下列各項：

A 對內，正式成立本校的童子軍團。先舉辦童子軍隊，完成初級中級童子軍。對外，完成向荷印童子軍總會一切註冊手續，俾能與校外各童子軍團體發生關係而有所聯絡。在女童子軍方面也是同樣地，先舉辦女童子軍隊，完成初級女童子軍，如能聘到女童子軍領袖的話，同時可以完成中級女童子軍。

B 本校團務委員會及本團團務委員會，在二十四年度內，次第成立。

C 特種設備，在二十四年度內，完成團部的成立及一部分童子軍應用物器及物件。  
第二時期，從民國廿五年正月，到民國廿七年底止，開辦及完成下列各項：

A 在男童子軍團，開辦男羅浮及男幼童子軍隊，在可能的範圍以內，完成高級童子軍。同時在女童子軍團方面，如能聘到團長及女教練員的話，也是同樣地就可以開辦女羅浮隊及女幼童子軍隊，完成高級女童子軍。

B 本校團務委員會及本團團務委員會次第計劃完成。

C 特種設備：營帳一部分計劃完成。童子軍應用物器及物件，一部分計劃完成。樂器，

## 一部分計劃完成

第三時期，從民國廿八年正月起到年底止

A 完成本校組織一完善童子軍團的五年計劃，在這個時期內，各方面及各部分的工作次第完成，同時還要注重專科徽章的獲得，注重實際地活動！實現「日行一善」「人生以服務爲目的」爲整個的社會服務，及實現童子軍所有高尚偉大的理想！

B 本校團務委員會及本團團務委員會，計劃完成！

C 特種設備，營帳，樂器，及童子軍應用的物器及物件等，計劃完成！

本校童子軍團組織大綱

### 第一章 編制

第一條 本校分下列兩部：

- 一．男子部——男子軍團
- 二．女子部——女童子軍團

第二條 男童子軍團分下列各隊：

A 羅浮隊

B 童子軍隊



C 幼童子軍隊

第三條 女童子軍團分下列各隊：

A 女羅浮隊

B 女童子軍隊

C 女幼童子軍隊

第四條 男女羅浮隊，是供給預備研究更高深點的童子軍智識及技能等而設的，隊員離校後仍得爲本隊隊員。

第五條 幼童子軍隊，是供給本校男女小同學，預備做童子軍而設的。隊員只限於在校男女小同學

## 第二章 特種設備

第六條 本團次第舉辦左列各種事業：

A 團部

B 童子軍應用物器及物件

C 營帳

B 樂器

### 第三章 行政

第七條 本團男童子軍團部設團長一人 由本校團務委員會任命。總轄本團男童子軍團部一切團務及聘任或委派各教練員，各中隊長，各小隊長，團部各幹事，及助理幹事，等。

第八條 本團男童子軍團部設副團長一人或二人，由本校團務委員會，及本團男童子軍團團長任命，輔助男童子軍團團長主持男童子軍團團務。

第九條 本團女童子軍團部設女團長一人，由本校團務委員會，及男童子軍團團長任命，總轄女童子軍團部一切團務及聘任或委派各女教練員，各女中隊長，各女小隊長，女幹事及女助理幹事等。

第十條 本團女童子軍團部設副團長一人或二人，由本校團務委員會及女童子軍團團長任命，輔助女童子軍團團長主持女童子軍團團長。

#### 第四章 會議

第十一條 本團設下列各種會議：

A 本團團務會議：由本團男女團長，本校校長 男女副團長，男女各教練員，男女各中隊長，男女各小隊長組織之，由本團男女團長輪流主席。議決關於本團

## 一切事項

B 各小隊會議：由各小隊長，及各小隊全體隊員組織之，由各小隊長主席，議決各小隊一切事項。

第十二條 各種會議細則另定之

## 第五章 委員會

第十三條 本團得設各種臨時委員會

第十四條 各委員會之組織及辦事細則另定之

## 第六章 附則

第十五條 本大綱在本校團務委員會未成立前，呈報本校執行委員會核准施行

第十六條 本大綱如有未善事宜，得由本團團務會議提議修改，呈明本校執行委員會核定施行

# 附本團組織系統圖解

# 招生委員會組織條例

- 一 招生委員會主持招考及編級事項
  - 二 招生委員會委員無定額除校長爲當然委員外其餘由校長委派之
  - 三 招生委員會職務分左列各種
    - ① 調查各級缺額學生數
    - ② 規定並準備報名簿
    - ③ 發通告廣告及招生簡章
    - ④ 規定招考手續
- A 查驗修業証書
  - B 查驗履歷單
  - C 檢査體格(注意疾病)
  - D 試驗
  - E 定考驗材料及用具其範圍如左

(一) 幼稚生注重體格衛生

(二) 一年級新生及二年級插班生行智力測驗

(三) 三四年級插班生用點讀測驗常識測驗算術測驗並加作文一篇

(四) 五六年級同上但加英語識字測驗

(五) 初中一年級考試國語英語算術

(六) 二三年級插班生考試國語英語數學

F 分配各級試驗員——全校教員共同任之

G 揭示新生姓名並通知總務主任及各級級任

四·本條例有未盡善處得提交校務會議修正之

## 附招生簡章

瑪琅中華學校中小學部招生簡章

(一) 招考名額

① 初中三年級三名

⑥ 初小四年級五名

② 初中二年級五名

⑦ 初小三年級十名

- ③ 初中一年級十名
- ④ 高小二年級五名
- ⑤ 高小一年級十名
- ⑧ 初小二年級五名
- ⑨ 初小一年級十名
- ⑩ 幼稚園卅名

(二) 考試科目

- ① 初中三年級 國文，英文，代數，幾何，
- ② 初中二年級 國文，英文，代數
- ③ 初中一年級 國文，英文，算術
- ④ 高小二年級 國文，英文，算術
- ⑤ 高小一年級以下 國文，算術
- ⑥ 幼稚園免考

(三) 報名手續

- ① 呈驗畢業或修業證書
- ② 如無證書須呈驗學行成績報告表
- ③ 報名費 中學部一盾 小學部五角貧者 免繳

(四) 報名地點 本校辦事處

(五)報名日期 自五月廿五日起至六月一日止

(六)試驗日期 六月二日幼稚園可隨時報名插班

(七)各項費用

●學費 按家長經濟狀況分等級訂定之但最高爲十盾最底爲一盾

●體育費 每季(三個月)二角

●圖書費 每季(三個月)二角

瑪琅中華學校啓

廿三年、五月一日、

## 衛生委員會組織條例

一、本委員會由校醫體育教員童子軍教練事務員一人及學生自治會衛生委員會主席組織之

二、本委員會設主席一人由校醫任之校醫缺席時由童子軍教練任之

三、本委員會之職務如左

(一)注意全校清潔事宜 (二)傳染病之預防及消毒 (三)督促學生自治會衛生委員會會

務之進展 (四)辦理其他衛生事宜

四、本委員會遇有重大事件須商請校長核准後施行

## 演說競進會組織條例

第一條 本校小學部每學期舉行國語演說競賽一次初中部每學期舉行國語演說競賽及英語演

說競賽各一次

第二條 本會開會由訓練委員會主持之

第三條 本會開會辦法如左

- 一·分組 初中部爲甲組後期小學爲乙組前期小學三、四、年級爲丙組一、二年級爲丁組
- 二·講員 甲組每級各選三人乙組每級各選四人丙組每級各選四人丁組每級各選四人

三·講題 甲組採取表抒性質之問題乙組指定同一性質之故事丙組丁組自由講述故事

第四條 比賽時由訓練委員會聘請教員數人會同評判

第五條 比賽後由評判員報告結果並說明其理由

第六條 各組最前二名由訓練委員會主席酌給獎品



## 懇親會組織條例

一·本會定每年開會一次日期另定

二·本會佈置如左

甲·各級談話及休息處——設閱報室內

乙·各級上課處——各級原教室

丙·表演處——設雨中操場內

三 辦法有左列各項

甲·談話——由各級任教師向各該級兒童家屬談話總談話由總理及校長向來賓全體執行

乙·展覽成績——各級各生留各科成績一份裝訂成冊陳列於各級談話處以備家長檢閱

丙·上課——各級照臨時時間表授課一節，或二節（至多六十分鐘）邀家長參觀

丁·娛樂——總談話後舉行歌舞表演等（至多二小時）

四·本會職員如左

甲·總主持一人由總理担任副主持由校長担任之

乙·各項幹事由校長選派之

丙·游藝部分由訓練委員會主持之

# 運動會組織條例

一、每年舉行一次日期由訓練長員會定之

二、動運會中競技運動分左列兩項

甲、個人競技運動視兒童體質之輕重軀幹之長短男生分爲四組女生分爲兩組暫定標準如左

男生 甲組 乙組 丙組 丁組

身長 43.12 寸 41.04 寸 38.61 寸 38.61 寸以下

體重 29.41 磅 25.03 磅 22.6 磅 22.6 磅以下

女生 甲組 乙組

身長 40.45 寸 40.45 寸以下

體重 24.3 磅 24.3 磅以下

乙、團體比賽運動以學級爲單位分爲四組標準如左

甲組 初中部二三年級

乙組 初中部一年級及小學部六年級

丙組 小學部四五年級

丁組 小學部二三年級

三·運動項目分三種

田賽——原地跳遠(丙丁女)擲遠球(女)跳高(甲乙丙丁)擲鐵球(甲乙)

甲·個人競技

徑賽——五十米(丙丁女)八十米(甲乙丙丁)百米(各組)二百米(甲乙丙丁)  
三百米(甲乙)四百米(甲)自由車各項慢賽

乙·團體比賽

原地跳遠五十米四百米輪流跑(丙組)  
原地跳遠五十米八百米輪流跑(甲乙組)

丙·團體表演——唱歌表演或遊戲一幼年及一年生

跳舞——各級女生選

會操——小三以上全校學生

四·團體比賽自二年級起個人競技自三年級起任學生自由加入不得強迫各組每人至多以田賽

二項徑賽二項及自由車賽一項

五·各項運動選定後如人數衆多得在開會前排定日程由體育教員指導各級於每日課後舉行預賽及複賽將當選運動員姓名公佈之

六·各項運動決賽時由教職員精密評判每項運動取成績最優者三名當場揭曉

七·運動會給獎方法另定之

八·職員事務分配如左

- ①總務
  - ②田賽評判
  - ③徑賽評判
  - ④團體比賽評判
  - ⑤召集
  - ⑥量尺員
  - ⑦計時員
  - ⑧揮旗員
  - ⑨報告員
  - ⑩救護員
  - ⑪指導員
  - ⑫終點評判員三人
  - ⑬監護員五人以上
  - ⑭衛生隊員若干人
  - ⑮幹事八人
- 以上各職員由教職員學生中選派之

## 補助畢業生回國升學條例

一·本校初中部畢業學生具下列資格而有志回國升學者得請來本校補助其學費

(一)父兄曾爲本校董事或於本校有功勳者

(二)家境平平無全力升學者

(三)畢業考試成績總平均在八十五分以上者

(四)操行列入甲等者

(五)體格健全者

二·請求補助之畢業生須由家長具呈請求書詳述家庭境况並說明預備升學之地點及校名

三 要求補助期限不得起過三年

四 在本校經費困難期間得拒絕其請求或已得批准者得隨時取消之

五 學成回來之後須在本校服務兩年由本校在其薪金中酌扣補助金

六 補助費之數額由董事會議決定之

七 補助費俟接得該指定學校之入學通知書後開始滙寄

八 受本校補助回國升學之畢業生犯下列之一者補助金即停止供給

(一) 未得本校同意擅自轉學者

(二) 成績不良或不期將成績報告單呈寄本校者

(三) 半途輟學者

九 本條例解釋之權在董事會

## 來賓參觀規則

一 來賓參觀者須先說明然後由校長導引

二 學校機關有多數人員前來參觀者務須於事先一日通知本校

三 入校參觀請勿啣煙吸食

四 參觀時請勿高聲談笑任意行走

五 衣冠不整者不許參觀

# 現任董事名錄

黃怡瓶

名譽總理

林綿秀

總理

鄭集義

秘書

余以清

會計

林新俊

黃德昌

郭福興

鄭捷昌

郭良榆

洪隆熙

# 本校歷任董事名錄

(一) 李欣廉 名譽會長

林文慶 名譽會長

陳克春 總理

高啓恩 副總理

韓振鴻 副總理

許基鉄 顧問

鄭文極 顧問

郭肇開 秘書

陳慶輝 秘書

黃應麟 會計

黃巨淵 會計

高啓德

韓振榮

郭秉鈞

郭良德

林通彌

林德泰

林徵瑞

林慶祺

林維昌 秘書

林龍化

林夢園

楊寬容

潘孔樂

陳必軒

周彰金

鄭瑞川

郭增霖 會計

高三省

謝國治

韓瑞南

楊聯貴

高啓仁

許如椽

許逢端

鄭修厥

李良興

葉蓼(金旁)瑚

李雲錦

郭增淮

黃長山

蔡蓮蒲

鄭如葉

李克鴻

林徵瑞 總理

許達元 副總理

楊聯貴 副總理

韓國選 秘書





許達爲 許振拔 許承祚 李雲錦 謝國治 林續恩 黃秉美 王維鍾 施欣節 施欣履 施聯德 陳金彰 賴保興 韓坤厚 吳善樂 許達元 許逢端

會 會 計 計

(四)

潘光翰 郭福興 黃浩淵 張明遠 黃利裘 高顯傑 林綿秀 陳國祚 陳顯維 黃怡瓶 丘華生 林綿秀 鄭建智 蔡承健 范百弓 洪植 李一鶴

總 副 全 全 全 全 全 全 全 全 全 全 全 全 全 全 全

理 理 上 上 上 上 上 上 上 上 上 上 上 上 上 上 上

黃瑞安 韓江雲 鄭集義 謝國治 余以清 郭神保 林克讓 吳道隆 郭玉慶 郭鴻生 郭玉南 李一正 李金澤 李長熙 黃省三 黃曉三 王基鏘

會 會 會 會 會 會 會 會 會 會 會 會 會 會 會 會 會

上 上 上 上 上 上 上 上 上 上 上 上 上 上 上 上 上

傅子宣  
傅子滾  
陳肇麗  
陳漢槎  
鄭文忠  
謝仲軒  
謝煥彰  
張坤容  
洪隆熙  
劉宗孟  
梁楚白  
王慶昌  
高顯傑  
黃和裘  
林柄槐  
傅孫俊  
吳維鵬

(五)

許達元  
劉經天  
林新俊  
陳顯維  
賴保興  
洪世猛  
鄭建智  
林綿秀  
李一鶴  
劉經天  
鄭集義  
余以清  
傅子滾  
郭玉慶  
黃曉三  
王基鏘  
許達元

總  
副  
秘  
祕  
祕  
會  
計

理  
理  
書  
書  
書  
計

蔡承健  
吳道隆  
洪隆熙  
韓江雲  
施端正  
郭國順  
鄭捷昌  
司馬朱成  
黃德昌  
黃和錚  
林新俊  
郭福興

# 現任教職員一覽

姓名	籍貫	職別	資歷
許敏	江蘇	代理校長兼初中教員	暨南大學經濟學士 曾任暨南中學部教員兼教務課幹事
林溫忠	福建	商科教員	暨南商科畢業
李荷生	福建	小六級任兼初中代數幾何教員	暨南大學高中商科畢業 暨南商學院銀行系肄業
楊長茂	福建	童子軍教練小四級任兼初中理化教員	暨南大學理學院肄業中國童子軍第六十四團高級團員 上海國際童子軍協會會員
王春霖	湖南	小五級任	湖南岳麓附中畢業湘雅醫科大學肄業 前望加錫中山學校校長
李松展	廣東	小三級任	上海光華大學附中畢業
郭丹馥	福建	小二級任	本校畢業
溫華英	福建	小一級任	前任 Porong 及 Paseroeran 華校教員
潘玉珍	福建	幼稚園主任	荷華師範學校肄業
林永善	福建	事務主任	本校畢業

歷

# 本校歷任教職員名錄

(一) 盧桂芳 校長

林幼明

溫衡秋

李桂賓

林立照

李光明

陳維立

郭清泉

鍾典初

盧省初

盧琬琴

盧秋蒲

余益隆

雛大康

雛素卿

盧省初

庶務員  
校長

盧琬琴

盧秋蒲

丘彬如

黃仲

吳威三

鄭炳泰

郭清泉

韓鑽益

余益隆

陳毓琨

丘彬如

雛素卿

韓國選

郭國典

潘光翰

韓洪志

庶務員  
校長

郭玉山

R.A.P. Row

V.W. Hingert

Mevr. V.W. Hingert

Kasberij

Semon

高隆善

趙超

郭國典

郭玉山

韓洪志

潘光常

雛素卿

雛大釗

林景龍

英師

英師

英師

荷師

荷師

庶務員

校長

韓舜衡

V. W. Hingert

英

師

Mevr.: Hingert

英

師

W. S. Richards

荷

師

Vreede

荷

師

高隆善

庶務員

林永善

庶務員

(五)

羅大康

校長

羅大釗

羅素卿

葛麟書

陳福開

韓洪志

韓舜衡

林景龍

陳祖驩

盧桂芳

韓國選

李恭懿

何監清

何振網

凌竹蓀

Vreede

Richards

C. Geerling

林永善

林永顯

(六) 趙超

凌竹蓀

韓舜衡

何振網

韓國選

葛麟書

施聯桃

英

荷

英

英

英

英

英

英

庶務員

庶務員

校長

英

許善基

盧桂芳

何監清

周光顯

張冰一

魯葆寅

郭蓮娘

李得英

陳后周

賴秉強

陳若蘭

王愛紫

周漢一

李廷華

羅文浩

C. Geerling

G. Orr

英

荷

荷

師

師

師

師

師

師

師

師

師

師

師

師

師

師

N. Broek 荷師

林永善 庶務員

Klaverstein 荷師

(七) 黃克白 校長

李廷華 英師

王愛紫

陳若蘭

李得英

陳后周

周漢一

賴秉強

羅文浩

韓國選

韓舜衡

楊百海

劉元森

蔡懷德

周光顯

鍾履賢

許毓介

Pennelather 英師

Klaverstein 荷師

林永善 庶務員

(八) 陳彰輝 校長

陳若蘭

李得英

楊百海

韓國選

劉元森

鍾履賢

蔡懷德

許毓介

周敦祥

陳金聰

高麗君

郭良楡

許達元 庶務長

林永善 庶務員

林廷慶 庶務員

Klaverstein 荷師

Pennelather 英師

(九) 申炳韶 校長

陳金聰

李得英

楊百海

蔡懷德

韓國選

許毓介

陳若蘭

高麗君

郭良楡

施欣固

羅全興

秦蔣芹

李雲蘭

Klaverstein

荷師

Pennefather

英師

許達元

庶務員

林永善

庶務員

郭弼倫

校長

李得英

韓國選

郭良榆

教員兼庶務長

許毓介

蔡懷德

施欣固

英師

陳若蘭

高章信

徐一君

羅俊

黎德容

張允千

連隆珍

李延年

楊文寶

黃兆奎

吳日信

溫濟民

曹公安

英師

張祖硯

葉雪端

楊西白

顧逸岑

藍雪敦

Klaverstein

荷師

J. v. Soete

荷師

De Boer

荷師

Boelewieling

荷師

許達元

庶務長

林永善

庶務員

陳福興

庶務員

朱天任

校長

申炳韶

李得英

林景福

金貫吾

李延年

倪詠西

章文崑

連隆珍

郭良榆

涂炳立

(十)

(十一)

郭丹馥

藍雪敦

陳幽芝

黃汪

李一佛

秦祿州

張秋農

S. E. Wessendorp

張競雄

E. Hiking

王金蓮

林永善

庶務員

潘玉珍

荷師

(十三) 溫濟民

校長

謝惠疇

陳熙賢

葉福祥

謝惠疇

吳莊卿

李毓洪

吳希程

涂炳立

丘振亞

林景福

英師

陳熙賢

潘玉珍

荷師

謝盤根

郁鳴槐

李瑞雲

吳莊卿

洪植

庶務長

楊西白

陳幽芝

林景福

英師

張韻倩

郭寶玉

李得英

連隆珍

郭丹馥

吳直由

黎漢祥

方墨香

黃焄

林孝良

黎德容

洪植

庶務長

林永善

庶務員

(十三) 林克篤

校長

謝芳

王作丹

陳熙賢



章元濱  
 戚家楨  
 李得英  
 林孝良  
 方墨香  
 潘玉珍  
 連隆珍  
 郭丹馥  
 黃 粦  
 林祿連  
 林啓皇(金旁)  
 劉經海  
 李荷生  
 張希石  
 洪 植  
 林永善  
 林永善  
 李得英  
 代理校長  
 庶務員  
 教員兼庶務長

陳熙賢  
 林景福  
 劉經海  
 謝 芳  
 郭寶玉  
 潘玉珍  
 郭丹馥  
 戚家楨  
 林有福  
 李荷生  
 張希石  
 林永孝  
 洪 植  
 林永善  
 陳熙賢  
 林景福  
 劉經海  
 陳熙賢  
 代理校長  
 庶務員  
 教員兼庶務長  
 英 師

李荷生  
 林有福  
 潘玉珍  
 溫華英  
 沈延坤  
 許 敏  
 李玉燕  
 陳華淋  
 郭德宣  
 吳建勝  
 竇樂易  
 周淑貞  
 郭丹馥  
 林永善  
 羅自強  
 許 敏  
 李建興  
 英 師  
 荷 師  
 庶務員  
 校 長

李荷生  
王春霖  
溫華英  
郭丹馥  
楊長茂  
李松展  
潘玉珍  
林永善

荷師  
庶務員

## 學生名錄

中 三

鄭捷秀

王金珍

曾傑

郭合元

中 二

溫錫興

藍鴻翔

藍鴻泰

施雍珍

林祿名

郭棉

吳瑞濱

王元進

中 一

胡發達

韓發弓

王祥

林德禮

楊啓霸

陳延澤

蔡忠

方顯倫

陳瑞德 丘羣 李法明 葉維邦 陳杏 周建隆 周隆瑞 溫高明  
容財合

小 六

陳玉英 鄭金蓮 林金輝 陳明賢 郭聯壽 鄭捷興 曾立興 廖銓琪  
鄭捷慶 周進賢 藍意 蘇柄燦 林同信 周相林 鄭捷馨 鄭彬  
蔡和興 林國璋 王時慧 傅子寬

小 五

鄭瑞吉 藍英 丘梨美 王金聲 鄭捷源 林世遠 劉經紀 郭金蓮  
楊惠 黃君球 戴來禮 李法文 魏金 林恩弟 溫錫良 劉克籌  
楊天祐 司馬光彰 游宣 郭月恩 林國和 王玉蘭 林捷愛(女旁)  
(黃綿西 黃綿才)

中 四

林祿山 劉克美 翁德元 林國瑞 郭月宮 蔡怡 施雍昌 張巨愛  
陳書貴 洪瑞蓮 方求 李金鑿 施妙球 楊以養 黃惜智 余金鏗  
胡招玉 翁亞伶 林同健 林兆南 林玉 吳德 黃平祿 翁春瑞

小 三

方中祥 陳振隆 胡招金 楊天源 鄭占 林佛賜 林阿娜 楊珍  
 洪秉璋 黃和涼 洪秉麟 蔣想枝 陳蓮桂 林金花 蔡景木 黃綿陸  
 黃美香 鄭伍涼 鄭伍音 林文藝 林文彬 周利民 翁銀治 翁金瑞  
 楊桂香 鄭國棟 林金 王金彩 黃平官 王愛玉 蘇蓮容 蘇蓮容  
 林福有 陳玉成

小

二

郭秋蘭 林瑞英 蘇有孝 郭秋苑 莊泉明 余金桂 蘇新雛 廖瑞愛  
 戴聖興 李鑾娘 郭毓德 鄭伍秀 郭秋明 黃玉惠 劉克英 胡發興  
 蘇全德 李秉漢 陳元德 翁元治 陳秉求 王金春 鄭萱 林兆祺  
 戴慈鴻 戴慈候 吳金 林國治 林建本 施錦玉 李晉延 方中發  
 (張盛)

小

一

陳全美 黃珍娘 林發娘 郭秋元 林娟娘 陳春調 陳春鑾 楊月娘  
 余金菊 何蓮花 趙醒魂 潘瑞英 游雲 黃連秀 黃中華 蘇秀團  
 郭玉春 張展德 梁益泉 廖遠深 蘇秀紈 劉順來 黃金蟻 周偉民  
 楊英娘 鄭梅 黃娉婷 林國鉄 郭惠嬌 洪兆禧 周宜財 林兆良  
 周克祚 洪輝玉 莊有良 丘玉南 張海香

幼稚園

林芳嬌 傅子丹 葉和水 方太宣 黃奕月 郭旭東 林換吉 韓策騏

郭福錦 黃興隆 周滿娘 葉敦仁 柯玉香 胡發華 林金蓮 廖銓璋

許金精 楊天祿 林寶娘 柯玉珍 鄭捷平 黃和宛 陳瑞彰 鄭炳燾

陳振南 張廷城 劉順鈞

歷年出洋留學學生名錄

本校現有貧苦生三十名其中半數免費

李應徵 由中國轉德國醫科

施欣謙 由中國轉法國電科

楊忠義 由中國轉美國商科

韓成寶 由中國轉美國商科

郭德宣 由星加坡轉英國文科

其他不詳

回國升學學生名錄

林清典 鄭炳泰 郭國祚 潘光翰 林貴澄 施欣履 施欣堅 韓成美 郭國典 林綿秀

溫以春	李應徵	林慧倫	林貴明	許贊成	曾國直	施欣固	施欣謙	韓成寶	郭國棟
楊忠義	林祿連	黃年陞	謝煥曉	謝煥敦	鍾可玉	陳立道	鄭捷聰	鄭捷寧	鄭捷安
林綿性	林景福	王金朝	王金蓮	王金浩	鄭捷籌	林與奎	郭添禮	韓傅慶	陳錫幹
鄭銓	溫濟耀	連宣勳	黃立	許玉精	林貴池	林宣文	鄭啓全	溫高昇	黃和企
黃和智	黃和讚	林貴鈺	林貴基	許善基	謝武昌	謝連昌	謝南昌	李蓮春	李蓮國
李蓮蘭	李松宏	李松轉	李僑輝	黃炳良	謝煥培	謝煥發	韓洪洲	林延慶	潘孫固
廖仲皋	薛貞安								

其他不詳

# 本校三十週年紀念慶祝大會籌備委員名錄

會長林綿秀

## 各部負責人員

特刊編輯

許敏 鄭集義 郭良榆 施端正

會計

郭福興 庶務 郭懷邦 施端正 鄭集義

宣傳

許敏 郭德宣 司馬朱成

佈置

王建美 郭俊烈

成績展覽會

許敏暨全體教職員

鮮花展覽

司馬朱成 鄭捷昌 郭福興 潘玉珍女士

金魚展覽

郭國順

上海時裝宣傳

王建美夫人 郭丹馥女士

運動會

楊長茂

游藝

郭俊烈 林綿秀 李荷生 司馬朱成

食品

王建美夫人 郭丹馥女士

招待

郭福海 郭福興 郭良榆 鄭捷昌 郭順德 郭德宣 李松展 潘玉珍女士 溫華英女士 吳月精女士 王福

明女士

糾察

楊長茂 林總貴

桌椅

林永善

電燈

林綿秀 郭俊烈

# 廣告

泗水組組長余以清

委員

卓克登

王基鏘

林新俊

鄭集義

傅子宣

郭俊烈

黃和錚

林玉虎

美里達組組長鄭集義

委員

楊振忠

許作山

高顯傑

瑪琅組組長黃怡瓶

委員

林英華

郭福興

鄭集義

黃德昌

鄭捷昌

陳華琳

入場券推銷

瑪琅及附近各埠

黃怡瓶

王基鏘

林新俊

余以清

鄭集義

傅子宣

林綿秀

黃和送

郭福興 黃德昌

洪隆熙



# 瑪瓏中華學校

卅週年紀念

▽ (園) (遊) (大) (會) ▲

民國廿三年十二月廿二廿三兩晚

瑪瓏古大拉馬街三十四號

日期  
地點  
內容

○游藝類

●一 電影

●二 蘇路歌舞

●三 爪哇戲

●四 學生表演

○二 競賽類

●一 鮮花競賽

●一 傀儡戲

●二 峇利歌舞

●三 禽獸戲

●四 焰火

●一 寄生花競賽

③ 金魚競賽

④ 旗袍競賽

③ 陳列類

① 學生各科成績展覽

② 動物園

④ 音樂類

① 國樂

② 西樂

③ 爪哇樂

④ 軍樂

⑤ 附設

● 東北國貨商店

● 餐館茶室

## 門票價目

成人每位三角 幼童半價

(一) 場內各部不另取資亦不募捐

(二) 食物付欸須先購代價券每張分二角一角兩種

(三) 女賓穿旗袍者由本會委員用號碼記錄抽籤選出若干名由建源號發給旗

## 注意

袍衣料等作獎品

# 鳴謝

此次本校舉行卅週年紀念園游大會承 各公團及 熱心諸君鼎力襄助或惠賜隆儀除分函申謝外特此附載以誌不忘

泗水中華學校

鏡框

都連中華學校

鏡框

峇都中華學校

花籃

瑪琅領僑學校

花籃

瑪琅婦人會

花籃又借給飲食器皿

瑪琅洪興和

花籃又借給桌椅三百張

瑪琅中華會

花籃

瑪琅中華會(政黨)

花籃

瑪琅新民營

花籃

泗水建源號

布疋

瑪瓏花露加煙廠

錦標

寶圖是寧土庫

錦標及布疋

模範印館

錦標

張氏金舖

美麗吾素腦牛奶廠

愛美花粉廠

惠奶體冰廠

烏屋滿冰廠

青年會

愛含峇戲院

陳精氣先生

藍虎斗先生

洪長爵先生

吳月精女士

郭集志先生

連隆圖先生

李禎喜先生

爪哇土庫

林新俊先生

錦標

鮮牛奶

綠豆粉

汽水等十箱送回三百八十八瓶冰五百磅

冰五百磅

樂隊三種(又借給飲食器皿)

電影機等(借)

借給大廈(園遊會場)

孔子像

花籃

咖啡

傀儡戲

爪哇樂

電料

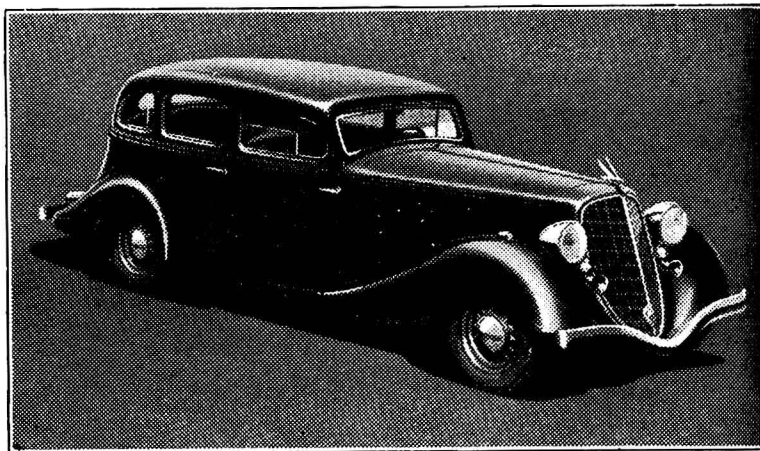
電料

飲食器皿(借)

**DE WERELDRECORDBREKER**

**74 RECORDS**

HIER IS UW AUTO



**T E R R A P L A N E**

---

**DE PRIJSWINNAAR OP EEN 10-TAL  
CONCOURSES d' ELEGANCE**

PEUGEOT

201

PEUGEOT

301

# PERHATIAN

boeat Njonja<sup>2</sup> roemah tangga !

ROTTIE-ROTTIE DARI PELANGI

PALING BAIK DAN PALING ENAK.

BISA DAPET BELI DI SEGALA TOKO<sup>2</sup>.



Importeur :

**N. V. Borneo Sumatra  
Handel - Maatschappij**



司 公 深 遠

號 四 卅 牌 門 街 本 日 光 甘 水 泗  
號 三 七 一 話 電

HANDEL MAATSCHAPPIJ

„WAN TJHIM”

KEMBANG DJEPOEN STR. 34

SOERABAIA

TELEFOON 173-4250 N.

Handel in Cement  
dakijzer etc. etc.



總代理  
**和本世德謹啓**

本廠出品之「多勿叻高」布無論平江花地均非他家所能比擬色水不脫質地耐用早已遠近馳名現爲適應環境起見特將價格降落每羅四角八仙堪稱物美價廉如蒙光顧請駕臨下列各代理處接洽定能使諸君滿意也

土庫余以清  
土庫光奇蘭  
土庫保妥新琅  
土庫巴耶馬  
土庫順昌  
土庫泗臘峇耶

# TOBRALCO

Polos - Streep - Kembang Kwaliteit dari  
kain Tobralco paling nommer satoe  
dan kleur die tanggoeng tida  
loentoer. Harga baroe toe-  
roen 48 Cents per ello  
bisa dapet belih pada

Toko Ie Ie Tjhing

Toko De Concurrent

Toko Soerabaia

Toko Podo Seneng

Toko Soen Tjbiang

Toko Pajama

M A L A N G

Importeur : **G. Hoppenstedt** Soerabaia



STADS APOTHEEK  
MALANG

APOTHEEK „YANG SENG”

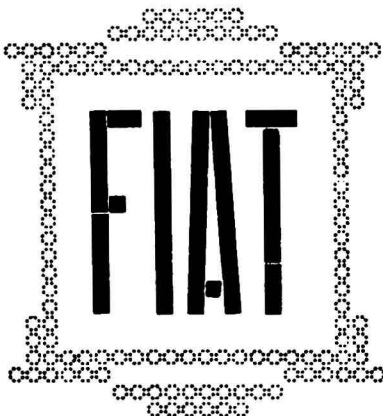
Kembang Djepoen 64 Soerabaia.

- Trima dan bikin segala receipt  
dari segala dokter
- 2 Apotheek Tjong Hwa jang  
pertama di Oost-Java
- Laboratorium boeat Chemie dan  
Bacteriologie

**A**UTOHANDEL **B**ERRETTY

FIAT AGENTSCHAP

Toendjoengan No. 34 Soerabaia-Telf. 1485 Z.



價用機 F 本  
本 行油器 I 廠  
廠 頂又最 T 出  
謹 便經堅汽 品  
啓 宜濟固車之

水 酒

高 英 炭 火 白

PEK HWEE THWA & Co.

M E R K



**TJWAN TJHOEN TJAN**

KEMBANG DJEPOEN 58-SOERABAIA-TELF. No. 768 N.



TJITA PALING MOERAH  
BOEAT  
ROEPA-ROEPA



— FIRMA —

**SIEN SOEN SING**

SOERABAIA

TELF. No. 73 NOORD.



BERDAGANG BESI<sup>2</sup>

EN PRODUCTEN.

HAGEMEIJER & Co's HANDEL MAATSCHAPPIJ N.V.

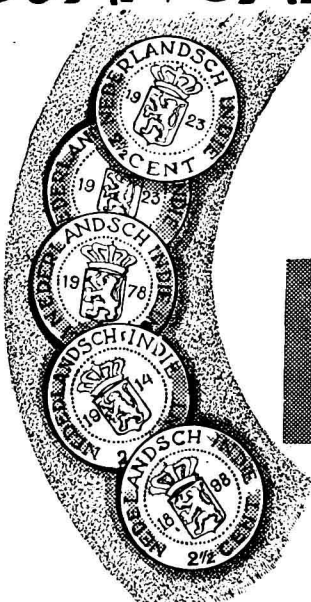
SOERABAIA

**DJANGANLAH BAJAR**

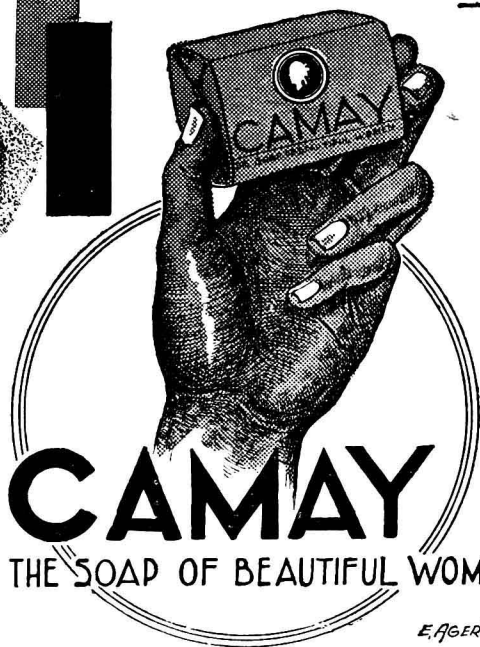
SATOE CENT LEBIH KALAU BOEAT

**12<sup>1</sup>/<sub>2</sub> CENT**

SOEDA BISA DAPET SATOE POTONGAN CAMAY SABOEN MANDI JANG PALING BAIK DAN WANGI TIDA ADA JANG LEBIH BAIK — TIDA ADA JANG LEBIH MOERAH



**12<sup>1</sup>/<sub>2</sub>**  
SATOE  
POTONG



E. AGERDEEK

ANTERO NJONJA SOEDA PAKE SABOEN WANGI CAMAY SEBAB HARGANJA MOERAH DAN KWALITEIT PALING HALOES.

HAGEMEIJER & Co's H. Mij. N.V.

水 酒  
**泉 興 施 並 買**  
 專 五 兼 漳 金 等 滙 信  
 營 金 收 泉 廈 處 兌 局

會 池 安 十 一 號  
 電 話 號 碼  
 一 零 六 八  
 北



**SIE PING BWEE**

M E R K

**TJWAN HIEN**

Tjantian 11 - Telefoon 1068 N.

S O E R A B A J A.

Handel in Yzer -  
 en Verfwaren

N. V. HANDEL MIJ.

**KHING PING HOO**

Tjantian - Telefoon 714 N.

SOERABAJA



水 酒

慶 平 有 限 公 司  
專 營 五 金 雜 貨



Berdagang besi<sup>2</sup>  
en segala matjem  
pekakas boeat  
bikin roemah.

醫學博士

李應徵

專醫

內科 小兒  
皮膚 花柳

寓文武蘭街九號至十號

電話四六北部

門診

上午七時半至十時止  
下午四時半至六時半

能操國語廣府及漳泉等方言

DR. LIE ING TIEN ARTS.

Boengoeran 9 - Telefoon 46 N.  
SOERABAIA

Huid - en Geslachtsziekten

Algemeene praktijk.

Spreekuren 7.30 v. u. - 10. v.m.  
4.30 n. m. - 6.30 n.m.

百代公司有聲電影歌舞唱盤



百代公司



梅花歌舞唱片 歐美電影歌曲  
兒童教育歌曲 廣東電影歌曲

時代歌曲 福州唱片

北平唱片 潮州唱片

梅縣唱片 外江唱片

廈門唱片 巫來唱片

各種唱片中西音樂拍和最合娛

樂之品式欸太多不能盡錄零沽

批發價極相宜諸君光顧無任歡

迎

爪哇總代理 泗水婦女丹 和順號門牌五十六號 啓

泗水

戴祥滋福永隆

兼理振聲滙兌信局

TEE SIANG TJOE Firma HOK ENG LIONG

Berdagang roepa-roepa barang palen.

Straat Gili Songojoedan 67 - Telefoon 400 Noord

SOERABAIA.





# KLOSTER BIER

HANDELSVENNOOTSCHAP v/h

**W. BIEDERMANN & Co.**

BATAVIA — SEMARANG — SOERABAIA.

# KING LIONG

TJANTIAN 27 — TEL. No. 2762 N.  
SOERABAIA.

---



Berdagang barang barang  
besi koeningan, enz. enz.

firma **TONG GWAN**  
TJANTIAN No. 21, TELS. No. 4012 N  
SOERABAIA

---



Sedia matjem<sup>2</sup> pekakas dari  
besi, katja-katja.  
Harga melawan.

**WEINBRECHER & Co.**  
Import

Tussor en andere rubberwaren  
merk PHOENIX.

BOEAT

**KLAMBOE KEMANTEN**

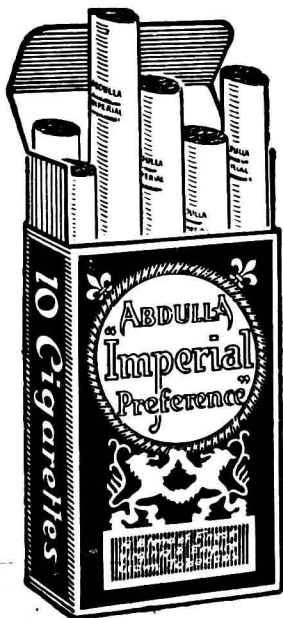
PIGILAH DI

Toko THE YANG WAT

**SOERABAIA.**

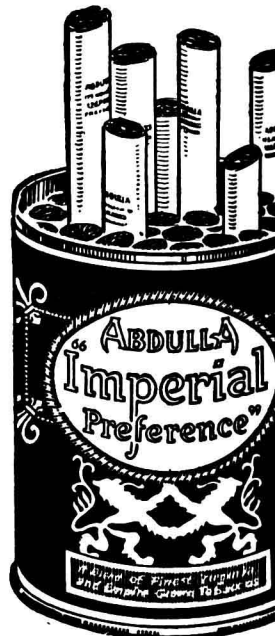
# Abdulla

SIGARET JANG BAIK DAN PALING MOERAH



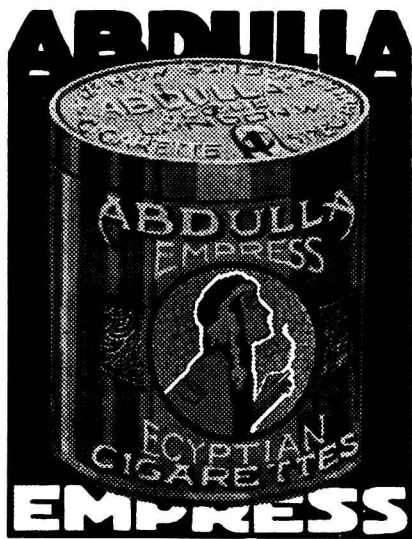
10 St. à f 0.10

MERASAKEN  
SATOE JANG  
SEDAPI



50 St. à f 0.50

*Egyptian*



50 St. à f 0.85

TOKO  
SWIE TJHIANG



P A B E A N  
SOERABAIA.

---

FIRMA  
GWAN TJHIANG

PRODUCTEN  
H A N D E L  
SOERABAIA.

---

**Firma TONG SANG LIONG**

**GANG SECHAWAL 15-SOERABAIA.**

**Handel in producten.**

---

---

# TOKO „HIEN”

PETJINANSTRAAT 69,  
MALANG.



BERDAGANG:

MAS - MAS

PALEN - PALEN

KAIN-KAIN

SAROENG

DAN MAINAN ANAK-ANAK

# TOKO IEN HWA HO

PETJINANSTRAAT 89  
TELEFOON No. 85  
MALANG.



HANDEL IN:

PROVISIËN

&

DRANKEN

# TOKO „PIET”

FILIAAL VAN SOERABAIA  
Kajoetangan 63, Telf. 468.  
MALANG.



PROVISIËN EN DRANKEN  
SIGAREN EN SIGARETTEN  
KRAMERIJEN.

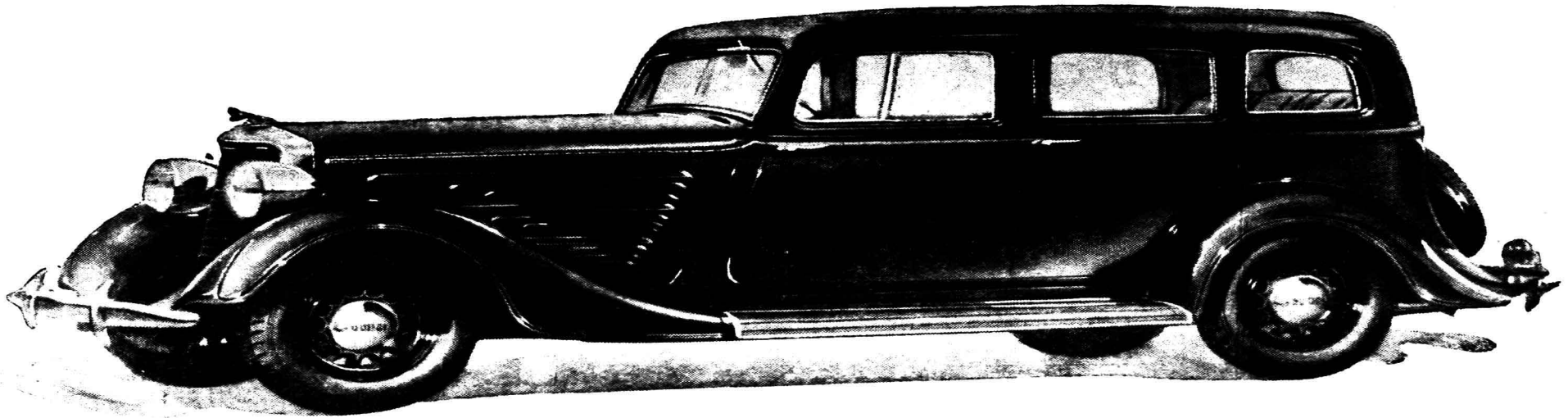
HEEREN-MODE-ARTIKELEN

# TOKO „SING”

MOEKA PASAR  
MALANG.



DAMES & HEEREN  
MODEMAGAZIJN

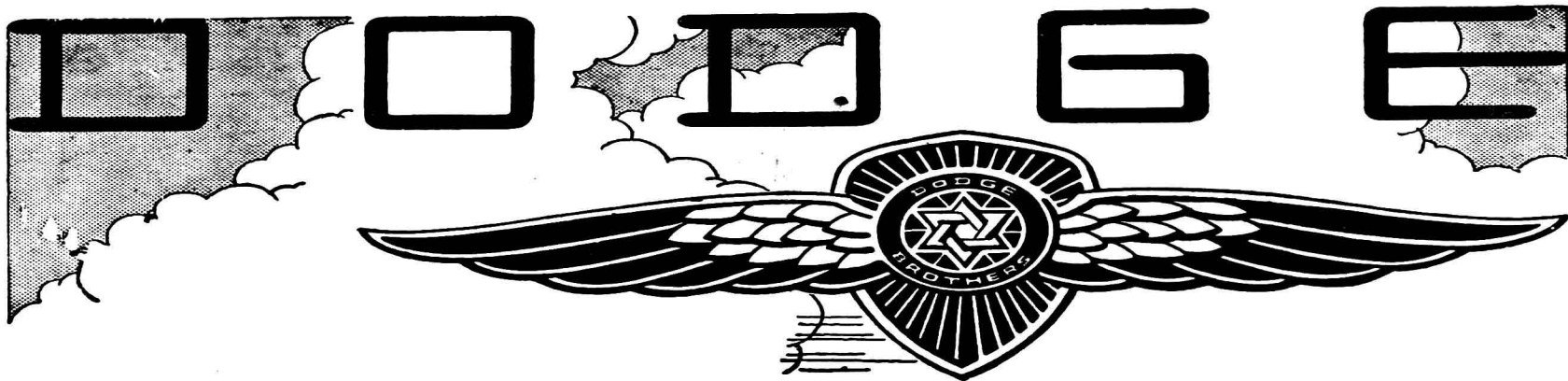


**SEDARI 1914**

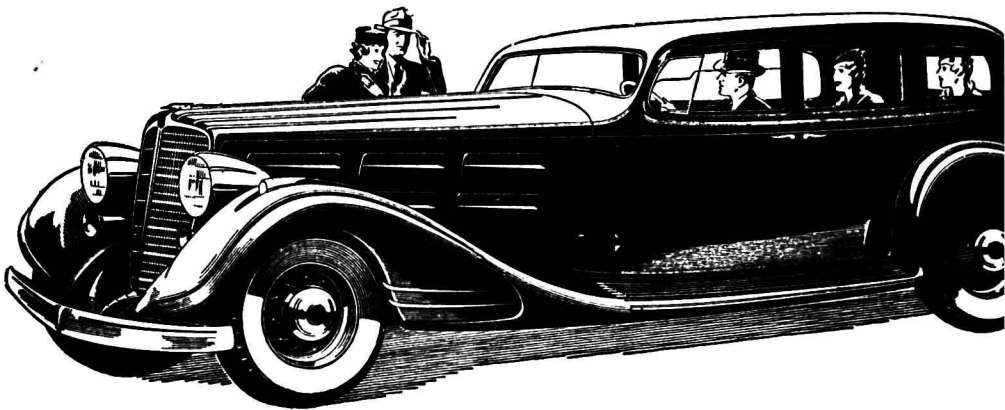
**PALING KENA DI PERTJAJA.**

**SEDARI 1934**

**BOEKAN SADJA PALING KENA DI PERTJAJA TAPI DJOEGA  
PALING BAGGOES DALEM DOENIA AUTO.**



**N.V. VELODROME-SOERABAIA**



# N A S H

## 1934

Antero motoren dengan dubbel ontsteking  
Carosserie dengan Streamline Indah

**6** CYL.

**8** CYL.

IMPORTEURS:

### **VERKERK & Co.**

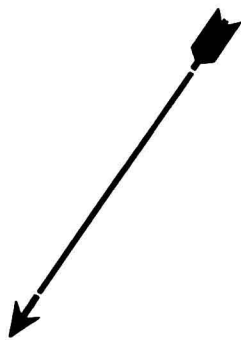
Pasar Besar 36 — SOERABAIA — Telefoon 604 Z.  
BATAVIA — SEMARANG — BANDOENG — AMSTERDAM.

STALEN BRAADPANNEN FABRIEK  
„KOK NGHEE KONGSIE”

泗水  
國藝鑄廠公司  
BRAADPANNEN FABRIEK  
„KOK NGHEE KONGSIE”



Telefoon No. 3256 N.  
HUIS No. 12 PEGIRIAN PEKOELIN  
SOERABAJA

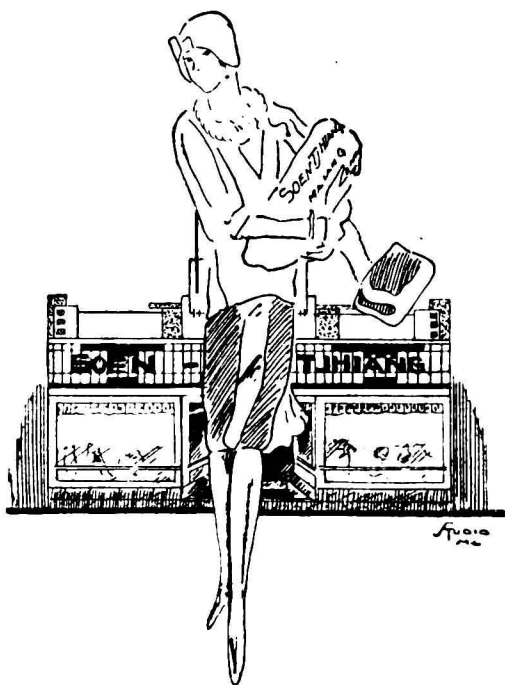


TELEFOON No. 3256 N.

HUIS No. 12 PEGIRIAN PEKOELIN

SOERABAJA.





**D**ames, wilt U gaan winkelen

**A**ltijd vlug en coulant bediend worden.

**M**odern gekleed zijn.

**E**erste kwaliteit goederen kopen.

**S**teeds tevreden zijn.

**?**

Dan is Uw adres !

**Dames- en Heeren Modemagazijn**

**SOEN TJIANG & Co.**

Petjinan 13 MALANG Telef. 673

DE GOEDKOOPSTE EN MEEST MODERNE WINKEL  
STEEDS HET NIEUWSTE OP MODEGEBIED.

**OEI TJIEN ING**  
**FIRMA TON HONG TJAN**  
**SONGOJOEDAN — SOERABAIA**

Bisa dapet

Speciaal daon thee dari

Tiongkok.

**LEE SIAN KHING**

**Pasar Besar Wetan No. 14 — Soerabaia**

Handel in brandspiritus, politoer,  
arak, alcohol en prima tafelazijn.

Berdagang roepa-roepa  
Tjita Kain Tiongkok matjem-  
matjem, tanggoeng tida loentoer,

**DJIE HONG SWIE**  
FIRMA

**TJIENTIK TJAN**  
PASAR BONG 5

**SOERABAIA.**  
**HARGA MOERAH!!!**

隆盛和  
泗水  
公司

雙梧友丹七十一號  
電話一八四號北

專營  
鐵器  
什貨

**N. V. HANDEL MIJ. HOO SING LIONG**  
SONGOJOEDAN 71 - TELEFOON 814 N.  
S O E R A B A I A.

Berdagang barang-barang  
besi dan Pantiji pantiji  
dari merk B. K

↑  
MANUFACTUREN HANDEL

—  
**THE BOK**  
**Toko HINDIA**

Songojoedan 84 - Telf. 782 N,  
en  
Kembang Djepoen

—  
S O E R A B A I A .  
—

水 酒  
**亞 利 興 庫 士**  
**木 鄭**

號 四 十 八 牌 門 街 丹 友 梧 雙

北 二 八 七 話 電

齊 各 呢 絲 布 歐 專  
備 色 羽 綢 疋 美 營



# Firma Oei Khoen Yauw

Gili Songojoedan  
SOERABAIA



## FIRMA TJIEN LIAN TJAN



SONGOJOEDAN



**SOERABAIA**



Berdagang palen-palen

---

---

KRANSEN

**BOUQUETTEN**

JANG BAIK DAN NETJIS

BISA DAPET PADA :

BLOEMENHANDEL

**„DE REPUBLIEK”**

Beheerder : LIEM TJONG HAIJ

Sambongan. 47 - Soerabaia, - Telefoon 1886 N.

---

---

KAMAR OBAT  
**IE AN KIE**

Songojoedan 54 - Soerabaia

Trima recept Tionghwa dan  
matjem-matjem obat patent.

Bisa dapet Yoosom en Kooleesom No. 1.

---

---

# 泗水閩南菜館

泗水巴比安街門牌廿九號  
電話三三三七北

本館自開設以來迄今已經數載所承辦福食漢席以及各式酒菜多蒙各界人士贊許至深感激際茲不景氣時代經濟困難問題敝有鑒乎此故將酒菜伙食點心等均皆降落便宜為旨亦適合時勢之潮流至於炒米粉炒麵各小菜等不論多少隨意小酌以答惠顧諸君之雅意恐未週知特此通告如荷光顧曷勝歡迎

另者每逢拜六禮拜日有特備

上料水餃每粒三仙 特料菲菜盆 每個五仙  
葱燒全鴨 大碗七角半 小碗五角  
栗子豬蹄 大碗七角半 小碗五角

泗水

# 新福泰

吧殺望街三十二至三十四號  
電話一三七一北  
歐美布疋

## OEN BA TJIE

Firma

## SIN HOK THAIJ

Pasar Bong 32-34 Telefoon 1347 Noord,  
**SOERABAJA.**

Berdagang Tjita  
roepa-roepa

# 泗水恆通英高

## HENG THONG & Co.

Ketapang Straat No. 32

SOERABAJA

TELEFOON 2012 N.

AGENT

Dari Klapperolie

Merk D. K. en D. S.



水 泗

# 陳連生泉成發

號五十五牌門街安治前

部北號六四一四話電

相敝請光諸石各唐專  
商號到顧君料欸山辦

## Tan Lian Seng

Merk

## Tjoan Sing Hwat

Tjanlian 55-Soerabaia-Telefoon 4146 N.

Djoewal batoe koe-boeran dari negri China roepa-roepa model.

水 泗

# 南昌公司石鋪

號八十四牌門街安治前

發石墓各專  
客料牌種辦

## Lam Tjhiang Kong Sie

Tjanlian 48 Soerabaia.

ADRES

TERKENAL

MOERAH

BOEAT:

Batoe Bongpay  
roepa-roepa model.

## 漢 洋 居 客 棧

# HOTEL HAN YANG KIE

Gang Sechawal - Telf. 2401 N. - Soerabaia.

### 代理客商船票

### 包運上落行李

本旅館開設在泗水市區中心之巷沙越，交通便利，設備完全，對僑胞回國及南來者，招待極為週到，早已有口皆碑，無待贅述，凡外埠僑胞，欲榮旋祖國者，來函詢問船期，訂購船票，自當詳細奉覆辦理

代理  
**渣華**  
船輪公司  
各號船票

電話二四〇壹北部

RESTAURANT

本館食品畧列

# ENG KIE

Pasar Pabean 34

Telefoon 3364 N.

**SOERABAJA.**

Selaloe sedia segala

masakan enak

dan harga

moerah.

經濟時菜 隨意小酌 沙粉麵食 著名粥品  
原盅燉飯 煖爐生窩 名茶霜酒 無不俱備  
配送外賣 快捷妥當

向以價廉味美著名其食品選料之精良烹調之得  
法久為顧客所稱道 僑界諸君幸留意焉  
地址巴殺巴比安卅四號 電話三三六四北部

## 泗水英記菜館

借問酒菜何處好  
人人齊口話英記

### 益興有限公司 各色布疋發行

雙梧友丹街九十二號  
電話二四五一北

## N. V. HANDEL MIJ. „EK HIN”

Songojoedan 92 - Telefoon 2541 N

**SOERABAJA.**

Bisa dapet roepa-roepa

kain aloes dan kasar.

FIRMA  
**BAN HONG HIN & Co.**  
 KAMPOENG BAROE 45  
 SOERABAIA



○(興)○

○(豐)○

○(萬)○

IMPORTEUR dari THEE dan TEM-  
 BAKO dari TIONGKOK.

djoega

IMPORT & EXPORT POLOWIDJO.

*Memoedjiken dengan hormat,*  
 Firma BAN HONG HIN & Co.

請 僑 格 葉 國 及 本 本  
 爲 界 廉 煙 馳 發 地 號  
 惠 諸 宜 絲 名 售 土 專  
 顧 君 價 茶 中 產 營

號三十八牌門街安池前

○(社)○ (旅)○ (同)○ (大)○

◀ 部北號百九話電 ▶

**Hotel TAY TONG LIE SIA**

Tjantian Straat 83 Telf. 900 N.

SOERABAJA

代理客商船票  
包運上落行李

本旅社開設在泗水前池安街門牌八十三號地點適宜交通  
便利棧內設備清潔招待週到久為各埠人士所深知凡有榮  
歸祖國以及南來者其應有之手續均可代理一切船票格外  
便宜幸回國諸君留意焉

經理吳序桂國興  
啓

**BAROE TRIMA**

# **AUBURN** **1935**

*The better Car  
for the better Class*



— *Importeur :* —

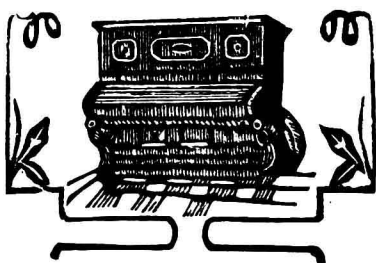
**Toko Mascotte**

— *Soerabaia.* —

**STROOTJES FABRIEK**

**H. M. SAVIIE**

Telefoon No. 121, KOEDOES.



**TJAP PIANO**

Agent.

**OEI IE PAN firma KIAN HIEN**

Telefoon No. 547, MALANG.

水 酒  
 號 安 南 吟 福 李  
 雜 漆 五 專  
 貨 賂 金 營

**LIE HOK GIEM Merk LAM AN**  
**Tjantian 15 - SOERABAIA - Telf. No. 145 N.**

*Handel in:*

**IJzer-, Koper- en Verfwaren**

*Bisa dapet beli djoega*

**Tjet Teoline**

**JANG SOEDA TERKENAL**

✚ **Dr. TENG SIOE HIE** ✚

*Arts.*

==== **SOERABAIA.** =====

TELEFOON NOORD en ZUID 606.

*Doeloe Dokter dari Gemeente Rotterdam dan roemah sakit  
 St. Georg-Hamburg Duitschland. Baroe kembali dari roemah-  
 roemah sakit besar di Amerika dan Europa.*

**Ongkos perobatan direken enteng sekalie.**

SPECIALIST boeat penjakit dalem badan, penjakit koelit, dara dan kentjing kotor. Preksa dara dan obat-obat toesoek njanng paling baroe. Tjoengkit anak.

Perobatan paling baroe dengan kakoeatan dan tjahaja Electricch, sama bekakas-bekakas modern dari Amerika dan Duitschland.

(DJAM BITJARA SELAIN HARI MINGGOE.)

Bongkaran 37. Pagi dari djam 8 sampe 10

(Prapatan Slomprelan). Sore . . . 5 . . . 6 1/2

Hari besar ada djam bitjara seperti di atas.

N.B. Boeat njonja-njonja ada pintoe dan tempat toenggoe sendiri sendiri.

水 酒  
**司 公 榮 茂**

號一十三安池前

專  
營

貨雜鐵銅面石鏡銀

**MO ENG KONG SIE**  
**SOERABAIA**

TJANTIAN 31-TELF. 2348 N.

*Djoel roepa - roepa barang  
seperti :*

*Marmer, Katja, en Koe-  
ningan Besi enz.*

**Awas! Awas!**

Toko Katja en Marmer dan  
bisa bikin segala pekerdjaan  
boewat Katja rasa, Katja pi-  
ngoelan dan Katja kasi lo-  
bang, Katja kembang dari  
pasir di boeat Roema pintoe  
atawa Toco, Katja auto dan  
gambar roepa-roepa



**Hoo Tjhiang Kong Sie**

Straat Tjantian No. 22

Telf. 1256 N.

**Soerabaia.**

水 酒

**號 興 源**

**LIE TJENG TJIE Firma GWAN HIN**

Tjantian 17 A Telf. 3678 N.

**Soerabaia.**



*Handel in :*

**IJzer-,**

**Verf-**

**en Koperwaren,**

**Cement etc. etc.**



N. V. Handel Mij. „HOO KIE”  
KAMPOENG BAROE  
SOERABAIA.

---

---

Sedia BERAS No. 1,  
KOFFIE, GOELA  
DAN LAIN-LAIN.

---

---

FIRMA KIEM AN & Co.  
KAMPOENG BAROE  
SOERABAIA.

---

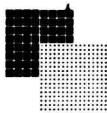
---

BISA DAPET:  
BERAS, GOELA, KOFFIE  
KWALITEIT No. 1.

# - T O K O I K A N -

KEMBANG DJEPOEN GANG 2, No. 36.

— **SOERABAYA** —



Saia ada sedia segala matjem ikan<sup>2</sup> datang dari Europa, Tiongkok dan Japan. Djoega ada sedia OBAT boeat penjakit ikan<sup>2</sup> dan djoega ada djoel tempat ikan seperti Aquarium dari Terazzo dan Glas.

Tiada laen saia mengharep Toean<sup>2</sup> dan Njonja<sup>2</sup> soeka datang mampir di saia poenja toko terseboet.

Dari harga poen di reken dengan pantes.

水 酒  
 館 術 美 安 福  
 界 價 蛋 牌 特 大 賀 並 水 本  
 留 廉 麵 上 製 小 聯 喜 銀 號  
 意 幸 物 頂 美 鏡 兼 喪 鏡 專  
 焉 各 美 雞 人 框 辦 事 畫 造

**SCHILDERATELIER „HOK AAN”**  
 Tjantian 36 - Telefoon 1532 N.  
**SOERABAIA**

Trima pesenan dan djoeal roepa - roepa  
 katja lian, Fabriek Mie en Mishoa No. 1  
 Tanggoeng paling enak.

## 社 旅 千 大

號一十四街本日光甘水泗  
 部北一〇〇四話電

**Hotel Tay Tjhian Lie Sia**

Kembang Djepoen No. 41,  
 Telefoon 4001 N.

**Soerabaia**



Sedia kamar bersi  
 Sewahan moerah  
 Hawa baik.

莊茶棧春珍水泗  
 號八十四牌門街里宜  
 部北十一百八話電

Ini Thee tjap „Botol” soeda kesohor 50 taheen lamanja, selaennja dari ini tjap masi adalah roepa-roepa Thee keloearan di tanah Tiongkok toelen, seperti Boeyi, Ankhee, Langam, Thee Twaang Phaoe, Ang Hay Djit, Ming Sek Tjoeng, Thi Kwam In, Tjwie Sian Tjoeng, Ooliong Sioe Tjoeng dan selaennja Thee dari Tiongkok, selaloe ada sedia Thee jang baek dan paling enak rasanja dengan harga paling moerah.

Importeurs

**TIN TJHOEN TJAN**

Telefoon 810 - N Soerabaja

水 酒

棧 羣 華

號五十二望殺巴  
北二五四三話電

◀ 澤峇營專 ▶

**BATIKHANDEL  
HWA KOEN TJAN**

PASAR BONG 25  
TELEF. 3452 N.  
**SOERABAIA**



Filiaal dari Pekalongan. Roepa-  
roepa saroeng aloes dan kasar

水 酒

司 公 裕 泉

號六〇百一街光邦  
部北號四十八話電

代 代 九 專  
兌 辦 八 營

迎歡任無託委蒙如

**Commissie Handel  
Tjwan Djoe Kongsie**

**Soerabaia**

Panggoeng 106 - Telf. 84 N.  
(Java)

**Chem: Handel IE KIM TIE**

Pabean Straat 41-43 - Telef. 1316 N.  
**SOERABAIA.**



Tida ada ganggoean jang paling  
heibat dari pada kaloe terserang  
penjakit koerang darah. Selain badan  
djadi lemah dan tida bersoemanget  
poen moeda sekali dihinggapin oleh  
matjem-matjem penjakit.

Maka oleh docter-docter jang ba-  
njak pengalaman, atjapkali nasehatken  
aken orang-orang jang terserang ka-  
lemahan moesti minoem anggoer  
obat jang soeda terkenal kefaedahanja.

Boeat ini waktoe, kita boleh poe-  
djiken bahoea anggoer obat tjap  
„19“ ada jang paling baik.

Sole-agent

**Chemicalienhandel IE KIM TIE**

荷屬總代理  
泗水巴卑安街四三  
余金池西葯房



名聞中外，  
聲震遐邇

全球第一滋補品！

十九號標參茸大補酒：

有意想不到之功效，得中西醫士之  
讚賞，有無數病家之謝函，是人類  
健康之福音，是破天荒特殊補品，  
開補酒界之新紀元，歷時十九載之  
經驗，試驗十九次始成功，

和 遠

**FIRMA WAN HOO**

Pasar Bong 52-54 Telf 3874 N.

S O E R A B A J A .

( J a v a )

MANUFACTUREN  
HANDEL

---

**LO KHING SIAN**

PASAR BONG - SOERABAIA

---

Manufacturen  
handel .

---

# SIN HWA & Co.

No. 27 PASAR BONG  
SOERABAIA.

Telefoon No. 1428 N.

Telegram-adres

## SINHWA

Soerabaia.

### 新華公司

本號住在泗水  
吧殺望門  
牌二十七號  
電話一千四百  
二十八號

## 建南陳洪金

泗水巴殺望門牌二十二號  
電話一六八八部

### TAN HONG KIM FIRMA

### KIAN LAM

PASAR BONG No. 22

SOERABAIA.

Telefoon 1168 N.

Berdagang tjita<sup>2</sup>

止渴解暑最宜  
茶香氣無匹涼爽



大川蚊香馳名遐  
邇藥性和人

畜平不傷人  
大川名

總發行  
川壠惹牙蘭

分行

泗水吉打邦  
巴城小南門

三處電話：均為一七三七號  
各亞弄店。各什貨均有代售

FIRMA  
ENG GWAN HIEN



KAMPOENG BAROE



SOERABAIA.



FIRMA  
TJIEP HONG

KAMPOENG BAROE

SOERABAIA.



FIRMA  
SING HWAT



KAMPOENG BAROE

SOERABAIA.

FIRMA  
GO SOE HOO

KERTOPATEN

SOERABAIA.



Bisa dapet  
Boeboek Koffie No. 1  
Haroem Baoenja.



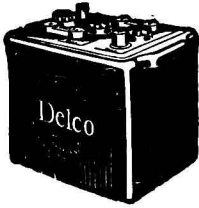


Toean akan merasa **poeas** djika djadi langganan pada :

# THE AUTOMOTIVE COY.

GEMBLONGAN 16 A. - TELEFOON ZUID 3744 & 3745.

## SOERABAIA.



**DELCO - REMY ACCUS**  
PALING TERKENAL DAN KOEAT

Persedia'an tjoekoep.

Auto - onderdeelen, Accessoires, Ban-  
den & Oliën.



### AUTOSHYNE POLISH

SATOE - SATOENJA  
POLISH JANG TIDA BI-  
KIN TIPIS SAMA TJET-  
NJA AUTO.



### A. C. BOUGIES

KASI VONK JANG PA-  
LING BESAR, KOEAT  
DAN PAKENJA MENJE-  
NENGEN.

**HARGA MELAWAN ! ! ! !**  
**PERLAJANAN MENJENENKENI !**

## TINTA DRUKKERIJ

TERBIKIN OLEH  
**Yung Woo Industrial Co.**  
SHANGHAI, CHINA

Roepa<sup>2</sup> kleur kita soeda sedia.



HOOFD AGENT  
**THE BRINA TRADING Co.**  
v/h TOKO KUANG MING  
BLAKANG SAMBONGAN No. 4.  
TELEFOON No. 3696 N.  
**SOERABAIA.**



STEMPEL & CLICHE

„SIA TJIN”

TJANTIAN BAROE No. 6

SOERABAIA.





# STROOTJES-FABRIEK SIE WIE KHONG

BLITAR - TEL. 86.



Selaloe ada sedia Rokok Kretek tjap :



## MENTJOO, KALKOEN & VOETBAL KWALITEIT No. 1.



Boleh dapet beli pada :

Hoofdagent: KHO TJOK SAN  
KOELON PASAR, MALANG.

genten:

TOKO

ONG HWA TJHIANG

dan

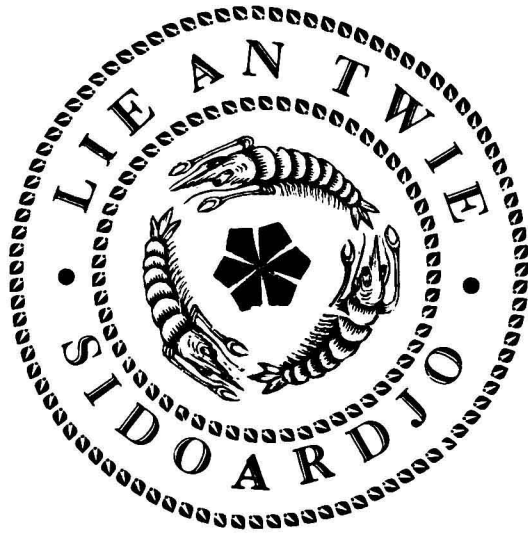
HOE HWA SING

MALANG.



# KROEPOEK OEDANG

No. 1.



Selamanja ditanggoeng djoewal voor baik dan toelen. Ini Kroepoek Oedang kaloe maoe digoreng djemoer doeloe.

Djoeğa `ada sedia :

PETIS OEDANG, HEBIE OEDANG,  
GRINTING OEDANG No. 1.

Ditanggoeng voor baik jang soeda tersoehoer antero Negri, djoeğa bisa kirim dengén Rembours.

BOLEH DAPET BELI PADA  
L I E A N T W I E  
S I D O A R D J O.

STROOTJES FABRIEK

**H. M. MOEZAHID**

K O E D O E S .



Agent:

OEI IE PAN firma KIAN HIEN

TELEFOON No. 547, MALANG.



埠 望 巖

廠 炮 源 南 承 海 碧 陳

極 如 保 裝 各 備 炮 之 本  
端 蒙 無 致 有 其 大 各 廠  
歡 光 意 慎 不 款 小 種 出  
迎 顧 外 重 同 式 齊 鞭 品

VUURWERK-FABRIEK

**Sing Lam Gwan**  
PASOEROEAN.

Bisa dapet roepa-  
roepa mertjon  
di tanggoeng  
boenji keras.

Tida berbahaja  
boeat pembeli  
sebab pembi-  
kinan dengan  
pake veilig-  
heids toezicht.

PERHATIKEN!!

VUURWERK FABRIEK

TAN HWAY TJIEN

PASEROEAN.

ADA SEDIA  
MATJEM-MATJEM  
MERTJON

**N. V. H. M Y. & O L I E F A B R I E K**

**„ O E I ”**

TELEFOON No. 33,

**TOELOENGAGOENG.**



**M I N J A K K L A P A**

T J A P

**„ I K A N ”**

**B E R S I**

**E N A K**

**D A N**

**M O E R A H .**

BISA DAPET BELI DI TOKO-TOKO

JANG TERKENAL



哈！哈！哈！

十九號標

參茸大補酒

第一馳名

功效最大



CHEMICALIËNHANDEL

„IE KIM TIE”

PABEAN 41, — TELEF. N. 1316,

SOERABAIA.



**TOKO**  
**N A M I H U A**  
**PASAR BONG — SOERABAIA**



**BERDAGANG TJITA ROEPA<sup>2</sup>**

**RESTAURANT**  
**HONOLULU-BAR**  
**GEMPOL - PORRONG.**



SPECIAAL SATEE AJAM  
DAN SOTOO AJAM,  
PALING ENAK. —————  
KALOE TIDA ENAK DJA-  
NGAN BAJAR. —————

基 源

TOKO KIE GWAN

PASAR BONG 37  
TELF. No. 3529 N.  
SOERABAJA.

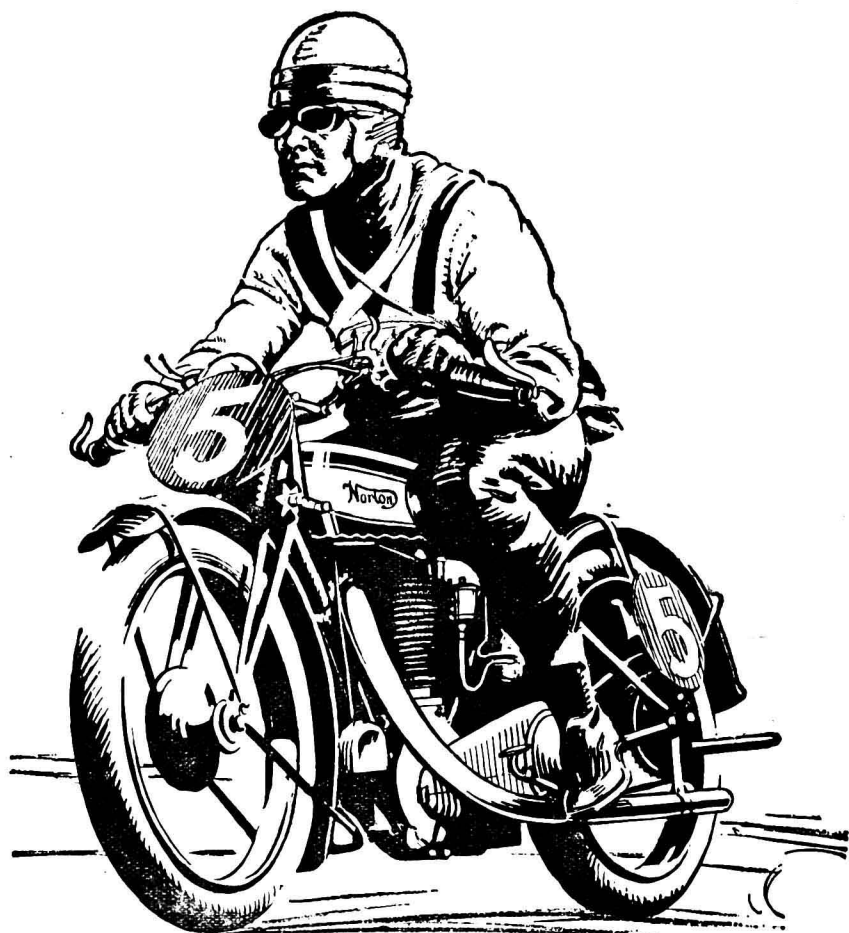


BERDAGANG TJITA  
— ROEPA - ROEPA. —

# SOERABAIASCHE MOTORENHANDEL

LOWOKWAROE 20,  
MALANG.

KALIASIN 49,  
SOERABAIA.



**NORTON JE MOTORRIJWIEL!!!**

SIGAREN EN SIGARETTEN MAGAZIJN

„TJIN LAM”

PETJINANSTRAAT 46 - TELEFOON No. 834,

MALANG.

# TOKO SOEN SING

Panggoeng No. 96 — Tel. 2593 N. — Soerabaia.

---

Ada satoe adres jang soedah terkenal, bocat angie - angie dan rempa - rempa (Djamoe Djawa). Bocat pendoeboek di Soerabaja, ada kaperloean of berdagang barang - barang jang terseboet di atas, harep sebeloemnja dateng di lain-lain Toko, soepaja soeka menjaksiken di kita poenja adres jang selamanja dapet perlajanan tjoekoep dan menjenengken bagi pembeli. Begitoe djoega dari harganja selaloe direken dengan pantes. Lain jang terseboet di atas, kita djoega saling beli barang - barang seperti jang terseboet di atas, srenta soeka trima segala barang dengan commissie.

Memoe djiken dengan hormat!  
dari saja

**TOKO SOEN SING.**

# HONG LIONG HO



HANDEL IN

IJZER & BOUWMATERIALEN

BONGKARAN No. 1, SOERABAIA TELF. No. 466 N

DIVINIA



**SIAPA KIRA??**

MINJAK WANGIE MERK „DIVINIA“ EN  
BEDAK DAN SABOEN „KALODERMA“  
JANG PALING DI TJINTA OLEH  
KAOEM PEMAKENJA. & c



SEBAB  
KUALITEIT  
DJEMPOL  
TERKENAL  
LAMAI

IMPORTEURS.  
BRANDON MESRITZ & Co  
SOERABAIA

F. WOLFF & SOHN  
KARLSRUHE

**BRANDON MESRITZ - SOERABAIA**

SCHOENENMAGAZIJN  
„RIDSSOHN'S“  
PETJINANSTRAAT 18, MALANG.

**MENTEGA VAN COOTH**

**TJAP**

**„BINTANG“**

**PALING BAIK**



**IMP. HANDELSVEREENIGING**

**„OOST INDIE“ N. V.**

**Zeep fabriek „Jat Moj”**

DJAGALAN No. 16, - TELEFOON No. 388.

M A L A N G.



SABOEN TJAP

**LAMPOE**

DAN

**PENITI**

JANG PALING BAIK

**TELF. 1038 N.**

BOEAT

BOUQUETTEN en KRANSEN

JANG BAIK.

DATENGLAH PADA :

BLOEMENHANDEL

JANG WELL-KNOWN

**„CHRISANT”**

Sambongan 29, - SOERABAIA.

**„Lim Brothers”**

THE HIGH LIFE TAILOR

PETJINAN 15, MALANG.

TELEPHONE 781.



BOEAT:

POTONGAN

KWALITEIT

DAN

PEMBIKINAN

DALEM KITA POENJA ROEMAH

- OBAT DJOEGA ADA SEDIA -

- SINSHE (TABIB) BERNAMA. -

**JOE GIANG PHING**

JANG SOEDA TERKENAL PANDE

MENGOBATI SEGALA PENJAKIT

- LOEWAR DAN DALEM. -

BILA PERLOE PANGGIL KITA

POENJA SINSHE, DITRIMA SE-

- GALA WAKTOE. -

**DJAM PEPRIKSA'AN:**

Pagi 7 - 9

Soree 2 - 6

HORMAT KITA,

**ENG TONG HOO**

**PANTHER JENEVER**  
**(TJAP MATJAN)**



JANG PALING BAIK  
HARGA PALING MOERAH

**TJENG IN KHENG**

**SOERABAIA**

PASAR BONG 40-42, TELEFOON 4203 N.



*Berdagang tjita matjem<sup>2</sup>*

*— Aloes dan Kasar. —*

**LAMPENMAGAZIJN en ELECTRISCHE ARTIKELEN**

**„ASIA“**

Slompretan 25, - SOURABAYA.

Telefoon N. 3475, - Postbox 134.



Sedia Tjoekoep :  
Pekakas electricch dan  
Bola<sup>2</sup>, pekakas lampoe  
gaspomp dan lampoe<sup>2</sup>  
petroleum pompa dengan  
harga melawan. —————



**ZEEPFABRIEK**

**„SIONG HWAT”**

PETJINAN KETJIL No. 24,  
**MALANG.**



COIFFEUR

**„TAY TIONG HWA”**

TEMPAT BERSI DAN RADJIN

HARGA PANTES

Potong ramboet dan tjoekoer  
f 0.50

Potong ramboet boeat njonja  
f 0.50

Anak<sup>2</sup> di reken setenga harga  
f 0.25

Djoega bisa ilangken andeng<sup>2</sup>



**TOKO ANG**

ANG LIONG TIAUW

**BATIK HANDEL**

PETJINAN 110,  
**MALANG.**



ZEEP FABRIEK

**„TJIEN MIN”**

Petjinan Ketjil 30, Telf. 661.

**MALANG.**





Toko SOENDA  
MALANG.



Persediaan compleet dari  
Seroetoe,  
Sigaret en Tembako.  
Harga - harga bersaing.

HEERENKLEEDING  
NAAR MAAT  
KLEERMAKER EN MA-  
NUFACTUREN HANDEL

TOKO „TJIOE”  
TJIOE THIAN TJO  
KOEDOESANSTR. 49,  
MALANG.



**PALING MOERAH!!!**

MEDICIJNEN HANDEL  
„MADJOE”

KOEDOESANSTR. 19,  
MALANG.



Ada djoel segala obat-  
obat patent roepa - roepa,  
dan lain - lainnja dengan  
harga bersaing.

Toe - toe dan Njonja-  
njonja boleh saksiken  
sendiri.

(Kleine winst, groote omzet).

**TOKO SASTRIA**

KOEDOESAN 39,  
MALANG.



GRAMOPHOONS & PLATEN.  
Lagoe Krontjong, Ketoprak,  
Muziek Stukken.



CHEMICALIEN



Agentschap :  
ORGAAN „KHONG KAUW”  
BALAI POESTAKA BATAVIA - C.

**KONG TJIOE  
RESTAURANT**

MEUBELSTR. 31,

TELEF. 493.



RESTAURANT  
**HOEN HIANG KOK**

MEUBELSTR. 43, TELEF. 895.

MALANG,



**BROODBAKKERIJ**

VAN

**„MADIOEN“**

KLENTENGSTRAAT 25,

MALANG.

**WING ON Co.**

MEUBELSTRAAT 27,

MALANG.



**SELAMANJA SEDIA :**

- ARENG KOFFIE No. 1.**  
**BERAS BANJOEWANGI**  
**DAN MATJEM<sup>2</sup> BARANG**  
— MAKANAN DARI —  
— TIONGKOK. —

PRODUCTENHANDEL

**TJAN SIOE BIE**

— W L I N G I. —

STROOTJESFABRIEK  
**LIEM LIANG TJAY**

B L I T A R.



— T O K O —  
**KWEE TJOEN KONG**  
BLITAR - Telf. No. 84.

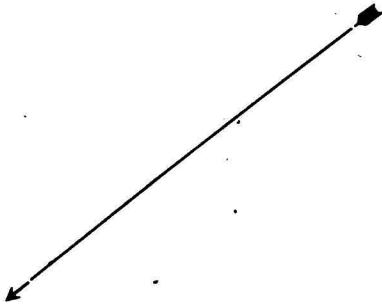


AUTO - ONDERDEELEN &  
ACCESSOIRES  
ELECTRISCHE APPARATEN  
& GRAMOFOONPLATEN.

# KONG HWA LIONG

AANNEMER VAN BOUWERKEN

Oro Oro Dowo 11. — Tel. No. 547



Houtstapelplaats — Glintoeng.

MALANG — (Java).

# APOTHEEK „M. I. M.”

(Midicijnen Import Malang)

SOERABAIA — Telf. 4130 Z.

MALANG — Telf. 758

PROBOLINGGO — Telf. 123

FILIALEN MALANG:

Koedoesanstr. Telf. 748

Kottalama Telf. 286

Dir. Eig. S.K. LIE.

Apotheker A. LARSEN.

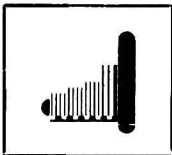
FOTOGRAFISCH  
— ATELIER —

„IPPAT”

PETJINANSTRAAT 125  
— MALANG —

Selamanja kita ada sedia tjoekoep  
Film-film AGFA en GEVAERT

Plaat-  
plaat  
ILFORD



dari  
segala  
oekoeran

Dan djika beli Film atawa Plaat  
dari kita poenja Toko, onkost  
ontwikkelen bisa dapet VRIJ.

# TOKO LIONG

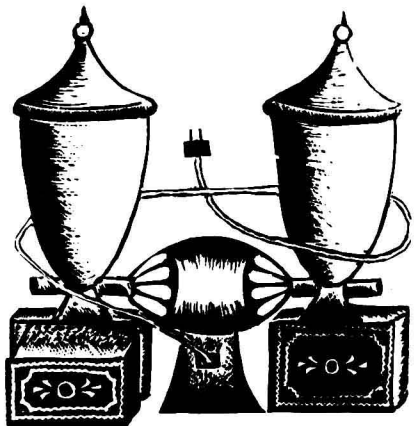
Spoorstraat 4 — MALANG

FILIAAL: PASAR BOENOEL

HANDEL IN PROVISIËN &  
DRANKEN

HOOFDAGENT

KOFFIE BOEBOEK TJAP MOLEN.



---

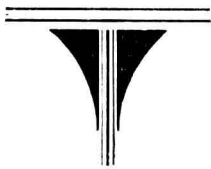
---

Shanghai Optical Co.

TRIMA RECEPT DOCTER

TJANTIAN

SOERABAIA.



專  
門  
驗  
目  
配  
光

自  
製  
科  
學  
鏡  
片

上  
海  
眼  
鏡  
公  
司

---

---

NETJIS!

Semoea letter Tionghwa dari ini organ ada ter-  
tjitat oleh DRUKKERIJ WAN TONG di  
SOERABAIA, dari mana bisa dijataken  
pakerdjannja ini drukkerij sanget netjis  
dan rampi, WAN TONG DRUKKERIJ  
satoe Drukkerij di Soerabaia de-  
ngen letter Tionghwa jang paling  
compleet dan sedia banjak letter  
Melajoe. Segala perjitakan  
sangoep dikerdjaken me-  
noeroet kleur dan model  
jang diminta.

---

---

DRUKKERIJ „WAN TONG“

TJAIPO STRAAT 6  
SOERABAIA

TELEFOON 3295 NOORD

---

---

此次本特刊中文之印刷者，為泗水遠東印館，該館排版  
優美，印刷精良，閱本刊之印刷成績；可見一斑，凡五  
彩商標及中西文件，該館均能勝任承印。

附告：

館址泗水才寶街門牌六號

電話三一九五北部

# 泗水大成書局

## DAH CHEN BOOK CO.

TJANTIAN 44 - 46 SOERABAIA.

開設泗水前池安四十四及四十六號

泗水大成書局十週紀念大減價

十年經營：

努力宣傳文化事業！

空前絕後：

十年來第一次犧牲！

### 營業要目

學校教科  
文具儀器  
標本掛圖  
運動用品  
泗水大成書局是荷屬一個最完備的書店！

新舊小說

字典辭典

應用技術

西書尺牘

泗水大成百貨商店聯合大賤賣

統辦環球貨品！

推銷中華國產！

### 營業要目

專製皮件  
皮箱皮包  
化莊用品  
衣衫鞋帽  
棉織用品  
人生日常所需！  
無不搜羅完備！

精美銀器

金銀鐘錶

綢緞布疋

一切用品

## 唯公印刷社

號六廿牌門街班帝椰瓏瑪

承印文件  
發刊週報  
經售紙賂  
督造簿書

Wie Kong Press

MEUBEL ST. 20. -- MALANG.

中國貨品。數年以來。突飛猛進。品質之佳。與歐美並駕。上海聯昌鏡木廠。新出之鏡。木形式美觀。花樣摩登。兼諸種類繁多。大小皆備。邊面不配。坭質。久用不崩。油漆光滑。鮮豔奪目。一經試用。當能滿意。現大批抵埠。定價低廉。僑胞光顧。無任歡迎。火車頭街門牌卅號

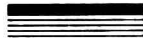
上海聯昌鏡木廠代理處土庫容啓

Agent Lijsten fabriek, LIAN THONG, SHANGHAI.

LIJSTENMAKERIJ GLAS EN MARMER

Spoorsiraal 30 Malang.

T A B A K H A N D E L &  
STROOTJES - INDUSTRIE  
„OEI TJOE TIEN”  
B L I T A R.



Djangan loepaken STROOTJESFABRIEK  
„OEI TJOE TIEN”  
BLITAR POENJA KALOEARAN ROKOK KRETEK  
T J A P  
P E T R O E K  
JANG SOEDA TERKENAL.

Bisa dapet beli dimana<sup>2</sup> Toko dan Waroeng<sup>2</sup>

VERKOOPAGENTEN: , ,

TJOA TJING HWAIJ  
MEUBELMAKERSTRAAT  
MALANG.

GO TJHIANG HOO  
KEPANDJEN.

鏡眼科牙茂新蔣

TJIANG SIN BO

DENTAL & OPTICAL Co.

PETJINAN PRAPATAN No. 1,

MALANG.



CHEMICALIËN HANDEL  
„SANITAS“

KOEDOESANSTR. 3,  
MALANG.



Leverit :

Alle Patentmedicijnen  
Sterk concurreerende prijzen.  
Tevens verkrijgbaar :  
Vinum obstetricum „Thocos“  
Zenuwsterkende, opwekkende  
bloedwijn voor a. s.  
Moeders.

Toko TASIKMALAJA  
ANG A LAK  
PETJINANSTRAAT 105,  
MALANG.



Harga paling moerah, kita ada  
sedia Batik - Batik modern dan  
kita djoegak djoeal per codian  
dan etjeran harga melawan di  
lain toko.

TOKO MAS  
THIAN SIANG HIN

PETJINANSTR. No. 5,  
MALANG.



Trima pesenan boeat bikin  
segala matjem perhiasan mas.



**H A L O O!!!**

Siapa tidak ingin dapat oentoeng  
banjak dari minoeman enak dan  
moerah, tjobaklah berlannganan  
bersama :

**AMSTEL EXPORT**

**PILSENER BIER**

jang soeda terpoedji antero publik.

**HARGA F 0.35 per BOTOL**

**MOERAH**

**BAGOES**

**PALING ENAK.**

**HARMSSEN VERWEY & Co. N. V.**

# E E R E D I P L O M A

D A R I

„HUA CHIAO TSING NIEN HUI" MALANG.

(BOUQUETTEN TENTOONSTELLING 1 SEPTEMBER 1934)



Ada saloe langgoengan boeat  
pembikinan.

BOUQUET dan KRANS.

HET SPORHUIS  
EAST JAVA STORES



Adres paling terkenal  
boeat Sportartikelen.

MANSION &  
JULIANA-HOTEL

TELEFOON 556,  
MALANG.



FAMILIE HOTEL JANG  
TERKENAL  
RADJIN DAN BERSIH.

**MALANGSCHE MACHINALE  
MIEFABRIEK  
OEI YAUW KHOEN**

TELEFOON No. 309  
MALANG  
(JAVA).



Mintak selaloe MIE TELOR  
tjap AJAM  
HARGA BANJAK TOEROEN  
Tjari agent di mana<sup>2</sup> tempat

**HEEREN-KLEEDING  
EN  
MODE-MAGAZIYN**

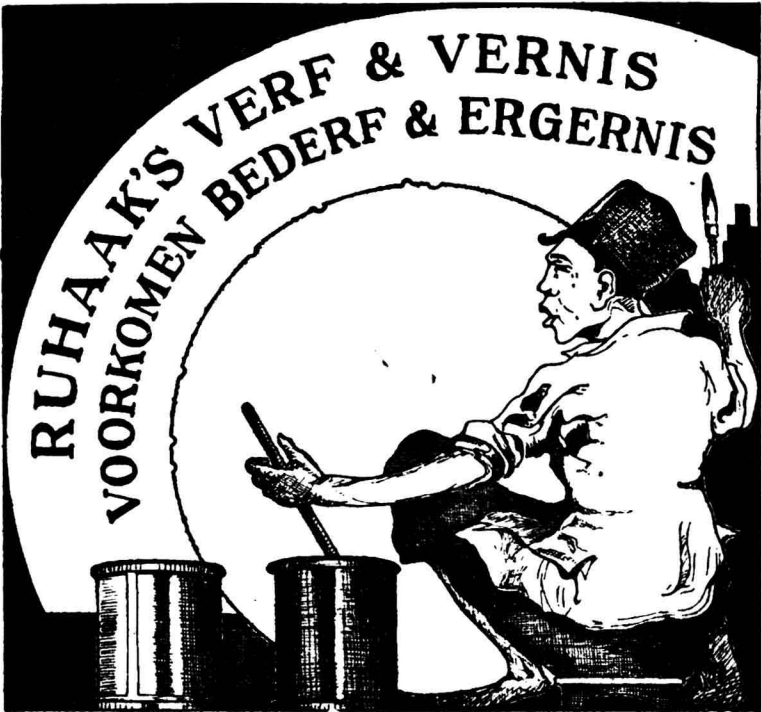


**TIK HOO SIANG**



PETJINANSTRAAT,  
MALANG.

**RUHAAK'S VERF & VERNIS  
VOORKOMEN BEDERF & ERGERNIS**



VERTEGENWOORDIGERS :  
**N. V. BEHN, MEYER & Co. H. MIJ.**  
AGENT VOOR MALANG :  
**FIRMA GWAN TJHOEN HOO**  
PETJINANSTRAAT 98.

**ROEMAH MAKAN  
DEPOT TIGA**



**DATENG SADJA PADA :  
Toko DE LUXE**

KOEDOESAN 9, — MALANG.



BOEAT TOEAN POENJA :  
Barang - barang Electrisc  
Zwak & Sterkstroom installatie  
Bekakas boeat bikin radiotoestellen  
Philips & Erres radiotoestellen  
Bekakas antenne jang paling baik  
Bola lampoe merk Philips dan P.D.  
Harga terkenal PALING MOERAH

Service paling menjenangkan!!!  
Tanjaklah pada siapa jang soeda  
bikin berhoeboengan pada kita!!  
Tentoe selaloe memoeasken!!

*Berdagang :*

**ROKOK TJAP OEMPLING**

**SELANANJA DAPET OENTOENG BAGOES**

*Hoofdagent :*

**KOEDOESANSTRAAT No. 4**

**MALANG.**

Beloem tjoekop' Toean poenja  
kesenangan, djika tida ada  
**RADIO**

die roemah, sebab **MUZIEK**  
selaloe membawak kesenangan  
di dalem roemah dan loear  
roemah tangga. !!

Toean<sup>2</sup> dan Njonja<sup>2</sup> poenja  
adres die Malang dan daerah-  
nja, jang soeda terkenal boeat:

**RADIO'S**

**ONDERDEELEN en ANTENNE MATERIALEN**

- **GRAMOFOONS en PLATEN** -
- **VERSTERKERS en ELECTRISCHE** -
- **ARTIKELLEN.** -

**ALG. AGENTUUR & COMMISSIE HANDEL**

**„MERCURIUS”**

**Pandhuisstraat 25. — M A L A N G.**

**TOKO PANAMA**

**MANUFACTUREN — HEERENKLEEDING**

**Petjinan 35 — Malang**



Persedia'an tjoekop dari pakean  
anak<sup>2</sup> laki en prempoean semoea  
dari kain jang tida bisa loentoer,  
djoega bisa trima pesenan me-  
noeroet permintaan.

**TOKO „SIN”**

Kajoetangan 67, Telf. 510.  
**MALANG.**



Provisiën en Dranken,  
Sigaren en Sigaretten,  
Huishoudelijke en Luxe  
— Artikelen enz. —

**ONZE VRIESKAMER ARTIKE-  
LEN WORDEN STEEDS IN ON-  
ZE FRIGIDAIRE BEWAARD.**

**GO HING TJIOK**

**TOEKANG MAS**

**PETJINANSTR. 81 & 138**

**~ TELEFOON No. 923 ~**

**~ MALANG ~**



**ADRES JANG TERKENAL  
BOEAT BARANG PERHIASAN**

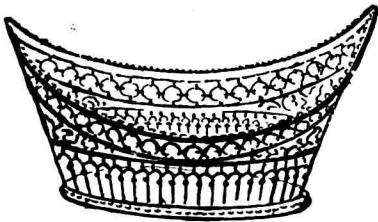
**QUIST METAAL ARTIKEL**

Satoe hadiah jang sanget berharga,  
moerah dan bagoes boeat U poenja  
sobat - sobat & familie di waktoc  
marika poenja hari menika.

Datenglah pada :

**TOKO „SEMARANG”  
MALANG.**

Boeat ini keperluan,  
Tanggoeng 100%<sup>o</sup> pocas dan menje-  
nengken ! !



**PETIS EN**

**KROEPOEK OEDANG HANDEL  
SO SOEN TJIOE**

Kebalenstraat 36, — M A L A N G.



Selamanja kita ada djoel  
PETIS, KROEPOEK-OEDANG  
dan HEBI keloearan dari  
Sidhoardjo, terbikin dari kwa-  
liteit jang No. 1.

Harep Njonja - njonja soeka  
ambil pertjobakan tentoe sam-  
pe menjenengken.

**HARGA MELAWAN**

Pesenan boeat djoel lagi bisa  
dapet banjak rabat.

**TOKO "PODO SENENG"**  
HANDEL IN MANUFACTURE  
KRAMERIJEN en  
BATIK

PERSEDIAN  
TJOKROEP KAMEN  
WOOL-FLANEL  
TRICORTSTREP  
PALMBEACH  
GABARDINE  
LENTULENEN  
AU TOLENIEN  
RUSSELENIEN  
DAN MATJUEFR  
KAMEN TRICORT  
DARE  
HONGKONG

Toko yang  
soedah terkenal  
Paling Moerah  
!

DAMES  
BLOUSES

KINDER  
KLEERTJES

DAMES  
KOUSEN

Djikaloe Njonja-njonja  
dan Toean-toean ada  
kaperloean apa-apa,  
djangan loepa dateng  
lebih doeloe pada :

**TOKO  
PODO SENENG**

— Petjinanstraat 85, —  
— M A L A N G. —

„PERFECTAS”

Drukkerij & Kantoorbehoefsten



MENGERDJAKEN SEGALA  
MATJEM PERTJITAKAN  
DENGAN SAMPOERNA DAN  
— HARGA MOERAH —



PETJINAN 32, TELEFOON 920.  
— MALANG. —

BLOEMENHANDEL

V. I. O. S.

Kidoelpasar 29, — Telf. 69 en 33.

MALANG.



Pembikinan bouquet<sup>2</sup> dan  
krans<sup>2</sup> di tanggoeng netjis,  
serta kembang<sup>2</sup> terpilih.

Telah dapet 1e prijs dan  
Diploma dari tentoonstel-  
ling H. C. T. N. H. 1-9-'34.

ROEMAH OBAT

TIK DJIEN TONG

KALIANJAR WETAN 41,

SOERABAIA.



TJIA TJIEP LING

TELEFOON. ZUID 2239.



Djam bitjara pagi 8-10

„ sore 5-7

Hari besar dan hari Minggu  
menoeroet perdjandjan.

LO Y IN

MEUBELMAKER

DJODIPANSTRAAT 46,

SPOORSTRAAT 20,

MALANG.



Bisa dapet pekakas roemah  
tangga dengan pembajaran  
GAMPANG.

Djoega ada sedia Randjang  
besi dan Lontjeng<sup>2</sup>

# TOKO „DE MALABAR”

PETJINANSTR. 34.

MALANG.

Koendjoengilah kita poenja toko dan njataken-  
lah sendiri

Berdagang : Besi-besi, prabot Tjet dan perkakas-  
perkakas Eelctrisch seperti Radio-  
artikelen.

Djoega ada sedia Huishoudartikelen.

## N. V. ZEEPFABRIEK „SIAN SANG”

PETJINAN 57, TELEF. 389

MALANG.

(J A V A).



FILIAAL BANJOEWANGI.

Saboen tjap Koentji jang paling  
baik.

## TOKO „NIE”

LEDERHANDEL

NIE BLAN TIK

PETJINANSTR. 48

MALANG.





Voor u zorgen!  
 REGENTSTRAT 13  
 "POPULAIR"  
 KUNSTSTOFFERIJ  
 &  
 VERVERIJ

Pertjakenlah u poenja  
 pakerdjaan Penatoe pada:



SOERABAIA  
 KWEI YIAUW TJONG

SOERABAIA  
 YAP GOAN THAI

MALANG.  
 "SAWAN"  
 FIRMA  
 Bisa dapet beli pada:  
 Dan MENOENTOENGEN  
 MOERAH!  
 ENAK  
 DJEMPOL  
 (TOEDJOE)



TJAP:  
 ROKOK KRETEK

KRAMERJEN  
 PROVISIEN en DRANKEN



MALANG.  
 Petjanstr. 105, Telef. No. 847  
 FIRMA SWI GWAN

MINERAALWATERFABRIEK

„A M E R I K A”

MALANG — TELEF. 551

LIMONADE  
AERBLANDA



MINERAALWATERFABRIEK  
A M E R I K A  
MALANG

Dibawa penilikan dari:  
DIENST VOLKSGEZONDHEID.  
Kita poenja AER BLANDA, LIMONADE  
dan SIROOP ada dari kwaliteit jang pa-  
ling baek dan hygiënisch.

EMMA - HOTEL

EN

EMMA - RESTAURANT

KLENTENGSTR. 32/34, TELEF. 281

M A L A N G.



Semoea kamar - kamar dialoer bersih  
dengan peralayanan jang radjin, serta  
tarief makanan jang moerah.

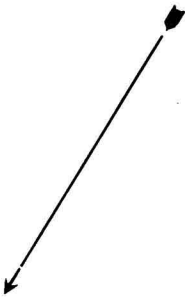
HOTEL - TRIO

SOLO - DJOCJA.

Firma TJWAN LIONG

PANGGOENG,

SOERABAIA.



PRODUCTENHANDEL.

KONG HWA TJHIANG

PETJINAN 116. TELEF. 769.

M A L A N G.



HANDEL IN :

KRAMERIEN,

PROVISIËN EN

DRANKEN.

TOENDJANGLAH

↓

**DOKTER**  
**TIONG HWA IESIA**  
**MALANG.**

BOEAT ORANG SAKIT  
JANG KOERANG  
MANPOE



**MEUBELMAKERIJ**

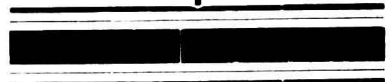


**AANNEMER**

**KONG TJHIANG SING**

DJODIPANSTR. 31 TELF. 129.

**MALANG**



**TJIANG KING SIEN**

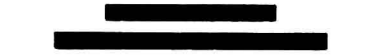
**蔣俊心**

鑲牙公司

PANHUISSTRAAT

**15**

**MALANG.**



**Meubelmakerij**

**& Aannemer**

**GO A SIE**

**DJODIPANSTRAAT**

**MALANG.**



利 民 新

MEUBEL PALEIS

LIE MEN SEN

Djodipanstraat 29-38 Telefoon 802

M A L A N G.



本廠出品  
工作精良  
式樣新奇  
時髦美麗  
如蒙光顧  
無任歡迎

髮 理 華 中

COIFFEUR

„TIONG HWA”

PHWA KIEM HIAN

Petjinanstraat 128

M A L A N G.

Tarief Volwassen f 0,30

„ Kinderen „ 0,15

Di bediriken Taoen

1932

鮮 瑪  
花 瓏  
商 許  
店 達  
元

# SIANG HOO TONG

MEUBELSTRAAT 47 - 49, — TELEFOON No. 231.

M A L A N G.

TOKO KATJA EN GLAS IN LOOD.



## Bloemenhandel „BONANZA”

Mergosonostr. 105, — Telefoon No. 374.

M A L A N G.



Apa Toean soedah perna pesen bouquetten, kransen atawa lainnja perhiasan boeat Hoo Soe atawa Song Soe dari adres diatas?

Djika masi beloem tjobalah Toean bikin pesenan dan boek-tiken sendiri tentoe Toean nanti brasa 100% poewas dan tiada menjesel boeat Toean poenja wang soeda dikloarken tadi. Djika Toean ada kaperloehan, bel sadja pada 374, dengan lantass Toean poenja kaperloehan dioeroes sampe bres. Menoenggoe Toean poenja pesenan dengan hormat.

MEUBEL FABRIEK EN AANNEMER  
FIRMA TAN A KIAN

KLENTENGSTR. 20, TELEF. 287,  
MALANG.



TELEGRAM-ADRES  
TANAKIAN  
MALANG.

LIEM TJHING AN

TELEFOON 212,  
MALANG.



TOKO  
"LIANG TONG"  
PROVISIËN & DRANKEN  
PETJINANKOELONSTR. 31,  
MALANG.



RESTAURANT

DEPOT TOEDJOE  
MEUBELMAKERSTR. 52,  
MALANG.

Satoe - satoenja  
Restaurant jang  
sangoep himat-  
ken Toean - toean  
poenja onkost ma-  
kan dengan soe-  
goeken makan-  
makanan jang  
Enak, Bersi dan  
Moerah.

THEE  
MEMASAK MEDINA  
JANG TOELEN

THEE WAHED

HOMER  
WAHED.



قهوه  
واحد

THEE



HARDEM  
SEGER

HANDELS MERK  
GEDEPONEERD  
No 20078.

Hoofdagent: **KHO TJOK SAN** Malang  
Koelon Passar No. 32 – Telefoon No. 252

STROOTJES - FABRIEK

TAN PING DJIAN

BLITAR.



Firma OEN IE BOEN

IJZER- & PRODUCTENHANDEL

MALANG - KOTTALAMA

Telefoon No. 62.



**Toko HWA & Co.**

**PETJINAN 14 — TEL. 507**

**MALANG**



HET GOEDKOOPESTE  
ADRES VOOR DAMES  
MODE — ARTIKELEN

—  
BESTE ADRES VOOR  
KLAMBOETULLE—WIT-  
GOED—SPREIGOED.

**ROKOK KRETEK**

TJAP

**TOENG GENG**

AARDBEI — BESAR — PAJOENG

Paling enak, Paling mengoentoengken.

— HOOFDAGENT: —  
**TAN KHIEM KIOE**  
KOEDOESANSTRAAT 17,  
— MALANG. —



Toean maoe perbatiken kepentingan pendoeboek jang ber-  
bahasa Melajoe di Malang dan daeranja ?

BERLANGGANANLAH

# „Sinar Malang”

Kantoor Administratie KAJOETANGAN 40

RECLAME ada permoelaban dan pendjoelan.

Dari itoe masoeken Advertentie dalem  
„SINAR MALANG”.

TENTOE BERHASIL.

**TOKO LIEM SIEN TJOEN**

**FIRMA TIANG SING TJAN**

**PETJINANSTRAAT 6, TELEFOON 196.**

**IJZERWAREN - VERFARTIKELLEN**

HARMONICA - GAAS

KIPPEN - GAAS

VOLIÈRE - GAAS

Wij leveren ook bedden van elk gewenscht model. Steeds  
vakkundig personeel ter beschikking voor reparaties aan huis.

Uiterst coulant en billijke prijzen.

AGENTSCHAP VAN

**HOOG GLANSVERF.**

**FABRIKANTEN H. VETTEWINKEL EN ZONEN, AMSTERDAM.**



Mintaklah selamanja tepoeng-tepoeng kloewaran dari:

## „JAMEEFA”

Pembikinan hygiënisch dan kwaliteit paling baik.

Bisa dapet pada :

Hoofdvertegenwoordiger

AGENTUUR-, COMMISSIE- en WONINGBUREAU

## HAP L I O N G

MALANG.

Petjinan Ketjil 20 – Telefoon 920.

## Schoenmakerij „PARIS”

PETJINAN 36,  
MALANG.



Het beste & billijkste adres  
voor  
Dames - Heeren - en Kinder-  
schoenen.

## TOKO Y O E

Petjinanstr. 9, Telef. No. 191,  
MALANG.



HET ADRES VOOR:  
PROVISIËN & DRANKEN,  
SIGAREN & SIGARETTEN  
VRIESKAMER-ARTIKELEN

**TOKO BRAS**

**THE OEN TJIWIE**

PETJINANSTRAAT,  
**MALANG.**



**Toko P.L.A.T.I.N.A.**

Juweliers - Goudsmederij-  
Horlogers en Batik Handel

Petjinanstr. 148,  
MALANG  
Telefoon 620.

Trima pesenan segala matjem  
barang perhiasan  
MAS dan PERAK.

Pakerdjaän tanggoeng rapi dan  
menjenengken serta  
ongkos bersaing.

Tjoba bikin pesenan dan njata-  
ken sendiri tentoe menjenengken.

**BATIK HANDEL**

Adres jang soedah terkenal  
**FIRMA**

**TOKO „DJOKDJA”**

PETJINANSTRAAT No. 111 — MALANG.

Djoewal etjeran en kodian.  
Djoega ada sedia Kopijah  
Bloedroe jang aloes en kasar.  
**HARGA MELAWAN:**

**ANG KOO HWAN**

Boeat Toean<sup>2</sup> ampoenja keperloean auto,  
datenglah lebih doeloe pada:

## **K H A Y H W A T H O O**

HANDEL IN AUTO - ONDERDEELEN & ACCESSOIRES

Petjinanstraat 134 - 136, Telefoon 752.

M A L A N G.

(Tokó MERAH)

Persedia'an sampe tjokoep en compleet.

**AUTO-ONDERDEELENHANDEL**

**„T O K O A . B . C .”**

TELEFOON 4705 Z. — GEMBLONGAN 42.

**S O E R A B A I A.**



**Adres jang paling terkenal  
Barang pilihan ! Harga melawan !**

**HWAN LIEN POO firma HIEN SIANG TJAN**

Telefoon No. 55, B L I T A R.



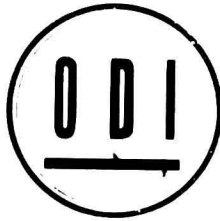
AUTO-HANDEL

BATIK & MANUFACTUREN

**BAROE TRIMA: KAIN - KAIN TIONGKOK**

HARGA PALING MOERAH, BARANG PALING DJEMPOL  
DATENG NJATAKEN !!! TENTOE SENENG !!!

TRADE



MARK

BOEAT KLAPPER OLIE MERK DIATAS  
TIDA PERLOE KITA POEDJIKEN LAGI  
- PEMAKEI BISA SAKSIKEN SENDIRI. -

Olie fabriek DJIE IE & Co.

- BLITAR Telefoon No. 92. -

**TOKO FORTUNA BLITAR**

TELEFOON No. 57.



AGENT IN:

GENERAL ELECTRIC-,  
ERRES, KY 209 en KY 111  
RADIO - TOESTELLEN.



**MAISON LIEM**

BLITAR



HEEREN KLEEDING  
& SPORT ARTIKELEN



**SIE PING TJIE**

FIRMA

**TJWAN HIEN HOO**

VULCANISEER INRICHTING

KOELON PASAR 46, — M A L A N G.

Ada sedia band baroe dan tweedehandsch.

醫生李漢彪

研究驗光精理目疾

DOKTER

LIE HON BIAUW

Dari Singapore

MALANG

Koedoesanstr, No. 3



Bisa preksa segala penyakit en sedia roepa - roepa obat.

Djoega ada sedia  
KATJA MATA

新世界理髮處

COIFFEUR

SIN SIE KAI

MALANG No. 122



Boeat Njonja ada tempat speciaal.

Pottong ramboet  
f 0,50

Pottong ramboet  
boeat Njonja f 0,50

Anak - anak setenga harga

Djoega bisa ilangkan andeng<sup>2</sup>

瑪 瓏

上海百貨商店

Goedkoope Bazaar

**Joko Shanghai**

Setjnan 137 Malang

# 瑪 瓏 南 通 藥 房

八 芝 蘭 街 門 牌 一 百 四 十 號

**Roemah Obat NAM THONG JOK PANG**  
**Perjinan 114 Malang.**

本號開設瑪瓏八芝蘭大街門牌一百十四號迄今十載採辦中西藥材揀選真正地道屢蒙各界僑胞愛護已久信用昭彰近因各藥多有假冒以偽混真希圖射利不但有害身體且有危險之虞本號素抱濟世為懷認真鑒別所有藥品不惜工本精益求精以求達到人體健康目的諸凡價目一概平沽發兌以酬僑胞愛護之雅意兼代理余金池三昌公司各種頂上西藥並選辦中外馳名各藥行出品丹膏丸散參茸燕桂羚羊犀珠麝牛黃馬寶猴棗種種齊備貨真價廉童叟無欺各界諸君光顧者請認本號招牌為記格外歡迎

土 庫 三 馬 林 達

寵 引 瑪 瓏 萬 隆

B A T I K H A N D E L

T O K O

S A M A R I N D A

B A N G I L M A L A N G B A N D O E N G



# 泗水新亞書店

NEW ASIA BOOK CO. Tjantian 75. Soerabaia

一週年紀念大減價

自二十月十日起至二十四年一月卅一日止

## 本店最新出版

角八	解圖法書器用
角八	部之何幾體立
角八	部之何幾面平
角八	導指習演數代
角八	導指習演何幾
角八	學理物
角五	解通題問學理物
角八	物明發與家明發
盾一	法作製具玩學科
角一	下上論概學國
角二	材教生衛理生
角七	網大史達發育教
角七	要綱學畫西中

(本店經售商務中華出版各種教科書)

## 中華書局最新出版

書用級高	書用級初
熱歷地國	常國
帶史理語	織語
△以上均編有教學法▽	課課
全全全全	本本
四四四四	全全
冊冊冊冊	八八

南洋華僑學校適用新課程標準小學教科書

## 李德英廣告

專醫內科婦兒科耳  
目皮膚各科惟對於  
糖尿疔瘡花柳病咳嗽  
哮喘痔瘡白喉等症  
尤為擅長

門診：上午八點至十點  
下午四點至六點  
出診：隨時隨到

附設齒科治療部

中西醫藥室內  
門牌六十六號  
醫寓瑪琅巴殺後街  
附設齒科治療部

Kong Lam Tiong Sie  
Ie Jok Siok

(ROEMAH OBAT)

Blakang Pasar No. 66 Malang.

## 明德醫院廣告

西醫潘明德

瑪瑙明德藥房洪興對面  
電話一零二號

專治

內科 婦人科 小兒科 皮膚科  
花柳打針科 橫痃瘰癧科 喉科  
接骨挫傷科 奇難雜症 外科  
祖傳

診治時間

門診 午前七點  
至十一點

下午二點至七點

急症往診者不拘時間隨時隨到

西法接生產法擅長

潘氏王雪娥啓

# 香港大酒家擴充營業廣告

包辦中西大小筵席隨小酌經濟時菜租賃結婚禮堂  
 瑪琅埠椰街門牌肆拾貳號及肆拾肆號  
 電話六九七九號

本酒家自開辦以來迄今八載經營各款衛生食譜中西酒菜久已膾炙人口各埠人士與我僑胞諸君大加贊許本酒家因地方狹窄不敷應用貴客光臨常有向隅之嘆鄙人有見及此特由左鄰增設新店一間陳設美麗地方雅潔空氣充足餐室大堂電火輝煌五光十色無美不備裝設無線電音機每日接播各埠時事新聞西樂歌曲以助諸君遺慶誠及時行樂也本酒家廚房內部四圍佈綴西粵洋磁白石沙格西關著名廚師善飪衛生為主兼由吾粵廣州市添聘西關著名廚師善飪烹調對於各款食品大加改良料豐富取價從廉僕役招呼格外週到望僑胞諸君盡興平來請嘗試之當知鄙人言不謬也此佈

司理林北謹啓

## △再告

諸君注意本酒家為迎合現在潮流便利僑胞宴會起見特由歐美辦到西餐各款器皿及由祖國辦到唐餐銀器碗盆等傢私全副俱全承辦結婚喜事大日中西酒席價甚相宜歡迎外埠到會出菜如遇路途遠涉者苦力工資酌量計算收回些少如係社團宴會其苦力工資格外通融或免費望我僑胞幸其留意是荷

茲將各款中西經濟菜式南北麵食開列

- 牛油魚扒每盤七角半
- 牛油蝦扒每盤七角半
- 吉烈牛扒每盤五角
- 廣州銀絲細麵
- 常備電凍各式飲料
- 電凍合時生菜
- 款式太多未能盡錄
- 荷蘭豬扒 每盤五角
- 紅毛吉烈雞扒 每盤五角
- 北平麵食 北平片食
- (法蘭西豬扒) 每盤五角

## 茲將本酒家租賃結婚禮堂價目規則表

(一) 由上午八時至下午六時止計一天收回禮堂租金五十盾

又將各款傢私租賃開列

- (一) 中荷羽紗國旗一對
- (二) 萬國旗成套
- (三) 五彩燈籠仔廿四個
- (四) 蟠桃曲脚新式椅一百張
- (五) 白桌布禮桌一百八個
- (六) 鮮花十八罇
- (七) 荷蘭水杯一百隻
- (八) 高脚花玻璃杯一百隻
- (九) 磁器西餅盤廿四隻
- (十) 高庄電銀點心盤四十八隻
- (十一) 象牙箸子一百雙
- (十二) 番什役八名
- (十三) 番什役白衣服八套
- (十四) 托盤雪桶俱全
- (十五) 禮堂正面孫國父肖像一幅 (借用免費)

以上十四條收回傢私稅銀五十盾連禮堂租金二共一百盾

大減價收回六五折實銀六十五盾

生花花籃每對三盾五角

(甲) 風琴  
(乙) 攝影  
(丙) 西樂  
自備

諸君如用佈緞門面全座生花請

來敝處面議鄙人無任歡迎

本酒家主人謹啓

Boeat: CADEAUX  
Keperloean  
roemah tangga

JUWELIER TIO  
MALANG Kajoetangan 41  
Petjinan 75

SPORT PRIJZEN  
REPARATIES.

Barang modern — Persediaän tjoekoep — Perlajanan baik — Harga pantes.  
Masah; U blon kenal? Tentoe soeda, boekan !

Melainken pada adres :

**“TOKO „PREANGER”**

Kita orang bisa dapetken Mode Artikelen jang paling baik dan poeas.



**Coiffeur HWA KIAUW**

Petjinan ketjil 31, - M A L A N G.



Tarif F 0.30

Anak<sup>2</sup> F 0.15



Bila Toean dan Njonja  
ada keperloean barang<sup>2</sup>

M O D E

Koendjoenginlah :

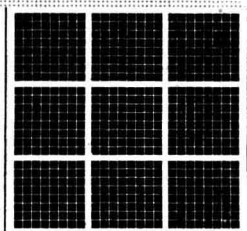
— MODE-MAGAZIJN —

**„DE BIJENKORF”**

Pandhuisstraat 3, M A L A N G.



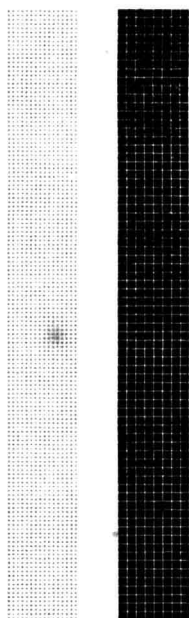
Biedt U steeds iets aparts  
— en het billijkste. —



DE MEEST MODERN  
GEOUTILLEERDE BOEK-  
DRUKKERIJ TER PLAATSE

# PARAGON

VOOR:



TIJDSCHRIFTEN



BROCHURES



PROSPECTI



PRIJSCOURANT



CATALOGI

ENZ. ENZ. ENZ.



**"STUDIO"**

**MALANG**

**DAN** KUNST FOTO  
**FOTO-TIMBOEL**



TABAK'S, SIGAREN, EN SIGARETTEN MAGAZIJN

**TOKO „PRAMBON“**

KIDOELDALEMSTRAAT No. 58,

**MALANG.**

Selamanja ada sedia Balonan Lampoe ElectriscH merk

**PHILIPS** en **P. D.**

**Handelsdrukkerij v/h KWEE KHAY KHEE**

KIDOEL PASAR 3 - TELEFOON 17,

**MALANG.**

Zijn ingericht op het maken van alle voorkomende  
**DRUKWERKEN**

Prima uitvoering, Vlagge levering, Billijke prijzen.

„SLAMET“

DAN

„MOERAH“

„B. O. M.“



## **N. V. Batoe Omnibus-Mij.**

**DARI BATOE KA MALANG ATAWA DARI MALANG KA BATOE:**

### **TARIEF:**

Ie KLASSE                      f 0.30                      Iie KLASSE                      f 0.20.

### **DJAM BRANGKATNJA AUTOBUSSEN:**

SABEN 15 MINUUT. MOELAI DJAM 5 PAGI SAMPE DJAM 5 SORE.

### **TEMPAT PEMBRENTIANNJA:**

DI MALANG (Blakang Pasar) DI BATOE (Moeka Pasar)

**Kita selaloe perhatiken bagi penoempang poenja:**

„KESENENGAN“ dan „KESLAMETAN“.

**Maka dari itoe, kita kasi tanggoengan tentang:**

„KERADJINANNJA“ dan „KASANTOSA'ANNJA“

**kita poenja Omnibussen, jang sampe di-kenal oleh publiek.**

POEDJIAN LEBIH DJAOE TIDA PERLOE.

### **INGET DAN TJATET:**

N. V. BATOE OMNIBUS MAATSCHAPPI

Selaloe berdaja oentoek „KEPENTINGANNJA“ publiek

poenja perdjalanann „BATOE-MALANG VICE-VERSA“

**Kantoor:**

BATOE TELF: No. 9.

**De Wnd. Directeur**

TAN PING TJAT

ROKOK KRETEK

**MIDRO SENENG**



PALING ENAK

DAN

MENGOENTOENGKEN

DI KLOEARKEN OLEH:

NJONJAH

**TAN KIEM KWAN**

**TOELOENGAGOENG.**

AGENT DI MALANG

PANDHUISSTRAAT.

PIGI SEKOLA DENGAN  
ABONNEMENT BUS  
A D A M

MALANG.

TEL. 780.

BERARTI:

TJEPET

MOERAH

SAMPOERNA.



# TOKO „SOM”



Goedkoopst adres voor:

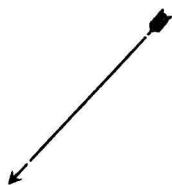
PROVISIËN en DRANKEN  
SIGAREN en SIGARETTEN  
VRIESKAMER- en LUXE  
ARTIKELEN.



Kajoetangan 93, — Telefoon 96.  
M A L A N G.

BOEAT DRUKWERKEN

Belt Telf No. 184



DRUKKERIJ

TAN TING TJHIANG

SPOOR-STR AAT

M A L A N G.

## „PARANG TRITIS”

**Boeat sigaren, sigarettten, rokok kretek,  
tjengke, tembako dan lain-lainnja.**

HOOFD AGENT DARI:

Sigarenfabriek „Boroboedoe” Magelang.

Sigarenfabriek „Ko Kwat Ie & Zonen” Magelang.

Sigarenfabriek „Tjhie & Co.” Toeban.

Strootjes-Industrie „Idjo-Idjo” tjap „Slendang”.

Tabaksfabriek merk „Poesoko” tjap „Rante” Koedoes.

Memoedjiken dengan hormat,

**Firma „PARANG-TRITIS”**

Petjinan - Ketjil 52 — Telefoon 121.

M A L A N G.



**MINOEM CIGARET**

**F A R O K A**

**BERARTI MENDJAGA**

**KWARASAN BADAN**

**&**

**MENGHIMAT ONKOST**

FAROKA fabriek jang paling modern dan hygienisch

本廠所出品（目印）  
各種鐵器以  
及屋料機廠  
莫不物美價廉



**N. V. CARL SCHLIEPER HANDEL MIJ.**  
**SOERABAJA.**

---

Bisa dapet roepa - roepa barang  
tjap Mata, seperti Machine - Ma-  
chine boeat Fabriek, Perkakas  
boeat Roemah, enz. enz.

欲得精美之電版請向烈丘勒氏印刷廠接洽



CHEMIGRAFISCHE INRICHTING  
**REGULUS**  
MALANG - RAMPAL 19 TEL.174

# THE AUTOMOTIVE COMPANY

GEMBLONGAN 16 A. — TELEFOON 3745 - ZUID.

SOERABAIA.



BUILT BY THE DELCO - REMY CORPORATION  
TO THE STANDARDS OF ALL DELCO - REMY  
PRODUCTS.

RADIO - ELECTRICISCHE - &  
AUTO ONDERDEELEN.

**TOKO "CANADA"**

GEMBLONGAN 57, — TELEFOON 4325 Z.

SOERABAIA.



# FLORA

THEATRE OF DISTINCTION

## ONZE KOMENDE FILM-SCHLAGERS.

### **Twenty Million Sweethearts**

met de populaire revue artisten. De eerste groote muzikale film, welke ongekoupeerd vertoond wordt en goedgekeurd is voor alle leeftijden.

### **Het Stiefkind.**

De Film, die zooals geen andere tot Uw hart zal spreken met het wonderkind Buster Shelps. Een waardige opvolger van „De Bewaarschool” met enorm succes in Holland vertoond.

### **Madame Dubarry**

met Dolores del Rio. De meest besproken vrouw uit de wereld-geschiedenis.

### **Het huis in de 56ste straat,**

met Kay Francis — Ricardo Cortez. De geschiedenis van een vrouw die haar eer en geluk prijs gaf om een andere vrouw te redden van haar ondergang in het huis waar schande het parool was en deugd een ijdel begrip.

### **Dames.**

De grootste muzikale extravaganza welk ooit geproduceerd werd om alle andere te overtreffen!

### **Fashions of 1934.**

Een grootsch opgezette mode-parade: iets nieuws!

### **Merry Widow**

met Maurice Chevalier en Jeanette McDonald de twee lievelingen van „Love Parade” weer bij elkaar.

### **Hollywood Party**

met Laurel & Hardy en Micky Mouse. De drie grappenmakers bij elkaar, wat een verwachting?

### **Operator No. 13**

met Garry Cooper en Marion Davies. Een spannende spionage verhaal met populair songs.

### **Treasure Iseland**

met Wallace Beery en Jackie Cooper. Een geheel gekleurd sensatie, wonderfilm

### **Nana**

met Anna Sten. Een pracht film van een groot dramatische kracht.

### **Count of Monte Cristo**

met Elissa Landi. Een meer bekend boekwerk verfilmd met een begaafde actrice.

### **House of Rothchild**

met George Arliss! Een geschiedenis product, grootsch opgezet de film van wonderen.

### **Private Life of Don Juan.**

met Douglas Fairbanks sr. De oude bekende athleet in een sensationeele bewonderenswaardige rol.

**AUTO - BANDEN, BOUGIES**  
**EN**  
**AUTO - ONDERDEELEN**

**FISK Auto - banden**  
**K. L. G. Bougies**

**IMPORTEURS :**  
**N. V. H. MY**  
**CHIN LEONG & Co.**  
**SOERABAIA.**

**Adres jang paling terkenal boeat:**

Radio, Muziek - Instrumenten  
Bekakas Electricch,  
Gramofoons, dan Gramofoon-  
platen.

Persediaan dari merk:

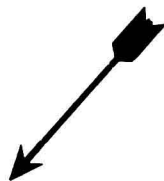
„COLUMBIA“ „PARLOPHONE“  
„ODEON“ „BRUNSWICK“ dan  
„HIS MASTER'S VOICE“

**MUZIEKHANDEL**

**„GLORIA“**

**Kajoetangan 69, - Telefoon 220.**  
**MALANG.**

TOEAN POENJA ADRES :  
„THE CROWN PRESS“  
KLENTENGSTR. 17 - TELF. 556,  
MALANG.



Beriken tanggoengan penoeh boeat Toean  
poenja Pertjitakan (Drukwerken).

# HARGA-HARGA SEMOEA DI KASI TOEROEN

BOEAT:

KERTAS ROL

ZAK<sup>2</sup> (KANTONG<sup>2</sup>)

ETIKET ROKO, LIMONADE d.l.l.

DOOS - DOOS DARI CARTON

DRUKWERK (BOEKOE<sup>2</sup>, BON,

KERTAS-PAK d.l.l.)



Tanjak doeloe harga<sup>2</sup> baroe dan minta tjonto!

## **NIMEF - MALANG**

TELEFOON No. 216.

AGENTSCHAPPEN:

MALANG \_ SOERABAIA \_ BANDOENG

TELF. 106

TELF. 2506 N.

TELF. 1930

BOEK-, STEEN- en OFFSET-DRUKKERIJ-  
BLIKKENFABRIEK



# 古玉英女醫士

專理產科

本醫士寓瑪琅埠巴殺街門牌八號電話七四一號

## Vroedvrouw KO GIOK ENG

Diploma dapet dari „Women Children Medical School, Canton”

Tinggal di Vanooerschotweg 8. Telefoon No. 741 MALANG

SEGALA WAKTOE BISA DI PANGGIL

鄙人曾在廣州婦孺醫學校產科專門畢業，對於接生及婦孺各科，頗有心得，自問手術靈敏，調護周至，茲便利各界延聘起見，謹訂定接生辦法如左：

邀請之家 照料時間

醫金隨惠 接洽時間

如蒙列位夫人邀請接生者，請先掛號，以便前往診察胎勢查驗分娩時期。每天查看至臍帶脫落為止。如要繼續照料，另加車費。

鄙人存心濟世，志在為婦女界謀幸福，接生費用，隨從尊便，如遇家計貧寒者，酌收車藥費而已。

不拘日裏夜間，隨請隨到，風雨不改，斷無延誤。



黃金油 內外兼治 搽食均宜

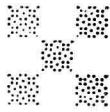
外黃金散 善治一切感冒頭痛 肚痛立即見效

監製葉香圃  
總發行瑪琅埠巴殺街  
四卅號六卅號  
保和藥局  
PO FOO JOK KIOK  
Koelon Pasar No. 34 - 36  
MALANG

小兒有病寒熱難明  
日夜啼哭父母心驚  
求醫拜佛不惜金銀  
心憂愛子無意經營  
國醫天士中外揚名  
小兒服了喜笑盈盈  
父母兒女大小安齊  
各埠藥房 均有出售  
每支一盾每打十盾

本號開設十有餘年專營土產什貨  
 兼代理開張廠有有限公司  
 建築油頂以上花生油椰子麥頭  
 的K頂H標美琴及戈突氏出頭  
 物質優廉顧美標及草煙  
 價格從廉願  
 諸君光顧  
 無任歡迎

建興  
 O. K. H. TELEFON No. 574 MALANG RIJAN HIEN  
 峇 瓶 瑪 坡 電 話 五 七 四 號



PRODUCTEN - HANDEL

en

Agent;

Rokok-kretek  
 tjap Roda Motor  
 dan Piano.

Klapa en Katjang  
 Olie Merk

**O. K. H.**

琅瑪哇爪

# 店商貨百德寶

代理 按零款漆兼環本  
 料號 價沽金器售球號  
 碼週全 從批首及中雜統  
 全 廉發飾各國貨辦  
 洋衣廠內衣及夜衣色

Aanstekers (korek batoe api)  
 pendjoealan engros endetail,  
 pembelian boeat djoel lagi  
 Rabat bagoes.



DIKLOEARKEN OLEH:  
**LO TJIN SING**  
 NGOENOET.

# Landré Frères

TELEF. 643.  
MALANG.

TELEF. Z. 4272  
KALIASIN 65.

*Limonade*

*Aerblanda*

*Siropen*

# 爪哇瑪壠建豐油廠有限公司

電話三五七五

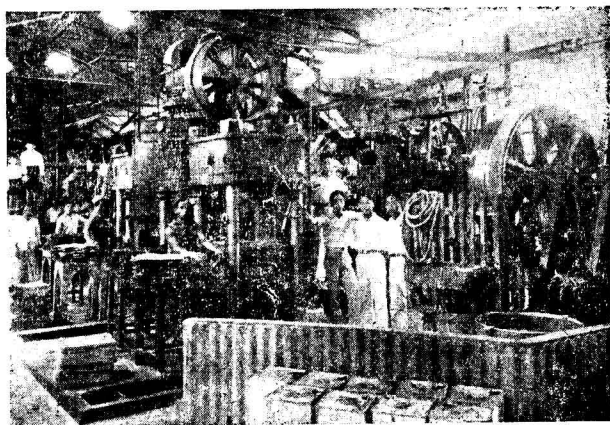
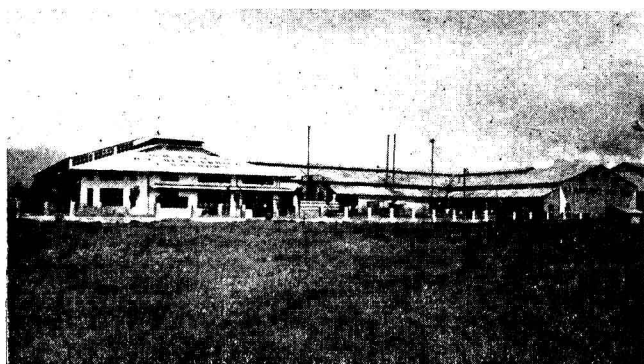
**N. V. Handel Mij & Oliefabriek KIAN HONG  
MALANG.**

PRODUCT:

KLAPPEROLIE  
KATJANG OLIE  
EN BOENGKIL



Kwaliteit prima  
Bikinan hijgenisch  
Harga melawan



本廠專絞椰油花生油精選原料講究製法故出品之優美早爲  
各界人士所推許銷流之廣遍及英荷各屬倘蒙光顧無任歡迎

廠主黃怡瓶啓

De Directeur **O E I E PAN** Telefoon 375.

## PINDJEMAN BARANG:

2 Bendera .....	dari toean Oei Ie Pan .....	Malang.
4 bendera .....	dari toean Liem Bian Sioe .....	Malang.
2 Bendera .....	dari toean Ie Ie Tjhing .....	Malang.
2 Bendera .....	dari toean Kwee Lian Sie .....	Malang.
2 Bendera .....	dari toean Njoo Thiam Tioe .....	Malang.
2 Bendera .....	dari H. C. T. N. H. ....	Malang.
1 Medja 3 korsi T. H. ....	dari Hiok Gwan .....	Malang.
50 Kenap & 250 korsi .....	dari Ang Hien Hoo .....	Malang.
1 Baboet .....	dari toean Han King Hway .....	Malang.
250 glas-Anggoer .....	dari Hoe Djien Hwee .....	Malang.
Zekering .....	dari toean Lie Tjing Hie .....	Malang.
Fitting .....	dari Toko Java .....	Malang.
Piring, glas sendok- keperloean Restaurant .....	dari Kookeursus H. C. T. N. H., Hoe Djien Hwee dan toean Liem Sien Tjoen	Malang.
1 blok Kain .....	dari Toko Podo Seneng .....	Malang.

Pada toean-toean jang ambil bagian Bouquetten-, Orchideeën- dan Siervisschen-tentoonstelling, dan pada toean Han King Hway jang telah bantoe oeroesan Orchideeën dan toean Tan Hwa Liem boeat goreng dan gilingken Koffie, begitoe djoega pada sekalian comité dan subcomité poenja bantoean jang soeda djalanken kwa djibannja dengan betoel, dengan ini pada marika semoea kita hatoerken banjak trima kasih.

Achirnja djoega kita tida loepa hatoerken kita poenja trima kasih pada sekalian toean-tocan penderma dan adverteerders.

Bila dalem ini warta ada terdapat kesalahan atawa kaliwatan tida ter-toelis, kita harep bisa dima'afken.

T. H. H. K. Malang,  
Het Bestuur.

---

## JANG DAPET DIPLOMA DAN MEDAILLE DALEM FANCY FAIR 22—23 DEC. '34.

### BOUQUETTEN-TENTOONSTELLING:

- 1e. prijs Bloemenhandel Bonanza, Malang dapet Diploma & Medaille.
- 2e. prijs Bloemenhandel Dahlia, „ dapet .....
- 3e. prijs Bloemenhandel V. I. O. S. „ dapet .....

### ORCHIDEEËN-TENTOONSTELLING:

- 1e. prijs toean Liauw Ie Djwee, Djombok (Poedjon) dapet Dipl. & Medaille.
- 2e. prijs toean J. Frey, Malang, dapet .....
- 3e. prijs toean A. Stok, „ dapet .....

### SIERVISSCHEN-TENTOONSTELLING:

- 1e. prijs Siervisschenhandel Han, Malang dapet Diploma & Medaille.
- 2e. prijs Siervisschenhandel Kwee Kok Soen, Malang dapet Diploma.  
Siervisschenhandel Fortuna, Malang dapet Diploma.
- 3e. prijs Siervisschenhandel Wiriosastro, Malang dapet Diploma.

# W A R T A B E S T U U R .

## MEMBILANG BANJAK TRIMA KASIH

Atas soembangan dan toendjangan dari njonja-njonja, nona-nona, toean-toean dan sekalian pérkoempoelan jang soeda bantoe bikin berhasilnja kita poenja Fancy Fair.

G E D O N G (boeat peraja'an): dari toean Tan Tjing Khie ..... Lawang.

### SOEMBANGAN BARANG:

1 Lian Khong Hoe Tjoe .....	dari toean Na Ho Tauw .....	Malang.
1 Lian .....	dari Tiong Hwa Hwee Kwan .....	Soerabaia.
1 Lian .....	dari Tiong Hwa Hwee Kwan .....	Toeren.
1 Bouquet .....	dari T. H. H. K. (Mr. Chin Shih Chin) Batoe.	
1 Bouquet .....	dari Ling Kew School .....	Malang.
1 Bouquet .....	dari Hoe Djien Hwee .....	Malang.
1 Bouquet .....	dari Ang Hien Hoo .....	Malang.
1 Bouquet .....	dari Tiong Hwa Hwee .....	Malang.
1 Bouquet .....	dari Chung Hua Hui .....	Malang.
1 Bouquet .....	dari Sien Bien Ing .....	Malang.
1 Bouquet .....	dari toean Ang Tiang Tjiak .....	Malang.
2 Kain $\frac{1}{2}$ soetra T. K. ....	dari Kian Gwan .....	Soerabaia.
1 Beker .....	dari Faroka .....	Malang.
1 Beker .....	dari Paragon Press .....	Malang.
1 Beker .....	dari Juwelier „Tio” .....	Malang.
1 Beker .....	dari Toko Podo Seneng .....	Malang.
10 kati Koffie mentah .....	dari Miss Go Gwat Tjing .....	Malang.
10 liter Soesoe Sampi .....	dari Melkerij „Mergosono” .....	Malang.
30 pak Tepong Hoen Kwee ..	dari Meelfabriek „Jameefa” .....	Malang.
10 peti Vinosanto-kola .....	dari Vereenigde Ysfabrieken .....	Malang.
(kombali 388 botol)		
500 pond Ys .....	dari Vereenigde Ysfabrieken .....	Malang.
500 pond Ys .....	dari Kaoeman Ysfabriek .....	Malang.
20 % dari harga pokok .....	dari Easy Ice Cream .....	Soerabaia.
50 % persewa'an medja-korsi	dari toean Liem A Sing .....	Malang.

### SOEMBANGAN KERAMEAN:

Pooteehie .....	dari toean Kwee Tjiej Tjie .....	Malang.
Yangkhiem-band-		
Muziek & Fluitorkest .....	dari H. C. T. N. H. ....	Malang.
Gamelan .....	dari toean Nie Liong To .....	Malang.
Toestel Bioscoop &		
Lajar .....	dari Alhambra Theater .....	Malang.

**LIJST NAMA DARI MOERID-MOERID KITA JANG TEROESKEN  
PELADJARANNJA KA TANAH-BAPA, EUROPA DAN AMERIKA.**

**Jang ka Tiongkok:**

Han Thwan Khing	Liem King Hok	Phoa Soen Ko
Han Sing Bie	Lie Ing Tien	Sie Hiem Khiam
Han Sing Poo	Lie Lian Tjhoen	Sie Hiem Ko
Han Hong Tjioe	Lie Lian Kok	Sie Hiem Lie
Kho Sian Kie	Lie Lian Lan	Sie Hiem Kian
Kho Giok Tjing	Lie Kiauw Hwie	Siek Tjing An
Kho Tjan Sing	Lie Siong Hong	The Tjiat Tjhong
Kwee Kok Tjo	Lie Siong Tjwan	The Tjiat Ling
Kwee Kok Tian	Liauw Tiong Koo	The Tjiat An
Kwee Kok Tong	Njoo Tiong Gie	The Tjiat Tioe
Kwee Thiam Lee	Nie Swan Hoen	The Khee Tjwan
Liem Kwie Tie	Ong Kiem Tiauw	The Tjwan
Liem Kwie Giok	Ong Kiem Lian	The Ping Thay
Liem Kwie Kie	Ong Kiem Hoo	Tjia Hwan Giauw
Liem Kwie Ting	Oen Ie Djoen	Tjia Hwan Toen
Liem Kwie Bing	Oen Tje Yauw	Tjia Hwan Pwee
Liem Bian Sioe	Oen Koo Sing	Tjia Hwan Hwat
Liem Hwie Loen	Oei Hoo Thie	Tjia Lian Tjhiang
Liem Hien Koei	Oei Hoo Tie	Tjia Lam Tjhiang
Liem Tjhing Tian	Oei Hoo Tjan	Tjia Boe Tjhiang
Liem Swan Boen	Oei Ping Liang	Tan Liep Too
Liem Yan Khing	Oei Lian Sing	Tan Siek Kan
Liem Lok Lian	Oei Liep	Tjiong Khoo Giok
Liem Bian Sing	Phoa Kong Han	Tjan Kok Tiet.

**Jang dari Tiongkok teroesken ka Europa dan Amerika:**

Lie Ing Tien:.....	Sasoeda beladjar di Tiongkok, kemoedian teroesken peladjarannja ka Duitschland, jakinken ilmoe ka-Dokteran.
Sie Hiem Khiam:.....	Sasoeda beladjar di Tiongkok, kemoedian teroesken peladjarannja ka Frankrijk, jakinken ilmoe Electric.
Njoo Tiong Gie:.....	Sasoeda beladjar di Tiongkok, kemoedian teroesken peladjarannja ka Amerika, jakinken ilmoe Dagang.
Han Sing Poo:.....	Sasoeda beladjar di Tiongkok, kemoedian teroesken peladjarannja ka Amerika, jakinken ilmoe Dagang.
Kwee Tik Swan:.....	Sasoedanja ka Singapore, kemoedian teroesken peladjarannja ka Engeland, jakinken ilmoe Sastra (Literatuur).

N.B. Ini tjatetan tentoe ada banjak jang kaliwatan. Tapi lantaran koerang terang (tida kasi rapport atawa pinda laen tempat) maka kita tida toelis disini.

李 福 吟	Lie Hok Ciem	f 15.—
豐 隆 號	Hong Liong Hoo	.. 15.—
東 生 隆	Tong Sing Liong	.. 15.—
和 記	Hoo Kie	.. 15.—
金 安	Kiem An & Co.	.. 15.—
Ruhaak & Co.		.. 10.—
Brandon Mesritz & Co.		.. 10.—
Soerabaiasche Motorenhandel		.. 10.—
唐壽禧醫士	Dr. Teng Sioe Hie	.. 10.—
景 隆	King Liong	.. 10.—
益興有限公司	N. V. H. My Ek Hien	.. 10.—
戴 祥 滋	Tee Siang Tjoe	.. 10.—
和 順 號	Hoo Soen Hoo	.. 10.—
黎 善 慶	Lee Sian Khing	.. 10.—
振 鍊 棧	Tjin Lian Tjan	.. 10.—
黃 崑 瑤	Oei Khoen Yauw	.. 10.—
福安美術館	Hok Aan	.. 10.—
李 貞 紫	Lie Tjeng Tjie	.. 10.—
周 文 彩	Tjioe Boen Tjhay	.. 10.—
南 華	Nam Hwa, Toko Tjita	.. 10.—
遠 和	Firma Wan Hoo	.. 10.—
俞 佳 大	Djie Ka Tay	.. 10.—
黃 振 纓	Oei Tjien Eng	.. 10.—
盧 慶 善	Lo Khing Sian	.. 10.—
大川蚊香廠	Tay Tjhwan	.. 10.—
余 金 池	le Kiem Tie	.. 10.—
英記菜館	Eng Kie, Restaurant	.. 7.50
東 源	Tong Gwan	.. 5.—
和昌公司	Hoo Tjhiang Kongsie	.. 5.—
茂榮公司	Bo Ing Kongsie	.. 5.—
南昌公司石舖	Lam Tjhiang Kongsie	.. 5.—
珍 春 棧	Tien Tjhoen Tjan	.. 5.—
共和萬花店	Bloemen H. Republiek	.. 5.—
亞細亞電燈店	Lampen Magazijn Azia	.. 5.—
檀香山菜館	Restaurant Honolulu	.. 5.—
陳 連 生	Tan Lian Sing	.. 5.—
新華公司	Firma Sien Hwa	.. 5.—
曾 恩 慶	Tjeng In Khing	.. 5.—



## SOERABAJA.

Lindeteves-Stokvis	f	50.—
遠深公司 H. My. Wan Tjhim	..	30.—
養生藥房 Apotheek Yang Sing	..	25.—
白火炭 Pek Hwee Thwa	..	25.—
永順成 Sien Soen Sing	..	25.—
施並買 Sie Ping Bwee	..	25.—
李應微醫士 Dr. Lie Ing Tien	..	25.—
N. V. Harmsen Verwij & Co.	..	25.—
N. V. Borneo-Sumatra H. My.	..	25.—
N. V. W. Biedermann & Co.	..	25.—
N. V. My. Becker & Co.	..	25.—
N. V. Hagemeyer & Co. H. My.	..	25.—
N. V. Oost Indie Handels Vg.	..	25.—
N. V. Behn Meijer & Co. H. My.	..	25.—
Autohandel Bouman	..	25.—
Autohandel Berretty	..	25.—
N. V. Velodrome	..	25.—
N. V. My. Verkerk & Co.	..	25.—
Carl Schlieper H. My.	..	25.—
G. Bheroomall & Sons	..	25.—
俞宏瑞 Djie Hong Swie	..	25.—
鄭木 The Bok. Toko Hindia	..	25.—
怡安居藥房 Roema Obat le Ah Kie	..	25.—
慶平公司 Khing Ping Kongsi	..	20.—
黃和團 Oei Hoo Thwan	..	20.—
和盛隆 Ho Sing Liong	..	20.—
漢洋居旅館 Hotel Han Jong Kie	..	20.—
萬豐興 Ban Hong Hien	..	20.—
恒通 Heng Thong & Co.	..	20.—
國藝公司 Kok Nghee Kongsie	..	20.—
大同旅社 Tay Tong Lie Sia	..	20.—
G. Hoppenstedt	..	15.—
Toko Societa	..	15.—
Toko Mascotte, Autohandel	..	15.—

East Java Stores	f	2.50
Populair	..	2.50
Schoenen Magazijn Ridssohns	..	2.50
Schoenen Magazijn Parijs	..	2.50
Broodbakkerij „Madioen“	..	2.50
黃 瑞 昆 Mie F. Oei Yauw Khoen	..	2.50
亞美利加汽水廠 M. J. Amerika	..	2.50
中華醫社 Tiong Hwa le Sia	..	2.50
光南中西醫藥室 Kong Lam Yok Siek	..	2.50
明德醫院 Bing Tik le Wan	..	2.50
李漢彪醫生 Lie Hon Biau	..	2.50
蔣 新 茂 Tjiang Sin Bo	..	2.50
蔣 俊 新 Tjiang King Sin	..	2.50
永同和藥局 Ing Tong Hoo	..	2.50
Apotheek M. I. M.	..	2.50
Chemicalienhandel „Sanitas“	..	2.50
Medicijnhandel „Madjoe“	..	2.50
Depot Toedjoe	..	2.50
Depot Tiga	..	2.50
廣州酒家 Restaurant Kong Tjioe	..	2.50
芸 香 閣 Restaurant Hoen Hiang Kiok	..	2.50
唯公印刷社 Drukkerij Wie Kong	..	2.50
Drukkerij Perfectas	..	2.50
Drukkerij Kwee Khay Khe	..	2.50
Drukkerij Tan Ting Tjhiang	..	2.50
Drukkerij The Crown Press	..	2.50
Hotel Emma	..	2.50
Hotel Mansion	..	2.50
Fotografisch Atelier „Ippat“	..	2.50
廣 華 隆 Kong Hwa Liang	..	2.50
廣 昌 盛 Kong Tjhiang Sing	..	2.50
勞 寅 Lo Yin	..	2.50
振 南 號 Tjien Lam	..	2.50
溫 以 文 Oen le Boen	..	2.50
蘇 順 周 So Soen Tjioe	..	2.50
鄭 允 水 The Oen Tjwie	..	2.50
林 清 安 Liem Tjhing An	..	1.25
嶺 東 Liang Tong	..	1.—

菲荷絲花店	Bloemenh. Vios	2.50
張金舖	Juwelier Tio	.. 2.50
天祥興	Thian Siang Hien	.. 2.50
吳恒足	Go Hing Tjiok	.. 2.50
英華號	Toko Ien Hwa Hoo	.. 2.50
土庫興	Toko Hien	.. 2.50
土庫容	Toko Yong	.. 2.50
土庫瑞源	Toko Swie Gwan	.. 2.50
土庫華	Toko Hwa & Co.	.. 2.50
土庫寶德	Toko Petlick	.. 2.50
土庫森	Toko Som	.. 2.50
土庫新	Toko Sien	.. 2.50
土庫三寶瓏	Toko Semarang	.. 2.50
土庫梁	Toko Liang	.. 2.50
土庫連	Toko Nie	.. 2.50
土庫有	Toko Yoe	.. 2.50
土庫璧	Toko Piet	.. 2.50
永安公司	Toko Wing On Co.	.. 2.50
Toko Platina		.. 2.50
Toko Mercurius		.. 2.50
Toko Muziek Gloria		.. 2.50
Toko Preanger		.. 2.50
Toko De Bijenkorf		.. 2.50
Toko Satria		.. 2.50
Toko Soenda		.. 2.50
Toko De Luxe		.. 2.50
Toko Panama		.. 2.50
Toko Ang Liang Tiau		.. 2.50
Toko Tasikmalaja		.. 2.50
先聲肥皂廠	Zeeppabriek Sian Sang	.. 2.50
精明肥皂廠	Zeeppabriek Tjien Min	.. 2.50
松發肥皂廠	Zeeppabriek Siong Hwat	.. 2.50
粵梅肥皂廠	Zeeppabriek Jat Moij	.. 2.50
林兄弟公司	Liem Brothers	.. 2.50
德和祥	Tik Hoo Siang	.. 2.50
土庫周裁衣店	Kleermaker Tjioe	.. 2.50
大中華理髮	Coiffeur Tay Tiong Hwa	.. 2.50
新世界理髮	Coiffeur Sien Sie Kay	.. 2.50
華僑理髮	Coiffeur Hwa Kiauw	.. 2.50
中華理髮	Coiffeur Tiong Hwa	.. 2.50

# 惠登廣告一覽表 (恕不稱呼)

## Malang Daftar nama dari Adverteerders

N. V. Ned. Ind. Nimef	f	30.—
余以清 le le Tjing	..	25.—
Flora & Emma Theater	..	20.—
Regulus. Chemigrafische Inrichting	..	20.—
Faroka	..	10.—
Adam	..	10.—
N. V. Batoe Omnibus My.	..	10.—
模範印刷所 Drukkerij Paragon	..	10.—
源春號 Gwan Tjhoen Hoo	..	10.—
香港大酒家 Hong Kong Restaurant	..	10.—
保和藥局 Po Foo Jok Kiok	..	5.—
古玉英女醫士 Ko Giok Eng. Vroedvr.	..	5.—
南通藥房 Lam Thong Yok Pang	..	5.—
泉興號 Tjwan Hien Hoo	..	5.—
開發號 Khay Hwat Hoo	..	5.—
合隆 Hap Liong	..	5.—
陳欽球 Tan Khim Kioe	..	5.—
陳亞乾 Tan A Kian	..	5.—
利民新 Lie Men Sen	..	5.—
祥和同 Siang Hoo Tong	..	5.—
廣華昌 Kong Hwa Tjhiang	..	5.—
上海百貨商店 Toko Shanghai	..	5.—
三馬林達土庫 Toko Samarenda	..	5.—
Toko Djocja	..	5.—
Toko De Malabar	..	5.—
Toko Podo Seneng	..	5.—
Toko Prambon	..	5.—
Parang Tritis	..	5.—
Rokok tjap Oempling	..	5.—
M. F. Landre Freres	..	5.—
荷蘭紗花店 Bloemenh. Bonanza	..	5.—
阿羅馬花店 Bloemenh. Aroma	..	5.—
鮮花萬花店 Bloemenh. Sian Hwa	..	2.50

傅	孫	匏	Doh Soen Poe	{	2.—	
洪	基	椿	Ang Kie Thoen	..	2.—	
仁		元	Djien Gwan	..	2.—	
洪	爰	春	Ang Wan Tjhoen	..	2.—	
張	芩	生	Tio Khim Sing	..	2.—	
唐	天	生	Teng Thian Sing	..	1.—	
連	隆	珍	Nie Liong Tien	..	1.—	
黃	萬	寶	Oei Ban Poo	..	1.—	
陳	亦	命	Tan Ik Bing	..	1.—	
梅		發	Moy Hwat	..	1.—	
鄉	金	福	The Kiem Hok	..	1.—	
葉	超	吉	Yap Tjhiauw Kiat	..	1.—	
新		昌	Sien Tjhiang	..	1.—	
廣	兆	和	Kong Tiauw Hoo	..	1.—	
方	妙	才	Poei Biauw Tjay	..	1.—	
張	瑞	祥	Tio Swie Siang	..	1.—	
昆		昌	Khoen Tjhiang	..	1.—	
洪	基	味	Ang Kie Bie	..	1.—	
馬	輝	觀	Ma Hwie Kwan	..	1.—	
黃	怡	盤	Oei le Pwa	..	1.—	160.—

Total f 1267.50

**LOEAR KOTA**

**DAN PIT GIAP SING**

鄭	秉	溫	The Ping Oen	[	10.—
張	玉	美	Tio Giok Bie	..	5.—
郭	秀	珍	Kwee Sioe Tien	..	5.—
陳	宏	瑾	Tan Hong Kien	..	5.—
吳	錫	卬	Go Siek Khoet	..	5.—
張	胡	員	Tio Oh le	..	5.—
陳	建	和	Tan Kian Hoo	..	5.—
吳	垂	展	Go Swie Tian	..	5.—
張	廉	慶	Tio Liam Khing	..	5.—
震		東	Tjien Tong	..	5.—
郭	真	介	Kwee Tjien Kay	..	5.—
溫	守	琛	Oen Sioe Thim	..	5.—
洪	基	濟	Ang Kie Tjee	..	5.—
恒		豐	Heng Hong	..	5.—
榮		記	Ing Kie	..	5.—
洪	隆	熙	Ang Liong Hie	..	5.—
黃	和	順	Oei Hoo Soen	..	5.—
萬		孚	Ban Hoe	..	3.—
李	應	忠	Lie Ing Tiong	..	2.50
吳	隆	祥	Go Liong Siang	..	2.50
施	聯	節	Sie Bian Tjiat	Bl. ..	2.50
施	瑞	才	Sie Swie Tjay	Bl. ..	2.50
郭	秀	本	Kwee Sioe Poen	..	2.50
黃	耀	勳	Oei Yauw Hoen	..	2.50
吳	文	登	Go Boen Ting	..	2.50
陳	長	規	Tan Tiang Kwie	..	2.50
陳	懷	義	Tan Hway Gie	..	2.50
陳	振	隆	Tjien Liong Tjan	..	2.50
林	文	章	Liem Boen Tjiang	..	2.50
信		興	Sien Hien	..	2.50
均	和	安	Koen Hoo An	..	2.50
聯		和	Bian Hoo	..	2.50
怡		源	le Gwan	..	2.50
鄭		鬱	The Oet	..	2.50
豐		棧	Hong Tjan	..	2.—

葉景椿	Yap King Thoën	]	10.—
吳亞示	Go A Sie	..	10.—
陳不	Tan Poet	..	10.—
王三妹	Ong Sam Moy	..	10.—
新泉益	Sien Tjwan Ek	..	10.—
南通藥房	Nam Thong Jok Pang	..	10.—
高雨順	Koo le Soën	..	10.—
韓兆安	Han Tiauw An	..	10.—
土庫三寶壠	Toko Semarang	..	10.—
順興號	Soën Hien Hoo	..	10.—
周天助	Tjioë Thian Tjo	..	10.—
劉宗孟	Lauw Tjong Bing	..	10.—
蔣新茂	Tjiang Sien Boo	..	10.—
陳加其	Tan Ka Kie	..	10.—
王高宗	Ong Koo Tjong	..	10.—
林妙德	Liem Biauw Tik	..	10.—
郭松獲	Kwee Siong Hek	..	5.—
王基明	Ong Kie Bing	..	5.—
翁灶妹	Ang Tjauw Moy	..	5.—
傅孫鏡	Poh Soën Kia	..	5.—
鄭以友	The le Yoe	..	5.—
丘華生	Khoe Hwa Sing	..	5.—
三豐公司	Sam Hong Kongsie	..	5.—
池國新	Tie Thwan Sien	..	5.—
許如椽	Kho Djie Thwan	..	5.—
協珍號	Hiap Tien Hoo	..	5.—
Van der Hart	(Soerabaia)	..	5.—
同成	Tong Sing	..	5.—
曾應庸醫士	Dr. Tjan	..	2.50
翁龍兆	Ang Liong Tiauw	..	2.50
	N. N.	..	2.50
			<hr/> 1107.50

# 本校卅週年紀念助欸諸公芳名錄

Malang Daftar nama dari toean-toean pederma (恕不稱呼)

林龍化	Liem Liong Hwa	{ 100 —
林光從	Liem Kong Tjong	.. 100 —
黃怡瓶	Oei Ie Pan	.. 100.—
蘇大覺	So Tay Kek	.. 50.—
蘇順治	So Soen Tie	.. 50.—
郁源號	Hiok Gwan Hoo	.. 50.—
藍虎斗	Na Ho Tauw	.. 50.—
林新俊	Liem Sien Tjoen	.. 25 —
傅子瑄	Poh Tjoe Swan	.. 25.—
王基鏘	Ong Kie Tjong	.. 25.—
林清安	Liem Tjhing An	.. 25.—
王基鏗	Ong Kie Kian	.. 20 —
郭神保	Kwee Sien Poo	.. 20.—
蔡承健	Tjoe Sien Kian	.. 20.—
郭鴻生	Kwee Hong Sing	.. 20.—
黃怡楫	Oei Ie Tjhiep	.. 15.—
卓克登	Tok Khik Ting	.. 15.—
鄭珠音	The Tjoe Im	.. 15.—
合興號	Hap Hien Hoo	.. 15.—
周文茂	Tjioe Boen Boo	.. 10.—
南興號	Lam Hien Hoo	.. 10.—
吳善祿	Go Sian Lok	.. 10.—
楊寬容	Njoo Gwan Yong	.. 10.—
施欣節	Sie Hien Tjiat	.. 10.—
陳清河	Tan Tjhing Hoo	.. 10.—
林淑俊	Liem Siok Tjoen	.. 10.—
翁亞六	Ang A Lok	.. 10.—
方正情	Poei Tjing Tjing	.. 10.—
林廷洪	Liem Tjing Kie	.. 10.—
周懷	Tjioe Hway	.. 10.—
陳堯	Tan Ciauw	.. 10.—
楊添籌	Njoo Thiam Tioe	.. 10 —
林亦桂	Liem Ik Kwie	.. 10.—



**DONATEURS DAN LEDENLIJST****T. H. H. K. — M A L A N G.**

- |                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Ang Hien Hoo             | 40. Lie In Kiem                  |
| 2. Ang Liong Hie            | 41. Lauw King Thian              |
| 3. Chung Hua Hui            | 42. Njoo Thiam Tioe              |
| 4. Go Liang Ing             | 43. Njoo Khing Gwan              |
| 5. Hoe Djien Hwee           | 44. Njoo Tiang Sioe              |
| 6. Hua Chiao Tsing Nien Hui | 45. Nie Liong To                 |
| 7. Han King Hway            | 46. Nie Bian Tik                 |
| 8. Han Tjien Ing            | 47. Ong Kie Tjiong               |
| 9. Han Swie Lam             | 48. Ong Tjiam Wie                |
| 10. Han Tjwan Khing         | 49. Oei Ie Pan                   |
| 11. Han Sing Hie            | 50. Oei Hoo Tjing                |
| 12. Han Hong Kie            | 51. Oei Giauw Sam                |
| 13. Han Kang Hoen           | 52. Oei Hoo Sang                 |
| 14. Ie Ie Tjhing            | 53. P. W. Toussieng, Dr.         |
| 15. Kwee Ping Kien          | 54. Piet Gwan Hoo                |
| 16. Kwee Sien Poo           | 55. Piet Foo                     |
| 17. Kwee Sing Tjhiang       | 56. Sian Sang Zeepfabriek        |
| 18. Kwee Liong Tjwan        | 57. Sie Hiem Tjiat               |
| 19. Kwee Liong Pien         | 58. The Kian Tie                 |
| 20. Kwee Hok Hien           | 59. The Djie Hway                |
| 21. Kwee Giok Khing         | 60. The Djie Khong               |
| 22. Kwee Liang Kik          | 61. The Djie Hoen                |
| 23. Kaoeman Ysfabriek N. V. | 62. The Djie Tjhiem              |
| 24. Koo Liong Hian          | 63. The Tjiat Ing                |
| 25. Koo Kian Tjiang         | 64. Tan Kok Tjo                  |
| 26. Koo Kian Hong           | 65. Tan Jan Wan                  |
| 27. Kho Tjien Pwat          | 66. Tan Kien                     |
| 28. Kho Djie Thwan          | 67. Tan Poet                     |
| 29. Liem Liong Hwa          | 68. Tan Ting Tjhiang             |
| 30. Liem Ting Kie           | 69. Tan Kian Jan                 |
| 31. Liem Siauwan Aan        | 70. Thay Sing Hoo                |
| 32. Liem Bian Sioe          | 71. Tjiioe A Hway                |
| 33. Liem A Khwee            | 72. Tjoa Sien Kian               |
| 34. Liem Phik Tjiauw        | 73. Tjien Min Zeepfabriek        |
| 35. Liem Biauw Tik          | 74. Tik Hoo Siang                |
| 36. Liem Sien Tjoen         | 75. Toko Hien                    |
| 37. Liem Tjhing An          | 76. Vereenigde Ysfabrieken N. V. |
| 38. Liem Ing Kwie           | 77. Yap Pat                      |
| 39. Liem Khee Siem          | 78. Yap Ing Hien                 |

Contributie di atas moelai dari f 0.50 sampe paling tinggi  
f 10.— djoembla saban boelan kita trima f 120.25.

toerken ini boekan sekali-kali bermaksoed hanggaken kita bestuur poenja „djasa-djasa” jang ingin orang hargaken, tapi satoe penoetoeeran aken mengoendjoek apa jang bestuur telah lakoeken sebagai koadjibannja sadja) :

a. **TOONEEL UITVOERING.**

Pada 27 Januari 1934 atas bantoeannja H. C. T. N. H. telah dibikin Tooneel-Uitvoering dengan berhasil dan dapetken kaoentoengan ber-sih f 320.40

b. **LOTERIJ BARANG.**

Dalem ini taon soeda dibikin 2 kali penarikan Loterij dengan kaoentoengan jang loemajan :

Ka 1. jang dimain pada 23 Januari 1934 dapet kaoentoengan f 249.20

Ka 2. jang dimain pada 18 Dec. 1934 dapet kaoentoengan f 244.28

c. **DERMA'AN.**

Dalem ini taon kita trima *derma'an* wang

dari toan Na Ho Tauw f 50.—

dari toean Liem Ing Hwa f 50.—

dari Loterij Tiongkok f 50.—

d. **PASAR MALEM.**

Pada 12 Juli 1934 kita telah masoeken soerat rekest pada Pamerentah boeat boeka Pasar Malem, ini perminta'an ada harepan besar bisa dikaboelken, tapi itoe Pasar Malem boeat taon moeka (1935).

e. **FANCY FAIR.**

Pendapetannja ini Fancy Fair jang di bikin pada 22-23 December 1934 kita blon bisa toelis djoemblahnja jang betoel, kerna perekenan blon selesah, tjoema ini kali dalem tempo jang soeker begini, boleh dibilang ada SUCCES (lijst penderma'an dan Adverteerders bisa diliat di bagian blakang ini toelisan).

**PENOETOEPNJA.**

Kita hatoerken trima kasi pada toean-toean penoendjang dan leden sekalian jang soeda bantoe boeat kemadjoemannja kita poenja roemah sekolah. Achirnja kita djoega tida loepa boeat hatoerken trima kasi pada toean-toean The Dji Hway, Oei Ie Pan, Liem Ing Hwa, Liem Tjhing An, Oei Ie Sio, Ong Kie Tjong, dan Ong Tjie Tong jang paling blakang telah bantoe kasi pertoeoengan boeat kaperloeon kita poenja financiën.

Atas namanja T. H. H. K. — Malang

De Secretaris.

Malang, 31 December 1934

**THE TJIP GIE.**

soesah kepaksa kita djalanken penghormatan, hingga sekarang tjoema pake 9 goeroe sadja (6 goeroe laki, 3 perampoean).

Dalem ini taon goeroe kepala soeda ganti sampe 3 kali dan djoega goeroe-goeroe jang laen banjak bergantian berhoeboeng sama bentrokan.

## 5. VERGADERING.

Dalem ini taon teritoeng sama laen-laen Commissie vergadering, kita soeda bikin 13 kali vergadering.

## 6. FINANCIËN.

Keada'an financiën soesah dari roemah sekolah T. H., ini soeda djadi oemoem. Tapi maski begitoe, ini oeroesan penting tida bisa diliwatken zonder bikin penoetoeran.

Kita poenja pemasoeakan wang jang tetep tjoema tergantoeng dari pembajaran Hakhwie dan contributie jang seboelan rata-rata ada f 683.—, sedeng pengloearan wang ada f 837.—, mendjadi saben boelan kita telah menangoeng karoegian besarnja f 154.— (katerangan lebih djaoeh bisa liat di lain bagian, tentang kloear dan masoeknja wang).

Kita poenja Debet (jaitoe wang jang dipindjem boeat Studie fonds) ada f 1340.80 dan lagi sadjoembla f 1307.75 (jaitoe wang penoengga'an Hakhwie dan contributie). Ini Debet sebagian besar kita ada harepan bisa dapet pembajarannja, tapi dengan pelan dan lama sekali.

Kita poenja Credit ada sedjoembla f 5357.05 dan lagi f 2859.15 jaitoe djoembla salarissen goeroe-goeroe jang belon terbjajar (ini toengga'an sebagian besar oleh bestuur soeda bisa dibikin beres dan seteroesnja bestuur selaloe dajaken boeat beresken jang laen).

Kaloe meliat kita poenja harta benda (kekaja'an) jang menoeroet harga pembelian ada berharga sedjoembla f 65406.— roepiah (katerangan bisa liat di bagian Hanboen), sebetoenja itoe Credit bisa gampang diberesken. Tapi sebab kita poenja kekaja'an semoea ada terdiri (beroepa) barang-barang boeat kaperloean sekolahan (gedong, prabot, bekakas dan boekoe-boekoe), maka tida bisa digoenaken boeat laen kaperloean.

Sebab tida ada soember laen, ketjoeali ada derma'an dan laen gerakan, itoe tekort tambah boelan djadi tambah besar, sementara pemakean onkost jang sekarang tida bisa dikoerangken lagi.

Soember jang tetep, jaitoe Hakhwie, pendapatetan taon doeloe ada f 742.50. Tapi sebab pengidoepan ada soesah, banjak jang madjoeken soerat minta kaentengan pembajaran sekolah, hingga sampe pengabisan ini taon kita trima pembajaran dari 222 moerid f 589.50 (katerangan lebih djaoeh bisa preksa di laen bagian tentang pembajaran Hakhwie).

Saldo wang kas di tangan Penningmeester pada 31 Dec. '33 f 79.09

Saldo wang kas di tangan Penningmeester pada 31 Dec. '34 f 23.31

Boeat toetoeup itoe katekortan, antara laen-laen jang Bestuur telah kerdjaken dan dajaken, bisa ditjatet seperti di bawah ini (dengen menoe-

**J A A R V E R S L A G**  
**Tiong Hwa Hwee Kwan — Malang**  
**Taon 1934**

**PENDOELOEAN.**

Kebetoelan ini boekoe peringetan dibikin diachirnja taon, jang mana djoestroe ada banjak oeroesan-oeroesan telah dibikin penoetoeapan. Maka itoe ada tempo jang baek sekali kita bikin in tjabatetan boeat kasi sedikit pemandangan keada'an kita poenja roemah sekolah, agar soepaja diketahoei oleh kita poenja tongpauw dan sekalian bestuur leden.

Kita sekarang moelain menoeoerken :

**1. LEDEN.**

Kita poenja leden taon doeloe ada sedjoembla 86 jang saben boelan bajar contributie f 142.75, tapi lantaran bebrapa sebab, jang minta brenti ada 8, hingga sampe pengabisan ini taon kita poenja leden ada 78 dengan contributie f 120.25 saboelan (lebih djaoeh bisa preksa dalem ledenlijst).

**2. BESTUUR.**

Kita poenja staf bestuur 1934 bermoela diangkat 14, tapi dalem ini taon banjak ganti-berganti dan ada bebrapa jang dibrentiken, hingga sekarang tjoema ada 10 sadja.

**3. MOERID.**

Kita poenja moerid taon doeloe ada 250, antara mana ada 9 jang kita kasi vrij pembajaran (bian-hwie) dan 15 jang masoek bagian „soesah”, jaitoe jang tida bisa baiar betoel wang sekolahnja.

Seperti kedjadian biasanja, moerid ada jang brenti dan ada jang masoek lagi, tjoema dalem ini taon ada 2 moerid jang kita brentiken lantaran melanggar atoeran sekolah.

Menoeroet itoengan boelan December '34, dalem kita poenja 10 klas sekarang ada 135 moerid laki dan 87 moerid perampoean djoemblah 222, antara mana ada 9 jang kita kasi vrij pembajaran dan 21 jang masoek bagian „soesah” dan perloe moesti ditoeloeng.

Kita poenja moerid sabagian besar terdiri dari anak-anak orang jang tida begitoe mampoe dan sebagian ketjil sadja ada anak-anak dari orang hartawan.

Moerid totok dan pranakan ampir berimbang banjaknja.

Oesia dari kita poenja moerid, jang paling ketjil ada 5 taon dan jang paling besar 17 taon.

**4. GOEROE.**

Kita poenja goeroe taon doeloe ada djoembla 12, jaitoe 7 goeroe laki dan 5 goeroe perampoean. Tapi lantaran keada'an kita poenja financiën ada

## **PERATOERAN MEMBERI SOKONGAN PADA PITGIAP-SENG JANG HENDAK TEROESKEN PELADJARANJA KA TIONGKOK.**

1. Moerid-moerid jang tamat bladjar dibagian Chu-Chung dari sekolahan kita jang ada niatan aken poelang ka Tiongkok oentoek bladjar lebih djaoeh, dengen bisa penoeken semoea keadahan dari punten jang terseboet dibawa, marika boleh meminta pada kita poenja sekolahan boeat bantoe menjokong iapoenja onkost-onkost sekolah :
  - A. Marika poenja papa atawa soedara jang perna mendjabat oestuor (pengoeroes) dari sekolahan kita, atawa jang ada berdjasa bagi kita poenja sekolahan.
  - B. Marika poenja keada'an roemah-tangga jang biasa (tida ketjoekoeapan) dan sama sekali tida bertenaga oentoek mengongkosin goena bladjar lebih djaoeh.
  - C. Marika poenja rapport dari examen-pitgiap jang antero djoembla punten ada diatas dari angka 85.
  - D. Marika poenja rapport prikalakoean jang masoek dibagian nummer paling baik.
  - E. Marika jang berpengawakan seger waras dan tida bertjatjat.
2. Pitgiap-seng jang minta toendjangan, haroes madjoeken satoe soerat-permoehoenan dari iapoenja orang toea (ketjo) dengen menerangkan keada'an roema-tangganja, dan menegesken tempat dan nama sekolahan dimana ia hendak bladjar.
3. Permintahan oeang-toendjangan di watesin tida bisa liwat dari tempo 3 taon.
4. Manakala sekolahan kita djoestroe berada didalam kasoekeran hal oeang, kita bisa menolak permintahan terseboet. Lebih djaoe, apa jang kita telah sanggoepken, poen dalem segala waktoe bisa dibatalken.
5. Moerid jang telah trima oeang-toendjangan, setelah tamat bladjar dan poelang kombali, ia dimoestiken dalem tempo 2 taon mengadjar di kita poenja sekolahan. Dan menoeroet timbangan, aken memotong djoembla dari oeang-sokongan kita, dari iapoenja tractement.
6. Djoembla dari oeang-sokongan, akqn dipoetoesken oleh bestuur-vergadering.
7. Dikirimnja oeang-sokongan jalah menenggoe satelah dapet trima pembrian taoe dari itoe sekolahan, jang menerangkan bahoea ia telah ditrima masoek bladjar. Begitoelah oeang mana baroe lantass dikirim dengen wissel.
8. Pitgiap-seng jang telah bladjar ka Tiongkok atas oeang-sokongan kita, ia lantass bakal dibrentiken sokongannja, apabila soeda melanggar sala-satoe artikel jang terseboet dibawa :
  - A. Belon dapet perkenannja sekolahan kita, dengen soeka-soeka sendiri ia soeda pinda bladjar ka laen sekolahan.
  - B. Rapport-pladjaran tida baek, atawa soerat-rapport dari pladjaran tida beroentoen dalem tempo jang tetep dikirimken pada sekolahan kita.
  - C. Brenti bladjar setengah djalan.
9. Oentoek menerangkan boenjinja ini artikel-artikel, ada dalem kakwasa'annja bestuur-vergadering.

## **BEBRAPA ATOERAN DALEM MOERID POENJA BOEKOE RAPPORT PELADJARAN.**

1. Masing-masing peladjaran jang pendapetan kebisa 'annja rata-rata beroleh 60 punten, ada dianggep: „tjoekoep” (geschikt). Pada orang-toea-moerid (ketio) bila menampak dalem itoe boekoe-rapport ada peladjaran-peladjaran jang „tida menjoekeopin punten”, diharep saben tempo soeka ambil perhatian boeat amat-amati (control); diwaktoe anaknja di roemah.
2. Bahasa Kuo-U (Tjing-im), bahasa Asing (Blanda atawa Inggris) dan Ilmoe itoeng, ini 3 peladjaran dianggep ada masoek peladjaran jang TEROETAMA. Dari sebab itoe, bila itoe 3 peladjaran ada 2 jang tida menjoekeopin punten (ongeschikt), tida aken bisa naek klas. Dan djoembla antero peladjaran di dalem setaon jang tida tjoekoep 60 punten djoega tida bole naek klas (moerid-moerid dari laen sekolahan jang masoek bladjar, boeat bagian bahasa Blanda ada diketjoealiken).
3. Dalem rapport ada ditamba peladjaran Padvinderij, jang telah ditetepken sebagi peladjaran jang MOESTI DIPELADJARKEN. Dalem kita poenja sekolahan moelai dari klas 4 sateroesnja moerid-moerid (laki atawa perampoean) MOESTI trima itoe pendidikan lebi dari 2 taon lamanja.
4. Moerid-moerid jang perna ditjatet telah bikin pelanggaran Siao-kuo (kesalahan ketjil), boeat 1 kali pelanggaran aken dipotong 1 punt; dan boeat pelanggaran Ta-kuo (kesalahan besar) dipotong 3 punten dari pendapettannja rapport peladjaran.
5. Moerid-moerid jang soeka mangkir (tida masoek sekolah), bila direken iapoeuja hari tida masoek sekolah ada mengoendjoeok liwat dari 1/3 bagian, marika tida diperkenanken ambil bagian bikin examen.

### **ARMENSCHOOL H. C. T. N. H. — MALANG.**

Ini sekolahan miskin jang digeraken oleh afd. Onderwijs H. C. T. N. H. pada taon 1933, bertempat di lokaal T.H.H.K., hingga sekarang berdjalan dengan baik.

Anak-anak jang masoek ini sekolahan, sebagian besar terdiri dari anak-anak T. H. miskin, jaitoe moerid-moerid dari Maleische Chineesche School. Satoe sekolahan bahasa Melajoe jang diongkosin oleh Pamerenta disini.

Diwaktoe pagi marika sekolah (M. C. S.) dan sorenja (malem) sa-Minggoe tiga kali ia djadi moeridnja ini Armenschool.

Peladjaran jang dikasi ada bahasa Kou-U (Tjing Im), jang dia-toer soepaia kemoedian bisa disamboeng boeat teroes beladjar ka T. H. H. K.

Pembaiaran sekolah dipoenggoet rendah sekali, jaitoe tjoema 15 à 20 ct saboelan.

Ini sekolahan sekarang mempoenjai kira-kira 60 moerid lelaki dan perampoean jang diadjar oleh 2 goeroe T. H. H. K.

**PERATOERAN T. H. H. K. POENJA PENERIMA'AN HAKHWIE  
(WANG SEKOLAH).**

- (1). Kita poenja soerat pemberian taoe (kartoe) boeat penerima'an Hakhwie, moesti ada tanda-tangan dari Kassier dan Secretaris. Kamoedian itoe **KARTOE** tiap-tiap boelan dimoeaka tanggal 3, oleh afdeeling Administratie di kasi pada sekalian moerid boeat disampeken pada orang-toeanja (Ketio).
- (2). Sasoeda moerid trima itoe Kartoe, haroes pada tiap-tiap boelan dimoeaka tanggal 7, soeka trimaken wang pembayaran sekolah pada Administra-teur dan sekalian minta toekar „**SOERAT TANDA BOLE MASOEK SEKOLAH**”.
- (3). Djikaloe ada moerid jang kebetoelan terhalang oleh bebrapa sebab, hingga tida bisa bajar wang sekolah seperti tempo jang soeda ditetep-ken, haroes bawak soerat katerangan dari orang-toeanja boeat minta penoenda'an tempo, jang mana kita nanti beriken laen „**SOERAT KA-TERANGAN SPECIAAL**” boeat bole masoek sekolah.
- (4). Pada moerid siapa sadja jang blon trima „**SOERAT TANDA BOLE MASOEK SEKOLAH**” atawa „**SOERAT KATERANGAN SPECIAAL**”, dengen lantast goeroe (Kauw Boe Djoe) bisa prenta itoe moerid boeat sementra waktoe brentiken sekolahnja.
- (5). Ini atoeran moelai dari 1 October Binkok 22 telah didjalanken dengen Betoel.

N. B.

Selaen wang Hakwie, semoea moerid diwadajibken bajar wang goena ke-perloean Bibliotheek dan Sport besarnja f 0.40. tiap-tiap 3 boelan, atawa f 0.80 boeat setengah-taon.

---

**KETERANGAN RINGKES  
DALEM INI TAON T. H. H. K. SABEN BOELAN POENJA  
KELOEAR-MASOEKNJA WANG**

TRIMA WANG RATA<sup>2</sup>:

Pembayaran wang sekolah (Hakhwie)	f 571.—
Contributie (jang dibaiaar)	f 112.—
Karoegian saben boelan	f 154.—

---

Totaal f 837.—

KELOEAR WANG RATA<sup>2</sup>:

Salarissen .....	f 769.—
Onkost kaperloean me- ngadjar .....	f 17.—
Ongkost roepa <sup>2</sup> .....	f 51.—

---

Totaal f 837.—

# PEMBAIARAN HAKHWIE (WANG SEKOLAH) DALEM MASING' KLAS

(Menoeroet papreksa'an 31 December 1934).

K L A S :	BESARNJA HAKHWIE JANG DI BAJAR										DJOEMBLA				
	1.-	1.50	2.-	2.50	3.-	3.50	4.-	5.-	6.-	6.50	7.-	7.50	8.-	Moerid	Wang
Klas .....	3	4	8	3	3	—	3	—	—	—	—	—	—	24	56.50
Klas .....	4	7	6	4	6	—	4	2	—	—	1	—	—	34	87.50
Klas .....	3	2	6	5	4	—	3	1	—	—	1	—	—	26	74.50
Klas .....	1	2	7	6	1	—	1	2	3	—	—	—	—	24	76.—
Klas .....	2	1	3	3	3	—	3	2	2	—	—	—	—	20	68.—
Klas .....	3	5	3	—	2	1	4	1	1	—	—	—	—	20	53.—
Klas .....	—	—	—	3	2	1	4	4	3	—	—	—	—	17	71.—
Klas Chu-chung ....	—	1	1	5	3	—	4	2	1	—	—	—	—	17	57.—
Klas Chu-chung ....	—	—	—	1	2	—	1	—	—	2	—	—	—	8	35.50
Klas Chu-chung ....	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	10.50
(Moerid miskin dan jang di kasi vrij)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30	—
	16	21	31	35	27	2	27	14	10	2	2	1	4		
Djoembla f.	16.—	31.50	62.—	87.50	81.—	7.—	108.—	70.—	60.—	13.—	14.—	7.50	32.—	222	589.50

N. B.

Wang pembaiaran sekolah dipoengoet dari f 1.— sampe paling tinggi f 10.—, menoeroet keada'an roemah-tangga atawa kemampuan orang-toeanja. Dan kalo ada bebrapa soedaranja jang bersama masoek sekolah, pembaiaran dipoengoet entengan



## DJAM BELADJAR DAN MENGASO.

DARI PAGI SAMPE TENGA-HARI				BANJAKNJA DJAM	
				Beladjar	Vrij
Ka 1. Pagi djam	7.30	sampe	8.15	45 m.	10 m.
Ka 2. ....	8.25	sampe	9.10	45 m.	10 m.
Ka 3. ....	9.20	sampe	10.05	45 m.	30 m.
Ka 4. ....	10.35	sampe	11.15	40 m.	15 m.
Ka 5. ....	11.30	sampe	12.10	40 m.	15 m.
Ka 6. ....	12.25	sampe	1.05	40 m.	
				4.15 m.	1.20 m.

N.B.

Di waktoe tempo vrij jang ka 3, kita poenja Bibliotheek, Kamar batja'an, Kamar obat, Tempat permainan dan Toko boeat moerid poenja pendjoealan prabot-toelis dan makanan, semoea terboeka.

Dan waktoe sore dari djam 2—5, djoega ada kasi koetika pada moerid-moerid jang ada kaperloeian, dateng di sekolahan boeat jakinken laen vak, sport, padvinderij dan laen-laen peladjaran.

### H A R I R A J A H

(jang diperingetken oleh kita poenja sekolahan)

1	Januari: .....	Tiong Hwa Bien Kok Seng Liep Kie Liam dan Taon baroe (ini hari-peringetan dimoe-lai 25 December sampe 3 Januari) .....	vrij	10 hari
12	Maart: .....	Hari wafat Kokhoe Dr. Sun .....	vrij	1 hari.
29	Maart: .....	Kik Bing Sian Liat Kie Liam Djit .....	vrij	1 hari.
5	April: .....	Tjhing Bing .....	vrij	1 hari.
6—12	April: .....	Chun Chia (vacantie moesim Semie) .....	vrij	7 hari.
5	Mei: .....	Berdirinja Kik Bing Tjing Hoe .....	vrij	1 hari.
9	Mei: .....	Kok Thi Kie Liam .....	vrij	1 hari.
27	Juni — 6 Juli	Vacantie .....	vrij	10 hari.
9	Juli .....	Peringetan Pak Hwat .....	vrij	1 hari.
27	Augustus .....	Hari lahir Tjie Sing Sian Soe Khong Tjoe .....	vrij	1 hari.
31	Augustus .....	Hari lahir Ratoe Wilhelmina .....	vrij	1 hari.
20	Sept — 9 Oct.	Vacantie moesim panas .....	vrij	20 hari.
10	October .....	Peringetan Kok Khing Djit .....	vrij	1 hari.
12	November .....	Hari lahir Kokhoe Dr. Sun .....	vrij	1 hari.
16	November .....	Hari peringetan berdirinja sekolahan .....	vrij	1 hari.
25	Dec. — 3 Jan.	Vacantie taonan (liat katerangan atas).		

Totaal satoe taon vrij 58 hari.

**LESVERDEELING**  
(Djam pembagian peladjaran tiap Minggoe)

NAMA PELADJARAN	K L A S							Chu - Chung (Middelbaar)		
	0	1	2	3	4	5	6	1	2	3
Mengomong .....	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Menjanji & bermain .....	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Memain & mengitoeng .....	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mendongeng .....	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Menggambar .....	2	2	2	2	2	1	1	—	—	—
Pakerdja 'an tangan (Handwerken)	2	2	2	2	2	1	1	1	1	1
Bahasa Tjing Iem (Kuo-U)	—	5	5	6	6	6	6	6	6	6
Ilmoe itoeng .....	—	5	5	6	6	6	6	7	—	—
Pengetaoean oemoem (Common sense)	—	3	6	4	4	—	—	—	—	—
Gerakan badan (Sport)	—	2	2	2	1	1	—	—	—	—
Menjanji & Muziek .....	—	2	2	2	2	1	1	—	—	—
Menoelis .....	—	1	2	2	1	1	1	1	—	—
Bahasa Blanda .....	—	—	—	2	3	3	4	4	3	3
Bahasa Inggris .....	—	—	—	—	2	4	4	5	6	6
Hikajat .....	—	—	—	—	—	2	2	2	2	2
Ilmoe Boemi .....	—	—	—	—	—	2	2	2	2	2
Ilmoe Alam (Natural Science)	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—
Ilmoe soerat-menjoerat (Correspondentie)	—	—	—	—	—	2	2	1	1	1
Ilmoe itoeng (Soei Poa)	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Ilmoe dagang (Handels cursus)	—	—	—	—	—	—	1	2	2	2
Physiology .....	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—
Ilmoe itoeng (Mathematics)	—	—	—	—	—	—	—	—	6	6
Imoe pegang boekoe (Boekhouden)	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
Machine toelis .....	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Pridato (Yan Swat)	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—
Natuurkunde (Physics & Chemistry)	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
Padvinderij .....	—	—	—	—	2	2	2	2	2	2
Djoembla sa-Minggoe poenja djam beladjar .....	22	22	26	28	31	34	36	36	36	36

N. B. Nama boekoe-boekoe jang diadjarken bisa liat lijst dibagian Hanboen,

**DJOEMBLAH KITA POENJA MOERID DALEM MASING-MASING KLAS.**  
(Lijst nama bisa liat bagian Hanboen)

		M O E R I D		Djoemblah masing <sup>2</sup> klas
		Lelaki	Prampoean	
Klas Chu-chung (Middelbaar)	3.	1	3	4
Klas Chu-chung .....	2.	6	2	8
Klas Chu-chung .....	1.	11	6	17
Klas .....	6.	15	5	20
Klas .....	5.	11	12	23
Klas .....	4.	13	11	24
Klas .....	3.	17	14	31
Klas .....	2.	19	13	32
Klas .....	1.	24	13	37
Voorklas .....	0.	21	6	27
Djoembla 10 klas		138	85	223

N. B. Ditjatet dalem boelan November 1934.

**STATISTIEK ADANJA GOEROE, PENGGAWA DAN MOERID**  
**DALEM 15 TAON BERSELANG.**  
(1920 — 1934)

TAON	GOEROE dan PENGGAWA	MOERID
1920	14	290
1921	14	368
1922	13	350
1923	13	342
1924	13	340
1925	15	331
1926	14	350
1927	13	382
1928	15	415
1929	15	408
1930	16	380
1931	16	350
1932	16	325
1933	13	250
1934	10	222 (December)

**ROEMAH SEKOLAH T. H. DI KOTA MALANG**  
(Dalem December taon 1934)

HARI BERDIRINJA	B A N J A K N J A			Djoembla
	Goeroe	Moerid		
		Laki	Pramp.	
T. H. H. K. 16 November 1903 . . . . .	9	135	87	222
Ling Keuw 26 Januari 1928 . . . . .	4	70	40	110
Ling Hua 3 Januari 1933 . . . . .	7	120	50	170
Djoembla 3 sekolahan ada	20	325	177	502

# LIST OF THE PRESENT INCUMBENTS

(Lijst dari staf goeroe dan penggawe jang ada sekarang)

Hsü Ming.....	B. A. (Chinan) Principal Teacher of Chinese-language in Junior High School <u>Hoofdonderwijzer dan klas Middelbaar (Chu-chung) bagian Kou U.</u>
Liem Oen Tiong.....	Graduate (Chinan-Institute) Teacher of Commercial Course and Englisch-language in Junior High School <u>Goeroe bahasa Inggris dan klas Chu-chung bagian peladjaran dagang (Siang Khoo).</u>
Lie Hoo Sing.....	Chinan Univ. (School of Commerce) Class teacher of Primary 6 Teacher of Mathematics in Junior High School <u>Goeroe klas 6 dan klas Chu-chung bagian ilmoe itoeng.</u>
Njoo Tiang Bo.....	Chinan Univ. (School of Literature and Science) Class teacher of Primary 4 Teacher of Natural Science in Junior High School <u>Scout Master</u> <u>Goeroe klas 4, klas Chu-chung bagian peladjaran Lie hoa (Natuurkunde) dan Padvinderij.</u>
Ong Djoen Lien.....	Graduate (Hu-Nan Normal High School) Class teacher of Primary 5 <u>Goeroe klas 5.</u>
Li Sung Chan .....	Graduate (Kuang Hua Univ. Middle School Dept.) Class teacher of Primary 3 <u>Goeroe klas 3.</u>
Miss Kwee Tan Hok.....	Graduate (Ma-Hua) Class teacher of Primary 2 <u>Goeroe klas 2 dan goeroe handwerken.</u>
Miss Oen Hwa Eng.....	Chi-Mei Normal High School Class teacher of Primary 1 <u>Goeroe klas 1.</u>
Miss Phwa Giok Tien.....	Dutch Normal School (Hollandsch-Kweek-School) Teacher of Dutch-language Class teacher of Kindergarten <u>Goeroe bahasa Blanda dan Voorklas.</u>
Liem Ing Sian.....	Graduate (Ma-Hua) Business Manager <u>Soeboe (Administrateur)</u>

N. B. Lijst staf goeroe lama bisa liat di bagian Hanboen.

hak sadja (seperti Chung Hua Congres doeloe boeat jang bitira Blanda sadja, seperti ditoelis dalem Chinese Students' Association Shanghai Oet 1927 oleh toean Tho Ping Liep), tapi dengan kasoetjian bikinlah Onderwijs kebangsa'an djadi lekas oemoem dan bikin sasoeatoe orang Tionghoa ada merasasatoe kapatoetan, koadjiban boeat mengenal bahasa sendiri, disamping peladjaran jang dikataken „Practisch” boeat penghidoepan disini. Tegesnja: perhatikan soeal economie disamping soeal pendidikan Nationaal.

Boeat bikin persatoean onderwijs, menoeeroet **kita poenja angen-angen sendiri**, itoe moesti koedoe dikerdjaken oleh **tenaga Tionghoa sendiri**.

Orang Japan disini boeka sekolahan sendiri djoega ada mengandoeng itoe maksoed. Sekolahan Japan di Soerabaja bermoela diboeka moeridnja tjoema..... tiga belas.

Gerakenlah satoe badan boeat persatoean onderwijs kita di ini Indonesia, boekan boeat jang „melek disana” atawa „merem disini” tapi sekolahan Tionghoa boeat orang Tionghoa!

Boeat petjaken ini soeal boekan ada perkara gampang, maka itoe koedoe pilih ahli-achli (expert) boeat pimpin dan minta Pamerenta Tiongkok boeat membantoe.

Penoetoepnja, saja toendjang toean Koo Liong Ing poenja voorstel jang termoeat dalem ini brochure, tentang koempoelken wang f20.000 dari antero T. H. H. K. sebagai fonds boeat itoe gerakan. Saia tambaken: Djoega pada perkoempoelan-perkoempoelan jang banjak djoemblanja boeat bergerak berame.

Bergeraklah, dan saia seroeken lagi oetjapanja Nabi kita Khongtjoe: „Hak Djie Tee It”, onderwijs n u m m e r s a t o e!

The Tjip Gie.

Bin-kok taon 23.

Bahoea tiap-tiap bangsa jang ingin memadjoeken bangsanja haroes membasmi BOETA HOEROEF antara raja.

Pergerakan politiek atawa kaeum boeroeh Indonesia banjak kandas di tenga djalan poen ada lantaran jang dipimpin masih banjak THIDA KENAL MATA SOERAT.

Statiestik ada mengoendjoeken, djoembla orang jang kenal mata soerat di seloeroe Indonesia diambil proenan dari djoembla antero djiwa ada:

Europa	laki	96.16	prempoean	92.07
Indonesia	laki	4.21	prempoean	0.39
Baba	laki	55.31	prempoean	4.70

Menilik itoe tjatetan, njata sekali memang penting pemimpin-pemimpin Indonesia atawa Baba bergerak jang lebih actief boeat loeaskan sekolahan apa sadja boeat membantras BOETA HOEROEF, apa lagi Pamerenta ini waktoe banjak koerangken roemah-roemah sekolahan. (Dr. Soetomo, Liberty No. 80 Nov. '34).

Menoeroet statistiek taon 1926, antero Indonesia di fihaknja kaoem Nationalist ada mempoenjai 313 benteng (batja: T. H. H. K.) dengan 31441 soldadoe (batja: moerid), sedeng di fihak Revolutie ada 108 benteng (batja: H. C. S. dengan 11900 soldadoe (batja: moerid), dan menoeroet toelisannja toean Koo Liong Ing dalem ini brochure, djoembla sekarang ada 465 T. H. H. K. dengan kira-kira 30.000 moerid, sedeng moerid H. C. S. ada kira-kira separonja atawa 15.000.

Sampe disini kita bisa liat bagaimana heibat itoe „paperangan” jang soeda berdjalan lebih dari satoe generatie tida bisa diberesken.

Sekarang „Korban” itoe „Paperangan” ada menjangkoet nasibnja 45.000 soldadoe (batja: anak-tjoetjoe kita) , antara mana 30.000 jang loeka kena „granaat” di bagian kaki tangannja, hingga soesah berdjalan. Sedeng jang 15.000 kena pelor di bagian kepalanja, hingga mata, moeloet dan koepingnja tida bisa digoenaken.

Apa jang saia maksoedken tentang „korban”, jaitoe „korban” jang 1 dari sebab dapet peladjaran koerang practisch dan kepalang-tanggoeng, hingga soesah tjari penghidoepannja. „Korban” jang ke 2 dari sebab tjoema dapet peladjaran Barat djadi boeta hoeroef sendiri. (katjoeali, boeat doea-doea fihak tentoe ada.)

Dengen menoetoerken pake ini peroepama'an boekan ada maksoed saia aken bikin djengekan pada siapa djoega, tjoema soepaja bisa teges diliatnja bagaimana bangsa kita disini poenja soeal onderwijs jang kaloet dan tida mempoenjai persatoean, maka segala gerakannja djoega djadi koetjar-katjir.

Fihak T. H. H. K. bilang: Nationale Onderwijs, jaitoe Citizen Education, bagi kita ada seperti daging dan koelit jang tida bisa dipisahken.

Fihak H. C. S. bilang: Bahasa Blanda tida aken bikin orang T. H. djadi Blanda, maski didjedjel dengan onderwijs apa sadja, dara dan dagingnja bilang: „Saia ada orang Tionghoa”.

Fihak Pamerenta: Hanboen dalem H. C. S. tida bole dan boeat selama-lamanja, kerna itoe ada oeroesan..... politik.

Sasoedanja liat itoe semoea kedjadian, roepanja pelan-pelan saling mengerti jang peladjaran T. H. H. K. maoepoen H. C. S. dinjatakan KOERANG PRACTISCH dan TIDA MEMOEASKEN bagi Hoakiauw disini.

Dengen adanja ini kemendoesinan, saia taro pengharepan bakal adanja persatoean onderwijs boeat anak-anak kita.

Maka saia menoelis ini seroean bermaksoed aken bangoenken pikiran pada sekalian bangsa kita jang taro perhatian pada oeroesan onderwijs, teroetama si-Intellectueel, si-Hartawan dan si-Djiatsim Kong Ik boeat pikirken ini soeal dan bikin pitjah itoe BENDOENGAN jang memisahken kita poenja anak-tjoetjoe seperti idoe di doea doenia.

Saia girang jang sekarang kita poenja kaoem Intellectueel di Semarang telah berdiriken itoe „Studie Voorlichting Bureau” jang dikepalai oleh toean Djie Ting Liat, antara laen-laen ada perhatiken soeal onderwijs kita Hoakiauw.

Saia harep itoe Bureau tida tjoema perhatiken kapentingannja satoe fi-

nal Universitiet atawa diriken doeloe „Hoakiauw Academy”, kerna, katanja Onderwijs haroes diatoer dari atas ka bawah, boekan dari bawah ka atas.

„Bom” jang ka 2 telah didjatoerken oleh toean The Kian Sing dengan iapoenja: „Koeboer T. H. H. K.”! Iapoenja gerakan ada begitoe kentjeng dan mempastiken, ternjata dengan iapoenja pridato dalem Openbare Combinatie-vergadering di T. H. H. K. Soerabaja 30 Januari 1927: „Pertama T. H. H. K. Malang bakal roeboeh, aken kamoedian seperti satoe garisan merosot dan ilang semoea T. H. H. K. di Indonesia” (Panorama No. 16, 3-4-'27). Dan boeat gantinja aken pake bahasa Blanda sebagai voertaal, sedeng bahasa Kuo U sebagai tambahan sadja, djadi aken roba T. H. H. K. koerang-lebih seperti H. C. S.

Dalem itoe taon-taon terbit pertengkeran „anti” atawa „pro” jang heibat, begitoe djoega dalem kalangan Soerat-soerat-kabar tida poatoesnja bikin critiek.

Ini „paperangan” sampe membikin kita poenja kaoem Intellectueelen jang dapet peladjaran Barat toeroet memikirken djoega. Pada April 1927 marika telah boeka Chung Hua Congres di Semarang.

Tentang Ondewijs ada dimadjoeken 2 Prae-advies:

Prae-adviseur: 1. Dr. Yap Hong Tjoen.

Stellingen:

- 1) Satoe H. C. S. dimana dipeladjarken pengetahoean tentang cultuur T. H. boeat orang-orang jang tetep tinggal disini boeat samentara — waktoe ada sekolah jang paling tjotjok.
- 2) Sekola T. H. H. K. meloeloe boeat anak-anak dari orang T. H. jang tida tinggal tetep disini, boleh dihidoeppen teroes.

## II. Kwee Kek Beng.

- 1) Poatoesan sekola rendah haroes ditjari ka djoeroesan satoe compromis antara angen-angen national T. H. dan kaperloean<sup>2</sup> Hindia jang practisch.
- 2) Di ini koetika bisa dilakoeken dengan robah H. S. C. ka djoeroesan lebih nationaal dan T. H. H. K. ka djoeroesan jang lebih practisch.
- 3) Tapi ideaal ada, soepaja pendoeboek T. H. mempoenja satoe stel sekolahan sendiri dari Kindergarten sampe Universiteit, dengan apa orang djadi lebih merdika waktoe tetepken leerplan, sebab orang adaken aansluiting sendiri dan dari permoealah sampe di achirnja berkerdja menoeroet program sendiri. (Sin Po No. 207, 19-3-'27).

Dr. Yap boekan tjoema kasi advies sadja tapi telah oedjoetken angen-angennja. Pada 8 Juli 1927 di Djoeja telah diberdiriken sekolahan H. C. S. Yap-Stichting pake „cultuur Tionghoa”, dengan dapet subsidie dari Pamerenta.

Roepanja ini pendirian ada berpengaroeh besar, disana-sini sama meniroe: Chung Hsioh, Chung Hua Hui, Partai Tionghoa Indonesia dan ..... H. C. T. N. H. (sectie di tempat ketjil) telah berdiriken apa jang dinamaken sekolahan: „Nationale” H. C. S., „Praktis” H. C. S. atawa laen-laen.

Sedari ada itoe reactie dan critiek-critiek jang heibat, fihaknja T. H. H. K. djoega tida tinggal diam, malah seperti dapet soemanget baroe boeat bikin perobahan.

Taon 1906	Tjong Hwee dioeroes	di Semarang,	voorz. toean Goei Kee Siang.
1907	„ „ „	di Batavia, „ „	Lauw King Hek.
1908	„ „ „	di Soerabaja, „ „	Tan Hian Gwan.
1911	„ „ „	di Semarang, „ „	Tjioe Ping Hie.
1915	„ „ „	di Soerabaja, „ „	Tan Hian Gwan.
1921	„ „ „	di Semarang, „ „	?
1926	„ „ „	di Koetoardjo, „ „	Oei Koen Hie.

Sebabnja Tjong Hwee tida bisa berdiri tegoe, lantaran tida ada wang tjoekeop boeat bekerdja, kerna Tjong Hwee poenja idoeptjoema tergantoeng dari Haktong-haktong poenja pembaiaran contributie jang tida brapa besar.

Dalem taon 1914 antero Haktong di Indonesia ada 148, jang djadi ledenna Tjong Hwee tjoema 79, dan blakangan ada bebrapa jang minta brenti.

Selaen orosan financiën kita moesti akeoin organisatie dan pengeroesnja koerang sampoerna, dan djoega sebab dipindah-pindah sana-sini membikin itoe pendirian djadi tida tegoe.

Tjong Hwee poenja pakerdja<sup>5</sup>an-pakerdja<sup>5</sup>an jang membawa hasil djoe-ga banjak, antara mana itoe pendirian Tjong Hak (Middelbare School) di Semarang pada taon 1911, tapi maski ditoendjang keras oleh toean Tan Hian Gwan hal oeroesan financiënnya, itoe sekolahan tjoema bisa idoeptdoea setengah taon sadja.

Sekarang kombali pada taon 1908, jaitoe taon dimana kita poenja moerid-moerid teroesken peladjarannja ke Tiongkok. Ini taon ada taon pertama di Betavia oleh Pamerenta Blanda moelain diberdirikea sekolahan boeat bangsa Tionghoa jang dikasi nama H(ollandsch) C(hineesche) S(chool) dengan pake bahasa Blanda sebagai voertaalnja.

Sedari ini sekolahan H. C. S. berdiri, T. H. H. K. ada dapet saingan keras. Dan moelain dari sitoe lantastorbit itoe „paperangan” peladjaran: T. H. H. K. atawa H. C. S.

Lantaran merasa peladjaran T. H. H. K. koerang praktisch, sablonnja ada H. C. S., soeda perna dibikin conferentie besar dari antero Haktong-haktong di Indonesia pada taon 1907.

Sedari itoe waktoe, seringkali dibikin conferentie-conferentie, antara mana jang penting ada itoe conferentie Kauw Jok Gian Kioe Hwee jang pertama taon 1917 di Soerabaja, jang hadlir ada 78 oetoesan, vergadering di bikin sampe..... AMPAT HARI AMPAT MALEM. Dan conferentie jang ke-2 taon 1926 di Djoeja, jang hadlir ada 98 oetoesan, vergadering di bikin TIGA HARI. Tapi ini semoea conferentie-conferentie telah gagal, dan hasil jang kaliatan jaitoe kasi kans pada congressisten boeat picnic ka Boro-boedoer (paling blakang (April 1934) dalem Congres ke-3 dari H. C. T. N. H. djoega madjoeken 2 prae-adviseurs, toean-toean Koo Bo Tjhan dan Lie Tong Liang, tentang „Tjara bagimana memadjoeken onderwijs bagi bangsa Tionghoa saemoemnja”. Hasilnja itoe congres ja tinggal..... Tjara bagimana).

Sedari conferentie-conferentie atawa congres-congres gagal dan Hak Boe Tjong Hwee kena TERING di Soerabaja, lantastimboel reactie jang heibat.

Pertama api revolutie disoeloet dari Tiongkok oleh toean Kwee Hing Tjiat (sekarang di Semarang). Satoe „bom” telah didjatohken dengan soearanja: „Roeboehken T. H. H. K.”! Dan boeat gantinja aken didiriken Natio-



mah-roemah pengeroean.

Menoeroet tjatetan jang termoeat dalem „Hua Chiao Chiao Yu Chien” : Pertama (1906) jang dioetoes dateng kemari ada Mr. Lauw Soe Kie dan Dr. Liem Boen Khing. Marika andjoerin boeat berdiriken Hak Boe Tjong Hwee.

Blakangan Departement van Onderwijs di Canton oetoes Mr. Wang Fung-siang sebagi Inspecteur boeat bikin penilikan Haktong-haktong disini.

Dan sedari datengnja Mr. Njo Soe Kie dengan itoe 2 kapal-perang Hai-Yong Hai-Kie dalem taon 1907, boleh dibilang Tiongkok teroes-teroesan kirim achli-achli Onderwijs kemari tida ada poetoesnja.

Di itoe taon djoega di Nanking telah diberdiriken Chinan College (Khay Lam Hak Hauw) (sekarang di Shanghai), satoe sekolahan speciaal jang tjok boeat Hoakiau.

Pada taon 1908 boeat jang pertama kali telah dikirim kira-kira 20 moerid-moerid pada itoe midrasa. Anggepan oemoem itoe waktoe dengan „braninja” itoe moerid poenja pigi ka Tana-bapa ada dipandeng seperti perkara jang mengagoemken.

Dengen madjoenja kita poenja T. H. H. K. jang tambah banjak, orang merasa perloe adaken itoe badan Organisatie boeat persatoean. Sasoeda di-roending pergi-dateng, achirnja, atas kagiatannja toean Djie Bok Hien di Kediri dan toean Tan Khing Djian di Pamalang telah berhasil gerakan Hak Boe Tjong Hwee, jaitoe sabgi badan centrale boeat bikin penjelidikan T. H. H. K. poenja segala oeroesan goeroe-gocroe, boekoe peladjaran dan systeem peladjarannja jang masoek mendjadi ledeunja itoe persariketan.

Hak Boe Tjong Hwee diberdiriken pada taon 1906, dengan bergiliran dikerdjaken oleh T. H. H. K. di 3 tempat besar (Batavia, Semarang, Soerabaia). Pertama di Semarang; ka 2 di Batavia, tapi sajang sampe gilirannja Batavia di taon 1907, tida lama Batavia oendoerken diri dari itoe persariketan katanja „tida tjotjok pikiran”. Sedari itoe waktoe H. B. T. H. tjoema dioeroes oleh Semarang dan Soerabaja dengan bergiliran. Pada taon 1915 djatoh gilirannja Soerabaja, di ini tempat Tjong Hwee mengendom paling lama, sampe ANEM TAON. Dan barangkali sangking lamanja dan tida tahan hawa Soerabaia jang panas, achirnja Tjong Hwee disitoe kena sakit.....**TERING**.

Kemoedian sesampenja taon 1921 Tjong Hwee „tirah” di Semarang, tapi sebab ini kota ada terkenal banjak njamoeknja dan tida diopen lagi, sampe kedjadian disitoe kena „Malaria” jang bikin ia abis djiwanja di itoe kota jang termashoer banjak „GOELANJA”. Sajang!

Pada taon 1926 Tjong Hwee digeraken lagi, steman djatoh Soerabaia tapi Soerabaia menolak. Sasoeda ditawarken sana-sini tida ada jang maoe ketempatan, achirnja steman dibikin lagi, ini kali djatoh..... die Koetordjo, di ini tempat Tjong Hwee diberdiriken dan dikoeboer disitoe. (1927).

Boeat lebih terang Tjong Hwee poenja taon-taon dimana dioeroes, saia koetib Mr. Hiem Lie, Inspecteur H. B. T. H., poenja tjatetan dalem itoe orgaan jang diterbitken taon 1928.

Dari sini kita bisa liat bagaimana gerakan Tong-pao kita di ini ka-poeloan, lebih dari saperempat abad berselang, marika telah moelain mendoesin dan mengerti, bahwa sala-satoe djalan paling penting boeat merobah dan memperbaekin moraal, maatschappij dan deradjat bangsa jalah moesti dengan djalan berdiriken Onderwijs sebagai fondamentnja. Kita poenja Nabi bilang: „Hak Djie Tee It” (Onderwijs nummer satoe), dan ini djoestroe ada tjojok dengan Von Humboldt, itoe philosoof Duitseh poenja pikiran: „Dalem penghidoean kita manoesia, apa jang kita ingin lakoeken, haroes kita moelain itoe dari SEKOLAHAN DOELOE”.

Demikianlah T. H. H. K. telah diberdiriken, dengan mempoenjai maksoed jang moelia aken mengasi peladjaran bahasa Tionghoa dan siarken kitab-kitab classic dari peladjaran Khongtjoe pada anak-anak Hoakiau.

Pada taon 1903, Kang Yu Wei, itoe reformer jang terkenal, pemimpin Monarchist dan Confucianist jang fanatiek, telah dateng di Java bikin propaganda boeat loeaskan pendirian sekolah-sekolah. Atas itoe andjoeran, dalem satoe-doea taon sadja dari 1 T. H. H. K. mendjalar djadi 20 lebih.

Dan moelai itoe waktoe, peladjaran dalem T. H. H. K. jang bermoela pake dialect Khe atawa Hok-kian, telah dirobah dengan bahasa Kuo U (Tjing Im), bahasa officieel di Tiongkok, srenta leerplannja djoega dibikin perobahan setjara jang praktisich.

Dengen bikin propaganda disana-sini Kang Yu Wei telah sedarken orang Tionghoa di sini, dan pengaroehnja ada begitoe besar, hingga diantero tempat di mana ada bebrapa goendoekan bangsa T. H., disitoe di berdiriken itoe matjem sekolahan. Dalem hal ini Kang poenja gerakan adaken perobahan baroe dan sedarken Hoakiau, kita haroes tida loepaken djasanja.

Dan djoega pada itoe goeroe-goeroe jang mengadjar, iapoenja djasa kita haroes tida loepaken, kerna maskipoen betoel Kang jang tanem bibit tapi marika telah kasi „mest” (raboek) dan siramin dengan air „tjinta kebangsa'an” atawa air „tjinta negeri” (goeroe-goeroe itoe waktoe kebanjakan ada kaoem Kuo Min Tang), hingga telah bikin T. H. H. K. boekan ada Confucianisme lagi tapi mendjadi poesat dari Nationalisme.

Ini gerakan memadjoeken Onderwijs kebangsa'an soeda mendjalar begitoe tjepet dan mengagoemken, hingga membikin Pamerenta di sini merasa koeatir. Ini kakoeatiran boekan didasarken oleh tjara mengadjar onderwijsnja, tapi angen-angen jang bangoenken itoe anak-anak inget kombali pada ke-bangsa'an dan negerinja. Tapi sebab tida ada bikin pelanggaran wet di sini, maka Pamerenta tida bikin penjegahan.

Tjoema satoe hal jang mengagoemken sekali itoe gerakan Nationaal Onderwijs jang berdiri dimana-mana, meroepaken sebagai „benteng-benteng” jang koeat, tida dapet subsidie dari siapa djoega, tapi itoe semoea onkost pendirian jang dikloearken ber-millioen-millioen ada dipikoel oleh tenaga Tong-pao kita sendiri (menoeroet itoengan kantoer v. Chineesche Zaken pada 10 taon berselang, ditaksir onkost semoea sekolah T. H. H. K. di Java ada kira-kira f 800.000.— tiap taon)!

Tapi maski tida beriken bantoean jang beroepa wang, Pamerenta Tiongkok ada ambil perhatian dengan dikirimnja begitoe sering oetoesan dateng disini boeat bikin penjelidikan dan beriken penerangan pada kita poenja roe-

## **„PAPERANGAN SOEDARA”.**

**SOEDA LEBIH SATOE TOEROENAN TIDA ADA GENERAAL JANG  
MAMPOE BERESKEN.**

---

**Menjalahnja api Nationalisme.**

**Benteng2 jang makan onkost bermillioen-millioen.**

**Conferentie-conferentie jang gagal.**

**Revolutie heibat, 2 bom telah didjatohken.**

**45.000 soldadoe djadi korban.**

**Tentara Nationalist tamba besar.**

**Perdamian baroe?**

Taon 1900!

Sat�e gerakan jang bersifat patriotisch, tapi menjediken, dari kaoem „I Hō Tuan” (Bokser) telah meledak. Delapan negeri-negeri asing bersariket kirim tentaranja koeroeng Peiping!

Boekan, boekan ini jang saia aken bitjaraken disini, dan djoega boekan itoe paperangan soedara di Tiongkok antara Chiang Kai-shek dan Wu Pei-fu; antara Canton-Nanking; atawa pertempoeran Nanking-Fukien baroesan ini.

Tapi sat�e paperangan „Confucian” contra „Europeanized” atawa pertempoeran aliran kesopanan Timoer antara kesopanan Barat jang saia maœ toetoerken.

Ini pertempoeran-batin rajat di Tiongkok soeda dimoelain sedari zamanja dynastie Tsing 100 taon berselang, jalah disat�e fihak orang aken pegang tetep kasopanan „Koeno” dan dilain fihak ada gerakan kasi masoek ilmœ pêngetaoan „Baroe”, hingga lantara ini segala kaonaran-kaonaran di Tiongkok itoe waktœ ampir bisa dibilang soembernja ada terbit dari itoe „paperangan”.

Itoe telatœ api paperangan telah mendjalar di ini ke-poeloan, jaitœ mœlai terbitnja „paperangan soedara” di sini. Disat�e fihak orang maœ segala apa „Oriental” pegang tegœh literatuur sendiri jang koeno dan nationalistic, dan di laen fihak orang maœ segala apa „Modernised”, ilmœ pêngetaoan, literatuur semœa serba Barat.

Boeat bikin in penoetoeran jang soeda djalan lebih dari sat�e toeroenan djadi djelas, disini saia koetib toelis-toelisan dari bebrapa document-document toea dan bundel-bundel dari saia poenja ..... ’ngkong!

Sekarang saia moendoer lagi dan oelangkan:

Taon 1900!

Ini taonlah ada taon jang haroes ditjatet sebagai taon pertama dari menjalahnja api Nationalisme di antara Hoakiau di sini.

Dengen firman pamerenta di sini no. 15, tertanggal 3 Juni 1900, telah diaœ sah berdirinja pakoempoelan „TIONG HWA HWĒE KWAN” di Batavia. Di lain taonja ini pakoempoelan telah berdiriken sekolahnja jang terkenal dengan nama „T. H. H. K.”, dari ini pendirian marika djadi biangnja antero roemah sekolah T. H. H. K. di Indonesia (ini sekolahan sekarang telah diaœ ada sat�e-sat�enja sekolahan T. H. jang paling besar dan madjoe, ternjata dari djoembla moeridnja jang ada 1000 lebih).

orang bisa mengingetken T. H. H. K. satoe sadja. Sekarang di sebelahnja T. H. H. K. ada laen-laen pendirian sociaal jang penting-penting dan djoega perloe dengan derma'an dari publiek.

2). Bikin lèerplan dari T. H. H. K. begitoe roepa soepaja bisa menjotjokin dengan keada'an sekarang dan keada'an jang aken dateng. Keada'an pergocletan goena penghidoepan sekarang mangkin lama mangkin soesahnja. Betoel djoega pendidikan tida boleh terlaloe ditoendjoeken goena mentjari oeang sadja, tapi ada baek djoega bocat pengeroes T. H. H. K. pikirken soepaja bekas moerid-moerid dari T. H. H. K. jang sesoedanja kloear dari roemah pergoeroean, bisa mendapet bekelan apa-apa jang djika perloe bisa digoena-ken bocat mentjari penghidoepannja.

Penghidoepan sekarang dan jang aken dateng meminta dan aken meminta di-dikan jang berlaenan dari pendidikan di waktoe doeloe. Sekarang ada perloe sekali, lebih dari doeloe-doeloe bocat perhatiken moreele opvoeding dan karaktervorming di sebelahnja verstandelijke opvoeding, lichamelijke opvoeding dan algemeene-ontwikkeling. Keroesakan moraal dari anak-anak sekolahan bangsa Blanda, jang lakoeken pentjoerian, lakoeken penganiajahan, mabok d.l.l. di tempat rajah, seperti dikabarkan dalem soerat-soerat kabar di waktoe blakangan ini, haroes dipake sebagi katja oleh pengeroes dari T. H. H. K. Maka itoe saja merasa seneng sekali jang sekarang di T. H. H. K. diadaken padvinderij, kerna ini padvinderij membantoe memadjoeken karaktervorming dari anggotanja.

Keizer Han Boe Tee pernah toelis satoe pepatah jang berboenji: „Baroeken dirimoe dan baroeken dirimoe sekali lagi.” Terhadep dengan perobahan-perobahan pada T. H. H. K. saja maoe robah itoe pepatah mendjadi: „Baroeken T. H. H. K. dan baroeken T. H. H. K. sekali lagi sampe itoe roemah pergoeroean bisa menjotjokin dengan keada'an dan kebetolan dari Hoakiao”. Biarlah pengeroes-pengeroes T. H. H. K. tida bosen aken berboeat begitoe.

*Malang, 15 November 1934.*

**STATISTIEK ROEMAH SEKOLAH DAN MOERID T. H. H. K.  
ANTERO INDONESIA.  
(Dari Hua Chiao Chiao Yu Chien 1928)**

J A V A			L O E A R J A V A		A N T E R O I N D O N E S I A	
Taoen	Seko- lahan	Moerid	Seko- lahan	Moerid	Seko- lahan	Moerid
1914	83	6924	65	3916	148	10840
1919	128.	10717	87	5319	215	16036
1926	173	17440	140	14001	313	31441

beloen sampe boeat bisa megedjarken. Kaloe orang berlakoe terlaloe idealistisch, terlaloe mengimpi barang jang sanget djaoe boeat bisa disampeken dengan tenaga jang tida berimbang, ia bakal tida dapetken apa-apa.

Tida ada perbedahan antara peladjaran Blanda, Inggris atawa laennja, itoe semoea djika didapet dengan kepalang-tangoeng hasilnja poen idem, hingga satoe-satoenja djalan jang paling betoel jalah siapa jang telah tetepken pemilihannja boeat masoek di salah satoe roemah sekolah jang baik, bladjarlah dengansoenggoe hati dan kegiatan sepenoehnja. Itoe kegiatan tida aken terboeang dengan pertjoema, satoe koetika orang nanti bakal memandjat ka tingkatan jang lebih atas, biarpoe bermoea oepamanja ia aken alamken banjak kesoe-keran dan rintangan.

Lagi sekali saja hatoerken slamet pada T. H. H. K. Malang.

Malang, 15 November 1934.

---

## **BOEAT PERINGETAN BERDIRINJA T. H. H. K. 30 TAON.**

*Oleh: KWEE HOK HAY.*

Atas perminta'an dari toean Hsu Ming, lid dari commissie van redactie dari penerbitan ini boekoe peringetan, maskipoen saja ada satoe orang jang tida berpengalaman dalem kalangan onderwijs, saja menoelis djoega ini sedikit toelisan dalem ini gedenkboek.

Biarlah saja moelai ini toelisan dengan pembrian slamet pada pengeroes dari T. H. H. K. Malang, jang sekarang bisa rajahken berdirinja itoe roemah pergoeroean jang ka 30 taon dengan goembira.

30 taon ada satoe tempo jang boekan pendek. Apa jang T. H. H. K. Malang ada alamken dalem ini tempo jang pandjang, tentoe semoea atawa ampir semoea ditoetoerken dalem ini gedenkboek.

Kerna saja anggep jang penerbitan dari ini boekoe peringetan bermaksoed boeat oendjoeken pada publik Tionghoa apa jang soeda dikerdjaken oleh T. H. H. K. Malang selamanja berdiri 30 taon, maka dalem ini toelisan saja tida aken bitjaraken hal-hal jang soeda kedjadian, harja saja maoe toedjoeken saja poenja sedikit toelisan ini pada waktoe jang aken dateng.

Kritiek-kritiek baik dan boesok terhadap T. H. H. K. Malang soeda sampe banjak dikloearken. Ini soeda djamaknja, kerna siapa jang bekerdja di djalanan rajah tentoe dapetken banjak penonton dan siapa jang bekerdja boeat siahwee tentoe dapetken banjak kritiek. Tjoema pada pengeroes dari T. H. H. K. sekarang dipasrahken boeat saring segala kritiek-kritiek goena kebaekan pendi-riannja. Kritiek jang djelek dan membongkar satoe tempo mengandoeng apa-apa jang mengoendjoeken kebeneran.

Dari soember jang boleh dipertjaja saja denger jang T. H. H. K. Malang bakal bikin perobahan-perobahan terhadap dengan administratie dan leerplan-nja. Berhoeboeng dengan ini maka saja madjoeken doea pengoendjoekan (suges-tie) seperti di bawah :

1). Bikin administratie begitoe roepa soepaja T. H. H. K. tida terlaloe tergantoeng pada derma'an publik. Sebab di waktoe ini tida seperti doeloe

## TIONG HWA HWEE KWAN - MALANG.

*Oleh: S Z E.*

Sebagai saorang jang pernah bertaon-taon lamanja doedoek di bangkoe sekolah T. H. H. K. Malang dan trima pendidikan tida sedikit, pertama saja haroes hatoerken saja poenja slamet boeat ini harian she-djiet jang ka tiga poeloeh taon, dan moedah-moedahan dalem taon-taon jang mendatengin T. H. H. K. bakal menampak banjak perobahan jang lebih baek dalem soeal financiën maepoen peladjaran dan kaberesannja. Selaennja menghatoerken slamet, ada mendjadi djoega saja poenja kewadajiban oentoek bikin sedikit pengoetara'an apa-apa berhoeboeng dengen itoe 30-jarig jubileum dan penerbitan ini gedenk-brochure.

Tiga poeloeh taon boeat pendirian satoe roemah sekolah sebagai T. H. H. K. boekan ada satoe tempo jang boleh dibilang pendek, apalagi djika orang menginget hidoepnja roemah sekolah terseboet tida dengen subsidie dari pamerintah Blanda atawa Tiongkok, tapi hanja ada dari sokongan dan toendjangannja pendoedoek Tionghoa sendiri di ini djadjaan. Begitoe poen kaloe menilik banjakknja rintangan-rintangan jang dialamken oleh T. H. H. K., teroetama rintangan dari keada'an moesim soeker paling blakang, tapi sampe menjebabken tertoe-toepnja antero soember oeang dari T. H. H. K., ada tjoekoop mengoendjoeq tebelnja itoe soemanget boeat pelihara teroes itoe roemah sekolah kendati dengen soesah pajah.

Tapi di samping itoe kaeletan dan kategoehan hati boeat toendjang teroes pada hidoepnja T. H. H. K., orang masih sering denger banjak matjem djengekan atawa tjomelan pada adresa roemah sekolah terseboet atawa pada moerid-moeridnja dengen antara laen-laen mengatakan bahoea peladjaran T. H. H. K. tida bergoena, anak-anak kloearan T. H. H. K. banjak tida bisa dapet kedoedoekan jang bagoes dalem soeal pentjarian dan laen-laen, hingga menjebabken siapa jang tida tjari taoe lebih djaoe tentang kebenerannja tjomelan dan tjelahan di atas telah djadi ketjil hati dan boeroe-boeroe tarik atawa tida kasi anak-anaknja masoek T. H. H. K. Lebih tjilaka lagi lantaran itoe orang lantas sama sekali lepas tangan dan tida ambil perdoeli tentang mati-hidoepnja T. H. H. K.

Sebetoelnja kaloe orang tjoba toedjoeqen pemandengannja ka tempat jang lebih loeas, orang tida haroes loepa bahoea T. H. H. K. hanja ada satoe roemah sekolah rendah (lagere school) dan pertengahan (middelbare school), tida berbedah dengen H. C. S. dan Mulo. Maka ada terlaloe gila sekali djika dari saorang moerid kloearan sekolahan pertengahan orang aken boeroe-boeroe mengharep bisa memegang satoe pakerdja'an jang besar. Peladjaran jang diberiken pada satoe sekolahan pertengahan ada satoe peladjaran oentoek orang bersedia masoek roemah sekolah jang lebih tinggi dan lebih tinggi lagi, dari mana kemoedian baroe bisa dapetken satoe boeah jang betoel-betoel manis, hingga boeat moerid-moerid jang tida bisa meneroesken peladjarannja lebih tinggi dari sekolahan pertengahan, koedoe trima dengen seneng hati hasil jang didapet dari itoe peladjaran sembari tjoba berdaja sendiri oentoek tambahkan lagi pengataoecannja dengen djalan zelf-studie atawa laennja; dengen laen perkata'an maoe dibilang, haroes tida mengharep pakerdja'an jang terlaloe tinggi, jang boekan mendjadi pegangannja atawa jang iapoenja kemoepoean

T. H. selaloe kemoekaken oetjapan Siang Hak Liang Kay = peroesahan (economie) peladjaran (onderwijs) ada doea badan jang saoe-pama Iboe dan Bapa, maka T. H. H. K. haroes mengadakan departement economie, sama besarnja dengan afdeeling onderwijs, djangan sebagai sekarang oemoemnja Hwakiauw beranggepan, T. H. H. K. itoe jalah roemah sekolah T. H. belaka! Bener onderwijs ada pokonja kekoeatan bangsa, tapi djoega djangan diloepaken Hwakiauw mengoembara ka Indonesia jang dipentingken jalah mangko-nasi, mendjadi pertama haroes ber-economie dan kedoea peladjaran. Dengan pendek: Hwakiauw djika economienja tegoeah, tida soeker mengatoer dan bajarin begrootingnja onderwijs. Djangan sebagai sekarang, saben hari bestuurnja poesing kepala, kerna sakit kekoerangan oeng-kas, bestuurnja jang paling djoedjoer poen perloe melindoenginn perioek sendiri agar tida tengkoerep.

Djoega fatsal kesopanan kita, haroes sekali dipertegoehken, kerna satoe bangsa zonder kesopanan aken tergoeling. Teroetama Hwakiauw jang begitoe panasaran takoet keleboer mendjadi ilang kebangsa'annja, tapi heran sekali oemoemnja Khongtjoekauw ditendang kloear dari T. H. H. K.

Hwakiauw 1934 oemoemnja soeda tambah sedar, teroetama pemimpinnja jang soeda berkali-kali gagal, masih membandel, brani melahirken berbagi-bagi Bond peroesahan dan perniaga'an, oepama Beras, Citronella, Lada, Middenstands-vereeninging, Persariketan Sianghwee, Importeurs T. H. enz.

Biarlah sekarang anggota pergaoelan T.H. teroetama marika jang tersangkoet dalem itoe berbagi-berbagi persariketan, mengerti itoe ratoesan-riboe bata, millioenan boetir pasir, ratoesan grobak kapoer, cement dan balok, tida aken ada harganja boeat membendoeng bandjir, aken mendjadi astana oentoek berpesta dan aken mendjadi tempat menaeng di waktoenja oedjan lebat, djikaloe tida ada koeli, toekang, teroetama bouwkundige jang pande plus oeng kas boeat onkost itoe semoea pakerdja'an „pendirian bond”.

Djangan sebagai pengalaman T. H. H. K. dan Sianghwee dalem ini 30 taon, pemimpinnja dibiarken mandi kringet, banting toelang dan kedjemoer atawa kaoedjanan, sampepoen tida oesah heran djikaloe perkoempoelan itoe „kemasoe-kan” rajap jang meroegiken oemoem, dan achirnja itoe perkoempoelan-perkoempoelan jang maksoednja tjoekoe moelia, mendjadi berantakan, kesoeda'annja meroepaken berbagi-bagi kesoekeran jang menimpah pada Hwakiauw seoemoemnja ini hari.

Conclusie dari ini pertimbangan, biarlah pemoeda-pemoeda dan sekalian penjinta bangsa jang soeda terkenal sedari banjak taon, marika dapet merombak boekan sadja T. H. H. K. Malang djadi pionier, tapi aken mendjadi toeladan sehingga antero T. H. H. K. di ini negri, boekan tjoema berdasar atas pladjaran (T. H.) tapi berdasar atas „Kepentingan oemoem” dan kemoekaken SIANG dan HAK sebagai tjabangnja, antero perkoempoelan T. H. di Malang mendjadi kembang dan tangkenja, agar T. H. H. K. di anteroq Indonesia bersariket djoega di dalem satoe poehoen „TIONG HWA HWEE KWAN TJONG HWEE” dan boeat kepentingan economie, kesopanan, peladjaran dan laen-laen kepentingan T. H. kloear dari satoe POKOK.

# SEDIKIT TENTANG TIONG HWA HWEE KWAN.

Oleh TAN KIET KHING Djember.

Moehoenlah ini sedikit pertimbangan bisa dapetken tempat dan diperhatiken oleh kaoem T. H. H. K., kaloe sadja beloen boleh mengharep dapet pertimbangan seantero Hwakiauw.

Koerang lebih 30 taon, boekan sadja T. H. H. K. Malang telah didirikan sehingga menjebakken terbitnja ini Kie Liam Khan, tetapi ampir antero tempat ketjil-besar pada dibangoenken sekolahan dan perkoempoelan kebangsa'an T.H. jang dioedjoetken dengen nama „Tiong Hwa Hwee Kwan”.

Toedjoeannja aken memadjoeken pladjaran hoeroef, bahasa dan adat-istiadat T. H., berdasar atas Khongtjoekauw.

Sebenernja bedrijf (babakan) pertama gerakan ini telah berhasil amat bagoesnja, soemanget kebangsa'an T. H. berkobar, keragaman T. H. seolah-olah menjapei itoe symbol-an „'ndoek tjitji-tji, 'ndoek tjino,..... kolek soekoen gedang rodjo”, artinja sesoeda potong tautjang biar berlaga bagimana poen, moesti tinggal kombali katjang „TJINO”, kaloe r (s) oekoen djadi RODJO! Makanja Sianghwee dan segala matjem „Hwee” pada toemboeh sebagai roempoet!

Tjoema sajang sekali gerakan jang sebagoes-bagoesnja itoe, tiada mendapetken pimpinan dengen kepala dingin dan berisi, hanja dipompa dengen segala matjem poedjian kosong seolah-olah barang siapa soeda mengirimken dan anaknja bisa bitjara Pu-tung-hua, loeloes dari T. H. H. K., soeda merasa terpladjar. Dan terlebih loetjoe poela bertaontaon orang telen sadja itoe oempakan dari pers: orang T. H. memang dilahirken boeat berdagang dan mendjadi soedagar; makanja adjaib soenggoe, di antara 1000.000 lebih Hwakiauw, tida ada mempoenjai organisatie atawa perkoempoelan jang mengoetamakan fatsal economie jang boleh direndengken sama salah-satoe persariketan demikian dari bangsa Europa jang biasa sadja.

Djoega satoe factor penting, jaitoe dasar kesopanan kita jang dengen teges dan diseboet dalem tiap-tiap statutennja T. H. H. K. aken madjoeken Confusianisme telah dikesampingken, kaloe tida dilempar brantakan.....

Maka dengen diperingetkennja T. H. H. K. Malang djangkep beroesia 30 taon, saja harep pengalaman, oedjian, kesoeckeran dan djasanja beratoes tongpauw di Malang (dan menginget poela bahoea penoelis djoega terlahir bertoempa darahnja di ini Regentschap), saja ingin sekali meliat hasilnja T. H. H. K. Malang bisa diboektiken dengen memboeat soeatoe tindakan baroe, berdasar atas pengataoean dan keada'an baroe jang telah berobah djaoe dari 30 taon doeloe, teroetama Malang adalah victorie dari berbagi-bagi gerakan baroe jang tida dapet disangkal oleh doenia Hwakiauw.

T. H. H. K. Malang haroes brani berboeat perobahan, boekan melaenken pladjaran jang didjadiken pokok, tapi berdasar atas kepentingn T. H. oemoem, kerna menginget nama „TIONG HWA HWEE” artinja perkoempoelan T. H. seoemoemnja, mendjadi haroes diatoer begitoe roepa, soepaja semoea perkoempoelan-perkoempoelan laen, moreel berasa di bawah lingkoengan T. H. H. K. Boeat ini, bisa diatoer semoea perkoempoelan T. H. di mana ada berdiri T. H. H. K., haroes dibangoenken soeatoe badan Comité van Advies, boeat banoe kemoediken ke-arah mana T. H. H. K. haroes ditoedjoeken. Saoepama, orang



wa minta bantoean Dep. v. Onderwijs & Eeredienst Olanda of minta bantoean-  
nja pamerintah Tiongkok, jang moelai perhatiken kepentingannja onderwijs  
bagi Hwakiauw, boeat berdiriken fondament baroe, di mana orang T. H. ha-  
roes diriken marika poenja onderwijsorganisatie jang bersifat baroe, soe-  
paja soeroep dengan marika poenja kadoedoekan di Java. Ini onderwijsraad  
moesti bisa adaken satoe stel sekolahan dari Fröbelschool, sehingga sekola-  
han tinggi, **atawa** sedikitnja di bebrapa tempat besar haroes bisa diberdiriken  
sekolahan tengah, dengan moesti dapetken toendjangan financiën dari tem-  
pat-tempat ketjil di sekiternja jang mempoenjai kepentingan, agar itoe anak-  
anak kloearan dari T. H. H. T. tida terlantar ditengah djalan dan bikin kapiran  
marika poenja pladjaran. Tapi sebaliknja, bila T. H. H. T. ditinggal sadja  
seperti adanja sekarang, saja koeatir segala rintangan, begitoe poenja toedoean  
jang menimpah dirinja ini matjem roemah-sekolah tida aken lekas abis, dan  
itoe gelaran Go Lang È Tjoe Tiet aken mendjadi soeroep dengan ka'ada'an-  
nja, kerna baik dioekoer dalem pemandangan kebatinan maepoen pengidoe-  
pan, dalem T. H. H. T. haroes diadaken perobahan.

Pengabisan saja ingin terangken, bahoea boeat koempoelken itoe oeng  
oentoek ini gerakan jang penting, tentoe tida aken terlaloe soesah didajaken-  
nja, bila di-inget jang boeat oeroesan Tiongkok, Hwakiauw, teroetama kaoem  
totok, soeda bisa koempoelken oeng sampe ratoesan riboe, bila tida mae  
dibilang millioenan. Moestail sekali bila di dalem ini oeroesan perbaekin nasib-  
nja Hak Tong, jang ada menjangkoet nasib pengidoepannja marika poenja  
anak tjoetjoe di kemoedian harinja, hal mana tida kalah pentingnja dengan  
itoe bantoean oeng pada Tiongkok, marika tida bisa dajaken. Bila tiap-tiap  
roemah sekolah jang berdiri di antero Hindia-Olanda soeka beriken bantoean  
rata-rata  $f\ 50$ .—, soeda bisa dikoempoel sedjoemblah oeng  $456 \times f\ 50$  atawa  
 $f\ 20.000$ .— lebih djoemblah mana ada tjoekoep besar oentoek itoe kaperloe-  
an boeat oenda ig itoe Kauw Yok Keh, sedeng ini oeng tjoema perloe dikloear-  
ken satoe kali sadja. Apa pembajaran  $f\ 50$ .— ada kliwat berat boeat itoe ber-  
bagi-bagi Hak Tong, jang bestuursledennja sebagian besar ada terdiri dari  
kaoem mampoe? Kaloe marika sanggoep menoetoe saban boelannja poenja  
kekoerangan jang berdjoemblah tida ketjil, moestail marika tida bisa daja-  
ken itoe djoemblah oentoek satoe maksqed jang sanget besar.

Djaman grobak sekarang soeda liwat, segala bangsa atoer perobahan  
dan mengedjer pladjaran dengan ketjepetannja satoe masin terbang, hingga  
Hwakiauw dalem ini soeal jang penting tida haroes berlakoe ajal-ajalan dan  
ambil sikep menoenggoe; sesoedanja matahari tenggelem baroe bergerak.  
Tjara begini kita tentoe pelan-pelan kegentjet dalem kalangan economie, kesop-  
anan dan teroetama pendidikan oleh laen bangsa jang madjoe lebih pesat....  
Maski negeri kita di blakang hari mendjadi gilang-goemilang, tida nanti kita  
Hwakiauw bisa dapetken perinda'an moreel dengan sewadjarnja dari laen  
bangsa, bila onderwijs kita masih tida beres. Inilah jang sekalian tongpauw  
tida haroes loepaken!

Siapatah jang aken moentjoel sebagai Kang Yoe Wei dan prins Ito Hwa-  
kiauw? Apa voorstel saja ini bisa dimoefakat oleh sekalian tongpauw, dan  
kapan ini gerakan bisa dimoelain? Atas ini semoea pertanja'an, melingken  
HARI KEMOEDIAN jang bisa beriken djawabannja.

Malang, 9 November 1934

derwijs? Itoelah saja serahkan sekalian tongpauw boeat timbang!

Saja bilang onderwijs Hwakiauww ada roewet, kerna itoe soeal bahasa sadja soeda tjoekoep boeat bikin orang poenja kepala mendjadi poesing, belon tereken laen-laen peladjaran. Hwakiauww di Java jang tereken kaoem pro T. H. H. T. kebanjakan ingin peladjarin anaknja bahasa T. H., jang mendjadi pengiket kabangsa'an, tapi bahasa jang marika hari-hari goenaken ada bahasa Melajoe, Djawa of Soenda; marika djoega inginken bahasa Inggris, jang dipandeng sebagai bahasa doenia, sedeng dalem kalangan pengidoepan ada banjak terpake bahasa Olanda, teroetama boeat marika jang aken tinggal tetep di Hindia. Bila kita moesti iringken kainginannja hakhoe-hakhoe, jang anaknja menoentoet pladjaran di T. H. H. T., ini roemah sekolah moesti dirobah dengan ambil tiga djalan, jaitoe: ka satoe, boeat djadikan roemah-sekolah oentoek anak-anak dari kaoem ultra nationalist, jang ingin anaknja tetep dan tinggal bekerdja di Hindia, tapi perloe bisa hoeroef dan bahasa T. H., sebagian ada ingin djoega bladjaran bahasa Asing, teroetama Inggris. Ka doea: boeat anak-anak T. H. T.otoek dan T. H. pranakan jang TIDA ingin tinggal tetep di Hindia, tegesnja boeat orang toea jang ingin soepaja anak-anaknja teroesken pladjarannja dan bekerdja di Tiongkok. Boeat ini kaoem orang haroes robah, soepaja T. H. H. T. bisa gampang menjamboeng dengan Tiong Hak di Tiongkok, atawa atoer berdiriken Tiong Hak jang bisa menjamboeng pada Tay Hak di kita poenja tanah-leloehoer. Kesoeda'an dari ini atoeran, jaitoe ada sanget soesah boeat soeroe anak-anak jang masih beroesia 6 of 7 taon memilih djoeroesannja kerna tida taoe bagimana bakal terdjadi di hari belakagnja. Ka tiga: robah roemah sekolahan T. H. H. T agar ber-goena boeat kepentingan dari golongan terseboet di atas. Ini ada djalan jang **paling** baik, tapi..... djoega jang **paling** soesah di atoernja, teroetama bila tjara mengatoernja moesti diserahkan dalem tangan orang-orang jang boekan ahli; laen golongan lagi ingin soepaja T. H. H. K. dirobah begitoe roepa, hingga bisa menjamboeng pada Tiong Hak Olanda, dengan oepama beriken pladjaran bahasa Olanda lebih banjak di klas-klas jang tinggian. Menginget factor-factor di atas lagi sekali saja moesti madjoeken pertanja'an, jaitoe: „Apa boeat petjahken ini semoea onderwijs problemen dari Hwakiauww, orang masih belon merasa perloe boeat oendang kauw yok keh dari Tiongkok?“ Sesoedanja kita mengalami kegagalan ampir setengah abad lamanja, apa kita masih teroes ingin serahkan kita poenja onderwijs jang ada mendjadi soekmanja kita poenja bangsa di tangannja segala toekang batoe alias goeroe-goeroe jang sebagian besar tida berdiploma-goeroe!“ Lantaran dalem soeal onderwijs ada bergantoeng soeal **kebangsa'an, politiek, pergaolan, economie** enz. enz. jang semoeanja ada sanget penting maka zonder ini onderwijsraad jang dikepalain oleh expert-expert jang pande, seperti djoega **orang hidoep zonder soekma dan sebagai orang lengkep kakinja, tapi boeta matanja achirnja selaloe rabah-rabah barang di tempat gelap.**

Expert-expert dari Tiongkok sadja masih belon tjoekoep, bila tida dapatken bantoeannja bebrapa expert Hwakiauww jang oeloeng dalem hal dagangan, sebagian jang taoe ka'ada'an dan onderwijs di Java, dan laen bagian poela jang taoe tentang onderwijs Olanda; dan bila perloe boleh adjak djoega Bureau voor Chineesche zaken boeat ambil bagian dalem ini pergerakan, ata-

dengen Italië. Italië ada berlaenan dengen België atawa Spanje enz. enz. Tapi maskipoen begitoe, TOEDJOEAN toeh SATOE ROEPA, jaitoe masing-masing negeri beriken onderwijs pada rajatnja jang dirasa TJOTJOK dan MEMBAWA KEPELOEAN bagi itoe negeri poenja rajat. Begitoeolah onderwijs boeat Hwakiauw, mesti diatoer oentoek keperloean dengen koedoe diimbangkan dengen kita poenja ka'ada'an dan kedoedoekan di Java, jaitoe ka satoe: oentoek dipake sebagai sekolahan samboengan dengen sekolahan tengah of tinggi di Tiongkok; ka doea: oentoek merobah dan ilangkan anak-anak Hwakiauw poenja tabiat jang boesoek, oepama tabiat dari anak-anak Hwakiauw jang soeka berdjoedi, hati koerang tabah enz. enz.; ka tiga: oentoek tjari pengidoepan enz. enz. Onderwijs bila diatoer jang tjotjok dengen mengimbangi pada ka'ada'an bisa bantoe banjak perbaikin siahwee dan rajat poenja tabiat jang koerang baik. Sebagai boekti saja oendjoek sadja itoe onderwijs-systeem di Filippijnen jang telah diatoer begitoe rapi, hingga bikin siahwee dan tabiat of adat-kebiasa'an dari anak Boemipoetra di sana mendjadi berobah. Anak-anak Filippijnen jang tadinja sanget gemar dalem hal bertaro oewang, berdjoedi, pemales, adoe ajam enz. enz., sesoedanja dapetken pladjaran di roemah-sekolah, anggep hal itoe semoea ada sanget tida patoet dan lambat laoen marika mengerti apa jang dibilang djoedjoer, fair, sportief, apa jang marika boleh dan apa jang marika tida boleh berboeat enz. enz., dan ini semoea marika boektiken dalem practijk. Oentoek menoelis dan terangken satoe per satoe aken memakan banjak koloman, hingga saja tjoema bisa andjoerin sadja boeat batja boekoenna Dr. Nieuwenhuys pada tongpauw kita jang ingin taoe lebih djaoe.

Di sini ternjata, bahoea boeat atoe satoe onderwijssysteem jang bisa menjotjokin pada ka'ada'an, kita tida boleh copie lain negeri poenja, maskipoen kita nanti bakal hadepken satoe perkara jang roewet bila mesti bikin onderwijssysteem sendiri. Sesoedanja kita taoe, jang onderwijssysteem di antero negeri sopan ada diatoer oleh kauw yok keh-kauw yok keh jang pande, oepama di Tiongkok Prof. Tsai Yuan Pei, Dr. John Dewey, dan laen-laennja, di Java oleh Dr. Nieuwenhuys e. s., di Filippijnen oleh Dr. Barrows, satoe socioloog, paedagoog dan econoom jang terkenal, tegesnja oleh ingenieurs of architecten dan pande dalem kalangan onderwijs, apatah oeroesan onderwijs Hwakiauw, jang mempoenjai kedoedoekan lebih roewet, bisa dan tegah bila kita serahken itoe oeroesan pada segala toekang batoe, jang paling banjak tjoema bisa popok tembok-temboknja jang rengat, (batja: tambal boroknja haktong) sedeng pladjaran T. H. H. T. perloe dibongkar sampe fundamentnja, agar bisa diadaken pendirian baroe? Bila menoeroet omongannja Dr. Nieuwenhuys sendiri, onderwijssysteem di Java oentoek anaknja orang Blanda masih djaoe dari baik, kerna doeloenna soeda kasalahan tida diserahken dalem tangannja expert, atawa kauw yok keh jang oeloeng, bagaimana ia aken bilang tentang onderwijssysteem dalem roemah sekolah T. H. H. T. jang selaloe copie atawa tjangkok memboeta dari Tiongkok, dengen zonder mengimbangi ka'ada'an dari Hwakiauw di Hindia? Apa onderwijssysteem oentoek anak-anak Hwakiauw, dengen kedoedoekan jang begini roewet kita bisa serahken di dalem tangannja segala goeroe-goeroe jang banjak tida berdiploma-goeroe terlebih lagi dalem tangannja bestuur, jang tida banjak mengerti tentang on-

roes tinggal adem dan tida soeka berdaja selekas-lekasnja oentoeck tjari penjakitnja dan dapetken obatnja, aken kemoedian tjintjing tangan-badjoe boeat adaken perobahan jang memoeaskan, selaennja memaki kalang-kaboet. Sampe di sini saja mendjadi inget dengan apa jang telah ditoelis oleh Dr. Sun, almarhoem dalem boekoenja „Soen Boen Hak Swat”, bahoea jang mendjadi sebab-sebab dari Tiongkok (batja: onderwijs Hwakiauw) poenja kekaloetan, jaitoe lantaran rajat T. H. soeda teriket betoel dengan satoe oetjapan jang dikloearken doea riboe taon doeloe. Oetjapan ini soeda merintangin djalannja kamadjoean, sebab iapoenja pengaroeh soeda bikin rajat koerang kerdja, kerna kekliroean dari tjaranja marika berpikir.

Oetjapan jang merintangin kemadjoean itoe jalah: „Tie Ie Hing Lan” (Melakoeken ada soesah, tapi mengetaoein ada gampang). Anggepan demikian ia oetamakan sedari doea riboe taon doeloe, dan sedari itoe waktoe perkata'an lantas tertanem dalem hatinja rajat T. H., hingga ini waktoe ada soeker sekali boeat dibongkar. Dan djoestroe lantaran itoe, orang T. H. ini waktoe lebih pande mengobrol dan berqending dari pada berboeat atawa woe-djoetken itoe angen-angen jang telah dikandoengken.

Toeh tida bisa djadi, jang bestuur T. H. H. T. koerang taoe of koerang perhatiken tjatjat-tjatjat dari T. H. H. T, kerna ini hal soeda sering ditoelis dan diroendingken di banjak conferentie? Apatah marika sengadja berlaga bodoh, sebab kebanyakan tida mempoenjain kepentingan DIRECT dalem itoe roemah pergoeroean, kerna seperti apa jang saja soeda toetoeerken di atas, marika kebanyakan kirim anaknja sendiri ka sekolahan Olanda? Saja sendiri moesti mengakoein teroes terang, bahoea saja boekan ada satoe paedagoog, boekan satoe pemikir, boekan satoe orang jang pande, boekan satoe orang jang berpengaroeh boeat bisa atoe adaken perobahan atawa reorganisatie atas apa jang saja rasa koerang sampoerna. Tapi lantaran terseroeng oleh kawadajiban terhadap sesama tongpauw kita, maka saja soeda braniken diri boeat oendjoek sedikit voorstel dalem ini soeal jang soelit. Soekoer-soekoer kaloe voorstel saja ini bisa disetoedjoein dan ditrima baek oleh sekalian tongpauw kita, teroetama sekalian pemoeka dari roemah-sekolah T. H. H. T.

Menoeroet pikiran saja, zonder diberdiriken **onderwijsraad**, jang moesti dioeroes dan dikepalain oleh orang-orang jang pande (Kauw Yok Keh), tida nanti oeroesan onderwijs bisa berdjalan sebagaimana moestinja, teroetama hal onderwijs Hwakiauw (T. H. H. T.) jang ada sanget roewet libetannja berhoeboeng dengan Hwakiauw poenja ka'ada'an dan kapentingan jang loear biasa dan soeal FINANCIËN. Djika soenggoe Hwakiauw maoe atoe onderwijsnja hingga sampoerna betoel, tentoe sadja kita tida bisa copie dari systeem Olanda, Duitsch, Inggris, maoepoen Tiongkok sendiri, tapi perloe moesti adaken systeem onderwijs sendiri, jang bisa menjotjokin pada kita poenja ka'ada'an, of siahwee, kerna itoe berbagi-bagi negeri, tentoe ada mempoenjai kepentingan dan ka'ada'an jang berbedahan dari kita Hwakiauw. Tjoba sadja diliat: onderwijs systeem di Nederland, tentoe ada berbedah dengan apa jang dipake di Java, sekalipoen jang dipeladjarken pada anak-anak Olanda. Begitoe poenja tjaranja atoe onderwijs di Amerika dan Filippijnen (djadjahan Amerika) ada berlaenan, maski onderwijs systeem Amerika ada tjoe koep baek. Systeem onderwijs di Frankrijk ada bedah dengan Duitschland; Duitschland tida sama

rat-kabar dengan mengerti betoel, bisa pegang boekoe, bikin rekenan dagang, dididik hal kawarasan badan d.l.l.nja, asal bisa mempoenjain tjoekoep pengataoan boeat menerima pimpinan dari fihak atas dan bisa berdagang ketjil, d. l. l. nja.

Bila kita ingin jang semoea anak-anak T. H. bisa dapetken didikan jang seroeapa, (Unificatie) semoea orang T. H. bisa dapetken didikan tinggi (di Europa masih belon bisa kedjadian) semoea orang T. H. bisa dapetken pladjaran Asing, d.l.l.nja, selaennja ini hal tida aken bisa kedjadian (dengan lantas) berhoeboeng dengan soeal economie, goeroe d. l. l. nja jang saja tida ingin roend ngken di sini dengan lengkep, kerna koeatir memakan banjak tempat, poen bila sampe ini hal di belakang bisa kedjadian, saja koeatir tida aken membawa banjak berkah pada Hwakiauw, kerna hal begini melingken bisa kedjadian dalem tempo..... sesoedanja kita Hwakiauw SOEDA TIDA PERLOE LAGI DENGAN BAHASA ASING, JAITOE BLANDA, INGRIS OF LAEN-LAEN BAHASA.

Menginget terdapatnja itoe berbagi-bagi golongan jang mempoenjain kepentingan tida sama dalem soeal onderwijsnja, menginget pentingnja onderwijs bagi Hwakiauw poenja kedoedoekan dalem kalangan economie dan kesopanan, menginget kepentingan dari RATANJA onderwijs menginget jang Hwakiauw poenja onderwijs ada djaoe dari RATA, dan menginget bahoea baek kaoem T. H. H. T. maoepoen pembelah dari H. C. S. tida nanti aken mampoe RATAKEN Hwakiauw poenja onderwijs dengan meloeloe ambil satoe djalan, jaitoe T. H. H. T. atawa H. C. S., maka ini doea kaoem haroes berkdja-giat oentoek mengedjer kepentingan dari masing-masing golongan poenja kaperloean onderwijs, jaitoe kaoem H. C. S. haroes teroes berdaja boeat minta diadaken roemah-sekolah H. C. S. di tempat-tempat jang masih kakerangan dengan itoe matjem roemah sekolah, atawa berdiriken roemah sekolah H. C. S. particulier dengan subsidie dari pamerentah, bila gouvernement masih ajal-ajal boeat berdiriken itoe, sedang pemoeka-pemoeka T. H. H. T. moesti berdaja teroes, oentoek perbaekin ka'ada'an dalem itoe roemah sekolahan poenja pladjaran, agar tida mendjadiken alesan dari kaoem jang anti T. H. H. K. boeat menjelah.

Soeda lebih dari seperapat abad Hwakiauw berdaja dengan hamboerken banjak oeang dan tenaga, oentoek perbaekin ini roemoh pergoeroean T. H. H. T., tapi hasilnja ada koerang memoeasken, bila tida maoe dibilang nihil. Segala ihtiar boeat adaken kemadjoean dan perobahan telah gagal, hingga bikin kapertjaja'an publik tentang hasil dan kegoena'annja sekolahan T. H. H. T. mendjadi banjak moendoer dan linjap, dan bikin banjak sekolahan di tempat-tempat ketjil tinggal nama sadja, kerna tida bisa dapetken tjoekoep anak moerid maoepoen toendjangan financiën. Hwa Kiauw Tjong Hwee, Kauw Yok Gian Kioe Hwee dan setaoe hwee apa lagi, telah gagal; s. k. Tionghwa-Melajoe jang doeloe berdiri di blakangnja ini pendirian dan membelah mati-matian, mendjadi tjape dan poetoes pengharepan, hingga sampe madjoeken critiek jang tadjem terhadap adrešnjä ini roemah-sekolahan, dan betreak soepaja diroeboehken sadja, bila tida bisa diperbaekin; teroetama toean Kwee Hing Tjiat sampe berseroeh: „Roeboehkenlah T. H. H. T. jang boeroek". Atas ini seroehan dan djengekan, toch tongpauw kita masih te-

Rajatnja. Negeri di mana onderwijs boeat rajatnja tida rata, ampir boleh dipas-tiken jang itoe negeri ada dalem ka'ada'an kaloet dan moendoer, dan achirnja itoe rajat nanti bakal mengalami dipandang rendah, serta di'iles-iles hak-nja oleh laen bangsa jang lebih terpladjar dan koeat, hal mana kita bisa njataken dengan teges di Tiongkok, seperti apa jang saja soeda toetoeerken di seblah atas; djoega di Hindia di mana pendoedoek Boemipoetranja ada mem-poenjai onderwijs jang koerang rata, ini ka'ada'an ada kentara.

Maskipoen di antaranja rajat Boemipoetra ada djoega terdapat bebrapa pemimpin jang tjakep serta terpladjar seperti toean Djajadiningrat, bekas Regent dari Serang dan Batavia, jang pernah djoega pegang pakerdja'an lid Raad van Indië, dan soedaranja Prof. Hoesin Djajadiningrat, Dr. Soetomo, Ir. Soekarno, Mr. Iskak d. l. Lnja toeh rajat Boemipoetra masih belon bisa dapetken perindahan sepantesnja, kerna djoemblahnja orang jang terpladjar dari itoe bangsa ada sedikit sekali, bila dibandingkan dengan jang bodoh dan tida terpladjar, hingga itoe djoemblah jang sedikit tida bisa angkat dera-djatnja di pemandengan laen bangsa.

Begitoe djoega dengan bangsa T. H. di ini djadjahan; lantaran djoemblah-nja jang terpladjar tida tjoekoep banjak seperti bangsa koelit poeti, maka deradjatnja kita poenja bangsa poen masi berada di bawah bangsa jang terse-boet blakangan. Maka perloe sekali onderwijs boeat kita poenja bangsa dibikin rata sebisa-bisanja (kerna koeatir memakan banjak tempat, saja tida bisa roendingken dengan ambil tjonto-tjonto dari negeri-negeri di Europa.)

Djika sebagian besar dari djoemblahnja anak-anak T. H. di Indonesia tida bisa kebagian pladjaran dalem sekolahan, ka'ada'an onderwijs T. H. di sini tentoe tida bisa diseboet baik. Dan apabila ka'ada'an onderwijs T. H. di Hindia tetep seperti apa jang kita ada bilang (tida beres atawa tida rata), ba-gimana orang bisa mengharep dan maoe bitjaraken tentang baeknja deradjat dari kita poenja bangsa?

Menimbang ini semoea ka'ada'an, maka baik H. C. S. maoepoen M. C. S. dan T. H. H. T. haroes ada; kita haroes bisa berdiriken satoe badan onder-wijs jang tegoeh dan sebagi satoe pyramide; ketjil di atas dengan mempoenjai dasar jang lebar, agar bisa adaken ketegoehan dalem kalangan onderwijs, dan siahwee T. H., atawa lebih teges lagi, kita tida tjoema perloe perhatikan pada golongan atas, golongan generaal (batja: pemimpin) of intellectuël hanja kita perloe djoega koedoe perbaekin golongan jang ter-banjak, jang perloe dapetken pimpinan, poenja nasib onderwijs (soldadoenja), kerna generaal zonder mempoenjai soldadoe jang bisa trima dan djalanken prentahnja ada sebagi satoe kepala, jang tida mempoenjai anggota badan. Begitoe poenja golongan pertengahan (kloearan sekolahan tengah) jang aken bisa djadi perantara'an (batja: officier) di antaranja golongan terseboet di atas, orang haroes tida loepaken.

Golongan jang aken dapet dan trima pimpinan, tida terlaloe perloe de-ngen bahasa Asing, kerna terlaloe soesah dibladjarnja dan memakan terlaloe banjak tempo, sabelonnja itoe **kontji bahasa** bisa dipake oentoek boeka lemari, di mana tersimpen pengataoean Barat, tapi tjoekoep bila marika diberi sadja pengataoean dalem bahasa Melajoe, tegesnja dengan perantara'an bahasa Me-lajoe. Marika perloe tjoema moesti dapetken didikan, soepaja bisa batja soe-

pentjarnja kita poenja bangsa dalem kalangan onderwijs. Maka kliroe sekali, bila kaoem pro T. H. H. T. tjatjie kaoem pro H. C. S dengen bilang, bahoea marika ada gila Barat, ingin boeang kebangsa'an, mengandoeng angen-angen bikin djato T. H. H. T. d. l. lnja, kerna menoeroet pikiran saja, H. C. S. haroes ada, oentoeke kepentingannja kaoem T. H. pranakan jang ingin tinggal tetep di Java, kerna ini matjem sekolahan ada lebih practisch boeat marika. Tapi ~~sebaliknya~~ djoega kliroe, bila kaoem H. C. S. saben-saben bertreak dan djegokin T. H. H. T. dengen bilang: „T. H. H. T. haroes dikoeboer, kerna Go Lang Eh Tjoe Tiet". Maski ini djengekan sebagian ada betoelnja bila ini ditoe djoeken speciaal pada anak-anak T. H. pranakan jang ingin tetep tinggal di Java, tapi boeat anak-anaknja kaoem totok, dan marika jang di kemoedian hari ingin teroesken pladjarannja, ingin tinggal dan bekerdja di Tiongkok, djalan T. H. H. T. ada lebih betoel dan lebih practisch. Sedikitnja orang tida haroes ganggoe satoe sama laen poenja kemerdekaan, soepaja tida terbitken persetorian jang koerang bergoena.

Terlebih poela ini waktoe roemah-roemah sekolah boeat anak-anak T. H. ada kliwat sedikit dan djaoe dari tjoekoep, hingga ada lebih betoel bila tongpauw k ta teroes bergerak dan berdiriken roemah-sekolah sebanjak-banjaknja, dari pada moesti roeboehken jang soeda ada. Tjoba timbang sadja di antero Hindia-Olanda ini waktoe ada berdiri 465 boeah roemah-sekolah T. H. H. T, dengen mempoenjain djoemblah anak moerid kira-kira 30.000; jang 240 boeah bertempat di Java, sedeng jang laen 225 berada di tanah sebrang. Djoemblah anak-anak moerid H. C. S. di antero Hindia-Olanda kira-kira ada separoh dari ini, atawa 15.000.— Seande salah satoe matjem dari ini roemah sekolahan moesti dikoebraken seanteronja zonder lebih doeloe didjaken gantinja, itoe anak-anak aken moesti ditempatken di mana? Apa marika moesti diterlantarken dalem pladjarannja? Bila sampe moesti diambil itoe tindakan, toch ini boekan berarti satoe atoeran jang baik alias sampoerna? Djoega ini tida bisa dibilang keberesan dalem soeal onderwijs, kerna boeat beresken ini tida bisa dibilang keberesan dalem soeal onderwijs, kerna boeat beresken onderwijs, Hwakiauw tida tjoema perloe menjampoernaken, tapi teroetama moesti djoega **merataken**, kerna RATANJA onderwijs ada mendjadi satoe factor jang penting bagi kita poenja bangsa. Apa onderwijs bagi anak-anak T. H. di Hindia soeda berada dalem garis RATA? Saja pikir djaoe dari itoe! Tjoba tilik sadja: djoemblah pendoedoek T. H. di antero Hindia-Olanda ini waktoe ada kira-kira 1.000.000 djiwa; mengambil oekoeran dari negeri-negeri jang sopan di Europa, saharoesnja paling sedikit moesti ada 12 sampe 16% anak-anak jang moestinja doedoek di sekolahan rendah, bilang sadja 10% atawa 100.000 moerid. Tapi menogroet katrangan officieel djoemblah anak-anak moerid T. H. jang toentoe pladjaran di sekolahan rendah ini waktoe ada djaoe dari itoe dan belon ada separohnja, hingga ternjata bahoea sebagian besar dari itoe anak-anak masih terlantar dalem pladjarannja. Dan bagaimana penting adanja onderwijs jang RATA bagi nasibnja sesoeatoe bangsa, saja ingin tjoba roendingken di bawah:

Tida ada satoe negeri jang di masa sekarang diseboet sopan, djika onderwijsnja rajat tida rata. Kesopanan, kemadjoean dan kemoendoeran negeri, orang boleh goenaken sebagai oekoeran, tentang rata of tidanja onderwijs dari

Ini golongan ada djaga betoel marika poenja anak-anak bladjar hoeroef dan bahasa T. H. Dan dengan adanja golongan-golongan terseboet paling blakang, kita boleh pertjaja, bahoea sekolahan sematjem T. H. H. T. di kemoedian hari bakal herdiri teroes, sebab datengnja moerid-moerid dari ini doea golongan aken teroes ada, teroetama dari golongan ka 4.

Kerna adanja ini<sup>1</sup> berbagi-bagi golongan jang mempoenjain kepentingan berlaenan dalem kalangan onderwijs, maka ada koerang betoel bila golongan jang satoe mengoetok dan menjelah golongan jang laen. Seharoesnja marika moesti bisa bekerdja sama-sama dengan ragem, atawa sedikitnja bisa bekerdja oentok kepentingan marika sendiri-sendiri, zonder saling tjakar, seperti telah terdjadi pada bebrapa taon berselang. Sesoeatoe golongan haroes diberiken kamerdika'an oentok sampeken angen-angennja dalem kalangan onderwijsnja sendiri. Tjoema apa jang saja pikir ada kliroe, jaitoe bila bestuursleden pranakan dari T. H. H. T. sengadja andjoerin laen orang (anak anak Hwakiauw, boekan totok) boeat masoek dalem T. H. H. T. dengan bajangkan kebaikannja Hak Tong sebagai kebangsa'an, sedeng marika diamdiam kirimken anaknja ka sekolahan Olanda. Perboeatan sematjem ini saja anggep ada kepalsoean, kerna ingin anaknja marika bisa dapetken pengidoepan baik, tapi soeroe laen anak makan kebangsa'an, hingga kaoem pranakan jang tida mempoenjain kepentingan DIRECT pada roemah sekolah terseboet, seharoesnja tida perloe doedoek di bangkoe bestuur, jang tjoema-tjoema goenaken itoe roemah sekolahan sebagai iapoenja reclame, agar bisa dapetken seboetan „Ay Kok dan Ay Tjiong”.

Perloe Tjoega diterangkan di sini, bahoea saja boekannja tida ingin indahin soeal kebangsa'an atawa pandeng anak-anak kloearan Hak Tong tida ada harganja boeat bekerdja, itoe tida! Tjoema sadja lantaran sekolahan T. H. H. T. tida ada teroesannja, katjoeali ka Tiongkok, dan pladjarannja tida bisa digoenaken sebagai gaman boeat pengidoepan di Hindia-Olanda, maka saja anggep ini sekolahan ada koerang practisch boeat Hwakiauw. Seande ada jang beroentoeng dalem pengidoepannja di Java, sebagian besar lantaran marika soeda andelken pada marika poenja tenaga-bekerdja dan oetek sendiri, dan boekan marika poenja pladjaran dalem sekolahan seperti jang terdapat pada dirinja anak-anak moerid dari sekolahan Olanda. Kaloe orang anggep soeal kebangsa'an ada perloe, soeal pengidoepan ada tida kalah pentingnja, hingga ada lebih betoel, bila kebangsa'an dioepamaken ikannja sedeng pengidoepan ada sebagai nasinja, maskipoen di dalem onderwijssystem jang tereken sampoerna doea-doeanja haroes ada. Brangkali saja poenja pikiran ini tida bisa kliroe lagi, kerna sekalian poedjonggo, baik di Tiongkok maepoen di Europa ada mempoenjain pemandangan seroeapa. Boeat tida memakan banjak tempat di ini toelisan, maka saja ingin ambil satoe boekti sadja, jaitoe apa jang telah tertoealis dalem kitab Tiong Yong: „Sin Tjie Ke Tjee Kok Tie Thian Ke Ping.” Boeat ringanken tempat saja tida perloe terangken lagi maksoednja, jang toeh soeda diketaoein oleh sesoeatoe orang T. H.

Lebih djaoe dengan terdapatnja ini berbagi-bagi golongan jang mempoenjain kepentingan sendiri-sendiri dalem kalangan onderwijs, maka kaloe satoe golongan menjelah atawa berdaja boeat djatoken laen golongan poenja gerakan, ada berarti tjoema-tjoema ingin dapetken banjak moesoeh dan ter-



desa dan soeda merasa beroentoeng, kaloe marika poenja anak-anak bisa toelis dalem bahasa Melajoe, kerna sebagian besar dari ini golongan poenja anak-anak, lantaran pengidoepan, atawa lebih teges lagi, lantaran perminta'an sang peroet ada mendesek, marika bakal tjoema mampoe menjerang **setengah djalan** dalem kalangan onderwijs, hingga koerang perloe toentoet pladjaran dalem H. C. S. of T. H. H. T, jang makan lebih banjak tempo bladjar. Sakloearnja dari ini matjem sekolahan, marika bisa teroesken pladjarannja ka sekolahan pertoeakangan (ambachtscholen), sekolahan mana tambah lama tambah dihargaken, kerna di ini djaman pelan-pelan orang soeda moelai hargaken pekerdja'an tangan of pertoeakangan. Sebenernja ada lebih menereng kliatannja dan lebih democratisch terdengernja, bila saja andjoerin anak-anak dari kaoem miskin soepaja toentoet pladjaran tinggi, agar marika tida kalah dengen anaknja orang kaja, dan bisa kloear sebagai ingenieurs, dokters atawa advocaten. Tapi andjoeran sematjem ini tjoema merdoe didengernja, tapi soesah didjalankennja, kerna pladjaran tinggi perloe memakan banjak temj o dan ongkos-ongkos boeat mana ada terlaloe berat boeat itoe kaoem. Bila di antaranja itoe anak-anak ada djoega terdapat jang mempoennjai oetek tadjem, kita bisa toeloeng marika dengen adaken studiefonds oentoek teroesken pladjarannja via sehakelsechool ka sekolahan tengah dan tinggi. Kaloe sebagian besar dari kaoem miskin moesti mengalamken itoe nasib jang koerang enak, itoe kita tida oesah heran dan perkara begit# boekan sadja terdjadi di Java dan di antara kita poenja bangsa, tapi tertampak boleh dibilang di antero doenia, hingga boeat ini kaoem, baik di Europa maoepoen di Tiongkok, telah diberdiriken sendiri satoe sekolahan jang practisch boeat marika poenja pakerdja'an of pengidoepan, dan tida memakan terlaloe banjak tempo bladjar.

Selaennja doea golongan terseboet di atas, ada terdapat bebrapa golongan lagi jang djoega mempoennjai kepentingan berlaenan berhoeboeng dengen onderwijsnja, jaitoe kaoem nationalisten T. H. pranakan, jang ingin hargaken dan pegang tegoe nationalieitnja. Ini golongan jang djoemblahnja tambah lama tambah koerangan, ingin soepaja anak-anaknja diberi pladjaran hoeroef dan bahasa T. H. dan djoega sedikit bahasa asing, teroetama Inggris. Marika ada mendjadi pemoeka-pemoeka dari T. H. H. T., dan selaloe mengandoeng niatan dan harepan boeat pladjarken dan didik anak-anaknja di Tiongkok, marika poenja tanah leloehoer, agar marika kemoedian hari bisa bekerdja oentoek keslametannja dan kemadjoemannja tanah bapanja.

Maskipoen ada sebagian dari ini golongan rajat tida ingin kirim marika poenja anak-anak ka Tiongkok, toch marika anggep perloe, jang anak-anak dikasi pladjaran dan hoeroef T. H., soepaja marika poenja pengrasa'an kebangsa'an bisa tinggal tetep dan tida moesna. Teroetama ini golongan ada lebih soeka bila di roemah sekolah: T. H. H. T. diadaken sedikit pladjaran Asing, jaitoe Inggris atawa Olanda.

Golongan ka empat adalah orang T. H. totok, jaitoe Hokkian, Khé, Kongfoe d. l.l.nja jang dateng di Hindia meloeloe boeat dapetken pengidoepan jang lebih baik, dengen mengandoeng maksoed sebegitoe lekas marika dapet hasil dan bisa koempoelken satoe kapitaal, marika aken lantas poelang kombali ka Tiongkok, di tempat mana ada tinggal marika poenja keloearga dan familie.

Blanda jang terkenal, toean Henri Borel almarhoem, „Apa jang saia anggep penting sekali dari ini sekolahan boeat anak-anak T. H. jang meliat ka'ada'anja masih sederhana sekali, dan masih baroe bersemi, boekan itoe onderwijs di dalem bahasa Tjing Im, boekan ilmoe boemi petah boemi atawa ilmoe hikajatnja, atawa natuurlijke historie, tapi angen-angen jang soeda ditantjepken pada itoe anak-anak, dan angen-angen itoelah jang bakal bersemi di batin rajat T. H. di hari kemoedian.” Kendati pamerentah merasa koeatir meliat orang T. H. poenja gerakan, toeh marika tida bisa dapet alesan boeat melarang, ma-oepoen menoetoep itoe roemah pergoeroean kerna dalem T. H. H. T. tida di bladjar perkara-perkara jang melanggar prikasopanan atawa melawan atoe-rannja pamerentah, hingga pamerentah tjoema bisa ambil sikep mengawasken sadja. Blakangan, boeat bikin soepaja T. H. H. T. jang baroe lahir pelan-pelan djato sendiri, teroetama lantaran pamerentah anggep dirinja poen soeda bikin kealpa'an terhadap kita poenja bangsa, maka marika telah boeroe-boeroe ambil poatoesan boeat berdiriken H. C. Scholen dengan besluit tanggal 1 Mei 1903 No. 23, staatsblad 348 di mana ada'terseboet :

„Di tempat-tempat di mana ternjata ada kaperloean, oleh Dir. v. Onderwijs, Eeredienst dan Nijverheid, aken diberdiriken sekolahan sendiri oentoek anak-anak Tionghoa.”

Dengen berdirinja ini sekolahan baroe, telah terboeka doea djalan, di mana anak-anak T. H. haroes pilih. Maskipoen H. C. Scholen ada lebih samporna dan practisch, kerna pladjarannja ada menoeroet kaperloean Hindia Olanda, dan bisa menjamboeng pada M. U. L. O. , Midd. Techn. School, H.B.S., sekolahan dokter, advocaat, ingenieur d. l. lnja, hingga mengasi tanggoengan economisch lebih banjak boeat penghidoepan dari T. H. H. T., toeh pamerentah soeda tida mampoe boeat bikin djato roemah sekolah terseboet, kerna ka satoe: Berdirinja H. C. Scholen ada sedikit te laat, jaitoe di waktoe pengrasa'an kebangsa'an sedeng berkobar di hatinja sesoeatoe orang T. H.; ka doea: orang T. H. ada mengandoeng koerang kepertjaja'an atas pamerentah poenja tindakan; ka tiga: Pamerentah ada kliwat sekaker dengan pendirian dari roemah-sekolah H. C. S., hingga kaloe moesti menoenggoe sadja diboekanja H. C. S setjoekoepnja oentoek kaperloeannja anak-anak T. H. bladjar, marika tentoe moesti menoenggoe terlaloe lama, hingga gampang mendjadi terlantar dalem pladjarannja dan ka empat: di Hindia-Olanda ada terdapat bebrapa golongan dari orang T. H. jang mempoenjai kepentingan sendiri-sendiri dalem oeroesan onderwijs, oepama :

Orang-orang T. H. pranakan hartawan dan kaoem pertengahan, jang sedari bebrapa toeroenan tinggal di Hindia, dan ingin tinggal tetep dan bekerdja di sini di hari kemoedian, tentoe lebih soeka kasi masoek anak-anaknja di sekolahan Olanda, dengan menginget jang ini matjem sekolahan bisa menjoekeopin marika poenja ideal di kemoedian hari, seperti apa jang soeda ditoetoerken di atas. Tjoema sajang jang saja poenja gerakan, boeat minta di tambahkan pladjaran Han Boen dalem H. C. S. soeda tida bisa diloeloesken oleh pamerentah, selaennja tjoema pamerentah ingin kasiken sedikit subsidie.

Golongan ka doea, jang ada paling banjak djoemblahnja, jaitoe ada golongan orang T. H. pranakan jang koerang mampoe. Ini golongan aken tetep tinggal di Hindia dan sebagian besar antaranja marika tinggal di dalem dessa-

# SOEAL ROEMAH SEKOLAH RENDAH

## BAGI ANAK-ANAK T. H.

DAN

**TJARA BAGIMANA PELADJARAN DALEM T. H. H. K.**

**HARoes DIBERESKEN.**

*Oleh KOO LIONG ING.*

Itoe seroehan hal perobahan dan pembaroean, tida ada jang lebih keras dan njaring dari treakan tentang pladjaran dan pendidikan.

Dr. GUNNING.

Sasoedanja mengalami kekalahan perang dengan Japan di taon 1894, sasoedanja ampir dipoekang-poekang oleh negeri-negeri Barat dalem pembrontaken kaoem Boxer di taon 1900, sasoedanja tjoekoep menelen roepa-roepa hina'an sasoedanja Tiongkok diperlakoeken oleh negeri-negeri Barat, sebagai djoega orang T. H. ada orang-orang tani jang goblok, dengan beriken kita nama setengah sopan, rendengken kita dengan orang-orang Neger dari Afrika, dan ingin poekang-poekang Tiongkok, seperti djoega marika telah berboeat di benoea Afrika, baroelah bangsa kita sedikit mendoesin. Oentoeng djoega sabelonnja kasep telah moentjoel bebrapa pendekar di Tiongkok di antara n ana saja seboet sadja namanja toean Kang Yoe Wei almarhoem (partij Weisintong) jang dengan seroehannja soeda banjak bantoe bangoenken Tiongkok dari tidoernja jang njenjak. Sekalian pendekar soeda moelai mengerti, bahoea pladjaran jang dalem bebrapa abad paling blakang, soeda diterlantarken moesti lekas dirobah, bila kita tida ingin teroes-meneroes dipandang seblah mata oleh laen-laen bangsa, teroetama bangsa Barat. Memang sesoenggoenja pladjaran ada mempoenjain pengaroeh jang loear biasa boeat menetepken manoesia, sesoeatoe bangsa, of negeri poenja nasib di hari kedepanin, satoe sendjata boeat idoep, satoe tangga boeat memandjat ka satoe boekit kesopanan etc. etc. Maka sedari itoe waktoe, di bebrapa tempat di Tiongkok moelai diberdiriken sekolahan modern, dengan ambil tjonto systeem peladjaran dari Japan, dengan Tjing-Im dipake sebagai voertaalnja. Pamerentah Tiongkok soeda berdaja keras oentoek djadikan Tjing-Im sebagai Phu Thung Hua, perloe goena iket antero bangsa T. H. dengan satoe tali bahasa, oentoek bisa pertegoehken perseriketan di kita poenja tjoekok.

Dengen tjepet ini gerakan, telah mendjalar sampe di Hindia-Olanda, djoega atas andjoerannja toean Kang Yoe Wei almarhoem terseboet hingga pada tanggal 3 Juni 1900 di Batavia, soeda bisa diberdiriken roemah-sekolah T. H. H. T. jang pertama, dengan pentang pintoenja boekan sadja boeat moerid-moerid laki, tapi poen boeat moerid-moerid prampoean, satoe kedjadian jang di itoe djaman ada dianggep kliwat langka, Dengan sekedjapan sadja gerakan jang moelia ini telah di'ikoetin oleh orang-orang Tionghoa di seleroeh Hindia-Olanda, hingga berdirinja T. H. H. T. ada sebagai djamoer di moesin rendeng. Berdirinja roemah-sekolah T. H. H. T. boekan tjoema penting dalem pemandangan pladjaran, tapi djoega dalem staatkundig oogpunt. Tida terlaloe salah apa jang pernah ditoelis di Java-Bode oleh satoe sinoloog

## „MERELY NINE LETTERS”

by YOUNG CHIN HOO

The English word „EDUCATION” is written only with nine letters but it plays an important roll in our life, for education is the art of living. Long ago, this simple word, which is rather deep in meaning, was entirely unknown to us, but as soon as this world has become more civilized, every human being knows it. But where should the art of living be learned? Everybody knows that only through tuition, a man or woman could be well educated. If this is always the case, then, all what you have learned in the university or in the school, will make you a gentleman or that you would be better bred or better skilled in this world. For becoming a gentleman or gentlewoman, your self-governor or controll must be well bred and you yourself must be respected by those with whom you are in contact. But I assure you, that such kind of art could not be learned or taught by books, but only by good company and observation joined together, and therefore, society is necessary in this case. Good breeding or politeness which is included in education, will give a gloss upon other good qualities and renders something useful for those who is procuring good will of all that he comes near and being so, it is also considered as the paramount in human life. Without good breeding or politeness, his other accomplishments make you pass for proud, conceited or foolish. A well educated man or woman ought to apprehend the ways of carriage and measures of civility in all the variety of persons, times and places, otherwise he or she is not well bred.

A well-bred person is always welcome by everyone, but an ill-bred person not, for he or she could not escape from the opinion of brutality and buffoonery. A proverb says: „Politeness costs nothing and brings in a good deal”. Good qualities are the substantial richness of the mind and those who will accept them, will give beauty to his action, but it depends largely upon the satisfaction with which it is received, because most cases the manner of doing is more consequent than the thing done and therefore in conversation you have to take up a man's or woman's mind with solicitous watchfulness, whenever it is possible. Permit me to refer again, that society is very necessary to education and as I was being told that Ma Hua school has such educational society, I praise those teachers of the above mentioned school, who have got a fine idea in organizing it. In this school, or better to say in this association every student is taught how he or she has to give a speech or recitation or something else when a meeting is held in this school. Through this kind of teaching, I assert, these students will not be only well trained, but also well educated and because of this beneficial training, the students of Ma Hua are more advancing than the students of other schools overhere. I hope, that this practical association will endure for ever, for it will give a great advantage to the students of Ma Hua. On the contrary, I beg the students earnestly, that they must not in the same time neglect their study for being good in acting, because studying is very important to education.

---

# T. H. H. K. QUO VADIS ?

OR

## A WARNING !

by KWEE TIK SWAN.

None but those who are too dull to perceive will deny the fact that T. H. H.K.'s all over this colony are buried in untold disheartening problems that seem to blur their light of hope to enhance the credit and the prestige of their name.

In these modern days the Java born Chinese community at large are apt to regard T. H. H. K. as an old cloak that has outgrown the fashion of the day. This is shown by the fact that the School in question has been deprived of many children who very properly should have sat the very benches of their forefathers' ALMA MATER..... T. H. H. K. .... with the result that the colonial Dutch schools have the lead in the number of pupils of our nationality. It is true that this move is actuated by a genuine intention to promote the educational welfare of our sons and daughters in this soil, yet we cannot refrain from deploring it as a dangerous landslide in our position in this land which are not, and never will be, at liberty to call our own.

We may be consoled by the fact that T. H. H. K. Malang, for example, has been in existence long enough to celebrate its thirtieth anniversary. We may rejoice and acclaim the tenacious spirit of the school committee of both past and present who had done great work in preventing a calamity from befalling MA HWA, in spite of such overwhelming troubles and difficulties as the School had been penalised to undergo. The same heroic spirit might have been shown by the committee of T. H. H. K. in all other localities in Java. For this they have our cordial congratulations. But as it is now high time for us to take the degrading condition of T. H. H. K. into consideration and find ways and means to improve our SCHOOLS, we must, for the sake of our young generation, no longer be blind to the fact, that, unless we could place T. H. H. K. in a more enviable position and make it into a more efficient human laboratory, unless we could introduce an entirely new curriculum that could train our boys and girls in the way that could adapt them to the life as it is now in this colony, unless the School committee, with the joined assistance of the entire colonial Chinese community, would give an ample financial support sufficient to engage thoroughly qualified teachers..... T. H. H. K. is leading its pupils to nowhere and will speedily make its way to nothingness in the next generation.

---

wellbred individuals. This being the case that a school has a direct mission to which every scholar owes its future life or the way of living. Thus it is evident, that the functions incumbent on school for the education of a particular individual are entirely based upon how the school is managed and to what end its activities are directed.

A school should be managed in such a way that the curriculums will have a pertinent relation with and originate practical assistance to the course of life. The teachers, to whom power of instructions is invested, should have all the qualifications necessary to bring these forward. Regulations, which have been agreed upon as will lead the school to its persuasive aim, should be acted on by the teachers and followed by the scholars. Not one of the teachers will be fully authorised to evade from the regulations adopted already by the school and use his own method of teaching, unless he deems necessary to do so, but must be first approved by all the teachers concerned. The teachers are obliged to exercise their instructive powers on the part of their scholars in such a way as will render the latter the consciousness of how to utilize the advantages of education by which they are under patronage.

As there is no royal road for learning, the stride of progress of education availed by the scholars is entirely based upon how the scholars labour themselves while under the tutorage of the school. One may have a splendid opportunity for entering a good school, but one is likely to derive no advantages at all, if one does not work hard and be attentive to the instructions of one's teacher. It should be remembered, that teacher only gives instructions which will broaden the scholars' intellects, and whether they will avail themselves of them, lies on the scholars themselves.

Unfortunate enough, that Ma Hua school has recently been rendered in a state of chaos which possibly debarred the progress of its scholars' education. This, presumably, is caused by the clash that existed between the members of the committee and the teachers concerned. Long since its establishment, no critical incident whatever has come to pass except recently which is probably due to the incompetency of the committee or the teachers by which they could not be in sympathy with the spirit of co-operation in which is the only instrumentality that will lead to success. If there always be a clash existing in Ma Hua school, to what sequel then will the school be destined and what kind of education could be extracted from it?

Well, if Ma Hua school is destined to bestow good education and to avoid the possibilities of clash, it should have a committee of which members are men well up in educational course and have sufficient experiences as to the management of the school, all the teachers must be in favour of co-operation, so that improvement will be obtained rapidly.

which are novel to our intelligence, will come into existence, and that sooner or later, the transition of the old order of things to the new, will then be the fate of our last. Hence, considering the education of to-day, the teachers are undoubtedly weighty in their responsibility, for we are educating pupils possessed of a brilliant future, and who belong to the next generation, a generation that is full of prominencies and superiorities.

Therefore, being the teachers of this age, there are two important duties appointed to us, namely, the introspection of the teachers themselves, and the mental instruction on the part of the students. Regarding the former, the teachers are exhorted not to neglect the attention of improving themselves, in the attempt to make their teaching more effective. The latter the teachers must be, in every possibility, able to indicate a strong and absorbing interest on the part of the students, in order to inspire them to apply closely to the study on the subjects that they are seeking to master, and that by which acquisition they will be enabled to deal more efficiently than they otherwise could with the problems of their future life, and we must be in the same time, able to teach them, a set of skills by which they will be rendered with the ability of meeting the wants of the coming society, besides, it is not less important, that we must be able to furnish them with the information that will enable them to thrust themselves into the circle of the next generation, and to irrigate them with the intellect readiness, that with that quickness of mind, they will be more accomodating in new circumstances. It is only by so doing, that we can expect to be justifiend to achieve the path that will lead to the welfare of education.

---

## **EDUCATION TO BE HAD IN SCHOOL.**

by RUDY YOUNG.

Education, so far as its functions are concerned, is an art of making life itself an art; hence education involves various kinds of knowledge, by which we are rendered the efficacy in the struggle of our lives and enables us to live as an educated person ought to live. Moreover, it is doubtless a very practical assistance in the development of our moral senses. Considering the functions of education in proper, we could not but be thankful to them which have led us to a state apparently contrary to barbarism.

But where are we to find that education which plays such an important part in our lives? Well, it is in school that the advantages of education are derivable by every individual scholar concerned, for a school is a place where instructions are exercised on the part of the scholars which candidly will bring us to a

# THE OUTLOOK OF EDUCATION

by LIE HOO SING

Were it possible for us to roll up the curtain that covers the future of this world, and see what it holds, would astonish us with its brilliancy and promise.

Indeed, the world has grown smart, and men of bygone age are no longer able to stand in the circle of competition; so much so that they are not even able to achieve the least comfort for their lives. But we are more capable of being convinced, by observing what is occurring in this modern society, for it has been a fact, that a great number of learneds, who at least were so considered, are now lagging and wallowing behind the race, this, presumably, is due to the cause that they have not been able to accommodate themselves to the tendency of social forms, for the whole emphasis on things seems to them to have changed their inner and outer values, that they considered them unworthy of their notice, and, in consequence of this, the majority has thereby taken them as an assemblage of dotage that waits only the advent of their eternal rest, for they are esteemed to be born out of time.

Moreover, if we turn our study towards the aspect of the past, and compare, with the events of the present, we will be intensely surprised by the revelation, that the world is standing on the threshold of mighty changes. We know that men in the uncivilized stage, their lives were precarious and uncertain. They had no sufficient feeds to satisfy their hunger, nor had they enough dress to fend off the cold, nor comfortable house had they to shelter themselves from rain and sun, they were constantly pursued by a pitiless state of fear and hunger. Thousands of years had passed, before the vital intelligence had begun to exist in the mind of mankind, that up to this day, the vast and desert forest, where fear and dreadful things were dwelling, has now become the home of gorgeousness. Tunneled mountains which were thorny and rocky are now built with beautiful structures. Men are now-a-days able to talk to men over the distance of thousand miles. The surface of the mysterious sea, is now a travelled track, and its depth holds no secrets. Thus, it is evident, that evolution had, by its power of unceasing progress, removed this world to a finer state, and that if our forefathers could by any means revive, they would but become subjects of curiosity.

It is not surprising, therefore, to know that how brilliant and beautiful this coming world shall be, and that the destiny our farefathers had undergone, will befall upon us in the day to come, that we are likely to slouch behind the circle of the newer generation, for then, time will be changed, and things



opvoeding niets te maken hebben. Men verwacht dan, dat opvoeding in onzen tijd hoofdzakelijk ten dienste moet worden gesteld aan den drang om „geleerde beroepen” te bekleeden, of om de materieele winsten of betere maatschappelijke positie na te jagen. De mannen van zoogenaamde „geleerde beroepen” hebben de neiging om op de aanhangers van de practische opvoeding neer te zien. Ze beweren, dat hun werk geen opvoeding, maar louter handigheid is. Ze denken, dat opvoeding een wetenschap is, en dus iets te maken moet hebben met de klassieke, humaniora, filosofie, enz., die den geest disciplineeren en de ziel veredelen. Dit is de traditioneele opvatting der opvoeding.

Aan den anderen kant, vragen de aanhangers van de practische opvoeding zich af, waartoe nuttelooze en verouderde geleerdheid dienen kan. Deze beschouwen dus het systeem van hun tegenstander als te zijn slechts „geraffinement” of „genteel tradition”. Deze verwarring in de opvattingen betreffende de opvoeding zal wel zoo blijven, totdat onze maatschappij beschaafd genoeg zal worden, dat alle klassen een zekere mate van opvoeding verkrijgen, dat men in opvoeding meer belang stelt, dat men de opvoeding tot zijn levensdoel maakt, dat opvoeding zelf onze geestelijke band van eengezindheid wordt, zooals het idee van de Katholieke godsdienst in de middeleeuwen was. Dit is een ideaal dat niet als bij tooverslag te verwezenlijken is. Men kan opvoeding door geen surrogaat, in welken vorm het ook zij, vervangen. Ook naderen wij ons doel niet, zoolang men, zooals in den tegenwoordigen tijd, bijna alles opvoeding noemt.

De verkoopkunst of de handigheid om op iemand invloed uit te oefenen voor zekere doeleinden, bijvoorbeeld, wordt nu opvoeding genoemd. Iedereen voedt het publiek op. Opvoeding is spel geworden dat men beoefent om zijn burens te bekeeren. Als men een menigte de vrees voor de eene of andere tandziekte inboezemt en hen waarschuwt op haar hoede te zijn, dan geschiedt dit om zijn winsten in tandpasta te verhoogen, dit wordt ook opvoeding genoemd, omdat men op die manier die menigte opvoedt om hygiënisch te zijn! De kwestie is, dat men niet alleen moet leeren „how to make a living” (hoe zijn brood te verdienen) doch ook „how to live” (hoe te moeten leven). „De mensch leeft niet van brood alleen.” Aan zijn geestelijke behoeften moet men ook zorgen. Want het is de onwetendheid die de menschheid van de hoogere en betere wereld des levens terughoudt.

Behalve bij kinderen is deze onwetendheid in geen geval iets onschuldigs. Onwetendheid is een zeer voornaam element in het menschelijke leven. Wij moeten groote hinderpalen uit den weg ruimen, voordat wij kunnen beginnen om iets te leeren. Wij houden ons in onwetendheid, omdat er feiten of waarheden zijn, wier bestaan wij maar liever door de vingers zien of heelemaal ontwijken. De man die streeft om zich geestelijk op te voeden..... en niemand anders kan hem opvoeden..... moet zijn eigen natuur overwinnen. Hij moet in staat zijn om zijn eigen dierbare afgoden van hun verheven troon neer te halen, zijn eigen vooroordeelen te analiseeren, zijn eigen geliefkoosd en meest troostend geloof desnoods, af te keeren. Hij moet zijn vooronderstellingen becritiseeren en ondervragen, en zijn kansen op de waarheid wagen. „Zoekt, en gij zult vinden.” Verwijdert onwetendheid en leert de wetten der redelijke en weldadige natuur kennen. Zoo wordt men wijs en goed en gelukkig. Want daar ligt de kunst des levens..... OPVOEDING.

# CRITISCHE BESCHOUWING OVER OPVOEDING.

Door: KWEE TIK SWAN.

Het is een feit, dat er een belangrijke verandering is in de denkwijze over opvoeding onder onze landgenooten hier ter stede. Er wordt in steeds toenemende mate de behoefte gevoeld voor opvoeding in de eene of andere vorm. Overal en in alle klassen van onze samenleving heeft men het belang ingezien om betere kennis te verkrijgen.

Tot nu toe heeft men opvoeding beschouwd als iets voor kinderen, iets dat men in zijn jongere jaren of verkreeg of miste, iets dat men in zijn rijpere jaren gewoonlijk vergat, terwijl voor velen opvoeding niets anders was dan gekoesterde onprettige herinneringen met onderwijzers, scholen en andere onaangename ervaringen van hun kinderjaren. Zij hadden maar een heel vaag begrip, waarom zij eigenlijk naar school gingen, en wat zij van hun onderwijzers ontvingen, was vaak geen opvoeding in den uitgebreidsten zin des woords.

Maar tegenwoordig zijn de lagere, zoowel als de hoogere scholen zoo vol, dat vele leerlingen ieder jaar moeten worden afgewezen, terwijl het aantal jongelui die zich naar China of naar Europa begeven, steeds toeneemt. Men begint ook te beseffen, dat opvoeding in den wezenlijken zin van het woord ontvankelijk is voor volwassenen. Dit is een groote stap op het gebied van opvoeding.

Bovenstaande behoeft echter een nadere uitleg. Weliswaar is de vraag naar opvoeding oprecht en spontaan, doch grootendeels is ze nog doelloos, zonder beteekenis en zonder resultaat. Het toenemende aantal schoolgaanden is geen bewijs, dat meer opvoeding, zooals bedoeld, wordt genoten. Men beweert zelfs, dat de middelbare scholen op dit gebied geen satisfactie geven. Onze jeugd doet te veel aan sport, waardoor de geestelijke ontwikkeling wordt verwaarloosd. Ook de bioscopen oefenen soms niet al te beste invloed uit op de opvoeding van onze jongeren. Verder beschouwen sommigen van onze jeugd het doel van hun opvoeding als een streven naar populariteit in hun eigen kringen of verenigingen. Opvoeding heeft hen slechts „jeu de grâces” en „le langage style élevé” gegeven. Maar het verschil tusschen „the educated” en „the uneducated” moet verder strekken dan de bovenbeschrevene, anders hoeft men toch niet zooveel energie te besteden naar de opvoeding.

Wij mogen niet vergeten, dat wij kennis opdoen, opdat wij meer belang stellen in de gebeurtenissen om ons heen en onze sympathieën voor onze medemenschen kunnen verruimen, opdat wij onze gedachten boven de eentonigheid van het slaafsche leven kunnen verheffen, opdat onze geest van slavernij en kudde denkwijze kunnen bevrijden, opdat wij ons verstand en ons oordeelsvermogen kunnen ontwikkelen, opdat wij den strijd om de mensehheid in onzen tijd en in ons geslacht te veredelen, kunnen voortzetten, opdat wij onze hartstocht met wijsheid kunnen temperen, opdat wij onze vooroordeelen door zelfkennis kunnen vervangen, opdat wij alle menschen in hun verrichtingen naar de beschaving volgens hun eigen capaciteiten, kunnen waardeeren. Om kort te gaan, moet opvoeding ons eigenlijk de kunst des levens aanwijzen.

Vaak echter mist opvoeding haar ware doel. Opvoeding beschouwt men dikwijls als niets anders dan een middel om doeleinden te bereiken, die met

21. Boeat persatoeken 3 sekolahan Ma-hua, Ling-hua dan Ling-Kew (soepaja di sini tjoema berdiri satoe sekolahan Tionghoa sadja) telah dibenoemd toean-toean Oei Ie Pan, Lie It Hok, The Kian Tie, Liem Bian Sioe dan The Tjip Gie sebagai comité.
22. Toean Tjoe Hok Siang, ambtenaar Tionggok, telah koendjoengin kita poenja sekolahan.
23. Hapoesken Schoolcommissie afdeeling.
24. Wakil Hoofdonderwijzer telah dioendang toean Lie Tik Ing.
25. Wakil Hoofdonderwijzer telah dioendang toean Tan Hie Hian.
26. Geraken lagi boeat persatoean doea sekolahan Ma-hua dan Ling-hua soepaja pergaboengan bisa berhasil. Comité tetep seperti jang soeda.
27. Voorzitter toean Oei Ie Pan letaken djabatannja, dan berbareng di itoe waktoe djoega toean Oei telah diangkat sebagai Eere-Voorzitter.

### **TAON 1933 (December) SAMPE SEKARANG.**

1. Voorzitter jang ka-lima telah diangkat toean The Kian Tie.
2. Angkat golongan kaoem pemoeda mendjadi bestuur boeat tambah djoemblanja kita poenja staf.
3. Pada 9 April 1934 diboeka persidangan bestuur dan goeroe-goeroe boeat bikin dami perselisihan jang diterbitken oleh bebrapa goeroe.
4. Pada 1 Mei 1934 hari vacantie moelai dikasi vrij satoe boelan lebih siang dari biasanja (boeat reorganiseer berhoeboeng sama bentrokan bestuur dan goeroe-goeroe).
5. Ambtenaar Tionggok toean Tan Kong Pok (minister Chen Kung Po) koendjoengin kita poenja sekolahan.
6. Voorzitter toean The Kian Tie letaken djabatannja.
7. Toean Liem Bian Sioe telah diangkat boeat wakilin jabatan Voorzitter.
8. Kombali pake benoeman „Hauw-tio” boeat kita poenja Hoofdonderwijzer.
9. Hoofdonderwijzer jang ka-ampatblas telah dioendang toean Loo Tjoe Kiang.
10. Ambtenaar Tionggok toean Tio Tjing telah koendjoengin sekolahan.
11. Toean Loo Tjoe Kiang letaken jabatan Hoofdonderwijzer.
12. Wakil Hoofdonderwijzer telah diangkat toean Hsu Ming.
13. Pada 22-23 December 1934 bikin Fancy Fair boeat peringetken berdirinja kita poenja roemah sekolah ka tiga poeloe taon.

## TAON 1927 SAMPE 1933 :

1. Voorzitter jang ka-empat telah diangkat toean Oei Ie Pan.
2. Bikin pengoveran pakerdja'an bestuur, saldo oeang kas ada *f* 2697.—
3. Consul-Generaal Tiongkok di Batavia toean Ong Lien Kok koendjoe-  
ngin kita poenja sekolahan.
4. Pasar-malem jang ka-lima 1927 (bertempat di lapangan Kidoel-pasar,  
van Oorschetweg) dapet kaoentoengan *f* 14.000.— dikepalai oleh toean  
Njoo Thiam Tioe. Ini oeang boeat loeasken pendirian sekolah.
5. Pada 1 Augustus 1927 kita telah tambah klas CHU-CHUNG (middel-  
baar).
6. Djalanken poengoetan derma dari perdagangan Korek, Goela, pemotongan  
babi, Ys dan laen-laen (goena menoendjang kaperloeon on-  
kost sekolah, tapi sekarang semoea soeda dibrentiken).
7. Pada boelan Mei 1928 Toean besar G. G. De Graeff di Batavia koen-  
djoengin kita poenja sekolahan.
8. Kirim siotjia Oei Liep (moerid ka-tiga jang T. H. H. K. telah pikoel  
segala onkostnja) boeat teroesken peladjarannja ka Tiongkok dengan  
penetapan ambil tempo 4 taon dan pemakean onkostnja di kasi limid  
sampe *f* 1800.— (sekarang ia masih dalem bladjar di Peiping Yoeti —  
Soe Hwan).
9. Wakil Hoofdonderwijzer telah dioendang toean Lie Tik Ing.
10. Hoofdonderwijzer jang ka-sebelas telah dioendang toean Tjoe Thian  
Djim (Chu Tien Yen)
11. Pasar-malem jang ka-anem 1928 (bertempat di lapangan Kidoel-pasar  
van Oorschetweg) dapet kaoentoengan *f* 8000.— dikepalai oleh toean  
Kwee Sien Poo.
12. Pasar-malem jang ka-toedjoe 1929 (bertempat di lapangan Kidoel-pa-  
sar van Oorschetweg) dapet kaoentoengan *f* 6448.— dikepalai oleh  
toean Njoo Thiam Tioe.
13. Professor toean Lee Kok Tjhiang, Tiongkok poenja wakil boeat Natio-  
naal-Conferentie hal ilmoe pengetaoean di Java, dengan pengikoetnja  
telah koendjoengin kita poenja roemah sekolahan.
14. Bestuur ambil poetoesan diriken satoe Leetong (zaal vergadering) de-  
ngan pake onkost *f* 4000.—, comité pendirian telah diangkat toean Liem  
Bian Sioe.
15. Tatkala voorzitter toean Oei Ie Pan poelang ka Tiongkok, djabatannja  
telah diwakilin oleh toean-toean Liem Bian Sioe dan Khoe Hwa Sing.
16. Toean Oei Ie Pan kombali dalem kadoedoekannja sebagai Voorzitter.
17. Moelain pada 1 Januari 1930 koerangin 10% salaris goeroe-goeroe.
18. Hoofdonderwijzer jang ka-doeablas telah dioendang toean Oen Tje Bin.
19. Hoofdonderwijzer jang ka-tigablas telah dioendang toean Liem Khik  
Tok.
20. Pamerentah kirim orang boeat bikin pamereksa'an goeroe-goeroe da-  
lem sekolahan berhoeboeng sama terbitnja „Geloembang Merah” .

13. Kasi kasempetan pada bestuur Hoe Djien Hwee bersama-sama kerdja pada kita poenja bestuur oentoeok perhatiken kepentingan peladjaran moerid prampoean.
14. Kirim oetoesan ka T. H. H. K. Batavia boeat bikin penjelidikan pladjaran Inggris di sana bagimana diatoer.
15. Moelai 1 April 1921, salaris dari goeroe-goeroe pranakan diperbaekin.
16. Hoofdonderwijzer jang ka-toedjoe telah dioendang toean Oei Khik Pik.
17. Wakil Hoofdonderwijzer telah dioendang toean Lie Tik Ing.
18. Pasar-malem jang ka-ampat 1920 (bertempat di Djagalan-tram straat) dapet kaoentoengan f 10901.— dikepalai oleh toean Kwee Sien Poo.
19. Oetoes toean-toean Kwee Sien Poo dan Koo Liong Ing koendjoengin sekolahan-sekolahan Tiong Hoa di Soerabaia, Semarang, dan kamoe-dian di Batavia mengadep pada Directeur Onderwijs boeat minta Gouvernemen di sini kasi subsidie kita poenja speciaal klas peladjaran Blanda jang administratienja berdiri terpisah.
20. Bestuur ambil poetoesan boeat beli sabidang tanah dan diriken satoe gedong sekolah baroe dengan pake onkost f 45.000.—, comité ini pendirian telah diangkat toean-toean Njoo Gwan Yong, Kwee Sien Poo, Yap Tian Sing dan Tan Kok Tjo.
21. Pada 5 Juli 1922 dimoelain tjampoerken moerid-moerid lelaki dan prampoean doedoek pladjar sama-sama dalem satoe klas.
22. Pada 1 Februari 1923 adaken oepatjara boeat rajaken rampoengnja pendirian kita poenja gedong sekolah jang baroe.
23. Bikin oepatjara merajaken berdirinja kita poenja sekolahan ka 20 taon.
24. Vergadering Kauw Yok Gian Kioc Hwee di Djoeja, kita telah angkat toean-toean Kwee Liong Pien, Koo Liong Ing dan Sie Hiem Lie mendjadi wakil.
25. Hoofdonderwijzer jang ka-delapan telah dioendang toean Tan Tjiang Hwie.
26. Kloearken oeang f 250.— goena memperbaiki moerid poenja Bibliotheek dan afdeeling Sport.
27. Adaken Handelseursus speciaal klas dengan kloearken onkost per boelan f 300.—
28. Adaken gerakan adjak sekolahan Tionghoa diseloeroeh Java bersatoe madjoeken perminta'an pada pamerintah di sini soepaja semoea sekolahan H. C. S. ditambah peladjaran Kuo Yu (Tjing-im).
29. Kloearken oeang f 200.— boeat onkost berdiriken Padvinderij.
30. Moelai 1 Juli 1926 telah dihapoesken pladjaran Inggris dan boeat gantinja telah dipilih bahasa Blanda.
31. Pladjaran Inggris kombali dipladjaraken.
32. Hoofdonderwijzer jang ka-semblan telah dioendang toean Sien Ping Siau.
33. Hoofdonderwijzer jang ka-sepoeloeh telah dioendang toean Kwee Pek Loen.

9. Koetika Kao Yok Gian Kioe Hwee di Soerabaia boeka vergadering, kita soeda oetoes toean-toean Liem Bian Sioe dan Tjo Tay Khong sebagai kita poenja wakil.
10. Koetika Hak Boe Tjong Hwee di Soerabaia boeka vergadering, kita telah oetoes toean-toean Kwee Liong Pien dan Koo Liong Hian boeat berhadlir.
11. Kirim kita poenja moerid toean Kwee Giok Tjing (moerid pertama jang segala onkostnja dipikoel oleh T. H. H. K.) boeat teroesken peladjarannja ka Tiongkok dengan kasi onkost djalan f 500.—, selain itoe saben boelan kita kirim f 30.— (Dalem taon 1921 lantaran sakit ia telah meninggal doenia di Pei-ping.)
12. Voorzitter toean Liem Tien Swie (di masa berada dalem kedoedoekannja) telah wafat (T. H. H. K. mengibarken bendera setengah tiang boeat njataken berdoeka).

#### **TAON 1919 SAMPE 1926.**

1. Voorzitter jang ka-tiga telah diangkat toean Kwee Sien Poo.
2. Adaken pendirian Siang Hwee (1916-1918) bermaksoed boeat menjokong onkost kita poenja sekolahan, dengan nama Tioe Siang Tjee Hak dikepalai oleh toean Kwee Sien Poo.
3. Dalem taon 1925 toean Kho Tat Gwan dalem kadoedoekannja vice-voorzitter telah dibenoemd merangkep pakerdja'an Directeur sekolah, jang oleh bestuur dikasi hak kakoeasa'an besar.
4. Hoofdonderwijzer jang ka-anem telah dioendang kombali toean Chao Tsao. (Tio Thiauw)
5. Bestuur adaken satoe badan Schoolcommissie, di mana toean Kwee Liong Pien diangkat mendjadi voorzitternja.
6. Ganti kadoedoekan Hauwtio mendjadi Kauw Boe Tio.
7. Kirim kita poenja moerid toean Kho Sian Kie (moerid kadoea jang onkostnja T. H. H. K. telah pikoel) boeat teroesken peladjarannja ka Tiongkok dengan kasi onkost djalan f 600.— (Toean Kho sekarang bekerdja sebagai goeroe di T. H. H. K. Soerabaia).
8. Trima pembagian kaentoengan lotery oeang dari Pamerentah di sini besarnja f 5000. — boeat bantoe onkost sekolahan.
9. Pasar-malem jang ka-tiga 1919 (bertempat di Djagalan-tram straat) dapet kaentoengan f 4514.— dikepalai oleh toean Kwee Sien Poo.
10. Pada 16 Maart 1920 kita telah oendoerken diri dari Hak Boe Tjong Hwee Soerabaia.
11. Pengabisan taon 1920 T. H. H. K. telah bikin peritoengan, dalem tangan Kassier mempoenjai saldo oeang kas f 1721.— dan oeang simpenan di Bank f 6500.—. Pemasoekan oeang rata-rata per boelan f 1050.— sedeng pemakean onkost per boelan rata-rata dikloearken f 2325.—
12. Wakil Hoofdonderwijzer telah dioendang toean Lie Ting Hwa.

# **TJATETAN ADANJA KEDJADIAN2 JANG PENTING DARI T. H. H. K. MALANG DI TAON-TAON JANG DILIWATIN.**

Oleh Liem Ing Sian

## **TAON 1903 SAMPE 1915:**

1. Menetepken tanggal 16 boelan November ada hari peringetan berdirinja kita poenja sekolahan.
2. Voorzitter jang pertama telah diangkat toean Tan Khik Djoen.
3. Hoofdonderwijzer jang pertama telah dioendang toean Lo Kwie Hong.
4. Roemah sekolah pertama samentara waktoe telah disewa satoe roemah di Petjinan-straat (3 taon kemoedian pinda roemah — di itoe straat djoega — jang lebih besaran).
5. Tooneel uitvoering jang pertama digeraken di harian lahirnja nabi Khong Hoe Tjoe, toean Tan Khing Hwie sebagai directeurnja.
6. Toean Dr. Liem Boen Khing koendjoengin kita poenja sekolahan.
7. Hoofdonderwijzer jang ka-doea telah dioendang toean Tjo Tay Khong.
8. Toean Tan Po Thiem koendjoengin kita poenja sekolahan.
9. Hoofdonderwijzer jang ka-tiga telah dioendang toean Tan Yok Khoen.
10. Moelai kirim kita poenja Pietgiap-sing toean<sup>2</sup> Lie Ing Tien, The Ping Thay, Oen Ie Djoen dan laen-laen boeat teroesken peladjarannja ka — Tiongkok
11. Oetoesan dari Chinan Universiteit toean Yap Siong koendjoengin kita poenja sekolahan.
12. Tjoe Sian Hwee saben taon bikin pertoendjoekan Tooneel goena toendjang kita poenja financiën, dikepalai oleh toean Njoo Gwan Yong.

## **TAON 1916 SAMPE 1918:**

1. Voorzitter jang ka-doea telah diangkat toean Liem Tien Swie.
2. Pasar-malem T. H. H. K. jang pertama 1916 (bertempat di Aloon-Aloon) dapet kaontoengan f 7296.— dikepalai oleh toean Liem Tien Swie.
3. Kasi voorstel pada Hak Boe Tjong Hwee di Soerabaia, minta soepaja semoea sekolahan T. H. di Hindia Nederland ditambah peladjaran bahasa Blanda soepaja djadi practisch.
4. Andjoerin pada kaoem prampoean di sini berdiriken satoe Hoe Djien Hwee.
5. Hoofdonderwijzer jang ka-ampat telah dioendang toean Chao Tsao (Tio Thiau).
6. Hoofdonderwijzer jang ka-lima telah oendang kombali toean Tjo Tay Khong.
7. Toean Oei Jan Pwee koendjoengin kita poenja sekolahan.
8. Pasar-malem jang ka-doea 1917 (bertempat di Aloon-Aloon) dapet kaontoengan f 4348.— dikepalai oleh toean Liem Tien Swie.

# RIWAJAT RINGKES DARI BERDIRINJA INI ROEMAH SEKOLAH

*Oleh Liem Ing Sian*

Sedari kita poenja negeri boeka pintoenja bikin perhoeboengan dengan laen-laen bangsa asing dan sesoedanja perobahan politic di zaman keradja'an Kong-sie (dynastie Tsing), rajat poenja pikiran ada berbedah djaoe dari pada doeloe kala, marika dari jang atas hingga sebawahnja semoea tida ada jang tida pandeng bahoea peladjaran itoe ada satoe-satoenja gegaman jang penting goena bikin koeat negeri dan rajat, maka pendirian sekolahan particulier (koeno) jang tjoema oetamakan Morality (prieboedi) dan Literally (ilmoe sastra) aken tida bisa lagi mampoe pikoel ini tanggoengan jang berat dan penting, dari sebab itoe, pendirian peladjaran jang pake systeem baroe ada perloe digeraken boeat mengganti tempatnja.

Itoe waktoe antero tempat dalem kita poenja negeri telah diberdiriken roemah-roemah sekolahan, pendirian mana soeda djadi satoe gerakan jang santer dan begitoe tjepet mendjalar di mana-mana, achirnja sampe djoega di ini djadjahan Hindia Nederland.

Pada taon 1900 toean Khong Yoe Wie telah dateng di Java, ia bikin pri-dato di banjak tempat jang ia koendjoengin boeat kasi mengerti dan sedarken pada semoea orang, bagaimana penting dan faedahnja boeat berdiriken satoe roemah sekolahan.

Begitoeelah roemah sekolah T. H. H. K. pertama telah berhasil diberdiriken di Batavia dan kedoeanja lantasi di Bogor (Buitenzorg).

Meliat jang di sini (Malang) anak-anak dari kita poenja Kiauw-pao djoega ada begitoe banjak jang tida dapet pladjaran di sekolahan, toean Tan Kik Djoen c. s. telah pikir zonder gerakan peladjaran rajat tida aken bisa menjotjoki keada'an zaman, maka itoe ia lantasi dateng sendiri di Batavia boeat selidikin keada'an sekolahan di sana, kemoedian sesoedanja ia poelang kembali dengan adjak toean-toean Koo Khee In, Koo Sam Sing, Han Tjien Hong, Kho Kie Thiek dan laen-laen bikin peremboekan bagaimana aken diatoer boeat berdiriken satoe sekolahan.

Dalem tempo tida bebrapa boelan sadja soeda bisa koempoelken derma'an boeat onkost pendirian f 3000.— lebih. Begitoeelah lantasi boeka vergadering besar di Klenteng, oendang sekalian Tong-pao boeat ambil poatoesan, angkat bestuur, oendang goeroe, sêwah roemah dan beakak goena terpake keperluan itoe sekolahan. Dengan begitoe T. H. H. K. Malang telah berhasil diberdiriken hingga ini hari.



didikan discipline dan laen-laen atoeran, jang mana sesoedanja di pikir ma-  
teng baroe didjalanken, dan dalem penjelidikan tida ada bertentangan sama  
atoeran peladjaran tapi mala ada practisch sekali, bila ada tertampak sedikit  
sadja jang tida menjotjoki, dengan lantast diadaken perobahan. Begitoepon  
dengan oeroesan laen, kita selaloe tjari djalan apa jang bisa mengoentoengken  
dan himatken apa jang bisa dihimat agar soepaja fondament dari sekolahan  
bisa djadi tegoeh, jang mana dalem bebrapa taon ini oleh staf-bestuur dan  
goeroe-goeroe telah ambil perhatian dengan banjak soesah aken sampeken  
dan oedjoetken itoe angen-angen, ini ada perkara jang sebetoelnja kedjadian  
dan lebih djaoe dalem ini brochure bisa dinjataken sebagian sadja.

Tjoema satoe hal jang kita haroes seselken, jalah berhoeboeng dengan  
timboelnja itoe oeroesan „Geloembang Merah” di taon doeloe, hingga telah  
menimboelken pamerentah disini poenja ketjoeriga'an terhadap kita poenja  
sekolahan. Blakangan ditamba lagi dengan adanja bentrokan pikiran dari be-  
brapa goeroe dan telah terbitken kakaloetan dalem sekolahan, tapi sjoekoer,  
itoe kakaloetan tida brapa lama bisa dibikin abis dan keada'an bisa tentrem  
kombali. Tapi orang-orang jang bawel, jaitoe jang biasanja soeka mengroes-  
sak terhadap onderwijs Hoa Kiao, tapi tida mempoenjai tenaga dan kemam-  
poean tjoekoep, marika telah goenaken itoe tempo jang baek boeat bikin itoe  
kakaloetan tamba djadi besar, dengan kloearken obrolan kosong marika  
siarken kabar katanja kita poenja sekolahan bakal ditoetoep, hingga sampe  
membikin sebagian orang-orang toea dan bekas kita poenja moerid-moerid  
jang tinggal di tempat djaoe bersama soerat-menjoerat tanja katrangan  
tentang terdjadinja itoe kekaloetan. Maka itoe boeat bikin terang itoe per-  
kara selaen kita bagiken soerat-soerat dan moeatken kabaran di courant-  
courant boeat banta itoe warta jang bohong, sekarang kita masi merasa per-  
loe djoega boeat bikin propaganda lebih djaoe.

Begitoeelah oentoek menjampeken maksoed-maksoed diatas, srenta se-  
kalian boeat bikin peringetan bagaimana soesahnja kita poenja sekolahan telah  
didirikan, maka itoe dengan mengambib ini koetika djoestroe dibikin hari per-  
ingatan berdirinja kita poenja sekolahan ka 30 taon, kita adaken Tentoonstel-  
ling pakerdja'an moerid-moerid, Sport-wedstrijden dan Tuinfeest. Dan ber-  
bareng dengan itoe kita ada terbitken ini brochure, dalem mana ada ditoetoer-  
ken semoea oeroesan apa jang telah diliwatken sepandjang itoe 30 taon hingga  
sekarang poenja pakerdja'an, pengadjaran, pendidikan dan laen-laen, jang  
semoea itoe ditjatet dalem ini boekoe boeat dioendjoeken pada toean-toean da-  
lem maatschappij kita, soepaia diketahoei dan boeat penjelidikan.

Achirnja bila dalem ini penerbitan ada terdapat kakliroean kita harep  
toean-toean sekalian bisa ma'afken dan soeka oendjoek boeat membetoelken.

Malang, 22 December 1934

Commissie van Redactie.

## PERMOELA'AN KATA.

Sedari bertemoenja aliran kasopanan Timoer dan Barat, kita poenja negeri telah bergerak atoer pendirian roemah sekolah, jang telah berdjalan sampe ini hari ampir 40 taon lamanja. Samentara dari tempat jang letaknja begitoe djaoe, dengen goendoekan ketjil dari bebrapa riboe poenja Hoakiao di Malang poen telah bisa berdiriken satoe roemah sekolah Tiong Hoa jang mempoenjai hikajat hingga 30 taon, soenggoe ini ada satoe gerakan jang haroes dihargaken.

Aken tetapi, boeat atoer pendirian satoe roemah sekolah tida bisa dengen sekali djalan lantas bisa djadi berhasil zonder adaken perobahan<sup>2</sup>, teroetama tida bisa tida lebih doeloe tjari taoe dengen teliti tentang keada'an diberbagi-bagi fihak, jalah dengen djalan boeang apa jang kliroe dan ambil apa jang betoel, dan tida haroes berlakoe koekoeh dengen keada'an lama jang soeda tida menjotjoki lagi, atawa sendirinja merasa dengen itoe soeda berketjoekoepan. Lebih lagi djika mengingèt hidoepnja sekolahan di Java ada mengandel dari perlindoengannja perdagangan, jang sekarang djoestroe kesoe-keran economie ada mengamoek di antero doenia dan bikin banjak perdagangan djadi gagal, maka sekolahan poenja atoeran atawa plan-plan jang moesti dilakoeken semoea djadi tida laloeasa aken disampeken. Djikaloe hal ini tida diganti atoeran dan berdaja aken bikin perobahan jang bisa menjotjoki dengen keada'an, nistjaja kemoedian tentoe aken tida bisa berdiri dengen santosa. Berhoeboeng dengen itoe, peladjaran jang berdasar dengen pengetaoean jang practisch dan soeroep dengen perobahan djaman, sekarang soeda djadi oemoem dalem kalangan onderwijs Hoakiao di Java poenja per-minta'an jang menjotjoki kainginan.

Oleh kerna onderwijs itoe jalah boeat oemoem dan haroes menoedjoe pada kemadjoean, samentara toedjoeannja boekan hanja aken mengasi pendidikan pada sagoendoekan orang boeat marika bisa dapetken kehidoepan dalem doenia dengen mempoenjai itoe kepandean sadja, tetapi haroes ditoedjoe-ken goena kebaikan antero maatschappij dan golongan manoesia agar marika bisa beroleh pengetaoean di satoe tingkatan jang sampoerna. Djoestroe sebab itoe, sekolahan haroes terboekta boeat oemoem dan tjara atoernja peladjaran haroes tida berlakoe conservatief dan djoega koedoe bisa ambil pikiran-pikiran dari kalangan loear, jaitoe menerima bantoean kepandean atau tenaga dari banjak fihak soepaja dapet hasil jang bergoena. Kerna djika tjoema melakoeken sadja dalem perkara jang tida menjotjokin dan anggep sekolahan sebagai pendirian particulier, atawa dengen nama kosong zonder oendjoek kemadjoean, soenggoe onderwijs begini ada sematjem pendirian jang tjoema didasarken dengen sifat tjari oentoeng, jang mana ada membahajaken atawa meroegiken pada maatschappij kita jang bakal mendatengin.

Sedari Bin Kok ka.16 hingga sekarang, kita poenja sekolahan selaloe pegang tegoeah itoe motto bahoea ONDERWIJS JALAH SOEMANGETNJA PENGHIDOEPAN, maka kita selaloe bergerak boeat adaken perobahan-pe-roebahan, oepama dengen djalan lebih perhatikan peladjaran dagang (Siang Khoo), penambahan klas bagian middelbaar (Djee-Tiong), madjoeken pen-

# BESTUUR T. H. H. K. MALANG



*Doedock dari kiri ke kanan:*

*Ie Ie Tjhing, Oei Ie Pan, Liem Bian Sioe.*

*Berdiri dari kiri ke kanan:*

*The Tjiat Tjhiang, Kwee Hok Hien, Liem Sien Tjoen,  
Kwee Liang Djie, The Tjip Gie, Oei Tik Tjhiang.*

## SOESOENAN BESTUUR 1934.

Eere Voorzitter:

**O E I I E P A N**

Voorzitter:

**LIEM BIAN SIOE**

Secretaris:

**T H E T J I P G I E**

Penningmeester:

**I E I E T J H I N G**

Commissarissen:

**LIEM SIEN TJOEN**

**O E I T I K T J H I A N G**

**K W E E H O K H I E N**

**T H E T J I A T T J H I A N G**

**K W E E L I A N G D J I E**

**A N G L I O N G H I E**

Lijst stafbestuur lama bisa liat di bagian Hanboen.

**PROGRAMMA**  
**FANCY FAIR TIONG HWA HWEE KWAN MALANG**  
Hari peringetan berdirinja ka 30 taon

Pada 22-23 December 1934

Di gedongnja toean Tan Tjing Khie, Kota-lama straat No. 34.  
Pemboeka'an djam 6 sore.

Diadaken roepa-roepa attracties dan tontonan jang loear biasa:

**A. PERMAINAN & TONTONAN:**

1. Openlucht Bioscoop.
2. Pooteehie.
3. Tandak Solo.
4. Tandak Balie
5. Wajang orang
6. Circus binatang.
7. Voordrachten oleh moerid-moerid.
8. Kembang-api.

**B. TENTOONSTELLINGEN & CONCOURS:**

1. Bouquetten-tentoonstelling.
2. Orchideeën-tentoonstelling.
3. Siervisschen-tentoonstelling.
4. Shanghai-dress-concours.

**C. PERTOENDJOEKAN:**

1. Pakerdja'an moerid-moerid.
2. Kebon binatang.

**D. MUZIEK.**

1. Yangkhiem-band.
2. Jazz-Muziek.
3. Fluit-orkest.
4. Gamelan.

**E. STAND-STAND:**

1. Pendjoealan barang-barang Tiongkok (dari TUNG PE KUO HUO SHANG TIEN)
2. Restaurant.  
ENTREE MASOEK ORANG DEWASA f 0.30  
ANAK-ANAK SEPARO HARGA.

**N. B.**

1. Didalem ini feest tida dipoengoet derma'an apa-apa.
2. Pembajaran harga barang makanan, haroes lebih doeloe beli kartjis jang terbagi 2 matjem f 0.20 dan f 0.10 cent.
3. Tetamoe prampoean jang berpakean Ch'i-p'ao koendjoengin in feest, oleh comité dibagikan 1 nummer jang kasi harepan tarik prijs kain boeat Shanghai-dress, pemberian dari „Kian Gwan”, dan laen-laen prijzen.
4. Pada 23 December pagi di T. H. H. K. diadaken oepatjara peringetan dan Sportwedstrijden dari moerid-moerid.

- l. Van ontvangst: ..... Kwee Hok Hay  
 Kwee Hok Hien — Lie Soeng Tjan  
 • Kwee Liang Djie — Mej. Phoa Giok Tien  
 The Tjiat Tjhiang — Mej. Oen Hwa Ing  
 Kwee Soen Tik — Mej. Go Gwat Tjing  
 Kwee Tik Swan — Mevr. Ong Hok Bing  
 m. Ka'amanan: ..... Njoo Tiang Bo — Lim Tjong Kwie  
 n. Medja korsi & minoeman: ..... Liem Ing Sian

ADVERTENTIE:

<b>Soerabaia:</b>	Ie Ie Tjhing	Po Tjoe Swan
	Tok Khik Ting	Kwee Tjoen Liat
	Ong Kie Tjiong	Oei Hoo Tjing
	Liem Sien Tjoen	Liem Giok Ho
	The Tjip Gie	
<b>Blitar:</b>	The Tjip Gie	Kho Tjok San
	Njoo Tjien Tiong	Koo Hian Kiat
<b>Malang:</b>	Oei Ie Pan	The Tjiat Tjhiang
	Liem Ing Hwa	Tan Hwa Liem
	Kwee Hok Hien	
	The Tjip Gie	
	Oei Tik Tjhiang	

K A A R T, J I S:

Oei Ie Pan	Po Tjoe Swan
Ong Kie Tjiong	Liem Bian Sioe
Liem Sien Tjoen	Oei Ho Sang
Ie Ie Tjhing	Kwee Hok Hien
The Tjip Gie	Oei Tik Tjhiang
	Ang Liong Hie

---

Menoeroet tjatetan benoeman jang paling blakang.

**COMITE TUINFEEST**  
**TIONG HWA HWEE KWAN — M A L A N G**

22—23 December 1934.

**COMMISSIE VAN REDACTIE:**

H s u M i n g      The Tjip Gie  
Kwee Liang Djie      Sie Twan Tjing

**A D M I N I S T R A T I E:**

Kwee Hway Pang      The Tjip Gie  
Sie Twan Tjing      Kwee Hok Hien  
(Kassier)

**PROPAGANDA:** Hsu Ming — Kwee Tik Swan — L. Suma Tjoe Sing:

**HOOFD-COMITE:**

**LIEM BIAN SIOE**

**AFDEELINGS-COMITÉ'S.**

- a. Gedong tempat peraja'an: ..... Liem Bian Sioe
- b. Stand & decoratie: ..... Ong Kian Bie — Kwee Tjoen Liat
- c. Penerangan: ..... Liem Bian Sioe — Kwee Tjoen Liat
- d. Tentoonstelling pakerdja'an moerid: ..... Hsu Ming  
dan terbantoe laen-laen goeroe.
- e. Bouquetten-tentoonstelling: ..... L. S. Tjoe Sing — The Tjiat Tjhiang
- f. Orchideeën-tentoonstelling: Kwee Hok Hien — Mej. Phoa Giok Tien
- g. Siervisschen-tentoonstelling: ..... Kwee Kok Soen
- h. Shanghai-dress propaganda: Mevr. Ong Kian Bie — Mej. Kwee Tan Hok
- i. Sport-wedstrijden: ..... Njoo Tiang Bo
- j. Tontonan & keramean: ..... Kwee Tjoen Liat — Liem Bian Sioe  
Lie Hoo Sing — L. Suma Tjoe Sing
- k. Restauratie: ..... Mevr. Ong Kian Bie — Mej. Kwee Tan Hok

## I S I N J A :

1. Comité Tuinfeest.
2. Programma.
3. Bestuur T. H. H. K. — soesoenan bestuur 1934—.
4. Permoela'an kata.
5. Riwayat ringkes dari berdirinja ini roemah sekolah.
6. Tjatatetan adanja kedjadian-kedjadian jang penting (1903—1934).
7. **KARANGAN :**

**Bahasa Blanda** a. Critische Beschouwing Over Opvoeding.

**Bahasa Inggris** a. The Outlook of Education.

b. Education to be had in school.

c. T. H. H. K. Quo Vadis? or A Warning!

d. Merely nine letters.

**Bahasa Melajoe** a. Soeal roemah sekolah rendah bagi anak-anak T. H.

b. Sedikit tentang Tiong Hwa Hwee Kwan.

c. Tiong Hwa Hwee Kwan — Malang.

d. Boeat peringetan berdirinja T. H. H. K. 30 taon.

e. „Paperangan soedara.”

8. Lijst dari staf goeroe dan penggawe jang ada sekarang.
9. Djoemblah kita poenja moerid dalem masing-masing klas.  
Statistiek adanja goeroe, penggawe dan moerid (1920—1934).
10. Djam pembagian peladjaran tiap Minggoe.
11. Djam beladjar dan mengaso. Hari raja.
12. Pembaiaran Hakhwie dalem masing-masing klas.
13. Peratoeran T. H. H. K. poenja penerima'an Hakhwie.  
Katerangan ringkes kloear-masoeknja wang.
14. Bebrapa atoeran dalem moerid poenja boekoe rapport peladjaran.  
Peratoeran memberi sokongan pada Pit Giap Sing jang hendak teroesken peladjarannja ka Tiongkok.
15. **JAARVERSLAG.**
16. Donateurs dan Ledenlijst.
17. Daftar nama dari toean-toean penderma.
18. Daftar nama dari Adverteerders.
19. Lijst nama dari moerid-moerid kita jang teroesken peladjarannja.
20. Warta bestuur. — Jang dapat Diploma dan Medaille.

## W A R T A R E D A C T I E.

Lantaran terhalang sama oeroesan penjitakan bagian letter-letter T. H. dan pembikinan Cliches, begitoe poen dari banjakknja copie-copie dan pakerdja'an mengoempolken tjatatetan-tjatatetan lama dan katerangan-katerangan jang penting, maka ini boekoe peringetan tida bisa diterbitken sebagaimana moestinja; berbareng di itoe hari bikin oepatjara jubileum pada dd. 22 December 1934.

Kita harep dengan telaaatnja ini penerbitan tida membikin toean-toean djadi menjesel, dan soeka ma'afken.

Pada toean2 jang soeda kirim toelis-toelisan dan bantoe bikinken foto's dan ontwerp2; begitoe poen pada toean Tan Hwa Liem jang soeda bikinken gambar2 dan gambar-symbol (jang termoeat di lembar pertama, moeka blakang); toean Phoa Biauwan Swan boeat rentjanaken lagoe-peringetan; toean-toean Kwee Sing Tjaij dan Ong Kian Bie jang bantoe oeroesken pembikinan Cliches goena ini, ledenk-brochure; dengan ini djalan pada marika semoea kita hatoerken banjak trima kasi.

Malang, Februari 1935.

Commissie van Redactie.